

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΠΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΣΙΖΙΣΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΚΑ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 2, 1895

ΝΟΜ. 8

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Μαχρομιγιέτ	57
Ραππήμεζήν ανλασημασή μούσκιλ όλαν σόζ- λερί	57
Άπά ού έτζτάτ ρεϊσερί	58
Τζενουπί Άφρικατά έλμάς ματενλερί	59
Μούτενεββιγιέ	60
Μουχαρρεράτ.—	
Τινίν έχεμιγιέτ	61
Έβ χανημληγή βέ τζαλησκανλήκ	62
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	63
Σαρραφιγιέ	64

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κού-
νού νέερ όλουούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-
νελιγιέ πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτή άλτηγή έ σίμ
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσαγιέ 30 παρά όλούπ, ποστά
ούτζρετί παραφημηζά άττι τερ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ ούζρε ταχριράτ, βέ άπο-
νέ γιαζηλμάκ βέ ποσταγιά άττι μεβάττι ιτζούν μεκ-
τούπ βέ άκτζέ Ιστανπολτά Άμερικάν Χανηντά Μρ.
Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινε κόντεριλμελί τερ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηντάν
ΣΑΧΙΨΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΜΑΧΡΟΥΜΙΓΕΤ

Πέρ κιλισέ τζοπανηνήν πεγιανήντζα, τζεμαατή ιτζιντέ ζενάιν πέρ κιμισέ χέρ Κυ-
ριακή κιλισεγιέ πέρ λιρά βερίρ ίτι. Τζαμα-
σηρτζηλήκ έτερεκ κερέκ κεντισινίν βέ κερέκ
άλτή έβλατηνήν τεαιγιούσούνού τζηκαράν φα-
κίρ τουλ πέρ κατήν τάχι μεζκούρ κιλισεσίν
άζασή όλούπ, χέρ χαφτά άρτηρά πιλτιγιέ
60 παραγιή μουνταζάμεν βερίρ ίτι. Πέρ κούν
όλ ζενάιν κιμισέ τζοπανήν γιανηνά βαρήπ
ανά τετί κι, "Φακίρ καρή κιλισεγιέ πέρ σέι
βέρμεσιν πέν άνήν γερινέ χέρ χαφτά 60
παρά βερίρμ."

Τζοπάν φακίρ κατηνή ζιγιαρέτλε ανά
ζενάινιν τεκλιρινί κεμάλη νεζακέτλε τεπλιγ
έιλετί. Κατήν άπιτεκί σουρεττέ τζεβάπ βερ-
τιγιέ σηρατά κόζλεριντέν σέλ κιπί κόζ γιασ-
λαρή τόκούγιου ίτι. "Ραππά χετιγιέ κότου-
ρερέκ ναίλ όλτήγημ τεσελλιτέν πενί μαχ-
ρούμμη έτμεκ ιστέγιουλαρ; Πέρ τερά του-
σούνούνούζ κι, πέν Άνά νέ τερετζέ μιννετ-
τάρ ήμ. Σηγγέτ ού άριγετιμ γεριντέ τερ πε-
νίμ τζοτζουκλαρήμ κουζέλιτζε πεσλενίγορ-

λαρ, βέ πέν ο κατάρ νιμέτ ού περεκετλερέ
ναίλ όλούγιουρη κι, έγερ χέρ χαφτά τζού-
ζι χετιγελεριμι Ιησουσά τακτιμ έτμεζσεμ,
γιασάγιαμαμ τεγιού ζάνν έτίγιουρη." Νέ
κατάρ τζόκ κιμισελέρ βάρ τήρ κι, άσλα τετζ-
ριπεσινί έτμεμιζ όλτήκλαρηντάν, μουνταζά-
μεν Ραππά πέρ σέι βερμέκ λετζετιντέν χιτζ
χαπερλερί γιόκ τήρ.

ΡΑΨΙΨΗΜΗΖΗΝ ΑΝΛΑΣΗΜΑΣΗ ΜΟΥΣΚΙΛ ΟΛΑΝ ΣΟΥΛΕΡΙ

1. ΡΟΥΧΑΝΙ ΣΕΡΜΑΓΕΝΙΝ ΚΑΝΟΥΝΗ

Ματθαίος Ιντζιλινίν πεγιανηνά ναζάρεν,
(ιγ΄. 12. κέ. 29) ίκί άίρη άίρη σηραλερτά,
Ραππήμεζή άπιτεκί μεπέτε γιαχού κανουή βάζ
έιλεμιζ τερ. «Κιμίν βας ίσέ ανά βεριλετζέκ βέ
άρτατζάκ τήρ. άμμα κιμίν γιόκ ίσέ, έλιντέ ο-
λανή πιλέ άντέν άλτηατζάκ τήρ.» Τίλκ πα-
κηστά, πέρ σέιλερί δλμαγιανλαρα χουσουά
ταχισάτ παγλανμασή, βέ χέρ σηνήρ χάλκ
άρασηντά μούσαβάτ τεσιζ έτίλμεσι τάχα χαν-
κανιγετπερθερανέ πέρ μουσαμελέ κιπί κόρουνούρ.
Ραππήμεζά χιτάπεν, «Σέν τούνγεβι κιμισελέρ
μισιλλού πέρ βασιγιέτ έτίγιουρη. γιάνι ζάτεν
τζόκ σέγιέ μαλίκ όλανλαρά τάχα πόγιούκ
μεπλάγλερ βερίγιουρη.» τεγέλιμ μι; Λάκιν
Ραππήμεζήν ίλάν έιλετιγιέ ίσπού κανούν χέμ
ταπί χέμ τε ρουχανί άλεμετέ χούκμράν τήρ.
Χάττα ούφάκ πέρ σερμαγεγιέ μαλίκ όλάν πι-
λέ χιτζ σερμαγεσι δλμαγιαν κιμσεγι χάιλι-
τζα κέτζερ, βέ ίσπού σερμαγεγέ νέ κατάρ πό-
γιούρσε τάχα ζιγιατέ σούράτ βέ σουχουέτλε
άρτάρ. Πέρ γερεν άσαγιέ τούσμεκτέ όλάν πέρ
τάς μισιλλού χιτζ κέσπ έτέρ. Χασταληκτά
τάχι άίνι κανούν τζαρί τερ. Χαστατά τέκραρ
πέρ άζ κουββέτ τοπλανέρ τοπλανμάζ κεμάλη
σούράτλε ίρακάτη κιμιλέ γιολουντά κήτη με-
σαφέ έτέρ. Ραγιπέτι άρμε χανκηντά τάχι άί-
νι καίτε τζαρί τερ—πέρ τερά πασλατήμη (πέρ
κιμισέ άνήν νάτηλ πασλατήγηνή τάχι πιλμέζ),
σου τζουκούρ γερε τοπλαντήγη κιπί, μετχιγε-
λέρ τάχι ριαγιέτι άρμεγιέ μαζχάρ όλάν κιμσε-
νίν πασλήν άτίστα γιαγιμούρ κιπί γιαγμαγα
πασλάρ. Ταχσίλι ίλμ μεσελεσιντέ τάχι άίνι
κανουά τεσατόφ έτέρτζ — «ζάτεν μουαλλέμ
κιμισελέρ τήρ κι νιμέτι ταλιμτέν μούστεφιτ ό-
λουρλάρ.»

Σενατλάρ άρενιμέκ χουσουσηντά τάχι άίνι
καίτε τζαρί τερ. Φέβκ έλ άτε τζαλητήπ τζα-
παλαγιαράκ άρενιμέζ όλτήγημτζε μαχρανέ σε-

νατλαρή έλγεβμ γιαρή ούίκουτά όλαρακ ιτζρά
έτέρτζ. Άγηρληγή χέρ τερά γιοκαρή καλήρη-
τήγημηζτά κολουμή κέσπι κουββέτ έτίπ τζεχ-
τιμιζ άζαλήρ. Τίχέρ παραφτάν πέρ κιμισέ ζά-
τεν μαλίκ όλτήγη κουββετί τενπελλιγιντέν νάσι
κουλλάναγιατζακ όλούρ ίσέ, κουββετί κιπίτζε
δζαλήρ. Πέρ κιμισέ Χινδιστανήν Φακίρ τεσιμιγέ
όλουαν άτεμελερινίν έτίκλερι μισιλλού, έλινί
σενελερτζε πασηντάν γιοκαρητά τουτουπί τα
άνήν ίλε χιτζ πέρ ίε τούτματήγη χαλτέ, ά-
κηπέτ έλινί κουλλανμάκ κουτρετιντέν μαχ-
ρούμ όλούρ. Πέρ κιμισεγιε καρανλήκ γερε κα-
πατήγην χαλτέ, πέρ μούττέτ σόνρα γάιρι
μούσταμελ κόζ κενί χητμέτ βέ μεμουριγετι-
νί ούνουτήρ, βέ άίτηνληγά τζηκτηγηντά τάχι
γίνε πέρ σέι κόρουμεζ. «Κιμίν βάρ ίσέ, ανά
βεριλετζέκ» κανουή χέρ γερε τζαρί όλτήγη
κιπί, άκσί κανούν, γιάνι «Κιμίν γιόκ ίσέ, έλιν-
τέ όλανή πιλέ άντέν άλτηατζάκ τήρ,» κανουή
τάχι χούκμράν τήρ.

Ραππήμεζή ίσπού κανούν ταπίκατή σου-
ρετλεριντέν πειριντέ ανλασημασή πέκ ο κατάρ
μούσκιλ όλάν πέρ σέι γιόκ τήρ. Βιτζετανή χα-
λις καλιτζέ όλάν κιμισέ άνήν σατήκ βέ τενπέλ
κουλλαρά ταγίν έτίγιέ μούκιαφατήν χανκανι-
γετινί ταστίκ έτέρ. Κεντινίν οχτέί έμανετινέ
ιχαλέ όλουμηζέ όλάν μαλί χούσνι ίστιμαλ έ-
τέν κιμσεσίν τάχα ζιγιατεγιέ ναίλ όλμασή
χάκκ βέ τζαίτζ όλτήγη κιπί, κουλλανάμαγιαν
βέ άνή μουχαφαζά έτμεσίν έν άλά γιολού πέρ
μεντιλέ σαρράκ άνή γερε κόμμεκ ίτιγινί ζάνν
έτέν κιμσεσίν έλλεριντέ πέρ ταλάντων πιλέ
πρακμανήν πέρ φαίτεσι γιόκ τήρ. Κουλλανήλ-
μαγιαν πέρ νιμέτ τζουρούγιούπ ζαίλ όλούρ.
Έγερ Χριστιάν κιμισέ Έφεντίσιντέν άλτήγη
ταλαντωνή μεϊτάνη τεταβούλε τζηκαρμάζσα,
άκηπέτ κουλλανατζάκ πέρ ταλαντωνή κάμμα-
μηζέ όλτήγηνή άνλάρ. Κεντιλερινί μαλίκ όλτήκ-
λαρή χιτσιγιάτη άλιτζεναπανελερινί, σαλάχ
ιτζούν όλάν άτζλήκ βέ σουσηζληκλαρηνή βέ
μειλιγιατή μουκατίσελερινί χούσνι ίστιμαλ
έτμεγεν κιμισελέρ άνλερί γάιπ έτετζεκλέρ, βέ
πέρ κούν πούσπούτουρ ρούχτζα φακίρλιγε του-
τζάρ όλμούζ ίτικλερινί κόρετζεκλέρ τερ. Έγερ
άνλερ άντζακ μουαγιέν μιχταρτά λούτφ ού ί-
ναγετλερέ ναίλ όλούπ τα άντέν ζιγιατεσινέ
μαλίκ όλμαμαγιαη τασιμι έτερλέρ ίσέ, ίσπού
τεσαββουρλαρηνήν ιτζρασή μούμκινιζ όλτήγη-
νή ανλαγιατζακλάρ τήρ. Άνλερινί ίσπού μου-
μελεσινίν κενί τζοτζουκλαρηνή τάμα τζο-
τζούκ χαλιντέ πουλουνημαγα τζαλησμακτάν

πέρ φερκί γιόκ τήρ. Άνλέρ τζοτζούγη πόγιού-
μεγέ πρκαμαλή τήρλάρ, γιόκσα όλούρ.

Λάκιν Ίσπου κανουνήν τικέρ ταπίκ ού ισ-
τιμαλή ταχά ζιγιατέ μουγλάκ τήρ. Ματθαίος
Ίντζιλινν 13ούντζού παπηντά Ραπίπημηζήν
τεμισιλλέρ ιλέ σόιλεμεσινν τεπίριγέ έτμέκ ούζ-
ρέ Ίσπου κανούν ζικρ όλουνηζή τήρ. Άλελ ού-
μούμ τεμισιλτέν μακσέτ χακικατή άνλασήληρ
βέ ούνουτήμαζ κηλμακτάν ίπαρέτ τήρ. Τεμ-
σιλλέρ κόρούνημεγεν σείλερι ρουσέν βέ μούσκιτ
σουρεττέ πίσι ναζαρά κέτιρμέκ ούζρέ κουλλα-
νηληρλάρ ίτι. Λάκιν πού σηρατά Ραπίπημηζή χα-
κικατή πεγιάν ιτζούν τεγίλ, άντζακ σέτρ έτ-
μέκ ιτζούν τεμισίλ σόιλετιγιννί πεγιάν έτίγιωρ.
«Πούνν ιτζούν άνλερέ τεμισιλλέρλε σόιλεριμ,
ζίρα κόρούρκεν κόρμεζλέρ, βέ ίσιτπρ ίκέν ίσιτ-
μεζλέρ βέ άνλαμαζλάρ.» Πόιλε τετίκτέν σόν-
ρα Ραπίπημηζή σακίρτλερινέ σόιλεριζ όλτήγη
τεμισιλλερι ιζάχ έτμεγέ πασλάγιωρ. Σακίρτλε-
ρι σαίρλερτέν ζιγιατέ φετιν βέ ζεκι τεγίλ ί-
τίλέρ ίσέ τε, χακικατή ταχά ζιγιατέ σατε-
τίλλικ ιλέ άραμακτά ίτίλέρ. Άνλέρ τεμισιλλε-
ριν ζημηνητά μεστούρ όλάν μαναγιή ίτράκ έ-
τέμετιλερ ίσέ τε, Ραπίπημηζήν τεμισίλ σόιλε-
μεκτέ πέρ μούραττή όλτήγηνη πιλίτικλεριντέν,
κεμάλη τεβαζού ιλέ άνή άνλαμαγá τζαληστή-
λάρ. Σαίρλερι ίσέ Άνήν μουαμμά ταρζηντάκι
σάζλερι σεπεπίλε άντέν ταχά ζιγιατέ ούζακ-
λαστήλάρ.

Πού σεπεπίτέν τεμισιλλέρ χέρ ταίμ τεγίλ
ίσέ τε, άκαλλι πού σηρατά πέρ μεχένκ τασή
χητμετιννί ίφά έτίλέρ. Τεμισιλλέρ βασητασή-
λε μούστακίμ κίμσελέρ, τεσατούφι, καίτσηζ
γιάχοτ χουϊσήζ ίσιτίτζιλερτέν τεφρικ όλου-
νουρλάρ. Μουχίμμ χακικατήν χέμ μούζεϊγέν
χέμ τε μεστούρ όλτήγη πού νέβ ίρατέϊ κελάμ
κεντιννίν άρκασή σηρά κελέν καλαπαληκλαρτά
έγι κίμσελερι κότούλερτέν άγιηρμάκ ιτζούν
Ραπίπημηζήν μακσετινέ πέκ μουβαφκ κελτί.
Βαπτίς έτίτζι Ίωαννησίν Έφεντιμζίν ίσιτιμάλ
έτετζεγιννί έββέλτζε χαπέρ βερμιζ όλτήγη για-
παγιή Ίησουσήν ίσιτιμάλ έτμεσινν ταρζλα-
ρηνητάν πέρ τήρ. Ό άνλέρ κεντισιννίν σόζ-
λεριννί ίσιτιμέκλε καλπλερι ταχά ζιγιατέ
σερτλεσετζεγιννί, βέ κεντιννίν μακσετ ού μεραμ-
λαρηνη άνλερέ ιζάχ ού πεγιάν έτμεννίν φαίτε-
σιζ όλτήγηνη πιλίρ ίτι. Άνλερέ φουρσατ βε-
ριμιζ, βέ κεντιλερέ βεριλέν φουρσαττή σουϊ
ίσιτιμάλ έίλεμιζ ίτικλεριντέν, Ίησους άνλερι
μούλαίμ πέρ ταρζτά άτζήκ φικρλί ίσιτίτζι-
λερτέν άγιηρτή.

ΑΠΑ ΟΥ ΕΤΖΤΑΤ ΡΕΙΣΛΕΡΙ

ΙΩΣΗΦ

4.

[Πέντι μαγσούς]

Ίωσηρην κεντισιννί κεντι καθμνί ιλέ πέρλεσ-
τιμέκ χουσουσηνητάκι μούράττή ιλαχί χακκη-
τά πέρ κόνέ μαλούματή πούλουνηγηνητά ταίρ
μεϊταντά χιτζ πέρ τελίλ γιόκ ίσέ τε, μούλα-
κάτ ζεμανή κεμάλη σούράτλε γιακλασμάκτά ίτι.
Κητηγηή μουτζίπ όλάν σεπεπέρ φέδκ έλ άτέ
ίτι. Νειλοσήν σερτζεσμελεριννίν νεπάν έίλετιγι όλ
ούζακ Χαπέσισάν ταγλαρηνητά γιαγμούρ γιάγ-

ματηγη σόιλε τούρσην, Παλαιστινητέ τάχι κου-
ρακλήκ βέ κητηλήκ βάρ ίτι. Ίσπου μουζαγιακά
ζεμανηνητά Ίακώβ κεντιννίν τούσούντζελί βέ
μούσκιλατή πέρ ταράφ έτμέκ ιτζούν τζαρέ
πουμάκ χουσουσηνητά μαχίρ πέρ ζάτ όλτήγη-
νη ίσπάτ έίλετι. Όγουλλαρη κέρτζι σίννι κε-
μαλέ βασηλ όλμούζ ίτίσελερ τε, μεγιούς πέρ
χαλτέ πέρ πέρλεριννίν γιούζούνέ πακαρλάρ
ίκέν, μούσαριλέιχ ο ζεμάν πέρ ιχιγιάρ όλ-
μασηνά ράγιμεν, ιτζρά όλουνατζακ σεγι άλέεν
κόρτού, βέ ογουλλαρηνά χιτάπεν, «Όραγια
(Μησηρά) ένίπ πιζε όρατάν ζαχιρέ σατούν ά-
ληνηζ,» τετί. Γικεννίν ζαννητζα, α'Αβρααμήν
βακτηνητάν περού τιτζαρέτζε τερακκηγιατή
άξιμέ βουκού πούλουζέ ίτι. Άβραάμ πούτουν
άίλεσι χαλκήιλε Μησηρά ένμεγέ μετζπούρ όλ-
τού, ζίρα ο ζεμάν Μησηρ ιλέ Χαναάν άραση-
τά πούγατί τιτζαρετι σουρέτι ζαχιρετέ χένουζ
τεσεις όλούνημαζέ ίτι, χάλ πού κί πού βακτη-
τά κιάμιλεν τζαρί ίτι. Ίακώβ ζαχιρεγέ γάγετ-
λε μούχτάτζ όλτήγηνητάν, Μησηρά ον πόγιούκ
όγλουνη κόντεριπ, ο ζεμάν 24 γιάχοτ 25 για-
σηνητά πούλουναν Βενιαμιννί κεντι γιανηνητά ά-
λή κοτού. Βενιαμιν Ραχηλίν γαγιανέ ογλού
ίτι κί, πετεριννίν γιανηνητά πούλουμακτά, βέ
σάίρ ογουλλαρηνητάν ζιγιατέ πετεριννίν κόζούντέ
ναζαρηνητά ίτι, βέ ιχιμαλ τήρ κί, ογουλλα-
ρηνά Βενιαμιννί άνλέρλε περαπέρ κόντερετζεκ
τερετζετέ ίτιματή γιόκ ίτι.

Ίωσηρην πέρατερλερι ζαχιρέ σατούν άλμάκ
ούζρέ γιάληνηζ πασλαρηνά Μησηρά ένμετιλερ
(μβ. 5), ζίρα Άλλάχ Ίωσηρην γιάληνηζ Μη-
ριλερι τεγίλ, άντζακ χετζεζιθάρ κηπιλελερι
τάχι χαγιαττά σακλαγά βασητά μακαμηνητά
κούλλαμακτά ίτι. Ίωσηρ κεντιννίν άλι μεμου-
ριγετιννίν βαζιφελεριννί σαίρλερι ιχαλέ έτμεγιπ,
ζαχιρεννίν τεβζιγιατηνά πίζ ζάτ ναζαρέτ έτέρ
ίτι. Μούσαριλέιχ ζαχιρέ σατούν άλμάκ ούζρέ
Μησηρά κελέν έτζνεπιλεριννί μούβασελετιντέν πί-
ταπί χαπερτάρ ολατζακ ίτι.» Ταλμουδην πε-
γιανητζα, Μησηρά κίρεν χέρ άτεμιννί ίσιμνί πέρ
κιταπά γιαζηληπ Ίωσηρ κόντεριλίρ ίτι. Μού-
σαριλέιχιννί πέρατερλερι κεντιννίν χουζουρηνά
τζηκτηλάρ, βέ κέρεκ άνλεριννίν κεντισιννέ άρζη
άσάρη ούπουτιγέτ έτμελερι βέ κέρεκσε κεντι-
σιννέ μούχτάτζ πούλουμαλαρη, κόρμούζ όλτή-
γη ρουγιαλαρηή χατηρηνά κέτιρτί. Ζίρα ο άνλε-
ρι τανήγιωρ ίτι. Άνλέρ χάλα τζοπάν κηπέσι
κίμμεκτέ όλούπ, σιμαλαρη τεπεττόλλ έτμιζ ί-
τίσε τε, κολάτζα τανηλήγιωρλαρ ίτι. Χιτζ
σούπχε γιόκ κί πού γιολτζούλαρ ζαχιρέ άλμάκ
ούζρέ Χανααντάν κελμεκτέ όλτήκλαρηνητάν, πί-
ταπί ο κεντι πέρατερλεριννί άνλεριννί άρασηνητά
άραμακτά ίτι. Ίωσηρ τράζ όλμούζ βέ άτσα
πέρ Μησηρ κιαχιννί μισιλλού έλπίσε κίμμιζ, πί-
ρατερλεριννίν γετισετζεγιννί χιτζ χάτρ ού χα-
γιαλλαρηνητάν πίλε κετζιρέμετικλερι άλι πέρ
μακαμτά πούλουμακτά, βέ κεντιλερι ιλέ πέρ
τερτζούμαννίν βασητασήιλε κουνουμακτά όλτή-
γηνητάν, άνλεριννί Ίωσηρην τανήμαλαρηνα τογ-
ρουση τεατζεζούπ όλουμαζ.

Ίωσηρ άνλερι ιτιχάμ έτμέκ ίσιτετιγιντέν,
πέρατερλεριννέ σέρτ σόιλετι. Μούσαριλέιχιννί καλ-
πιντέ ιντικίμ άλμάκ άρζουση γιάχοτ κότού-

λόκ γιόκ ίτι, ζίρα (άγετ 24) κόζ γιασλαρη-
νη σέτρ έτμέκ ούζρέ πέρ ταραφά τόντού. Άνήν
καπιννίν ταπί άρζουση κεντι κεντιννί τέρχαλ
άνλερέ πεγιάν έτμέκ ίτι ίσέ τε, άνλεριννί 20
σενέ έββέλ κεντισιννί έσαρετέ σαττήκλαρη, ζε-
μαντά όλτήγη κίπνί γιαραμαζ βέ ζαλιμ κίμσε-
λερ όλούπ όλματηκλαρηνη άνλαμακ ίσιτέγιωρ
ίτι, βέ πέλκνί άνλερι Μησηρά κέτιρμεγι ζάτεν
φικριννέ κομούζ ίτι ίσέ τε, έγερ άνλεριννί καλπ-
λερι χάλα έββελκί κίπνί χασέτ βέ κότούλουκ
ιλέ τούλου ίτίσιε, πίτ ταπί πού βέτζχλε μουα-
μελέ έτμέκ ίσιτέμεγετζεκ ίτι. Πού σεπεπίτέν
Ίωσηρ άνλερι τζασουσηζ τόχημετίλε ιτιχάμ
έίλετι κί, πού γάιρι μακούλ πέρ ιτιχάμ κίπνί
κόρούνημεκτέ ίτι. Μησηρ κουγιουτατηνητάν πέρ
σάικί ίσπάτ έτίγιωρ κί, Ίωσηρην χητμέτ έτι-
γι Φαραώ Μησηρην τζενοπύ τζιχετιντέ χούκού-
μετ σούρεν Φαραωνά πέρ μούχπέρ κόντεριμιζ,
βέ άιννί σουρεττέ ιτιχάμ έτίμιζ τήρ: «Σεννί κίμ
τζενοπύ τιγιαρηνά κόντερτί; νάσηλ όλμούζ τα
μεμλεκετι τζασουσταμαγá κελμιζ σιν;» Μησηρην
ταίμνί τεχλικεσι Ίωσηρην πέρατερλεριννίν κελ-
μιζ όλτήγη ταραφάτάν πέρ χούτζούμ ού ίσιτιλά
βουκουή ίτι. Άνλεριννί κεντι κεντιλεριννί μούτα-
φαά ιτζούν σέρτ έτίκλερι σεπέπ έγι ίτι. «Πί-
ζιμ χέπιμιζ τάχι πέρ άτεμιννί ογουλλαρηή ιζ,»
βέ χιτζ πέρ πετέρ κεντιννίν χέπ ογουλλαρηνη
χαγιατηνη τζασουσηζ κίπνί πέρ μουχαταραλή
χαλέ τούτζάρ έτμέκ ίσιτεμιζ. Έγερ άνλέρ τζα-
σούς όλμούζ όλσαλάρ ίτι, μουχτελιφ άίλε-
λερτέν σετζιλιρλέρ ίτι. Άνλερέ ίσανάτ έτίλμεκ-
τέ πούλουναν ιτιχάμην τεκέρ έτίλμεσι ού-
ζεριννέ άνλέρ Ίωσηρην ίσιτιχάλ έτμεγέ τζαλησ-
τήγη πέρ τακίμ μαλούματ ταχά βερτίλερ.
Ίωσηρ πέρατερλεριννίν κεντι κότούλουκλεριντέν
νάσι κεντισιννί κώλελιγέ σαττήκλαρη κίπνί, Βε-
νιαμιννί τάχι όλ βέτζχλε όρατάν καλτήρηπ
καλτήριμαμζέ όλτήκλαρηνη άνλαμαγá μερακλή
ίτι. Μούσαριλέιχ χέμ Βενιαμιννίν χέμ τε πε-
τεριννίν χάλα πέρ χαγιατ όλτήκλαρηνη άνλα-
τη ίσέ τε, κερνιάσλαρηνη τετζριπέ έτμέκ ίσι-
νί ιλερι κότούρμεκ ίσιτετιγιντέν, ο γίνε άνλερέ
σέρτ σόιλετι, φάκατ ιλάβετεν άνλερι σηναγια-
τζαγηνη τάχι πεγιάν έίλετι. Ίωσηρ πού μού-
νασεπέτλε για κεντιννίν Μησηρλή όλματηγηνη
πέλλι έτμεμεκ ιτζούν για τα ούζούν μούττε-
τέν περού Μησηρτά ίκαμέτ έτμεσι σεπεπίλε
ο γιολτά ίταρέϊ λισανά άλησήμζέ όλτήγηνητάν,
Μησηρληληρην άτετεννί όλάν γεμιννί, γιάννι «Φα-
ραωνήν χαγιαττή χακκήιτζούν» ταπίριννί κούλλα-
νήγιωρ (Α' Βασ. ιζ'. 55 ιλέ μουκαγεσε έτ).
Ίωσηρην ιλα τεκλερι σου ίτι κί, άνλερτέν το-
κουζή μαχπούς καλσήν, βέ πέρ κίπνί Βενια-
μιννί κέτιρσιννί. Ούτζ κούν σόνρα ιλα καραρηνη
τερσιννέ τζεβιρτί, βέ άνλερτέν τοκουζηνή σαλή
βεριπνί γιάληνηζ πέρννί άλή κοτού. Άνλεριννί ιλα
τζεζαλαρηνη πού βέτζχλε ταχφριντέν πούκ
Ίωσηρην πέρατερλεριννί τεσιννί έτετζεκ τικέρ
ίλι χουσουζ ταχά βάρ ίτι. Ίσπου χουσουσιτάν
πέρ Μησηρην κουββετλι βαλιτιννίν (Ίωσηρην) τά-
χι κεντιλερ κίπνί Ίεθαγια ίπατέτ έτίγιννί
μούπέγιννί σόιλετιγι «Πέν Άλλαχτάν κερκά-
ριμ,» σόζού, βέ τικέρ τάχι άνλερι πός κόν-
τερμεγιπ, άντζακ άνλερέ ίσιτεκλερι κατάρ

ζαχίρε σατούν αλήπ κότουμεγέ μούσατεκίαρ πουλουνατζαγή τεμινάτη ίτι. Ίωσηφ κεντίνιν ταλεπί μουβάκκατεν πετερινίν έλέμ ού κετερινί μουτζίπ όλατζαγηνή πιλίρ ίτίισε τε, χετέφι μακσουτή χαϊρή ίτι. Πέλιμ μούσαριλέιχ ούτζ σεπέπέ μεπνί πού γιολτά χαρεκέτ έίλετί. Ίωσηφ πιατερλερινί ταχά ζιγιατέ ίμιτιχάν έτεμэк ίστέγιор ίτι, κεντίσι έσίρ μακαμηντά Μησρά κειριλιγι ζεμάν άντζακ 4 γιασήντά πουλουνά δς καρτάσή Βενιαμινί κόρμεγέ χασρέτ τζεκιγιор ίτι, βέ Δοδσην τάχι πεγιάν έττιγι ούζρέ, Ίακωδην χάλα παραφίρλικ έτεμετέ ίτιγι χαβφήιλε πετερινί Βενιαμιντέν άγιηραράκ άντέ Άλλαχά ταχά ζιγιατέ ίμάν βέ ίτιμάτ έτεμэк χισσί χουσουλέ κειριμεγι άκλανέ πέρ τεπίρ άττ έίλετί. Ίωσηφ πιατερλερινίν κεντί πασλαρηνά κελέν ίσπου φελακετί ούζούν μούττέτ έββέλ ίρτικιάπ έτεμίς όλτηκλαρή τζούρμ ού καπαχατά ίσνάτ έττικλερινί κόρμεγέ μεμνούν καλμηές όλμαλή τηρ. Βιτζετλαρηνή ούγιανήκ όλουπ, ταχά καλπλερί σερτλεσιές κόναχκιμερλάρ ζούμρεσινέ ταχίλ όλμαμησλαρ ίτι. Ρουδην κεντί πιατερλερινέ «Τζοτζουγά γάτρ έτεμεγινίς,» τεγιού σόιλεμιές όλτηγή σόζού ίχτάρ έίλετί, βέ Ίωσηφ έν πόγιούκ πιατερρινίν σάίρ πιατερλερι παραφηντάν κεντίσινέ ρεβά κόρούλέν γάτταρηνέ μουαμελετέ πέρ κόνέ ίστιακή όλματηγηνη πειντζί τεφά όλμακ ούζρέ άνλατή. Πού σεπέπέ πινάεν κούτζούκ πιατερί όλάν Συμεωνή μαχπεστε άλή κοτού.

Ίωσηφ πιατερλερι ίλε σούπχελί κίμεσελέρ μακαμηντά μουαμελέ έτεμεσίιλε περαπέρ άνλερ βέ άίλελερί χαλκλαρή ίτζούν λαζήμ κελέν ζαχίρενίν χέπισινι μετζτζάενεν ίτά έίλετί, βέ χητιμετκιεραρηνά άνλεριν παραλαρηνή ζαχίρε τζουβαλλαρή ίτζινέ κομαλαρηνή έμρ έίλετί. Χάλ πού κί μούσαριλέιχίν ίσπου μουαμελεσί πιατερλερινί ταχά ζιγιατέ χάβρ ού τεχσέτλε τολτουρτού. Άνλερ μούσαριλέιχίν κεντίλερ πόιλε πέρ έσέρι σεχαβέτ κόττερμεσινέ χιτζ πέρ σεπέπέ κόρμετενιλεριντέν, άνη κεντίλερ άλειχιντέ κουρουλμηές πέρ φιντέ έσερί μακαμηντά τελακκή έττίλερ. Άνλερ 60—70 σαατλήκ μεσαπέ κάτ έττικτέν σόνρα, κεντί πασλαρηνά κελέν χάλ ού κείφιγετλερι κεντί πετερλερινέ νάκλ ού χικιαγέ έττίλερ, βέ πετερλερι καπαχατά άνλερτέ τίρ κίπ ναχάκ γερέ άνλερι ίτιχάμ έίλετί (μβ'. 36). Μούσαριλέιχ Βενιαμινίν άνλερ ίλε περαπέρ Μησρά κίτμεσινέ μούσαατέ έτεμετί, ζίρα κεντίσινίτζε Συμεωνήν γαιπούπετι Βενιαμινίν τεχλικεγι μαρούζ όλμασή κατάρ έλεμάν τεγιλ ίτι. Λάκιν πέρ κάτζ άί σόνρα μούσαριλέιχ κόρτού κί για κεντί όγουλλαρηνή ζαχίρε σατούν άλμακ ούζρέ Μησρά κόντερμελί, για τα πούτουδν άίλεσι χαλκή ίλε περαπέρ άτζηντάν όλμελί ίτι. Ίούδα άίλεσινίν έν νοφουζλή άζασή μακαμηντά Βενιαμινίν κεντίλερ ίλε περαπέρ Μησρά ένμεσινίν λούζουμηνή ίχτάρ έτεμεσί ούζερινέ, Ίακωδ κεντί όγουλλαρηνά καρσή ναχάκ ίστιαλαρτά πουλουναγιά πασλατή (μγ'. 6). Άνλερ πετερλερινέ βερτικλερι τζεβαπτά Ίωσηφ ίλε κεντίλερ άρσηντά τζερεγιάν έτέν μούκαλεμεγι άνά έββελκιντέν ταχά ζι-

γιατέ ταφσιλλι σουρετέ νάκλ ού χικιαγέ έττίλερ, βέ Ρουδηνίν πέκ ό κατάρ σαγιάνη ίτιμάτ όλμαγιαν τεμινατηνή καπούλ έτεμεμίς (μβ'. 37) όλάν Ίακωδ, άκηπια Βενιαμινί, άνή κεντίσινέ κειριτζεγινέ κεριλ όλάν Ίουδαγια τεσλιμ έτίγιор. Μούσαριλέιχ βακθήιλε χετιγελερ ίλε Ίωσφίν καλπίνι γιουμουσατμαγιά τζαλησμηές όλτηγή κίπ, Μησρήν τεχσέτλι πάς βεκίλιλε τάχι άίνι γιολτά μουαμελετέ πουλουνούγιор. Όίλε κητλήκ σενεσιντέ χετιγέ κόντεριλετζέκ πέκ τζοκ σέί γιόκ ίτίισε τε, Ίακωδ άνλερ έ μαλικ όλτηγή έν άλά σείλερτέν ίντιχάπ έτίγιор. «Πάλ» τεγιού τερτζεμέ όλουμηές όλάν κελιμέ Δέλιτζ βέ σάίρ μούφουσεριλεριν ίτίιασίντζα, κείναμηές ούζούμ σουγιουντάν, γιανί πεκμεζτέν ίπαρέτ ίτι. Ίακωδ πού σείλερι χαζηραληκτάν σόνρα, όγουλλαρηνή πέρ τουά ίλε βέ Άλλαχην ίρατετινέ τεσλιμιγέτλε Μησρά κόντερίγιор.

Ίωσηφ κεντίνιν έν πιατερλερινί παζαρτά κόρτού ίσέ τε, όραση άνλερ ίλε κόρούσούπ κονουσατζάκ μούνασιπ πέρ μαχάλ όλματηγηντάν, κεντί κειχούτασηνά «Άνλερι έθε κότούρ κί όίλε τααμηνή άνλερλε περαπέρ έτελιμ,» τεγιού έμρ έίλετί. Πιατερλερι κεντίλεριν πού βέτζχλε ταβέτ όλουμασηνή άντζακ πέρ πεχανέ άττ ίλε πέρ τεφά όλ πόγιούκ ζατην χανεσινίν ίτζινέ κίρτικτέν σόνρα τούτζάρη μούτζαζάτ όλατζακλαρηνή γιαχούτ μαχπεσε ίλικά όλουνατζακλαρηνή ζάν έτίγιорλαρ ίτι. Παραλαρηνήν κεντίλερ έτετέ όλουμασηνήν πού ίσέ πέρ άλακασή πουλουναγή ζαννήιλε άνλερ μεσελεγι κειχούταγια ίζάχ έτεμεγι άτζελέ έττίλερ, βέ κέρ κειριμιές όλτηκλαρή μεπλαγή άνά τακτίμ έττίλερ. Κειχούτά άνλερ έκτζενίν κεντίσινέ βασίλ όλμουζ ίτιγινί πιλτίρερέκ άνλερι τεμίν έίλετί, βέ «Άλλαχηνίς, βέ πετερινίζίν Άλλαχή σιζέ χάζινέ κόντερτί,» τετί. Κέζαλικ ό Συμεωνή άνλερ έτζηκαρηνέ άνλεριν γιανηνά κειριτί, βέ χιτζ σούπχε γιόκ κί, Συμεων άνλερ έ μαχπούσιγετί ζερονηντά κεντίσίιλε νέ γιολτά χούσινι μουαμελέ όλουμηές ίτιγινί χικιαγέ έίλεμιές ίτι.

Ίακωδ ζεννίν πέρ άτέμ ίτίισε τε, τζοπιανλήκ ίλε όμρ κειτζιριγι τζιχέτλε γάγετ σατέ σουρετέ κειζιμεκτέ όλμαλή ίτι. Πάς βεκίλιν ταάμ ότασηνά ίχάλ όλουνηκλαρηντά, έν πέρ πιατερλερ ζενκίν Μησριλεριν σαλονλαρηνά μαχσους ίτιγινί πιλτίγιμιζ μεφρουσατην τεπέτεσεσί βέ τεζινατην κούζελλιγι σεπέίιλε τούτζάρη χεπίπέτ όλμουζ όλμαλή τηρλάρ. Πίζ ζάτ, πόγιούκ ζάτ, γιανί Ίωσηφ, ίτζερί κίριντζε, άνλερ άνά τεμινά βέ άρζη ούπούτιγετ έτίπ πετερλερινίν χετιγελερινί άνά τακτίμ έττίλερ. Χιτζ σούπχε γιόκ κί πού χετιγελερ Ίωσηφίν ναζαρηντά άνλεριν ζάν έττικλεριντέν ζιγιατέ κημέτ ού έχεμυιγετί χιτζ ίτίλερ. Ό άνλερ έ μούλαγεμέτλε σόιλετί, βέ Βενιαμινί σουρέτι μαχσουσετέ ίζάρη μουχαππέτ έττικτέν σόνρα, κεντί κεντίν άνλερ έ χαζήρ όλμαζιαν έββέλ πέλλι έτεμειν τεγιού πέρ παραφά τζεκιλμεγέ μετζπούριγετ χίσις έίλετί. Έσνάί τααμτά Μησριλερ ίλε Ίπρακίλερ πέρ πειλεριντέν άίρη ότουρτούλαρ. Ήροδοτοσην πεγιανήντζα,

«Χιτζ πέρ γερλι Μησρι, κέρεκ έρκεκ όλσούν κέρεκ καρή όλσούν, πέρ Γιουνανιγέ πέρ πούσε βερμέζ, γιαχούτ πέρ Γιουνανινίν τζακή γιαχούτ σίσινί γιαχούτ τετζερεσινί κουλλαμιάς, γιαχούτ πέρ Γιουνανί πητζαγή ίλε κειλιμιές έτί τατμάς.» Μησριλερ σάίρ έτζνεπιλερ ίλε τάχι πού βέτζχλε μουαμελέ έτερλερ ίτι. Ίωσηφ ταχά άλί ρούτπέ έσχαπηντάν όλάν πέρ ζάτ μακαμηντά Μησριλερτέν άίρη ότουρτού. Έσνάί τααμτά Ίακωδην όγουλλαρηνήν ναζάρη τικκατηνή κί σέί τζέλιπ έτεμίς όλμαλή τηρ. Ίσπου χουσουσαρτάν πέρ άνλερι σοφρατά κεντίλεριν σίνντζε πόγιούκλόκ βέ κούτζούκλόκλερινέ κόρρε γέρ ταγιν έτεμεσί ίτι. Ίσπου σήρ νέ βέτζχλε ίζάχ όλουνα πιλίρ ίτι; βέ ίκιντζί χούκμπαρην κεντίλερ χακκηντά νέ μαλούματή βάρ ίτι; Σάνιγεν, έβτε πετερινίν κούζούντέ ναζαρηντά όλάν Βενιαμίν χούκμπαρην τάχι κούζούντέ ναζαρηντά ίτι. Χούκμάτάρη μούσαριλέιχ κεντί όνούνέ κονουλάν τακμλαρά ίλάβεταν άνλερ έ κεντί όνούντέν χιτσελερ κόντερτί, βέ Βενιαμινέ ό πειρλερινίν χιτσελεριντέν πέζ κάτ ζιγιατέ κόντερτί. Πουντάν πασκά, άνλεριν χάβρ ού έντίσεσί Ίωσηφίν λουτφικαρανέ μουαμελεσί σαγεσιντέ τέφ ού ίζαλέ όλουντού. «Πόιλετζε ίτζιτιλερ βέ άνην ίλε περαπέρ σιτμάν όλτουλάρ.»

ΤΖΕΝΟΥΠΙ ΑΦΡΙΚΑΤΑ ΕΛΜΑΣ ΜΑΤΕΝΑΕΡΙ

Κίμπηρλι τζενουπί Άφρίκα έλμασλαρηνήν μερκέζι τιτζαρετί τίρ. Τζενουπί Άφρικανήν τοπραγή τζεβχερλι τζακήλ τασή, παλγαμί, σούλεϊμανί βέ σάίρ μούτενεββί τασλαρτάν πέρ ρέρ μικταρην χαβί τίρ, βέ πού τασλάρ άρσηνητάκι τοπρακ κούτζούκ έλμασλάρ ίλε τόσελί τίρλερ κί, πού τοπρακίλαρ κειζιμιές άρλαρτά Όρένδζ ήρμαγηνά άκάν τερελεριν τζερεγιανήιλα νάκλ όλουμηές ζάνν όλουνηγιорλαρ.

Πουνλαρηνή άγιητλαμανήν τάρζ ού ούσουλή πέκ σατέ βέ έσκι τίρ, βέ κόρούνούρ κί μακίνα βασητασήιλα γιητικανηλατζάκ βέ τασιγιέ έτελετζέκ όλούρσα, πού γιούζτέν πόγιούκ πέρ τασαρρούφ χασήλ όλατζάκ τηρ. Λάκιν ζεντζιλερ ό κατάρ ούτζούζ ούτζερέτλε τζαλησήγιорλαρ κί, ίλκ όντζε ίχτάρ όλουμηές όλάν ούσουλή κατμάτζε πέκ άζ τερακκή έσερί κόρούλμούς τίρ. Λάκιν γάλιπα ζεντζιλεριν σατακατσηζληγή άνλεριν χηρσηζλήκ έτεμελερινίν βεσιλέ βέ φουρσατλαρηνή άζαλιμάκ ίτζούν τζαρέ βέ βασηταλάρ ίστιμαλή παπηντά ματέν σαχιπλερινί μετζπούρ κηλατζάκ τηρ. Ματένλερτέν ίχράτζ όλουναν τοπρακ πέρ τακτίμ πούρουντζούκ μαχφεζελερ ίτζιντέ γιητικανηλήρ κί, σου βέ τζαμούρ πουνλαρτάν άκήπ κίτερ, βέ πού βέτζχλε πόγιούτζέκ παρτζαλάρ ίτζιντέ καληρλάρ. Πού καπιλ καλπουρλάρ μούτενεββί πόγιούκλόκλερτέ βέ για τερετζελερτέ γιαπημηές τηρ. Ιμτί τζακηλάρ χατζιμαλαρηνά κόρε άγιηρ έτελιρλερ, βέ μαχφεζελερ ίτζινέ άληνηρλάρ κί, πούρατά πέρ τικκάτη κιαμιλέ ίλε τεκίκ όλουνορλάρ. Ζεντζιλερ ζικημέτ τζεβχερλεριν βούτζουτινί κέσφ έτεμэк χουσουσηντά πέκ ούσά βέ πέκ ούγιανήκ τηρλάρ. Πέρ ζεντζί σίμ-

τικί ούσουλ ούζρε κούντε άντζακ τακρίπεν 16 μούκεάπ άγιακ μικτάρη τοπράκ γηήκαγια πιλίρ. Άνλερ κεντί άμυρλερινίν κούζουνέ ιλίσμεμεκ βέ τουτούλμακσηζην ματένλερτέν τζεβχέρ άσηρμάκ ιτζούν όλάντζα χιίλε βέ τέσεισελερι κουλλαηρλάρ. Χέρ πέρ ιστζί ματέν ότζακλαρηνητάν ούζακ πέρ γερέ κίτμεκ ιστειγιντέ, ούστου πάση κεμάλη τικκάτλε τεφτίε ούμουαϊγενέ όλουνούρ. Τζαμασηρλαρηνή χέπ τζηκαρητάρ, βέ μούφετισέρ βούτζουτλερινίν χέρ παραφηνή φέβκελατε τικκάτλε τετίκ έτερλέρ. Άνλερ κουλακλαρηνή, άγηζλαρηνή, πουρούν τέλικλερινί, άγιακλαρηνήν βέ έλλερινίν τρηνακλαρηνή έγιτζε μουαϊγενέ έτερλέρ, βέ πειρινίν χηρηζηζλήκ νιγετίίλε πέρ σεί σακλαμηζ όλτηγηή κούρουλετζεκ όλούρσα, μούτζαζάτη σέτιτεγε τούτζάρ όλουνούρ.

Άνλερ ματέν πολισλερινίν ναζάρη τικκατηνητάν άσλα ιτζιτινάπ έτέμεζλερ, βέ ματένλερινίν τζιβαρηνητάν άρηλημάκ βέ χεμτζιβαρ πέρ κούγέ κίτμεκ ιτζούν ρουχσάτ ιστιχσάλ έτίκλερι τακτιρτέ, άνλερι πέρ γερέ τεβκίφ έτερλέρ, βέ πουρατά καλτήκλαρη όν κούν μούττέτ ζαρηνητά ισχάλ βεριτζί ιλατζλάρ βασητασήίλα πούτουόν ιτζλερινί έγιτζε τεμιζλερλέρ. Πού κατάρ τικκάτ ού ιχτιγιατλαρά ράγμεν, γίνε τε χηρηζηζλήκ έκσικ τεγίλ τίρ· σούίλε κί παζαρηαρά σατηγια τζηκαρηλημάς όλάν τζενουπί Άφρική έλμασλαρηνήν γιούζτέ χέμαν 25ι σιρκάτ όλουνημάς τηρλάρ. Μουνταζάμ πέρ πολίς χεϊγετι πούλουνηγηνά ράγμεν, γίνε τε χάλ πού μερκεζτέ τίρ. Ματέντέν τζηκαρηλάν χέπ έλμασλάρ σουρέι μουνταζαμετέ κούτη τεφτέρ όλουνηρλάρ, βέ πέρ έλμασλήν μουπαγιασή σηρηνητά ιτζρά όλουνατζακ ούζούν ούζατιγε μουαμελάτ πέκ ζιγιατέ τεατζτζούπέ σαγιάν τηρ. Μετχούρ μερκεζι τιτζαρετλερτέν πειριντέ πάξη τασλάρ σατήν άλμακ νιγετιντέ όλάν πέρ άτέμ χέπισιντέν έββέλ χούκούμετέ μούρατζαάτ έτέρ. Πουνην ούζερινέ κεντίσινέ πέρ ρουχσάτναμέ βεριλίρ, σόνρα χερίφ παζαρά κίτερ, βέ σατήν άλατζαγη έλμασλαρηή περαπέριντζε τασημάκ βέ μεμλεκετέν τζηκαρημάκ ιτζούν πέρ τε έλμ ού χαπέρ ιστιχσάλ έτέρ. Έλμ ού χαπέρ τασλαρηή μικτάρηνη, άγηρληγηνή, ρενκίνι, χεϊγέτι μετζμουεσινί, νέρετέν ιχράτζ όλουνηγηνη, κίτέν σατήν άληνηγηνη, φιγετινί, βέλ χασήλ μεσρού πέρ μουαμελέ ιλέ έλτέ έτίλτιγινέ τάρ χέρ κόνέ ταφσιλάτη μούπειγιν πούλουνηρ. Κεντί ούζεριντέ τζεβχέρ τασημακτά όλάν πέρ κίμσέ ιτζούν κεντί έλμ ού χαπέρινίν τε ούζεριντέ πούλουνημασή λαζήμ τηρ, τζούνκι πέρ ταχκί μερουμενά βέ γιάχότ πέρ πολισέ χέρ βάκτ τεσατόφ έτέ πιλίρ, βέ έγερ νά μεσρού πέρ μουαμελετέ πούλουνημάς όλτηγηνητάν σούπχέ έτίλετζεκ όλούρσα, ούστου πάση γιοκλαμά όλουνούρ, βέ ούστούντέ πέρ τάζ πούλουνηρσα, πού τασήν μεσρού πέρ σουρετέ έλε κέτζιριλέ όλτηγηνηή ισπάτ έτμεσί ικτιζά έτέρ. Σούπχέ γιόκ τηρ κί, μεζκούρ έλμ ού χαπέρ ιπράζ όλουνα πιλίρ ισέ, ματέν ισπάτ όλουνημάς όλούρ· φάκατ έλμ ού χαπέρι όλμάζσα, βέ χούκούμετ τεφτερλεριντέ τασήν καίτηνηή κούστερμεζσε, χάπς έτίλρ, βέ ρουχσάτ-

σής έλμάς σατήν άλμακ τόχημετίίλε τάχημouχακεμεγε άληνηρ. Κερέκ σιγιαχλαρητάν βέ κερέκ πεγιαζλαρητάν πέρ χάίλι κίμσελερ πούλουνούρ κί, πού σεπέπλε μαχπσελερτέ τζεζαλαρηνή τζεκμεκτέ τίρλέρ. Μούστεμλεκιάτ χούκούμετι νά μεσρού άχζ ού ιταλαρηή μείτηνητάν καλτήρημάκ ιτζούν τζαλησμακτά όλτηγηνητάν, τζεζαλάρ πέκ σέτιτ τίρλέρ. Έλμάς χηρηζηζλαρηνηήν τζογού χέμ τζιβαρ πέλτελερε κατζαρηλάρ κί, όραλαρητά πεντζεί κανουνα τζαρηπλάμαζλαρ. Όρένδς μούστακίλ χούκούμετι Γρικουέλενδ έλμάς πέλτεσινέ πέκ γιακηνή όλτηγηνητάν, έλμάς κατζακτζηληρηή ιτζούν σηγηνατζακ μούνασιπ πέρ γέρ τίρ. Ούτζρετι πέκ τζούζι όλτηγηνά ναζαρεν, σιγιαχλαρηή χηρηζηζλήκ έτμελερινέ τεατζτζούπέ έτίλεμεζ. Ριβαγέτ όλουνούρ κί πάση κούπλελερτέν πειρινίν κραλη γιαρηή κίλε πέρ σεπέτ τούλουση έλμασλαρά μαλίν όλούπ, πούνηληρ κεντί μεμλεκετελερινέ άβτέτ έτμεκ ούζρε πούλουνην κεντί κατίλεσι έφρατηνητάν άχζ έτμίε τίρ. Κράλη μούσαρηλέιχ ούτζρετλερι κεντίσι άλμακ σαρτήίλα κεντί τεπαλαρηνηή έλμαστζηλαρά τεσλίμ έτέρ, βέ μεμλεκετινί τέρε έτμεκ ιτζούν όλάν ρουχσάτναμενίν πέρ σαρτή σού τηρ κί άνλερ άβτετλερι σηρατά κεντί ρέισλερινέ πέρ έλμάς, γιάχότ έλμάς όλμάζσα έλμασά μουατίλ κηήμετιντέ άλλουν χετιγε έτμελι τίρλέρ.

Έλμάς χηρηζηζλαρηή χέπ φιαρ έτμεγε ό κατάρ χαχισέρ τεγίλ τίρλέρ· άνλερτέν τζογού κεντί σανατλαρηνηή ό κατάρ κίζλίτζε, ό κατάρ ούσταλήκλα ιτζρά έτερλέρ κί, πεντζεί άταλετην κεντίλερινί έλμ χίς έίλερλέρ, βέ πάξη χαλλερτέ σαναάτη γάιρη λαγιηκελερι άσικιαρά βουρηρ ισέ τε, γίνε τε τζέμ έτμίε όλτηκλαρηή τερετι κουλλαημαγά μεζούν πούλουνηρλάρ, σού σεπέπλε κί κεντίλερινίν χερεκέτι βακησλαρηή χίτζ πέρ τελίλε καθί ιλέ ισπάτ όλουνημάς όλμάζ. Πού παπτε σαγιάνη τικκάτ πέρ μισάλ όλμάκ ούζρε πέρ Γεχουδι βακασηνηή ζίκο έτέριζ. Πού άτέμ 10—15 σενέ έββέλ Γρικουελεντέ κελμίε ιτι, βέ κίμ πιλίρ νέ γιολλάρ ιλέ, πέρ μιλλιόν λιρά κατάρ πέρ σερβέτ γηηγημάς ιτι κί, πού σαγετέ σίμτι σεφάι χατήρλε ιμάρη όμρ έτμεκτέ τίρ. Άνην έλμάς χηρηζηζή όλτηγηή χέρ κέστζε μαλόμ ισέ τε, χερεκιάτη ναλαγιηκεσινί όίλε πέρ ούσταλήκλα πέλλισιζ έτμίε τίρ κί, άλειχιντέ βακή όλάν ιτχαματην χίτζ χούκμού όλμαμηζ τηρ. Μούμαίλέιχ Παρηλαμεντογιά άζά ιντιχάπ όλουνημάς τηρ, βέ χίτζ σούπχέ γιόκ τηρ κί, σίμτι τεβπέ έτίπ, χεϊγέτι πεσεριγενηνίν μούτεπερ άζασηνητάν πέρι όλμάκ ιτίασηνητά πούλουνηγιορ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΧΙΝΑ ΓΗΛΑΝΛΑΡΗ. — Χινδ γηηλανλαρηή ταραφηνητάν χέρ σενέ ιτλάφ έτίλεν ινσάν βέ χαιθανατην μηκταρηή μούτζίπ χάβφ ού χαιρέτ όλατζακ πέρ τερετζεγε βασηλ όλμακτά τηρ. Πού κερρέ τάχι Λόνδρα γαζεταλαρηνητάν πειριντέ κούρουλτούγιού ούζρε, χέρ σενέ ζαρηνητά ιτλάφ όλουνην κατηηλάρ 8,000τέν ζιγιατέ ιμίε. Χέμαν χέρ γερετέ σεχρλέρ χαριτζιντέκί

κί βέ καριγελερτέ σακίν κατηηλάρ έκσερ ζεμανλαρηνηή χανελεριντέν χαριτζιτέ κέτζιρμέκλε περαπέρ γηηρητηζή πέρ χαιθανήν χούτζουμινέ πέρ έρκέκ κατάρ μουκαπελετέ πούλουναμαγιατζακλαρη ταπίί τίρ. Ίστέ Χινδισταντά έρκεκλερτέν ζιγιατέ κατηηλαρηήν γηηλανλάρ ταραφηνητάν τελέφ έτίλεσινίν σεπέπτε κατηηλαρηήν χέμ έκσεριγέτλε τησάρητά πούλουνημαλαρηή χέμ τε κεντίλερινί μουχαφαζά έτέμεμελερι τίρ.

ΜΟΥΧΙΜΜ ΠΙΡ ΙΧΤΙΡΑ. — Κεμιλέρ άρασηνητά βουκού πούλάν μούσατεμελεριν χέμαν κιάφφεσιντέ καπτανλάρ ιλέ μακινιστερ πείνιντέ γαβγά ζουχούρ έίλετιγι κούρουμκετέ τίρ. Μέσελα, μούσατεμενίν βουκουνητάν πέρ άζ ζεμάν έββέλ σεφινενίν τεβκηφη ιτζούν πέρ κουμαντά βερτίγι χαλτέ μακινιστ πού κουμανταγηή βάκτ ού ζεμανίίλε ιπά έτμεγερεκ μούσατεμεγε σεπέπιγέτ βερτίγινί καπτανήν ιτίά έτμεσινέ μουκαπίλ, μακινιστ τε πούνην άκσινί ιτίγιαγέ κακηστήγηνητάν, καπαχατην χάνκη ταραφτά όλτηγηή λαγιηκήίλε ταγίν κηληνάμαμακτά τηρ.

Πού τερά Λόνδρα γαζεταλαρηνητάν πειριντέ κούρουλτούγιού ούζρε, έρπάπη φεντην Μ. Γώμσον ναμηνητά πέρ Έγγλιζίν σαάτ μακινιασηνά μούσαπηχ όλαρακ ιχτιρά βέ ιμάλ έίλετιγι πέρ νέβ άλέτ, πότμεμα καπτανλάρ ιλέ μακινιστερ άρασηνητά πού κίπι ιτίαλαρηήν, μούναζαλαρηήν ζουχουρινέ μείτάν βέριμεγετζεκ τερετζελερτέ πέρ μούκεμμελιγετι χαιζ ιμίε.

Βαπορηλαρηήν μακινιαλαρηή γιανηνά βάζ έτίλετζεκ όλάν πού άλέτ πέρ σαάτ μακινιασήίλε μούτεχαρηκί πέρ σιλιντίρ, βέ πέρ σιλιντίρ ούζερινέ σαρηλημάς ιντζέ βέ ούζούν κιαγητήτάν βέ καπταν ταραφηνητάν βεριλέν έμρλερι καίτ έτμεγε μαχσούς μούρεκκεπίλ πέρ ιινετέν ιπαρέτ ιμίε. Κιαγητην πέρ ταραφή γάγετ ούφάκ πέρερ μούρεππαλαρά μούνακσίμ όλούπ, σαάτ μακινιασήίλε μουνταζάμεν πέρ ταραφτάν τικέρ ταραφά τούρου — τηπήκ τηλεγραφ μακινιαλαρηνητά όλτηγηή κίπι — χερεκέτ έτμεκτέ ικέν καπταν μακινιαλαλή άλέτι μαχσουσεσίίλε πέρ έμρ βερετζεκ όλσα μανιβελανην πού άντεκί χερεκετι τικέρ πέρ άλέτ βασητασήίλε μεζκούρ μούρεκκεπίλ καλεμέ πιλ ιντικάλ κιαγητην μούρεππαλαρηνητάν πέρ ούζερινέ ρέσμ έτίλεκτέ ιμίε.

Ίστέ πέρ μούττέτ σόνρα κούρουλετζεκ λούζουμ ούζερινέ, πού κιαγητ ναζάρη μουαϊγενετέν κέτζιριλετζεκ όλούρ ισέ, καπτανήν βερτίγι έμρλεριν κιάφφεσι κούνού κούνουνέ, σαατη σαατηνηβέ χίττα τακίσεσι τακίσεσινέ τεμαμίίλε μουκαϊγέτ βέ μουαϊγέν πούλουνηγηή κούρουλούγιουρ ιμίε.

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ ΒΑΧΣΙΑΕΡΙΝΙΝ ΠΙΡ ΑΤΕΤΙ. — Αυστραλία κητασήίλα ό τζιβαρητά πούλουνην τζεζοίρετέ σακίν βαχσίλερ νέρετε πέρ τηλεγραφ τελί κούρουρ ισελερ τέρχαλ κοπαρηή πούνηλαρητάν κούπε, πίλεζίν, γιούζούκ βέ σαίρε κίπι τεζγινατά μούτααλλικ πέρ ταηήμ έσγηά ιμαλινέ πέκ ζιγιατέ χεβεσικάρ όλτηκλαρηνητάν, ό ταραφλαρά τηλεγραφ χατητή τεμτιτ έτμίε ό-

λάν Ἰγγλιζ σρικελερί χέρ σενέ βαχσίλεριν πού άτέστερι γιούζούντεν κούλλι ζαράρ ού ζιγανέ τούτζάρ ολμακτά ιμισλέρ.

ΛΟΝΔΡΑ ΚΟΥΤΟΥΠΧΑΝΕΣΙ. — Λονδρατά κιαίν ολούπ, «Πρίτις Μούζέομ Λίπρερι» ναμήλε μαρούφ όλάν κούτούπχανέ χακκηντά πού κερρέ σέχρι μεζκούρ γαζεταλαρηντά μαλούμάτη άτιγέ μούταλαά όλουμηές τήρ.

Ἰσπου κούτούπχανέ ούλουμ βέ φούνούνη μούτενεβθιαγέ ταίρ έλσινεί κατιμέ βέ χαζηρέ ιλέ μουχαρρέρ πέρ μιλλέομ γετί γιούζ έλλι πίν τζιλίτ κούτούπχη μουχιμμεγί τζαμί όλούπ, πού μικταρήν κελετζέκ 1900 σενεσινέ κατάρ τάμμ ικι μιλλιονά παλιγ όλα πιλετζεγι ταχμίν όλουμακτά, βέ τούνγιανήν χιτζ πέρ παραφηντά πούιλε ζενλίν πέρ κούτούπχανέ μεβτζούτ έλματηγηνηταν, πουνά τζιτέτεν έχεμμιγέτ βεριλμεκτέ τίρ.

Μεζκούρ κούτούπχανετέ μεβτζούτ όλάν κιαπαρην νέβ βέ μικταρηνά ταίρ γιούζ έλλι τζιλίτ καταλόγ τατζιμ έτιλιμίς, βέ πού καταλογλαρην τερτίπ ού τατζιμί ιτζούν 13 σενέ κατάρ ογρασήμηές τήρ.

ΗΛΕΚΤΡΙΚ ΙΛΕ ΤΖΑΜ ΚΕΣΜΕΚ. — Ηλεκτρικίν τζιχέτ τζιχέτ ταπίκί τζαρελερί κέσφ έτιλιτικτέν σόνρα, σόν πέρ έσέρι μουβαφφακιγέτ ολμάκ ούζρέ κουββέί ήλεκτρικηγέ ιλέ χέρ νέβ τζαμλαρή ιστενιλιγι σουρετέε κατ έτμεγέ μαχσούς γάγετ μούκεμμελ πέρ αλέτ ιχτιρά έτιλιμίς ολτήγηνη γαζεταλαρτά μούταλαά έτμεκτέ ιζ. Πού αλετι ιχτιρά έτέν άτέμ πέρ ιχτιγιάρ Νού Γιορκλή όλούπ, τεμάμ ούτζ σενετέν πέρι πουνήνλα ιστιγάλ έτμεκτέ ιμιζ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΤΙΝΙΝ ΕΧΕΜΜΙΓΕΤΙ

Κιαπαήν γιάληνηζ πέρ σαχιφεσινί οκουγιάν βέ κεντί κεντίσινιτέν πιλέ χαπερί ολματηγη χαλτέ, κεντίσινι χέρ σέγι πιλλο φαίλεσοφ ζάνν έτέν χαφιφ ούλ μεσρέπ πάχη τζαχιλλεριν πατήλ ζουούμιντζε, μεζχέπ ινσαντά χάβφ βέ τζεπρτέν ιλερί κελμιζ λούζουμσιζ βέ φαίτεσιζ έβχάμ βέ χαγιαλατάν ιπαρέτ τεγιλ, ιλλα χηλάκτεν άνήν ταπιατηντά μερκούζ σουρέτι μουτλακατά φάρζ βέ έχέρ τζιχέτ μούφιτ τίρ.

Χέρ κειν τεσλιμ βέ τακρρέ μετζπούρ ολτήγη κίπι, ινσάν ταπιατή μαχλουκάτη σιζρετέν φαρκλή βέ μούρεκκέπ τίρ. ινσανήν ματίτεν ιπαρέτ όλάν τζισμιντέν πασκά, πέρ τε ισπου ματίτετέν πούτουν πούτουνέ φαρκλή ρουχί βάρ τήρ. Βέ πιλίριζ κι τζισμι ινσανινίν μουχαφαζάι χαγιατη ιτζούν λεβαζιμάτη ματίγιεγέ ιχτιγιατζή ζαρουρισί βάρ τήρ. γιά νιτζούν πιλμεγελιμ; βέ γιάχοτ ταχά τογρουση, νιτζούν πιλμέκ ιστέμεγελιμ κι ρουχην χαγιατη ιτζούν τάχι μεζχεπίν λούζουμή μουτλακ τήρ. Έγερτέν μεκούλάτ ολματηκτζα γισαγιαμάζσα, ρούχ, μεζχέπ ολματηκτζα, νέ ιλέ γισαμηές όλούρ; Έγερ τζισμίν χερρετινί ταπίλ έτμέκ ιτζούν σου λαζήμσα, ρουχην άλεβλερινί τεσκίν έτμέκ ιτζούν μεζχέπ έλζέμ τεγιλ μι τίρ; πέρ άγέρ

ζαχμέτ βέ μεσακκατιάν σόνρα ιστιραχάτ ιτζούν τζισμίν περράκ βέ χαλις πέρ χαβά τενεφούσινέ ιχτιγιατζή ολτήγη κίπι, ρουχην ταμουζταριπé ολτήγη έσνατέ κεντί χαλικ βέ μουχαφκζηνά άρζ έιλετιγι σούκραν βέ μαχμετέτ καλπí μούστεριχ κηλμάζ μη; Έγερ μούχγιί άλέμ όλάν άφιατή τζιχανταπήν τζισμι ινσανή κεντί νουρήίλα ιχγιά έτμεσί φάρζ ισέ, ρουχού άντζακ μούτιρί όλάν μεζχεπτέν πασκά ιχγιά έιλεγετζέκ όλάν νέ τίρ; Ινσανήν τενιτέ πέρ ταρπετέν βέ γιά πασκά σεπέπλε πέρ τζεριχέ βέ ναμιζατζλήκ χασήλ ολσά, άνήν μερχέμ βέ ιλατζηνή νεπατάτ βέ σαίρετέ άράρζ. γιά χακαρέτ, ζούμ βέ σαίρετέν ρούχ μετζρούχ βέ πí χουζούρ ολτήγηνητά, άνήν τεβασηνή μεζχεπτέν πασκά νετέ πούλα πιλίριζ; Τζούρλεμιζ τετζριπέ ιλέ πιλίριζ κι, ινσάν τερτινί πέρ μαχρέμ τούτουνά πεγιάν έττιγιντέ μούτεσελλι όλούρ. κεντίσινι σεβέν κισσελερ κόρτούγιούντέ τζεσαρέτ άλήρ. μούσκιλ χαλλερτέ κεντίσινι χαμí βέ πόγιούκ τανητηγη ζεβατην ιμτατηνά μούρατζαατά λούζουμ κόρούρ. έγερ μουχαππετινίν χακικατη άλελ έκσερ μεσκούκ βέ άτζιζ όλάν ινσάν πιζε πού κατάρ τεσελλι βέ τζεσαρέτ πάχζ έτέρσε, γιά πιζε όλάν μουχαππετινιτέν νάσι κεντί νεφσινί φατά έτμιζ όλάν Κατίρι μουτλακά άρζη χάλ βέ ιτιματ έτμέκ νελέρ πάχζ έτέμζ; Μαλούμ τίρ κι ινσάν άσλεν σιμτίκι γαλλίλε γισαμακ ούζρέ χάλκ όλουμηές ολματηγη, χαταση γιούζούντέν σονρατάν πού χάλι πούρμελαλέ κίριφτάρ ολμούζ ολτήγηνητά, χιτζ πέρ κισέ χάλη χαζηρηνητάν χοσνούτ ολμαγιαρακ, τάιμα πούτουν άκλή βέ κουββετίλε ιστέ ε έββέλιτζε γαίπ έτιγι σαατέτιν ιστιχάληνέ τζέχτ έιλερ, βέ φάκατ ζάτεν τούνγιατά πούλουμαγιαν ισπου σαατέτι πού όρρόν μούττετινιτέ πίτ ταπί πούλάμαζ. φάκατ ινσανή γισατάν ιστικπατέ άνή πούμακ ούμιτινίν άσλα μούνκατι ολμαμαση τήρ. γιά τούνγιανήν πιζε χέρ άν βάτ έτίπ τε άσλα ιτζρά έτέμετιγι βέ μάχζα χαγιαλτάν ιπαρέτ όλάν σαατέτ χαγιατ ιτζούν πού τερετζέ έχεμμιγέτι χαίζ ισέ, μεζχεπίν πιζε χαζηραλατηγη χακικί έπέτι σαατέτετέν πόγιούγιού χάνκίσι τίρ; γιά κάταν ματλουπή χουσουλέ κειτιρέμεγεν βέ σήρφ έβχασιτάν ιπαρέτ όλάν κούλλιγεν βαγι ούμιτλεριμιζ πιζιμ γισαγια πιλμεκλιγιμιζέ σεπέπ όλουγιολάρσα, μεζχεπίν βερτιγι άζιμ βέ σαχιχ ούμιτλερ έπέτεν γισαμαμαηζά σεπέπ ολμαζλάρ μη;

Καλήτην τούνγιατάν νεπατατή, άλην άντέν σουγιού, άλην χαβαγιή, σόντούρούν τζιχανήν τζηραγιή όλάν κούνεσί, βελ χασήλ γιόκ φάρζ έτιν κιαίνατην κιάφγεσινι, βέ γιάληνηζ πασηνά πέρ τέκ άτέμ κόγιουν όρταγια. τέν όλούρ, τεγιλ μι; πουνήν άκσι ζαννηντά πούληνατζάκ κατάρ πέρ πούταλά ολάμαζ ζάνν έτέριμ. Πέρ τε γιοκαρητά κόρτούγιουμούζ βέτζχλε, πού χέποι μακαμηντά όλάν μεζχεπí γιόκ φάρζ έτιν, όλ χαλτέ ρούχ γισαμηές άτί όλουνα πιλλο μι; χακίκατεν έγερ μεζχέπ ολμάσα, ινσάν τούνγιατά έν σεφίλ, έν ζεβαλλή πέρμαχλούκ όλούρ ιτί. Άτζην ταριχι, τούνγιανήν ιπτιασηντάν πού άνέ τεγιν κελμιζ κειζιμί γε-

τί πίν πού κατάρ σενελερί άράγιην, κόζ όνούνέ άλην τούνγιαγιή, όλ κατάρ μούττέτ ζαρηνητά γισαμηές βέ έλγεβμ γισαμακτά πούλουνάν ινσανλαρήν κιάφφεσινι γιοκλάγιην, κόστέριν πέρ ζεμάν, κόστέριν πέρ μαχάλ κι άντέ μεζχεπίν χατζετι χίς έτίλμεμιζ όλσούν. κόστέριν πέρ μιλλέτ, πέρ κάβμ, πέρ ταίφε, πέρ άτέμ κι πέρ ιτικατά ζαχιπí ολμαμηές όλσούν. Έν πόγιούκ, έν μεσχούρ τινσιζίν πιλέ, πιλμεγερεκ βέ ιστέμεγερεκ πέρ ιμάν βέ μεζχέπ τασητηκλαρή σούιλε τουρσούν, κεντί όρπλερινίν σόν τάκικαλαρηντά χαταλαρηνή ικράρ έτμισλέρ τίρ, βέ σιμτιγιτέγιν ολμαμηές βέ πάτεζιν τάχι ολάμαζ πέρ τινσιζ κι άνήν καλπιντέν χισσιγιατη μεζχεπίγέ τεμαμηίλα σιλινμιζ, βέ άσλα έσερί κάλμαμηές όλσούν. Έββετ, έν περβασήζ τινσιζ πιλέ φικρινίν γιανλιζ μούταλακλαρήίλα τουτακλαρηνή άτζήπ τιλινί, «Άλλάχ γιόκ τήρ,» τεμέκ ιτζούν ταχρική έτμέκ κούσταχληγηνά τζεσαρέτ έτιγι άντέ, άνήν καλπí τιτρερ βέ ρουχού σαρηληρ. Νέ τίρ άτζεπα πού τεχτέτιν σεπέπí. . . ; Άμάν, γιά Ράπí! σου σατηραρή γιαζτηγημ σηρατά καλπíμι βέ ζιχινμι τασατζάκ τερετζετέ τολτούραν βέ χέρ παραφτάν ιχατά έτέν χαττέσής χισσιγιατ βέ χισαπισής περαχινίν κιάφφεσινι. τέρ μιγιάν έτέ πιλμέκ ιτζούν κατζ τζιλίτ κιαπά γιαζμακ ικτιζά έτέρ, βέ φάκατ φιλ χακικα ζάτεν σάγεσ γιαζμακ μούμκιν ολσά πιλέ τζούμλεσινι γιαζμαγά νέ λούζουμ βάρ; μέγερ πού κατάρη μεζχεπίν ταπί βέ μούτλακα φάρζ ολτήγηνη ισπατά κιαφι, βέ μεζχέπ χισσιγιατη ινσανήν ταπιατηντά μερκούζ ολτήγη χαλτέ, χάττα πέρ άζ τα φαζλά τεγιλ μι τίρ;

Τινίν, άλελ χουσουζ σαχιχ Χριστιάν τινιν φαίτεσινέ κελιντζε, πού παπίτε πέρ κόνε σόζ σούλεμκ πιλέ τζατζ τεγιλ τίρ, ζιρα άνήν φαίτελερί όλ κατάρ τζόκ, όλ κατάρ πόγιούκ βέ όλ κατάρ μεϊταντά τήρ κι, γέκ ναζάρλα κόρούνούρ, βέ τινσιζλέρ πιλέ ινκίάρ έτέμεζλερ. Σιφάχεν ινκίάρ έτσελερ, κολπλερί άκσινί σεχατέτ έτέρ. Τζούμλε ταρηνητάν ταστικ όλουμμούζ βέ ινκίάρ κιαπύλ έτμέζ πέρ χακικατ τήρ κι, ινσανιγετιν χακικί τερακκή βέ ιστιχάλη ραχατη άντζακ χούσινι άχλάκλα όλα πιλλο, φάκατ έγερ τίν ολμάζσα, πού χούσινι άχλακην μενπαηνή νερετε πούλα πιλίριζ; Μεζχεπí ολμαγιαν πέρ άτέμ νεφσινίν άρζουλαρή γετιντέ πέρ όγιουντζάκ κίπι τίρ, βέ κερέκ κεντίσινι βέ κερέκ χεμτζεσινιέ μουζιρ τίρ. Τιν χακκή ναχακκτέν, χαίρη σερρέτεν τεφρική έτέ πιλμέκ ιτζούν ινσανήν φικρ ού καλπινίν κόζλερινέ φάρζη μουτλακ όλάν νούρ τήρ. τίν ινσανή χεβατζίσι νεφσανιγεγέ ούιμαμακ ούζρέ παγλαγιάν πέρ ζεντζιρ τίρ. τίν τίρ ινσανή τούνγιανήν μούσιπέτ βέ μεσακκατλαρηντάν μεγιούζ ολμαγιαρακ ούμιτι ιστικπάλλα άνλερέ μουκαβεμέτ βέ τεχαμμούλε κουββέτ βερίπ ταρίκι σατακάτ βέ ιστικαμετέν σαμακτιάν σακηνητράν. Έββετ, τίν τίρ ινσανή τάπεν μαίλ ολτήγη φεναληκτάν μέν έτέν. τίν τίρ ινσανή άμάλη χασανεγέ σιδκ έτέν. Καλήτην κόζλερινιζ, πάκην τούνγιαγιά, κόρούν Χριστούην μεζχεπí

νελέρ γιαπμή τήρ! άράγιην ούλούμ ού φύ-
νουντά έν ζιγιατέ τερακκή έτμίζ πέρ μελκετέ,
βέ ίστέ τούνγιανή έν ζιγιατέ τιντάρ μεμλε-
κετινι πούλουμους όλούρσηνης. άράγιην έν ζι-
γιατέ ριφάχη χάλ βέ έμνιγέτι πάλ ίλε για-
σάμακιά όλάν πέρ μιλλέτ, βέ ίστέ έν ζιγια-
τέ τιντάρ όλάν μιλλετι πούλουρσηνης. άρά-
γιην έν ζιγιατέ μούνεβθερ πέρ άσρ, βέ ίστέ
έν ζιγιατέ τιντάρ όλάν άσρή πούλουρσηνης.
άράγιην έν ζιγιατέ χαίράτ βέ χασανατήλα
ίφτιχάρ έτέ πιλετζέκ πέρ τιν, βέ ίστέ Χρι-
στιανλήγη πούλατζάκσηνης. Χριστιανληκάν
έββέλ νέρετε ίτι πάρ ούς σίφαλάρ; τάρ ούλ ά-
τζεζελέρ, κίμ τεσίς έτμίζ ίτι χασαχανελέρ;
φουκαραχανελέρ, βάρ μη ίτι έίτάμ μεκτεπε-
ρι; βέ σαίρε, βέ σαίρε. χάνκι πέρνι σόιλε-
γελίμ; κίμ ίνκίάρ έτέ πιλίρ πού χέπισινιν
σαχιχ όλάν τινμιζίν σεμερεσί όλτήγηνη; Έ-
γερ άραστίρατζάκ όλούρ ίσέκ, τίνιν χούκμ
σούρτούγιού γερτέ χουμιγέτ βέ φαζιλετέν,
βέ πούλουμμάτηγη γερτέ τάχη. ζούμ ού
τζεπέρτέν μάτα νέ πούλα πιλίριζ; Ίνσανά ά-
χερλερίν χαίρηνη τούσούνμεκ ίτζούν κέτζε
ούίκουσηνη πιλέ γαίπ έττίρεν νέ τίρ; Ίνσανή
τζόκ κερρέ μουκαπιλιντέ χακαρέτ κόρετζεγινι
πιλίγι χάλτέ, κεντί μενφαάτ βέ ραχατηνή
τέρκ έτερέκ κεντί χεμτζίνσινίν φαίτεσινέ χη-
μέτ έτμεγέ μετζκούρ έτέν νέ τίρ; Ίνσανή με-
λεκετιντέ τούσλαρή άρασηντά άίλεσίίλε περα-
πέρ κεμάλη ίστιραχάτλα ίμράρη όμρ έτέ πι-
λλο ίκέν, άκδάμη βαχσίγεγινι ταλίμ ού ήσλα-
χη ίτζούν πινλέρτζε μεχαλίκ βέ μουχαταρα-
τή κόζουνέ άλαράκ, τζεχεννέμ μισαλί τζόλ-
λερτέ βέ ταγλαρτά κέζτιρεν νέ τίρ; Ίν τε-
γίλ μι τίρ καλπλερινιζι χισσιγιατή μουκατέ-
σε ίλε τολτούράν; τίν τεγίλ μι τίρ ίνσανή
κεντί σηρετινέ γιακητήρ πέρ χαλέ κέτιρερέκ
άνή σαχιχ ίνσάν έτέν, γιαχούτ έτετζέκ όλάν.

Ίμτι, καργιούν έφέντίλερ, ίνσάν ίτζούν
πού τερετζέ ταπί, πού τερετζέ μουχιμ βέ
πού τερετζέ φαίτελι όλάν τινμιζι νέ τερετζέ
ταζίζ βέ μουχαφαζά έτμεκλιγιμιζ λαζήμ κέ-
λετζεγινι ζάτεν τζούμλενιζ τε γίνε τινμιζ έ-
σερί όλάράκ χαλίς όλάν καλπλερινιζτέ λαγιη-
κή βέτζχ ίλε χίς έτετζεγινιζ σούπχεσίζ όλ-
τήγηνην, πιχουτέ ταστί έτμίζ όλμαμακ ί-
τζούν παχσηνηζήν τεβαμηντάν σάρφη ναζάρ
έτερέκ, άρτηκ πού τζιχετινι ίστικαμέτι έφικάρ
βέ ούλβιγέτι χισσιγιατηνηζά χεβαλέ ίλε πού
τεφαλήκ πού κατέρλα ίκτιφά έτίλμεσινέ μού-
σαατέ πούγιουρηλασηνη άρζού έίλέριμ.

Κόνγια

Σ. Χ. Ν.

ΕΒ ΧΑΝΗΜΛΗΓΗ ΒΕ ΤΖΑΛΗΣΚΑΝΛΗΚ

(7ιντζι νούσχετέν μαπκίτ βέ χιτάμ)

Ίσπου φικρί έγίτζε άνλαγιηπ άνή κεντινιζέ
τούστουρη άμείλ ίστιγιαζ έίλετιγινιζ χαλτέ,
χαγιατήν ίστιγαλάτ βέ βεζαίφι γεβμιγεσινέ
καρσή ούλφέτ ού ούνσιγετιέν νεσέτ έτέν ζέβκ
ού έίλεντζελερίν βέ λεζαίκι χαγιατιγεγιν κεν-
τιλερέ μούνασίπ μεδκιλερί πούλουνηγηνη κό-
ρούρσούνουζ. Ίστιγαλάτη γεβμιγεγινίν ίτζρα-
σηντάν σόνρα τεφερούτζ βέ έίλεντζέ σίτζε

φεραχπάχί πέρ σεί όλούρ, κουββετλερινιζι τετζ-
πίτ βέ τεζγιτί έτέρ, τά κί τεσεπίούς, γιαχούτ
ίτζαπάτη ζεμανεγέ κόρε τέρ ούχτέ έτμίζ όλτή-
γηνηζ ίσί ταχά άλά βέ μούκεμμελ σουρετέτ έ-
τζραγια τέβαμ έτέ πιλέσινιζ. Έζεμιγέττζε ζέβκ
ού έίλεντζελερ σίτζε ταχά άλι βέ μουχιμ
πέρ μαναγιή χαίς πούλουνατζακλάρ, βέ τε-
ρουνλερί σιζινκι κίπυ σέβκ ού σεταρέτλε τολού
κιμσελερ ίλε σιζίν άρανηζτά μούνασεπάτη τε-
βετζτζούχιαρανεγέ μούνκαλιπί όλατζακλάρ, βέ
σιζι τεσθι βέ ίρσάτ έτετζεκλέρ τίρ. Χαγιατήν
ζέβκ ού έίλεντζελερί ταρίκι χαγιατηνηζ ούζε-
ριντέ γέρ γέρ πούλουνάν κουγιουλαρά πενζεγε-
τζεκλέρ κί, άνλερίν γιανλαρηνητά πάρη χαγια-
τηνηζή έντιρερέκ άλνηνηζήν τερνι σιλετζέκσι-
νιζ, βέ φίρεν βέ πετένεν ταζε χαγιατ κέσπ
έτμίζ όλάράκ γιολουνουζτά ίλερλεμεκλιγινιζ βέ
μεσαγιλι χαγιατιγεγινε τέβαμ έτέ πιλμεκλιγι-
νιζ ίτζούν άνλερίν χαγιατπάχί σουγιηνητάν
νούζ έτετζέκσινιζ. Όλ σακίν βέ ραχάτ σαα-
λαρηνηζτά τέρουνιζτέ πέρ νέβ χουζούρ ού
σαατέτ χίς έτετζέκσινιζ κί, ζέβκ ού σεφα-
γιή κεντίλερέ χετέφι μακσετ ίστιγιαζ έτμίζ ό-
λάν βέ γιάληνηζ ζέβκ ού σεφά χατοή ίτζούν
γιασάμακ, σεφά σούρμεκ ίστεγέν κίμσελερ ίσ-
που χίςσι σαατετιν λεζζετινι άλμαμησλαρ τήρ.

Γιάληνηζ κεντί χουζούρ ού ραχατηνή, ζέβκ
ού σεφασηνη τούσούνέν χοτίπιν πέρ καρή για-
χούτ κήζ τούνγιατά έν μεκρούχ, έν μενφούρ
πέρ μαχλούκ τήρ. Έγερ σεβίλμεγέ έν τζούζι
άρζουνηζ βάρ ίσέ, κίρεκ μούκελλέρ κονακλαρ-
τά κέρεκτε χακίρ κουλιπελερτέ πούλουνηγη-
νηζτά χουζουρηνηζιτάν χέρ κέσιν μούσεάβιγεν
χοσλαμιασηνη ίστερεσινιζ, έγερ χέρ κέσιν σιζέ
ίμρενιπύ πεγεμεσινι, χούρμετ βέ ριαγέτ έτμε-
σινι ίστερεσινιζ, έγερ γιασάτηγηνηζ μούτέτέτζε
ίνσανλαρήν χέρ κόνέ νούδαζιζ ού ίλιφιατλαρη-
νά ναίλ όλμαγή, βέ βεφατηνηζιτάν σόνρα κιαφ-
φεί άχιππά βέ άκριπάνηζήν, έμσάλ ού άκρα-
νηνηζήν σιζίν μεζαρηνηζ ούζεριντέ άγλαγιηπ
κόζ γιασά τούκελερινι ίστερεσινιζ, τζαλησ-
κάν πέρ κήζ όλουνηζ. Γιάληνηζ κεντί νερε-
νιζ ίτζούν τεγίλ, άντζακ σαίρλερί ίτζούν τά-
χι γιασάγηνηζ. τζαφρετακικρανε βέ τζανσι-
περανε ίς κόρμεγέ άλήσηνηζ. βέ σιζίν ίτζούν
κουββετλι, μεζούν βέ μούτενασιπ, κούζελ πέρ
άχλάκ ού έβσάρ τεσκιλ έίλέγινιζ. Γερνιζτέ
όλσάμ, χούσν ού τζεμάλ βέ φάζλ ού κεμάλ
σαχιπσεσί όλάν Φλώρενς Ναίτιγγελιν (*) χασ-
ταχανενίν καργιουλαρη άρασηνητάν κέτλιπ
τόντούγιού βακίτ πρακίτηγή βέ μετζρούχ Ίγγ-
λιζ άσκερλερινίν όπτούκλερί όλ λέμς όλουμαζ
όλάν κόλκε όλμαγή νάζ ού νιμέτ βέ σερβέτ ού
ίστιραχάτ ίζιντέ πόγιούμους όλούπ τε κεντί
χουζούρ ού ραχατηνητάν, κίγινιπύ πεζεμεσινιτέν,
κίζιπύ τοζμασηνητάν πασκά πέρ σεί τούσούνμε-

[*] Μίς Φλώρενς Ναίτιγγελ, πέρ Ίγγλιζ κήζή ό-
λουπ, Κηρήμ μουχαρεπσεσί ζεμανηνητά Ίγγλιζ όρ-
τούσηνητά ζουζούρ έτέν χασαλήκ σεπεπίλε γιούζ-
λέρτζε άσκερλερ τελερ όλμακτά ίκέν, Κηρημά κίτε-
ρέκ χαστά βέ μετζρούχ άσκερλερί τζανσιπερανε πέρ
σουρετέτ τεταβί έτίλ, βέ άνλερίν άρασηνητά έγι νάμ
καζαντή, βέ τιμαρτζή φετακίάρ χανηλαρά χούσνι
ίπρετ πρακί. Μουάχχερεν πέρ τζόκ φετακίάρ χα-
νηλαρ μούμαίλεχνηνη άραρηνα σούλουκ έτίλιερ.

γεν όλ ναρίν χανήμ κήζ κίπυ όλμαγά τερ-
τζιχ έτέριμ.

Έγερ Φλώρενς Ναίτιγγελιν σέβκ ού σετα-
ρέτλε τολού όλάν ρουχί κίπυ πέρ ρουχά μα-
λικ τεγίλ ίσενιζ, ούμουμήν ναζάρη τικκατηνη
σιζίν ούζερινιζέ τζελπ έτετζέκ πέρ φαλιγέτ
μειτανή ίντιχάπ έτμεγέ τζαλησμαγινηνηζ. Άλ-
λαχλήν σιζι κομή όλτήγη γερτέ κάληνηζ. Έν
μερτανέ βέ άλιτζεναπανε άμέλ ού χαιρεκετλερ-
τέν πάζηση μαίσετι χακικρανε ίτζιντέ ίτζρά ό-
λουνηζ τήρ. «Φακίρλερ τάίμα σιζίνλε περαπέρ
πούλουνούρ,» σεφίλλέρ βέ πικζαρελερ τάίμα
έτραφλαρηνηζτά τηρλάρ. Πετερινιζίν γιούκού-
νού ταχφιφ έτέ πιλίρσινιζ. Πιρατερελινιζι σουί
μουσερετετέν μεν έτέ πιλίρσινιζ. Ζαίφ βέ ίχ-
τιγίάρ βαλιτενιζι πέρ τζόκ γαίλε βέ έντίσε-
λερτέν σιγιανετ έτέ πιλίρσινιζ. Ζέβαλλη βέ
τζαχίλ τζοτζουκλαρή γιανηνηζά τοπλαγιαράκ,
άνλερέ κεντίλερίν κόρούπ πιλτικλεριντέν ταχά
άλά πέρ όμρ χακκηνητά πέρ άζ μαλούματ βερέ
πιλίρσινιζ. Πέρ τζόκ μαχζούν βέ μούκετέτ
καλπλερί τεσλιγέ έτέ πιλίρσινιζ. Ίχτιγίάρ βέ
τζαχίλ κίμσελερέ χός βέ τζαλίπυ τικκατ χι-
κιαγέ βέ φηκλαρ όκουγιά πιλίρσινιζ. Πέρ τζόκ
σείλερ ίτζρά έτέ πιλίρσινιζ κί ρουχλαρηνηζά
πέρέρ νιμέτ ού περεκέτ μουτζιπύ όλα πιλίρλερ.
Φλώρενς Ναίτιγγελ κεντινίν τάπ ού μίκατζηνα,
χάλ ού μεδκινέ μουβαφηκ πούληγη ίσί ίτζρά
έίλετι. σίζ τε έλινιζτέν κελενι ίτζρά έτινιζ.
βέ ακίζιτε κόρεν Πετερινιζ σιζέ άλένεν μού-
κιαράτ έτετζέκ τίρ.»

Άλνηλαρηνηζ ούζερινέ χίτζ πέρ βέτζχλ^ε
γαίλε βέ έντίσε κόλκεσί πρακμάκ ίστεμέρ. Βέ
λάκιν όμρούνούζε τογρού βέ σαλίμ φικρόλερ ίλε
πασλαγια πιλέσινιζ τεγιού σιζίν βαγι γιαγιάλ
βέ χούλγιαλαρηνηζή σιζτέν τέφ ού ίζαλέ έτμεκ
άρζουσηνητά ίμ. Χαγιατ τενιλέν σεί χανκι βέ
τζιτέπυ πέρ σεί τίρ. Μαίσετιν πέρ τζόκ τεφερ-
ρούάτ βέ μουκατζιγιατή, πέρ τζόκ μούσκιάτ
βέ μουχαταρατή πούλουνηγη κίπυ, χέρ πα-
σήν τζαρπηλατζαγή πέρέρ γαίλε βέ έντίσελερ
τασή βάρ τήρ. Μακσετίμ σιζτέ σιζι χαισιάτη
χαγιατιγέ ίλε τερπιγελι πέρ χανημά γιακητήρ
πέρ μετανέτ ίλε όγρσμαγά μουκατέτ κηλα-
τζάκ πέρ άρζού βέ ίρατέτ χουτουλέ κέτιμεκ
τίρ. Χαγιατήν έν άλλ μαναλασηνη άνλαγιαράκ
έν άλλ σουρετέτ όμρ κέτζιμενιζι άρζού έτέριμ.
Χαγιατ τενιλέν βούτζούτη μαναβι ούζεριντέ
πούλουνηγηνη χαγιαλ βέ τεσαβδούρ έτίγιγιζ
ρενικαρενέ τεζγινάτ σιζ χαγιατήν κούνχ ού
χακικατηνα πά τετζοίπε βακίφ όλούρ όλμαζ
άνήν ούζεριντέν κεντίλιγινιτέν τούσερέκ μάχθ
ού ζαίλ όλατζάκ τήρ. Ό ζεμάν χαγιατ χακ-
κηνητά πόιλε μουαίγε, βέ τογρού φικρόλερ έτίμ-
μεμί ίσενιζ, άνλερί γιαβάζ γιαβάζ βέ κεμάλη
ζαχμέτ βέ μεσακκάτλε ταχσίλ έτμεγέ μετζ-
πούρ όλούρσηνηζ, βέ γιαχούτ σεφίλ, χοτίπιν,
κεντί χαλιντέν μούτεσεκκί, σαίρλερέ φαίτεσιζ,
βέ πασκαλαρά μούχάτζ πέρ μαχλούκ όλούρ-
σηνηζ. Μεσκνετ βέ σεραλέτ ίζιντέ καλήρ, βέ
μερχαμετί τζαλίπ πέρ μεδκίε τούσερεσινιζ. Ίμ-
τι χαγιατ βέ μαίσετέ τζιτέπυ πέρ ναζάρ ίλε
πακμαγά έρκεντέν άλήσηνηζ. χαγιατην βεζαίφ
βέ ίστιγαλατηνα σίμτιτεν άλήσμαγά πασλά-
γινηνηζ. Χαγιατην ταχά άγέρ μεζγουλιγετλε-
ρινι βέ ταχά άλι μεσουλιγετλερινι ούζερινιζέ
άλμαζιτάν έββέλ χαγιατην κούνχ ού χακικα-
τηνα βακίφ όλμαγά τζαλησηνηζ.

Σ. Κ. Χ.

ΣΟΡΓΙΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ Φεβρουάριος 18, βέ 'Αλαφρ. Μάρτιος 2, 1895

Χ Α Ρ Η Α Ζ Ι Γ Ε

Αυστριατά πουχράνη βούκελά βουκού πουλατζαγηνιάν κορκουμακιά τήρ. Πρένς Βινδισγράφτς πουνιάν 14 αϊ έβδελ χείγέτι βούκελαγιέ τεσκιλ έτιγι ζεμάν ιντιχαπάτ ούσουληνιά ιτζρασηνή βάτ έτιγι Ισλαχατά χένουζ πασλάμαμησ Ισέ τε, έλγεθμ καπινενιν μεθκιϊνι τούτζάρη μουχαταρά έτέν μεσελέ χείγέτι βούκελανήν, σεκενενιν έκσεριγετι 'Αλμανλαρτάν Ιπάρετ όλάν πέρ σεχρτέ Σλαβλαρά μαχσούς πέρ μεκτεπίν κούσατήνά μούσαατέ όλουνατζαγηνιά ταίρ βερμιά όλτήγη βάτ τήρ. 'Αλμανλάρ μεζκούρ μεκτεπίν κούσατήνά Ιτιράζ έτμεκτέ τήρ. Έγερ καπινέ μεθκιϊ Ικίταρτάν τούσετζέκ όλούρ Ισέ, καπινενιν παραφηνή Ιλιτζάμ έτμεκ ούζρε πέρλεσμίς όλάν φηκαλάρ Ιτσιφανή τάχι χιτάμ πουλατζάκ τήρ. — Μούττεχίτέ 'Αμερικατά άχίρεν τζηκαρηλάν ταχβιλάτη τζετιτενιν μαζχάρη μουβαφφακιγέτ όλμασά, γιάνι σατούν άληνμασά τζούμλενιν μεμουνιγετινι μουτζίπ όλμούς τήρ. Μούστεριλεριν Ισμερινιν κίιτ όλουμασηνά μαχσούς τερτέρ άζηλητήκτάν όν τακικά σόνρα, ματλουπ μεπλαγην όν μισλι Ιτζούν μούστερι ζουχούρ έιλεμιζ, βέ χάττα μεζκούρ ταχβιλατή μουκίγέν κήμεπιντέν γιούζτέ 18 ζιγατέ φιγιάτλε σατούν άλμαγά ταλιπέρ ζουχούρ έιλεμιστέρ τήρ. Βέ λάκιν πού τεπίρ χούκούμετινι μούσκιλάτη μαλισινιν έσάσεν Ισλαχηνά πέρ τζαρέ όλμαγηπ, άντζακ πέρ τεπίρι ταχφιρί τήρ. Μούττέτι μεμουνιγετι κελετζέκ παζάρ έρτεσι κούνó χιτάμ πουλατζάκ όλάν κογγρεσίν πουνιάν πούλε πέρ κανούν βάζ έτμεγέ βακίη όλμαγιακτζάκ τήρ. — 'Υνφλουέντζα Λονδρατά γίνε κεράλη σιττέτλε χούκμ σούρμεγέ πασλάμησ, βέ πάζ βεκίλ Λόρδ Ροζπήρι Ιλέ μουχαφαζακιάρ φηρκασι, ρεϊσι όλάν Μ. Πάλφουρ τάχι τάχιλ όλτήγη χαλτέ, πέρ χάιλη μεσχούρ ζατλάρ μεζκούρ χασταληγά τουτουλησλάρ τήρ. — Ρουσιανήν Ποδολία έγιαλετινι γίνε κολέρα ζουχούρ έτμιά όλούπ, Φεβρουάριος 19τά χιτάμ πουλάν χαφτά ζαρφηνιά 118 μούσάπ, 69 βεράτ όλμούς τήρ. — Μαχσουλατήν κελίσεμεσινε βέ τζεκιρκέ ζουχουρηνά μεπίν 'Αλμανακην ή σαρκί 'Αφρίκα μούστμελεκιατηνιά σεπίτ πέρ κητληκ χούκμ σούρμεκτέ τήρ. 'Ισπου κητληγην 'Υγγιλιτέρρα μούσταμερατηνó γιαγιηλατζαγη μεμουλ πουλουνηγηνιάν, Ζανκίπαρτά καχτζετεκιανά μουαθενέτ Ιτζούν πέρ Ιανέ κομισιονή τεσεκκούλ έτμιά τήρ. — 'Αμερικαλή Ινσανιγετπερβέρ Δζώρδζ Πιποδινιν βελατέπιν 1000ούντζού ρέσι σενέι τεβριγεσι σενλιγι Φεβρουάριος 15τέ Ιτζρά όλουμηζ, βέ μούμαίλειχέ τζεκιλέν τεπίρ τηλεγραφλαρή άρασηνιά Κραλίτζα Βικτωρία βέ Δεβονσάιρ Δουκασή παραφηνιάν τζεκιλέν τηλεγραφναμελέρ τάχι τάχιλ πουλουνηζή τήρ. Μούμαίλειχ πέρ τεφά φακιρλερέ μεσκενιέρ Ινσάσι Ιτζούν 500,000 λιρά Ιανέ βερμιά τήρ. — Παριστέ «Νασιόν» γαζετασή σαχίπτι Ιμπιγιαζή Μ. Κάμειλ Δρέϊφούς, «Διζ Νεοβιέμ Σιεκλάν σαχίπτι Μ. Πορταλις,

«Παρί» γαζετασηνήν διρεκτωρή Μ. Κανιβέ βέ σάιρ πέρ τακήμ γαζετατζηλάρ άλείχιντέ, πέρ τακήμ τζεμιγετλερτέν βέ ζατλαρτάν μουκίγέν μεπλαγλιέρ Ιστεγιπ, μεπάλγι μεζκούρε Ιτά όλουνηματήγη τακτιρτέ γαζεταλαρηνιά κεντιλέρ άλείχιντέ μεκαλάτη ταριζιγέ νέσρ έτετζεκλερι τεχτιτίλε παρα άληής όλμαλαρηνιάν τολαγιή Παρις μαχκεμελερινιέ Ικαμεί ταβά όλουνηζή τήρ. Έσνάι μουχακεμετέ γαζέτα μούελλιφλερι άλείχιντέ, πέρ τακήμ κίμσελεριν Παρλαμέντο άζαληγηνά ναμζετλικερινι, γιάχσι νισανλαρά όλάν Ιστιχκακλαρηνή Ιλιτζάμ βέ Ιττιά έτμιά όλμαλαρή σεπέπύλε παρα ταλέπ έτμιά Ιτικλερι μεαληνιάν σάιρ Ιτιχημλάρ τάχι σερί έτιμιζ τήρ. Μουχακεμέ κελζέν τζουμά κούνó χιτάμ πουλουζ, βέ μούττεχίμερτέν Δι πέρτέν Ικί σενεγέ κατάρ μαχπουσιγετέ χούκμ όλουνησλάρ Ισέ τε, Μ. Κανινιν βέ τικέρ πινινιν σεπινιν ταχλιγεσινέ κάράρ βερλιμιζ τήρ. Ζάτεν Τζενουπύ 'Αμερικαγια φιράρ έτμιά όλάν Μ. Πορταλις γηγιάπεν 5 σενέ μαχπουσιγετέ βέ 3,000 φράνκ τζεζάι νακτιγεγέ χούκμ όλουνηζή τήρ. — Ρουσία χούκούμετι σαρκί Σιβεριατά τζούζαμληλαρτάν μούρεκκέπ ούφακ πέρ μούσταμερέ τεσκιλ βέ τεσσις, βέ σενεβι 100 κισινιν κελζιμινέ κίφαγέτ έτετζέκ πέρ ταχισιτά παγλαμηζή τήρ. Τζούζαμληλαρτάν χάλα Ισλεμεγέ μουκτετιρ όλανλάρ πατζεθεβανλήκ, παληκητζηλήκ βέ άβτζηλήκ Ιλέ Ιστιγιάλ έτερλέρ. 'Ανλέρ Ιτζούν χουσουσι πέρ κισιέ Ινσά όλουνημακιά τήρ. Πετρεσβουρητά 'Υπερατώρ χάζρετλερι Πασχαλιατάν σόνρα Μ. όη Γιερσίν βερατηνιάν περού μουδάκκατεν ούμούρη Χαριτζιγεγι Ισάρι έτμεκτέ πουλουνηζή όλάν Μ. Σιτικινι μεμουνιγέτι χαλιγεσινιέ Ιπικά έτετζέκ τήρ τεγιού ζανν έτιλιγιουρ Ιτι Ισέ τε, βαριτ όλάν πέρ τηλεγραφναμεγέ κόρε, Ρουσιανήν Λόνδρα σεφρι Βαρών όη Σταάλ ναζαρέτι μεζκούρεγέ ταγινι πουγιουρηληζή τήρ. — 'Υγγιλιτερρατά χούρριγετπερβεράν φηρκασι πέρ μουβαφφακιγετέ ναίλ όλαρακ άχίρεν τούτζάρ όλτήγη μουβαφφακιγετσιζικιλέρ ζεντζερινι κηρηζή τήρ. Κόλτζεστηρ ταίρει Ιντιχαπίγεσινιέ πουνιάν έβδελ Ιτζρά όλουνην τóρτ Ιντιχαπάττά μουχαφαζακιάράν φηρκασηνήν ναμζετι μεπούς Ιντιχαπ όλουνητήγη, χαλτέ, πού τεφά χούρριγετπερβεράν φηρκασι ναμζετι μεπούς Ιντιχαπ όλουνηζή τήρ. Μεζκούρ μαχαλτέ σόν τεφά μουχαφαζακιάράν ναμζετι 61 ρέι έκσεριγέτλε Ιντιχαπ έτιμιζ όλτήγη χαλτέ, πού τεφά χούρριγετπερβεράν φηρκασι ναμζετι 261 ρέι έκσεριγέτλε μεπούς Ιντιχαπ όλουνηζή τήρ. — Κελετζέκ κούζούν πούτóυν Ρουσία μεμαλικινιέ ταχίρι νουφούς Ιτζρά όλουνημάκ ούζρε λαζήμ κελέν τεταρικιατ κóρóυμκετέ τήρ. Ταχρίπεν 200 ζεβαττάν μούρεκκέπ πέρ τζεμιγέτ 2 σενεγι μούτετζεβιζ πέρ μούττέττέν περού Ισπου ταχίρι νουφουσην Ιτζρασι, Ιτζούν λαζήμ κελέν τεταρικιατή κóρμέκλε μεσγούλ πουλουνηζή τήρ. — Πακουτάν χασέρ βερλιτιγινέ κóρε, γενι πέρ γάζ γιαγί μενπάη κέσφ όλουνηζή τήρ. Μεζκούρ μενπάτάν κούντέ ταχρίπεν 200 μιλλιόν όκκά γάζ γιαγί τζηκακιά Ιμιζ. — Αυστρια χανετάνη Ιμπερατωρισινιέν 'Αρσιόδóκ 'Αλπερχτιν τζεναζέ

άλαγιή σαλή κούνó Ιτζρά όλουνηζή τήρ. Τζεναζέ άλαγιηνιά 'Αλμανια 'Υπερατωρή Πίζ ζάτ, Ρουσία χανετάνη Ιμπερατωρισί άζασηνιάν Γράν Δούκ Βλαδίμηρος, 'Ιταλία Κραληνήν πειρατερζατέσι 'Αόστα Δουκασή, Σαξωνία χανετάνη κραλισί άζασηνιάν Πρένς Γεώργιος βέ 'Ισπανιανήν ναίπε Κραλιτζασηνά βεκιαλέτ έτμεκτέ όλάν Μαρσεάλ Μάρτινεζ Κάμπος χάζιρ πουλουνηζή τήρ. — 1900 σενεσινιέ Παριστέ κούσατή μουκαρρέρ όλάν ούμουμι σερχιγέ Ιστιράκ ζημηνηνιά Φράνσα τεβλετι παραφηνιάν σάιρ τεβλετλερέ χιτάπεν Ισράλ έτιλετζέκ ταθετναμελέρ πέρ κατζ κούνέ κατάρ κόντεριλετζέκ τήρ. — Φράντα τεγιζ μαχκεμεσι πουγά τόγιούσλερινιν γάιρι μεσρού όλτήγηνά κάράρ βερερέκ, Φράνσα έχαλισινιν σερμαγέι πάχσ ού μεκαλή όλάν μεσελεγι πού βέτζχλε χάλλ ού φάσλ έιλεμιζ τήρ. — Φεβρουάριος 13έ μούσατήφ τζαρσένπιχ κούνó βουκού πουλάν Ουεί Χάι Ουεί λιμανηνήν 'Ιαπωνιαληλαρά τεσλιμινέ ταίρ ταγά ζιγατέ ταφσιλάτ άχζ όλουνηζή τήρ. Γέθμι μεζκούρην έβδελκί άκσαμη 'Αμιαράλ Τιγγ, Τζενεράλ Τζάγγ βέ Καπτιάν Λιού κεντι κεντιλερινι τελέφ έιλεμιστέρ τήρ. Τζιν τοναμησσηνήν κομαντάνληγηνή τερούχτέ έτέν 'Αμιαράλ Μάκ Λιούρ 'Ιαπωνία 'Αμιαράλ Ιλέ μούζακερατά τεβάμ Ιτιπ, σεφινελέρ Ιλέ Ιστιχηκαμλάρ τεσλιμ όλουνούρ όλουνημάζ άσκερλέρ Ιλέ κερμιτζιλεριν άζάτ σαλή βερλιετζεκλερινέ ταίρ μούσφριλεϊχτέν τεμινάτ Ιστεμιζ τήρ. 'Αμιαράλ 'Υτο κεντι σόζούντέν μάτα πέρ κόνέ τεμινάτ βερέμεγετζεγινι πέγιάν έιλεμιζ τήρ. Πουνήν ούζερινέ Τζιν Ιστιχηκαματή Ιλέ χάρπ σεφινελερι 'Ιαπωνιαληλαρά τεσλιμ όλμουσλάρ, βέ Τζιν άσκερλερι 'Ιαπωνία χουτούτη άσκεριγεσι χαριτζινέ τζηκαρηλαράκ σεπυλλερι ταχλιγέ όλουνηζή τήρ. Ουεί Χάι Ουείνι μούταφασσηνά Ιστιράκ έτέν χέπ έτζνεπιλέρ Χόβιχ νάμ 'Αμερικαλή μούσττεσνά όλμάκ ούζρε σαλή βερλιμιστέρ τήρ. Μ. Χόβιχ έβδελα πέρ τεφά 'Ιαπωνιαληλάρ παραφηνιάν τουτουλαράκ μουχαρεπέι χάζιρεγέ Ιστιράκ έτμεγετζεγινε ταίρ σόζ βερτιντέν σόνρα σεπυλλ ταχλιγέ κηλημηζή Ιτι. Μούμαίλειχ τιβάνη χάρπ παραφηνιάν μουχακεμέ όλουνατζάκ τήρ. 'Ιαπωνιαληλάρ πέρ τακήμ ούφακ σεφινελερτέν πασκά όν πόγιόκ σεφινέι χάρπιγέ ζάπτ έιλεμιστέρ τήρ. Τζιν Γιουέν νάμ σεφινενιν άλελ άτζελέ ραχνελερι καπατήλαράκ ταμίρ όλουνημάκ ούζρε 'Ιαπωνιαγια κόντεριμιζ τήρ. Κάνκτζι νάμ ούφακ πέρ σεφινέ ούζεριντέκί έσλιχά βέ μουχιμαμάτη χάρπιγέ άληνηκτάν σόνρα, 'Αμιαράλ Τιγγ Ιλέ ρεφικλερινιν τζεσετλερινιν Τζιφουγια νακλινέ ταχσις όλουνηζή τήρ. Κάνκτζι λιμανιάν τζηκίτηγη σηρατά χέπ 'Ιαπωνία σεφινελερι παίρακλαρηνή γιαρή άτζακησλάρ, βέ 'Αμιαράλ 'Υτονήν πουλουνητήγη σεφινετέν μούτεβεφφάι μούσφριλεϊχούμ χούρμέτεν άγέρ άγέρ τοπλάρ άτημακιά πουλουνηζή τήρ. Λίχουγγ Τζαγγην ρέφ όλουνην χέπ νισάν βέ ρούτπελερι μούσφριλεϊχέ Ιατέ όλουνηζή, βέ μούζακεράτη σουληγιγι Ιτζρά έτμεκ ούζρε 'Ιαπωνιαγια κόντεριμιζ τήρ. Τζιν τοναμησσηνή ζάπτ έιλετικλερινιέν, 'Ιαπωνιαληλάρ Ιστετικλερι Τζιν

λιμαννή τοπα τούτα πλιρλέρ. Πέλι κί πού χουσοὺς Τζιν τεβλετινί άκτὴ μούσαλεχαγιά μετζιπούρ έτέν έν μούσεσιρ σεπέπλερτέν πιρί τίρ. Φορμόζα άτασηντά Τζιν παρουτχανεσί πατλαγιαράκ πίρ τζόκ κίμσελερίν τελεφινί μουτζιπί όλμουζί τίρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, τζεζι-ρέϊ μεζκούρετέ σετίτ ίχτιλαλάτ ζουχούρ έίλε-μίς τίρ. Ίαπωνία μεπούσαν μετζιλισί μεσαρι-φάτη χαρπίγέ ίτζούν 100,000,000 γενλικ πίρ ίστικραζήν ταχά άκτ όλουμασηνά καράρ βερμίζ τίρ. Ίσπου μεπλάγλε περαπέρ σίμιτιγέ κατάρ πού ούγουρά 250,000,000 γέν ίστικ-ράζ έτίλιμίς όλούγιου. Πίρ γέν τακρίπεν πίρ μετζιτιγέ κήιμετιντέ τίρ. Άμερικανήν Άντιλ άτάλαρηντάν Χαγίτι τζεζιρεσιντέ Πορδιλάπε νάμ κασαπά κιάμιλεν μούχτερικ όλουπέ, 15 κατάρ νουφους άτζηκτά καλμής τίρ. Χαρικίν μουτζιπί όλτήγη χασαρατήν 15,000,000 φρανκ-τάν ζιγιατέ όλτήγη ταχίλν όλουνούγιου. — Πάχηρ Παλτικ ίλε Σιμάλ τενιζι άρσηντά ά-τζηλάν καναλήν ρέσμι κούσατή Ίούνιος άγιη-τά ίτζρά όλουνατζάκ τίρ. Πού μούνασεπέτλε Χαμβουργτά πόγιούκ πίρ σενλικ ίτζρά όλου-νούπέ, μεζκούρ σενλικτέ κιαφφέϊ Άλμανία χούκματλαρηντάν πασάκ Αύστρια Ίμπερατω-ρή, Ρουσία Ίμπερατωρή χαζρετλερι, Ίταλία Κραλή βέ Ίγγιλτέρρα Βελί άχτή μετούδθεν χοςζήρ πουλουνατζακλάρ τίρ.—Φεβρουάριος 25 ταριχίλε Γιοκοχαματάν τζεκιλέν πίρ τηλεγ-ραφναμεγέ κόςε, 17,000 Τζιν άτκερί 20 το-πού μούστασάπεν Χαί Τζιγγτεκί Ίαπωνία άσκερλερι ούζερινέ χούτζούμ έίλεμισλέρ ίσέ τε, Ίαπωνιαληλάρ ταφαρηντάν κεριγέ πούσκουρ-τούλμούσλέρ τίρ. — Ίαπωνιαληλάρ πίρ ταφαρ-τάν ούμούρη χαρπίγεγι ίλερι κότεουρμεκτέ όλτήκ-λαρή χαλτέ, τίκέρ ταφαρτάν τάχι ούμούρη τούτζ-τζαριγεγι ίλερι κότεουρμεκτέ τίρλέρ. Ίαπωνία χούκούμετινίν άτζεντί Όδεσσαγια 115 σαν-τήκ Ίαπωνία τζαγιή κεριμίζ, βέ Ίαπωνία κονσολοσή μούμαίλεϊχ άτζεντί τζενουπί Ρου-σιανήν πασλήτζα τζάϊ τατζιρλερινέ τακτίμ έίλεμις τίρ.

Α Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Κετζέν τζούμα κόνου Σελαμλήκ ρέσμι ά-λιαντέν σόνρα Αύστρια σεφιρί Βαρών Καλιτζε βέ Ίράν σεφιρί Έσάδ Ούλλάχ Χάν χουζούρη Σαχανεγέ τζηκμάκ σερφερινέ ναίλ όλμουσλάρ τίρ. Άκσάμλαγιην Άλμανία σεφιρί Μ. Ροδω-λίν γάϊρι ρεσμί σουρετέ χουζούρη Σαχανετέ μούσουλ σερφερινέ ναίλ όλμουζί τίρ.—Ραμαζα-νήν πριντζί κόνου όλάν σαλή κόνου Σά-δρη άζάμ, Σείχ ούλ Ίσλάμ βέ χείγέτι βού-κελανήν κιαφφέϊ άζαση βέ σάϊρ πίρ τακίμ μεμουριϊνι κίράμ μαπέινι Χούμαγιουντά ίφτάρ έτμέκ σερφερινέ ναίλ όλμουσλάρ τίρ. Άτάτη κατίμεί μούσταχσενατέν όλτήγη ούζρέ, άσακίρι Σαχανενίν μουχτελίφ κολλαρηνήν σηρά ίλε ίφ-ταρτά χαζήρ πουλουμαλαρή ίτζούν λαζήμ κελέν τερτιπάτ βέ τεταρικιάτ ίτζρά όλουμηζ τίρ. Σαλή άκσάμη άσακίρι χασσάϊ Σαχανενίν ίκιντζί φηρκασηνήν πίρ πούδουγιού ζαπιτανή ίλε περαπέρ μαπέινι Χούμαγιουντά ίφτάρ έίλεμις

τίρ. Έσνάϊ μουφαρκαταληντά μεζκούρ πό-λούγιούν έφράτ βέ ζαπιτανή νάκτεν πίρέρ μικ-τάρ άτιγέϊ Σενιγεγέ ναίλ όλμουσλάρ τίρ. — Έτερισατετ μούχτατζίιν βέ φοουκαράϊ έχαλισι-νιν κεντίλερ χακκηντά κότεριλέν άσάρη άτηφές βέ ίναγέτι Σενιγετέν τολαγιή μιννετάρ όλ-μαγά πίρ τζόκ σεπέπλερι βόρ τίρ. Ραμαζάνη σερφιρίν χουλουλή μούνασεπέτίλε πέρ μούτατ χασινέϊ χασσάϊ Σαχανέ τζανιπίντέν φακίρ άϊ-λελερε μεκούλατ τεβζί όλουμηζ τίρ. Φουκαρά έχαλινίν ναίλ όλτήκλαρή τίκέρ πίρ έσέρι ίνα-γέτι Σαχανέ Πελετιγέ ταπιπλερινίν φοουκαρά χασταλαρηνά μετζιτζάνεν πακήπ τεταβί έτμε-λερι ίτζούν ίρατέϊ Σενιγενίν σατήρ όλμασή τίρ. Πελετιγέ ταπιπλερι σίμιτιγέ κατάρ όλτήγη κίπϊ γιάληνης πουλασήκ ίλλε-τελερε τουτουληζ όλάν φοουκαργιά τεγίλ, άντζακ χέρ νέβ χασταληκ-τάν μούζταριπ πουλουναλαρά τάχι πακήπ, άν-λερ ίτζούν λαζήμ κελέν έτβιγέ Πελετιγέ τα-ραφηντάν μετζιτζάνεν ίτα όλουνατζάκ τίρ. — Πίλ ούμούμ μεμουριϊν βέ κετεπενίν Ραμαζαν-τά σαπαχλαρή σατ θιά τοπλανήπ, άκσάμ-λαρή τάχι νίχαγετ σατ 10 βέ 10½τά τζη-καράκ, μεσαλιχ βέ μουκιμελάτη τζαριγενίν χούσινι ίφασηνά γαιρέτ έτμελερι χακκηντά τε-νπιχάτ ίτζρά όλουμηζ τίρ. — Έτερισατετ ά-σαγις βέ ίνιζάμη ούμουμισινίν μουχαφαζαση ζημηνητά τζανταρμά έφρατηνήν μικτάρή ούζε-ρινέ 453 κισί ίλαθε όλουμηζ, βέ πουλαρην 50σί σούβαρι πουλουμηζ τίρ. — Σενάϊ με-τεπινίν ίνιζαση ίτζούν Κηζήλ Τοπρακτά πίρ μεκί ίνιζαπ όλουμηζ τίρ. Μαχάλη μεζκούρ-τέ γενί βέ μούκελλέφ έπινιγέ ίνσά όλουνηκ-τάν σόνρα, σενάϊ μεκτεπί έπινιγέϊ μεζκούρεγέ νάκλ όλουνατζάκ τίρ. — Πιριντζ μαχσουληνήν ζέρ ού τιμαρή ίτζούν βάζ όλουνάν νιζαμανέ χέμ πιριντζ ζηρατηνή τεζγιτέ χέμ τε σάϊρ μαχσουλατήν ζέρ ού τιμαρηνά μαχσοὺς όλάν άραζιτέ πριντζ ζερίλε χαβανήν ποζουμα-σηνή μέν έτμέκ μακεστίλε βάζ όλουμηζ τίρ. Γενί νιζαμανέ τάπ έτίλερεκ ματπού νου-χελερι πριντζ ζηρατηλίλε ίστιγάλ έτενλε-ρε τεβζί όλουμηζ ούζρέ βιλαγιάτη Σαχα-νεγέ κόντεριμιζ τίρ. Κέζαλικ πριντζ ζουρ-ραρηνά τεβζί όλουμηζ ούζρέ Ζηρατ ναζαρετι ταφαρηντάν Ίταλιατόν βέ Ρουμेलιτέν άλά νεβ-τέν τοχουμηκ πριντζ τέλεπ όλουμηζ τίρ.— Ρούμ Πατρικί τζετιτί Άνθιμος έφέντι χαζρετ-λερι τζούμα έρτεσι κόνου Μαπέινι Χούμα-γιουνά άζιμέτλε χουζούρη χαζρέτι Πατίσαχι-τέ σέρφι μούσουλε ναίλ όλμουζί τίρ. Πάτεχου Πάπη Άλιγέ τάχι άζιμέτλε βούκελαϊ φιχάμ χαζαρατηνή τάχι ζιγιαρετ έτμις τίρ. Ίσπου ζιγιαρετλερι ίτζρά έτίκτεν σόνρα Φενέρ κίλι-σεσινέ άζιμέτλε δρατα ρέσμεν Πατρικίλ κούρ-σισινέ ότουρηζ, βέ πάτεχου πατριχανεγέ τζηκαράκ Ρούμ μούτεπερανηνήν τεπρικλερινί καπούλ έίλεμις τίρ. — Ρηχητήμ κουμπανγιαση ίλε βαπόρ κουμπανγιαλαρή βέ βαπορλαρά έσ-γιαϊ τούτζτζαριγέ ταχίμλ γιάχοφ άνλερτέν ίχράτζ έτμέκ ίστίλε μεσγούλ όλάν ζατλάρ ά-ρασηντά μούσκίλατ ζουχούρ έίλεμις όλμάγλε, μεζκούρ κουμπανγια Ναφιά ναζαρετινέ μού-ρατζατ, βέ λιτιγιαζνεμετέ μούντεριτζ πά-

ζη ματίτελεριν άχκίαμηνήν μεκίϊ ίτζραγια ά-κονμασηνή ταλέπ έίλεμις τίρ. Βέ λάκιν Να-φιά ναζαρετι ρηχητή άμελιγιάτη ίνσάιγεσί χιτάμ πουλούπ τα καπούλη κατι μουαμε-λεσι ίτζρά όλουματηκτζα ρηχητήμ κουμ-πανγιασηνά χούκούμετ ταφαρηντάν πίρ κόνά μουαθενέτ όλουναμγιατζαγηνη τζεβάπεν πιλ-τιρμίς τίρ. — Ρωματά Κατολικ Προπαγάνδα τζεμιγετι Έτερισατετέτ πόγιούκ πίρ κολέτζ τεσισινί τεσαβδούρ έτμεκτέ, βέ ίσπου γενέ κολέτζ Βασίλειος ταρικάτη ρουχπανιγεσινίν τάχτη ίταρεσινέ βάζ έτμεγέ καράρ βερμίζ τίρ. Ίσπου ταρικατά μενσουπί ραχιπλέρ Κατολικ άγιινί ίτζρά έτερλέρ. — Άνατολή τεμρ γιο-λου κουμπανγιαση Ίζμιδδέν Ένκαρεγέ βέ Έν-καρετέν Ίζμιδδέ σημεντήφερ ίλε νάκλ όλουνα-τζάκ έσγιαϊ τούτζτζαριγενίν ούτζρετλερινίτζε τετζιλάτ ίτζρατηίλα σημεντήφερ νακλιγιατηνήν τεζγιτινί τεκλιφ έτμεκτέ τίρ. Πού μεσελέ σου-ραϊ τεβλετέ μεκίϊ τεκίικ ού μούζακερεγέ βάζ έτίλετζέκ τίρ. — Σελανικ-Δεδέ Άγάδζ σημεν-τήφερ χατητηνήν Χαδζή Πειλικτέν Σιροζά κα-τάρ όλάν κησηνήν καπούλη μουβακκάτ νοκτάϊ ναζαρηντάν μουαϊγενέϊ λαζημεσινί ίτζρά ίτζούν μαχάλινέ πίρ κομισιόν κόντεριμιζ, βέ κομι-σιόν χείγετι ίκμάλη βαζιφε βέ άβτέτ έίλεμις, βέ ρέσμι κούσατηνήν ίτζρασηνά Ναφιά ναζα-ρετι τζανιπίντέν μεζουινιγέτ βερμιζ τίρ. — Τραμβάϊ κουμπανγιαση τάχά ζιγιατέ άραπαλάρ ίσλετέ πιλσιν τεγιού Γαλατατάν Όρτακόγέ τι-κέρ πίρ χατητήν τεμτίτ ού ίνσάσηνή τεσαβδούρ έτμεκτέ τίρ. Πεσικτάς βέ Σίσλι χατλαρηνά ά-μετσοút έτμεκτέ πουλουνά άραπαλαρήν με-τζουτηνά ίλαθέτεν πίρ τακίμ άραπαλαρήν τέλε-πινέ καράρ βεριλερεκ, ίσπου άραπαλάρ ίλε τίκέρ χαττάρ, βέ άραπαλαρτά ίστιγτάμ έτίλεμκ ούζ-ρε Μαδζαρισταντάν πίρ τακίμ άτλαρην τέλεπ ού μούπαγιαση χουσουση τεκαρρούρ έίλεμις, βέ σα-ητζή ίλε κουμπανγια άρασηντά ίνιζά έτέν κοντράτο τανζιμ βέ τεατι έτίλιμίς τίρ. — Φεβ-ρουάριος 22τέν 28έ κατάρ μούρουρ έτέν χαφ-τά ζαρηνητά σεχριμιζτέ κολερατάν 39 κισί χασταλαναράκ, 20 κισί βεφατ έτμις τίρ. — Βουλγαριστάν χούκούμετι άχίλεν μεμαλικί έτζ-νεπιγετέν Βουλγαριστανά ίτζάλ όλουνά πίρ τακίμ έσγιαϊ βέ έμιατάν ρέσμι άλμαγά καράρ βερμίζ, βέ Αύστρια τεβλετι ίσπου καραρα ίτι-ράζ έτμις ίτι. Πίρ γάιληρ μούζακεράτ ίτζρα-σηντά σόνρα, Βουλγαριστάν χούκούμετι σε-κερτέν, ίσπιρτοτάν βέ κίπριτερτέν άληνημακτά όλάν ρέσμι κόμρούκλερι ρέφ έτμεγέ μουβαφα-κάτ έτμις, βέ Αύστρια χούκούμετι τάχι Βουλ-γαριστανήν σάϊρ έσγιαϊ βέ έμιαγιατάν ρέσμι άλ-μασηνά ραζί όλμουζί τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Φεβρουάριος 13/2, 1895

Έσχάμη Ούκμκί (κρηπνή κεσιμις)	29 35
Ρούμελι Τιμούρ γιολή σεχμελερι	137 50
Ταεριγιά Δούγιούν καίμεσι	18
Ταχιδιάτη Όσμανιγιέ	104
Παρις ούζερινέ Κίμπιο	22 72
Λόνδρα	111½

ΑΚΤΕ ΦΙΓΙΑΤΗ ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΙΑΝ

Μεδζιτιγιέ	108 24	Κήμλες ούφακλήκ	103 —
Μεδζ. τζαριγιέ	107 35	Πόλ	90 15
Μεταλίκ	97 —	Ναπολέων	88 12
Πεθλίκ	103 —	Κοιμτζα	51 15
Άλτηλήκ	103 —	Αίρα Ίγγλιζ	110 33

Μανέτ Καίμ 8 38

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
 Φινδζανδζηλάρ Γιοκουσού — Άμερικίν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΤΕΡΙ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΚΑ΄

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 9, 1895

ΝΟΜ. 9

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
«Πετέρ ογουλλαρηνά σεφκάτ έτιγι κιπί»	65
Χούζν ου κετεριν σεμερελερι	65
Ήπά ου έτζτάτ ρεϊσερι	66
Ήμερικατά όμρ ούζουνηγγή	67
Έλένη Κέληρ	68
Σολφατογιή Φρανσαγιά κότουμεν	68
Μούτενεβδιγιέ	69
Μουχαρρεράτ.—	
Δζών Πετηνήν όμρού	69
Νάσηλ Χριστιάν όλτήμ;	70
Σηχχέτ χέμ φάτζ χέμ ιμπιγιαζέτηρ	70
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	71
Σαρραφιγιέ	72

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κόου-
νού νέρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-
νελιγι πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτή άιληγγή 2 σίμ
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσχεσι 30 παρά όλούπ, ποστά
ούτζρετι παραφημηζά άιτ τηρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουνημάκ ούζρέ ταχριράτ, βέ άπο-
νέ γιαζηλημάκ βέ ποσταγιά άιτ μεβάττ ιτζούν μεκ-
τούπ βέ άκτζέ Ίστανπολτά Ήμερικάν Χανηντά Μρ.
Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ κόντερηλμελι τηρ.

Ήμερικάν Μισιονερλερι Σιρκετι παραφηνητάν
ΣΑΧΙΠΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

«ΠΕΤΕΡ ΟΓΟΥΛΛΑΡΗΝΑ ΣΕΦΚΑΤ ΕΤΙΓΙ ΚΙΠΗ»

Τζοτζούκ κεντι γιαταγηντά τεπελενμεκτέ
όλτηγγή χαλτέ, ότασηνήν χαριτζιντέ πέρ κ ο ν-
σόλτο ιτζρά έτιλμεκτέ ιτι. Χεκιμ καβι
σουρεττέ τετί κι, «Πογαζηνά τζεχεννέμ τα-
σή σούρουλμελι τηρ, γιόκσα άνήν χαγιατη-
νά κερίλ όλάμαμ.»

«Πέκ άγρη βέ έλεμι μουτζιπ όλούρ
μη;» «Έββετ, πού άμελιγιατ πέκ ναζικ όλτη-
γηντάν, τζοτζουγγή έγιτζε ζάπ: έτμελίσιν.»
Τιμαρτζή κατην τζοτζουγγή κουτζαγηνά ά-
λήπ άνή σηκήτζα τουττού. Χεκιμ γιακλα-
σήντζα, τζοτζούκ κεμάλη τεχσέτλε φεργιάτ
ού φηγάν έτμεγιέ πασλάτη. «Σους όλ, σεβ-
κούλούμ πέρ ταχικά σούρμεζ κετζέρ.» «Ήχ!
χάιρ, χάιρ, χάιρ.» «Γιάληνηζ πέρ τοκανα-
τζάκ, Ουέλλι, άντζακ πέρ λαχζέ άγρη του-
γιατζάκσην, βέ σόνρα έγι όλατζάκσην.»
«Ήχ! χάιρ, χάιρ.» Κατην ούσουλ ιλέ γε-
κιμέ τετί κι, «Δόκτωρ, πουνή έτέμεμ σέν
τζοτζουγά ισκεντζέ βεριρ ικέν τζοτζουγγή
τουτάρ ισέμ, όλούρουμ άνή γάγετλε σεβέ-
ριμ.» Χεκιμ μαχζούν βέ μούτεχαίγιρ καλ-
τή. Τζοτζούκ κούε παλαζηνά μούπτελά όλ-

τηγηνά τελαλέτ έτετζέκ σουρεττέ όκσούρ-
μεκτέ, βέ άνι βακτιά φεργιάτ ού φηγάν
έτμεκτέ ιτι. «Ο σηρατά πετερι ιτζερι κιρτί.
«Ήχ! πάπα, πενι κουτζαγηνά άλ, πηράκ-
μα κι πενι ιντζισινλέρ.» Πετερι χεκιμέ βέ
τιμαρτζή κατηνά πακήπ τα χεκιμίν έλιντε-
κι ιλάτζ σίσεσινι κόρδούντζε, πούτουν μα-
τζαραγιή άνλατή τζοτζουγγή κουτζαγηνά
άλήπ, «Νέ γιαπαλήμ; Ουέλλι, σάπρ έτμε-
λίσιν,» τετικτέν σόνρα άνή σηκήτζα τουτ-
τού, βέ χεκιμέ χιτάπεν, «Έτετζεγινι τζα-
πούκ γιαπ, όόκτωρ,» τετί. Χεκιμ τάχι κε-
μάλη μεχαρετ βέ σούράτλε χαρεκέτ έ-
τιπ, τζεχεννέμ τασηνή άνήν πογαζηνά το-
καντηρητή. Τζοτζούκ πέρ λαχζέ πογαζηνήν
γιαντηγηνή χιας έιλετι ισέ τε, πέρ ταχικά
σόνρα άγρη βέ άτζή ζαίλ όλτού. Τζοτζου-
γγήν πετερινιν γιούζού σάπ σαρή κεσιμιζ,
τουτακλαρή τιτρεμεκτέ, βέ όγλουνη άγρη
βέ έλεμιντέν νάσι κανλή τερλέρ τόκμεκτέ
ιτι. Ουίλλινιν ρετζασή έν άλά σουρεττέ μούσ-
τετζάπ όλτηγηντάν, χαγιατη κουρτουλτού,
ζιρα τζάν τζιγέρ μεσαπεσιντέ όλαράκ, κεν-
τισινι έν ζιγιατέ σεβενλέρ ιτζιντέ έγερ ά-
νήν ρετζά βέ νιγιαζλαρηνή καπουλά έν ζι-
γιατέ χαζήρ όλάν πiri βάρ ιτίισε, ό τα πε-
τερι ιτι.

«Εί πού χιγιαγεγι όκουγιάν όγλανάρ,
κηζλάρ, έρκεκλέρ, κατηνλάρ, μιχνέτ ού έ-
λεμλερέ μούπτελά όλούπ τα τουαλαρηνηζά
τζεβάπ βεριλμετιγινι κόρτούγιούνουζτέ τού-
σούνούνουζκι, τουνγιατά σιζι Πετερινιζ κα-
τάρ — Ήλλάχ κατάρ — σεβέν χιτζ κιμσέ
γιόκ τηρ, βέ ό Ζάτη τζελιλ σιζιν χαιρηνηζ
ιτζούν πού μιχνέτ ού μεσακκατλαρή σιζιν
ούζερινιζέ κετιριγιόρ.

ΧΟΥΖΝ ΟΥ ΚΕΤΕΡΙΝ ΣΕΜΕΡΕΛΕΡΙ

Χαρηλητή κούρουλτούλού σεχριν ιτζιντέ
κεζιντιγιμ έσνατέ τζάν κουλλεσι γάγετ γιούκ-
σέκ όλάν πέρ κιλισέ κόρτούμ. Γιόργουν χάλκ
άνήν ιτζιντέ τοπλανήπ ραχατλανμογά τζαλη-
σήςιορλαρ ιτι. Ήνλέρ πούρατά ιτζράι ιπατέτ
έτερλέρ, βέ τατλή ιλαχιλερι όκουτζκλαρή ση-
ρατά γεβλι ζαχμέτ βέ μεσακκατλαρηνή, κετάρ
βέ έντισελερινι ούνουτουρλάρ, βέ Ραππμηζήν
μούτζέσεσινι ιστιτερέκ σάτ ού χεντάν όλουρλάρ
ιτι. «Νάσηλ όλμούζ τα πού κιλισέ πούρατά

γιαπηλημή τηρ;» τεγιού σούάλ έτμεκλιγιμ ού-
ζερινέ όρατά τουρανλαρτάν πiri τζεβάπεν,
«Σίνι κεμαλά βασήλ όλμούζ όλάν πέρ ζάτ
κεντινιν πiriτζικ όγλουνην βεφατή ούζερινέ
πού κιλισεγι όλ όγλουνην ζικρι ιτζούν γιαπ-
τηρημή τηρ,» τετί. Πέρ άζ ταχά ιλεριγιέ βα-
ρηνήτζα, χαστά βέ γιαρελιλεριν για τεταβι βέ
τεσφιγιέ έτιλερέκ σαγλάμ χαλτέ τησάρη κόν-
τερηλμεκ ούζρέ, για τα όλούμούν μούζλιμ τερε-
σιντέν σουχουλέτλε κετζέ πιλμεκ ιτζούν μαζ-
χάρη μουαβενέτ όλμάκ ούζρέ τερουνινέ ιτζάλ
έτιλτικλερι τικέρ πέρ πινά κόρτούμ. «Νάσηλ
όλμούζ τα πού πινά πούρατά γιαπηλημή;» τε-
γιού σορτηγημτά, πέρ κιμσέ, «Κοτζασή χέ-
νουζ πέκ κέντζ βέ τιντζ ικέν βεφατ ετιμς πέρ
καρή πού χασταχανεγι κοτζασηνήν ζικρι τζε-
μιλι ιτζούν γιαπηρημή τηρ,» τεγιού τζεβάπ
βερετι. Πέρ άζ ταχά ιλεριγιέ βαρηνήτζα γινε
κούζελ πέρ πινά κόρτούμ κι, άνήν κούνεσλι ό-
ταλαρηντά χαστά τζοτζουκλάρ πακηλήπ τε-
ταβι όλουνορλάρ, βέ πού βέτζχλε κεντιλεριν
έλέμ ού ιζτιραπληρηνά τεχαμμούλ έτμεγε
μουκεττιρ όλουρλάρ ιτι. Πιναγιά ταχιλ όλ-
τούμ, βέ σηρά σηρά καργιολαλάρ άρασηντάν
κετζτιγιμ σηρατά άνλερετέν χέρ πiriνιν πάε
παραφηντά «Γεχγιανέ πέρ τζοτζουγγήν ζικρι ι-
τζούν,» «Μασουμτζηγαζημην ζικρι ιτζούν,»
«Χεμισιρεμι τιζικιάρεν,» βέ έμσαλι σόζλεριν
καίτ όλουνημή ιτιγινι κόρτούμ. Πινατάν σο-
καγά τζηκτιγημ σηρατά κόζουμέ πέρ κολετζιν
γιούκσέκ τιβαρλαρή ιλιστί. Ίσπου πινατά
κέντζκλερέ, μούφιτ άτεμλέρ σηρασηνά κετζμε-
λερινέ μετάρ όλατζάκ χέρ σέι όιρετιλιρι ιτι. Γινε,
«Πού πινά κινιν έσερι τηρ;» τετίμ. Γιανημτά
τουράν πέρ κιμσέ, «Ήνήν καπουσή ούζεριντεκ
τασην ούζεριντέ γιαζηλημή όλάν κελαμλερέ
πέρ ναζάρ έιλέ,» τετί. Μεζκούρ κός ούζεριντέ
«Φιλιανήν ζικρι τζεμιλι ιτζούν . . . έδλατ-
λαρή παραφηντάν γιαπηρηλημή τηρ,» τεγιού
γιαζηλητή ιτι.

Πέν γιάληνηζ καλτήκλαρή σεπέπτεν μαχ-
ζούν βέ μούκεττιρ όλμούζ βέ άκησιετ βακτιήν
σούκούνετπάχζ έλινιν άνλερι κεντιλεριν χούζν
ού κετερλερινέ κεμάλη σάπρλε τεχαμμούλ έτ-
μεγιέ, βέ σαιρλεριν έλέμ ού ιζτιραπληρηνή χα-
φιφλετμεγιέ τζαλησμάγά τάχι μούκεττιρ κη-
μηζ όλτηγγή κιμσελέρ χακκηντά τούσούντούγιούμ
σηρατά γινε κόγια πέρ κιμσέ πινά σούλε τε-
μεκτέ ιτι. «Ίουνγιανήν ταρλά βέ παγτζελε-
ρινέ πέρ ναζάρ έιλέ. Τζιφτιτζι βέ παγτζεβάν
ισέ πασλάγιόρλαρ κεσιν σαπών τεμιολερι

γερτέ τερνί έβλεκλέρ άπζήγιωρλαρ· παγτζεβάν ταραγή σαπάν τερμινίν έσικεμίζ όλτήγη κεσεκλερί έζιπ όυφαλήγιωρ. Άνλερ ίλερί κερι κίτιπ ταρλανήν χέρ νοκτασηνήν άλτηνή όύστου-νέ τζεβιρίγιωρλαρ βέ ταρλά πού βέτζχλε τοχου-μην έκίλμεσινέ σαλίχ πέρ χαλέ κελίγιωρ. Πάτε-χου κούνλερ βέ χαφταλάρ κετζτίκτζε, κούνέ βέ γιαγμούρ βέ ταπίατήν τζεμίί τσειράτη λα-τιφεισί ζεμινί γεσίλλικ ίλέ καπλάγιωρ, βέ τζιφ-τζί τζιτζεκλερέ, μείθελερέ, μαχσουλατά ναί-λιγέτ σουρετίλε χέρ χαλτέ μαζχάρη μούκια-φάτ όλούγιωρ. Ίστé κάλι ίνσανί τάχι χούζν όύ κετέρ ίλέ τερπιγέ όλουνηγηνήτά σαλάχ βέ μουχαπέτ σεμερελερί χουσουλέ κειτιρίρ.

ΑΠΑ ΟΥ ΕΤΖΤΑΪ ΡΕΙΣΑΕΡΙ

ΙΩΣΗΦ

5.

[Πέντι μαχσοός]

Χανελρινέ, γιάνι πετερλερινίν γιανηνά άβ-τέτ έτμέκ όύζρέ γιολά τζηκατζακλαρή ζεμανά κατάρ Ίωσηφίν πιατερλερινίν χέπ ίσλερί ση-ρασηνήτά κίττι. Άνλερ μούλαγεμέτλε καπούλ ό-λουναράκ, πάζ βεκιλίν χανεσιντέ μούκελλέφ πέρ ζιγιαφετέ ταβέτ όλουτόυλάρ, βέ χαίθαν-λαρηνήν τασήγια πιλετζεκλερί τρετζετέ τζόκ ζαχιρέ σατούν άλμάκ όύζρέ μούσαατεγέ ναίλ όλτόυλάρ. Ίλκ τερά σατούν άλτήκλαρή ζαχι-ρερινίν πετέλι όλουπ κειτιμιζ όλτήκλαρή μεπλάγ άνλερέ ίατέ όλουτόυ, βέ ταχά έγισί όλμάκ όύζ-ρέ, Συμεωνά πέρ σενατέν περού τζούτά τούσμούζ όλτήγη βατκηνά άβτέτ έτμέκ όύζρέ άνλερ ίλέ περαπέρ γιολά τζηκμασηνά μούσαατέ όλουτόυ. Χίτζ σούπχε γιόκ κι, άνλερ χανελρινέ άβτέτ έτμέκ όύζρέ σαπάχ άίτηνηγηνήτά γιολά τζηκ-τηκλαρή έσαντέ, άραλαρηνά τζεραγιάν έτέν μούσαχαπέττε γεκτικερλερινί τέκραρ πέ τέκραρ τεπίκ έτμεκτέ ίτιλέρ· λάκιν άνλερ ταχά σεχρ-τέν όύζακλάσμακταν σεβιντζλερί νετέρε τεπέ-τόυλ έίλετί. Ίωσηφ ταχά ίστατιγι κίπí άνλε-ρί τετζριπέ έτμεμιζ ίτι. Μούσαριλέιχ άλελ χου-σοός άνλεριν κεντί όζ πιατερί χακκηνητάκι χισσιγιατ όύ έφκιαρλαρηνή πιλμέκ ίστέγιωρ ίτι, βέ πουνή άνλαμάκ ίτζούν πέκ κούζιλ πέρ τετ-πίρ κουλλαντή. Ίωσηφ κετχούτασηνά γίνε έβ-θεκί κίπí ζαχιρέ άκτζελερινί άνλεριν τζου-βαλλαρηνήν άγζηνά κοτήκταν πασκά, κεντί κιασεσινί άνλεριν έν κούτζούγιούνούν τζουβα-ληνήν άγζηνά κομασηνή έμο έίλετί. Ίσ-που κιασέ «Τεφαόυλ κιασεσί» τσεμιγέ όλουμηζ ίσέ τε, Ίωσηφίν άνή ό γιολά κουλλαντήγηνή φάρζ έτμεγέ χατζέτ γιόκ τήρ. Βέ λάκιν Γικε-νίν ζαννήτζα, μεζκούρ κιασέ ό μακσετ ίτζούν κουλλανημέζ όλά πιλίρ. Μούμαίλέιχ τέγιωρ κι, έσκι ζεμανλαρά βέ Μηρηκί κίπí πέρ όύ-σούλη μεζχεπίγέ ταχτηνήτά Ίωσηφίν πατήλ ί-τικατλαρηνά πούσπούτόυ άρί όλμασά μούσ-κίλ πέρ ίζ ίτι, λάκιν πουνήν ίλέ περαπέρ μού-σαριλέιχ κεντί έτζεατήνην μεζχεπινέ τάχι σα-τήκ ίτι, ζίρα κίλισεσινί ζεμανεμιζ ταριχιντέ πι-λέ πατήλ ίτικατλάρ νέ βακίτ κεντί χούκμού-νού πέρ γιόλ ίλέ ίτζερά έτμεμιζ τήρ. Κιασέ ίλέ φάλ κιασεγι σού ίλέ τολτούρηπ ζιγιανήν άνήν

ούζερινέ νέ βέτζχλε τούστίνινέ, βέ τεσεκ-κούλ έτμιζ κίπí κούρουνέν σουρετλερέ πακ-μάκλα, γιαχότ σουγιήν ίτζινέ άλτουν βέ κού-μούζ σικκελέρ γιαχότ τζεβερλερ άταράκ άν-λεριν κούρουνούσλερινέ τικκάτ έτμέκλε άτζη-λήρ ίτι.

Ίωσηφίν πιατερλερί κεντί σουτζσηζηκλα-ρηνή χίς έττικλεριντέν, κεντίλερέ άτφ όλου-νάν τόχμετί ίνικάρ έτίλερ, βέ σουτζσίζ όλτήκλαρηνά όλ κατάρ έμίν ίτιλέρ κι, κιασέ κίμιν γιανηνά πούλουνατζάκ όλουρ ίσέ, άνήν κάτλ όλουμασηνή, βέ σαιρλερινί κώλε μακα-μηντά κουλλανημαλαρηνή τεκλιφ έίλετίλερ. Κιασέ τάμμ Ίωσηφίν κολουμασηνή έμο έτμιζ όλτήγη γερτέ πούλουντόυ, βέ τικέρ πιατερλερ έγερ ίστασελέρ ίτι, κεντί γιολτζουληκλαρηνά τεθάμ έτέ πιλίρλερ ίτι ίσέ τε, «Χέρ πίρι μερ-κεπινί γιούκλετερέκ σεχρέ κερι τόντόυλερ.» Μάρκης Δόδς τέγιωρ κι, «Σουρέτι ζαχιρετέ σουτζ-λή όλάν Βενιαμινίν γιανηνά καμάκ χουσου-σηνήτάκι άζμ όύ καραρλαρή Ίωσηφί σατήκλαρή ζεμαντάκι άνι άτεμλερ όλματήκλαρηνή ίσ-πάτ έίλετί. Πού τετζριπέ μούκεμμέλ ίτι.» Ίω-σήφ πιατερλερινίν γίνε κεντί χουζουρηνά κει-τιριλετζεκλερινί πιλερέκ χανετέ καλή, βέ άνλερ κελίπ άνήν χουζουρηνήτά γιούζόυ κογιούν κα-παντήκλαρηνά, μούσαριλέιχ σουρέτι ζαχιρετέ κότερτιγι σερτιγι πέρ μούττετ ταχά κότερτί, βέ γιάληνης Βενιαμίν κεντί γιανηνήτά καλήπ, τικερλερινίν πετερλερινίν γιανηνά άβτέτ έτμε-λερί χουσουσηνήτά κετχούτασηνήν έτμιζ όλτήγη τεκλιφ τεκράρ έίλετί. Πουνήν όύζερινέ Ίούδα ίλερί κετζίπ γάγετ κούζιλ βέ μούσεσίρ πέρ νούτκ ίρατήίλε, Ίακώβ Βενιαμινίν γαιπούπετί γιούζούντέν μούσεσισρεν βεφάτ έτμεσιν τεγιού Βενιαμινίν γερινέ κεντίσινίν κώλε μακαμηντά καπούλ όλουμασηνή ίστιραμ έίλετί. Λούθηρος τέγιωρ κι, «Ίουδανήν Βενιαμίν ίτζούν έττι-γι σεφαάτ νιγιαζή κίπí Ραπίήν χουζουρηνήτά τούά έτέ πιλμέκ ίτζούν νέ βερμεζ ίτιμ! ζίρα Ίουδανήν νιγιαζή τουνήν τάμμ πέρ μοδελί-τιρ,» βέ Έδερσαχάιμ ίλάβετεν τέγιωρ κι, «Άλ-λαχά χάμτ όλοσούν κι πιζιμ ίτζούν πέρ ζάτ, γιάνι Ίούδα σηπήτηνάν βέ Κεντίσινί πιζιμ ί-τζούν φιτιγέ βερμιζ όλάν Άρσλάν πιζιμ ίτζούν σεφαάτ έίλεμιζ τήρ.»

Ίουδανήν ίσπου ίστιραμηνή Ίωσηφ ταγια-νάματή πουντάν πασκά Ίωσηφίν κεντί κεντινί κίζιλί τουτμαγά άρτηκ πέρ σεπέπí γιόκ ίτι. Πού σεπέπτεν Ίωσηφ χέπ Μηρηλερινί όραταν τέσαρη τζηκμασηνή έμο έίλετί. Ρόπερσην τέ-γιωρ κι, «Πάζη κιασελέρ βάρ τήρ κι, σαιρλερινί κεντίλερινί μουχτελιφ χισσιγιατ βέ έφκιαρλα-ρηνή κόμελεριντέν μαχζούζ όλουρλάρ, βέ σαιρ-λερινί όνούντέ χεγετζάν βέ τεσεσούρτέν νεσέτ έτέν πέρ σόζ σόιλετικλεριντέ πέρ κόνέ χετζα-λέτ χίς έτμεζλέρ. Πού βέτζχλε χισσιγιατ καπάλασάπ ζαίφλενιρλερ.» Λάκιν Ίωσηφ μου-τασήφ όλτήγη νεζακει ίτζαπήντζα κεντινίν άγλαμασηνή γιαχότ βουκουάτη μαζιγεγι ζικρ έττιγι ζεμάν πιατερλερινίν χασήλ όλάν χε-γετζάν βέ χελετζανλαρηνή χαριτζέ πούλου-νανλαρηνή κόμεσινί ίσταμέζ ίτι. Πιριντζί τερά όλμάκ όύζρέ πιατερλερί ίλέ τερτζούμανσής

κώρουσούπ, κεντινίν άνλεριν όύζούν μούττετ έββέλ κώλε μακαμηντά σατηζ όλτήκλαρή Ίω-σήφ ίτιγινί άνλερέ πεγιάν έτίγιωρ. Πέλι μού-σαριλέιχ όύζούν μούττετ άγλατή, βέ ό κατάρ γιούκσεκ σεσλε άγλατή κι, άνήν σεσινί Μηρη-λερ ίσιτιλερ. Πιατερλερί άνήν γιούζούνέ πα-κίπ κεντίλερτζε ζάτεν μαρούφ όλάν σεσινί ίσιτικλεριντέ, άνήν άσηλ Ίωσηφ κεντίσι όλ-τήγηνά σούπχελερί κάλματη, βέ κεντίλερινί πούσπούτόυ άνήν κούτρετί άλτηνήτά πούλου-νηγηνά βακίφ όλαράκ χίτζ άτζαίπ τεγιλ τήρ κι, άνήν χουζουρηνήτά κεντίλερινέ τεχσέτ κελ-τί. Μούσαριλέιχ άνλεριν κορκουαρηνήν σεπέ-πινί κολάιτζα άνλατή, βέ άνλερί τεεμίν βέ τεσριχ ίτζούν χέρ κόνέ τζεραγι κουλλαντή. Μούσαριλέιχίν «Πενί πούραγια σατήγηνηζά έσεφ έτμεγινίζ,» τεμεσιντέν μούρατή, άνλεριν μουα-μελεσινίν γιανηζέ όλματήγηνη άνλατμάκ τεγιλ, άντζακ Άλλαχίν άνή χάίρ ίτζερασή ίτζούν πέρ βασητά μακαμηντά κουλλανηζέ ίτιγινί ίμά έτ-μέκ ίτι. Άνλερ έττικλερί άμελέτεν τολαγιή πε-σίμάν όλτήκλαρηνά, άνλερί τεσλιγέ έτμεκτέν πέρ μαζαράτ χασήλ όλμάζ ίτι. Άνλεριν κεν-τί σόζλεριντέν τεσθικ όλουναράκ, γίνε ό κίπí πέρ τζούρμ όύ τζιναγετί ίρτικιάπ έτέτζεκλερι-νέ πέρ κόνέ τεχλικέ γιόκ ίτι. Κεντίσινίν πί χάκκην μαχκούμιγετέ μούσταχάκκ όλτήγηνή χίς έτέν τεσπέκίάρ κούναχικαρά σόιλενετζέκ έν μούνασιπέ σόζλερ τεσελλί σόζλερί τήρ. Άλλάχ τάχι ό κίπí πέρ κούναχικαρά όίλεσί σόζλερ σόίλερ. Ίωσηφ πού σόζούίλε πέρ κόνέ μούπαλαγατά πούλουματή, ζίρα σατήλμαμηζ όλά ίτι, Μηρηλερ τελέφ όλουρλάρ ίτι, βέ Άλλάχ τικέρ πέρ γιόλ ίλέ πέρ βασητάί χελάς κότερμετιγι τακτιρτέ Ίακωβήν άίλεσί χαλκή πούσπούτόυ μάχβ όύ μουνκαρίζ όλουρ ίτι.

Ίωσηφ κεντί πιατερλερινέ κεντίλερινί ίρτι-κιάπ έττικλερί τζιναγετί Άλλαχίν πέρ χάίρη άζιμέ τεπίτλ έττιγινί πού βέτζχλε κότερτικ-τέν πασκά, άνλεριν έφκιαρηνή βεζαίφι χαζηρε-λερινέ τζεβιρμέκλε τάχι άνλερί τεσλιγέ έίλετί· «Τζαπούκ πετεριμίν χανεσινέ τζήκηνζ.» Πίζ Ίωσηφίν σιμιγέ κατάρ κεντί πετερί ίλέ μού-λακάτ έτμεσεσινίν έσπάπη μουτζίπεσινί άνλα-γιαμάζ ίσέκ τε, πού βακητήά μούσαριλέιχ άρτηκ μακσετί ίτζερά όλουμηζ ίτιγιντέν, κεν-τίλερινί όύζούν μούττετ σούρμούζ όλάν μούφα-ρακατλαρηνά πέρ χιτάμ βερμέκ χουσουσηνήτά σαπρσζ πούλουμακτά ίτι. Μούσαριλέιχ Ία-κωβά «Κετζίμεγιπ γιανημά κελ,» τεγιού χα-πέρ κόντερίγιωρ, βέ κεντί πιατερλερινέ, «Τζα-πούκ πετεριμί πούραγια έντίρινίζ,» τέγιωρ. Ίωσηφ πούλε άτζελέ έτμελερί ίτζούν κασή κολουμάζ πέρ μουτζίπ, γιάνι κητηλκ πές σε-νέ ταχά όλατζάκ» ίτιγινί κότερτί, βέ ό άνά «Πέν σενί πεσλέριμ,» τεγιού βάτ έίλετί κι, πιατερλερί άνήν κεντίσινίν ίσπου βατηνή ίτζ-ραγια μούκτετίρ ίτιγινί πέκ άλά πιλίρ ίτι. Ίσπου ταβέτ γιάληνης Ίακωβά όλμαγιηπ, άν-τζακ «Σέν βέ όγουλλαρην, βέ όγουλλαρηνήν ό-γουλλαρην, βέ σούρούλεριν, βέ σηγηρλαρην βέ πούτόυ ένβαλίν, ίσπου ταβέτε ταχίλ τήρ.» Ίωσηφίν κεντί πετερινίν σακίν όλμασηνή ίστα-τιγι Γεσέν έγιλαετινέ ταίρ ίστινιτάτζ έτίγιωρ

κι, «Γεσέν έγιλαετι κατιμ Δελτανην σαρκι κησημ ήλε Παλαιστινην χουτουτη γαρπιγεσι άρασηντά κιαίν ήτι· βέ έγιλαετι μεζκούρε σάικι άσηλ Μησηρ τιγιαρηνήν άκσαμηντάν άτι όλουνάμαζ ήτι, βέ τζογραφιάτζα ίσμλερι τζιχετιίλε Μησιρλερε άτι όλμακτάν ζιγιατέ σαίρλερε άτι ήτι· όραση μερά πέρ μαχάλ όλούπ, τζοπανλαρτάν μούρεκκπέ πέρ καπιλέ ίτζούν χάσσετεν ουίγούν βέ πένι Ισραηλέ κιαφι ήτι. Άνλερ όρατα σερεβέτ βέ μαμουριγετέ ναίλ όλούπ, Μησιρλερετέν άιρή ήτιλέρ.» Πού βέτζχλε κεντι πάσλαρηνά καλτηκλαρηντάν, Μησιρλερ ήλε μούσατέμε έτμεκτιζιν τούρεγιπ τεζαγιούτ έτε πιλιρλερ ήτι, βέ τζοπανλάρ σηρετιίλε Μησιρλερ ναζαρηντά μενφούρ όλτηκλαρηντάν, άνλεριν Μησιρλερ ήλε χησημηλκ παγλαμαλαρη ήτζούν τάχι πέρ κόνε τεχλικε γιόκ ήτι, βέ ίστέ πού σεπέπλερε πινάεν άνλεριν Μησηρτά σακιν όλμαλαρη Χανκαντά σακιν όλμαλαρηντάν έβλά ήτι. Βέ λάκιν Ιωσηφιν μακσετι άνλεριν σουρέτι τάιμετέ πετέρ βέ πιατερλερινίν όρατα σακιν όλμαλαρη μη ήτι; γιόκσα κητηγην χιταρηνά κατάρ όρατα καμαλαρη μη ήτι, πέλλι τεγιλ τίρ. Ιωσηφ λαζήμ κελέν έβαμιο βέ ταλιματι ήτά έττικτέν σόνρκ, καρντάσλαρηνήν ποίνουνα σαρηληπ άνλερι όπμεσιίλε άνλερι γεβιτέν τεμίν ήιλετι. "Ισπου έσέρι μουχαπίετ καρντάσλαρηνήν κορκουλαρηνή τέφ ου ίζαλέ έτμέκλε, «Καρντάσλαρη άνήνλε σόιλεστίλερ.»

Φαραώ ήλε πέντελερινίν ναζαρηντά Ιωσηφιν πιατερλερινίν κελμις ήτικλερι χαπερινίν χός κούρουμεσι, βέ κητηλητά Μησηρ τιγιαρηνήν τζεκτιγι μούζαγιακαγια βάγγμεν, Φαραωνήν βερτιγι ταβετιν γάγετ χαλισανέ βέ σεχαβετκιαρανέ όλμαση, Ιωσηφιν Μησηρληλάρ ναζαρηντά γάγετ μούχτερεμ βέ μουαζζεζ όλτηγηνά τέλαλετ έτέρ. Φαραώ τέγιου κι, «Κόζούνουζ έσγιανητά όλμασην,» γιάνι πόγιουκλούκλερι σεπέπίλε γάιρι μακκούλ όλάν έσγιανηζ σεπέπίλε γάμμ γεμεγινιζ, ζίρα πούτουν Μησηρ τιγιαρηνήν άλά σέιλερι σιζιν τίρ.» Ιστέ πού βέτζχλε Ιωσηφ κεντι πιατερλερινί τεγιλ γιάληνηζ μερεκεπλερινί γιούκλού όλαρακ κόντερμις, άντζακ άνλερ κεντι έσγια βέ πηρητηλαρηνή κειτιμεκ ουζρέ σούπχε γιόκ κι άρηκαλή πέρ μεμλεκεττέ έσγια νακλινέ μούνασιπ όλάν ήκί τεκερλεκλι άραπαλάρ τάχι ήτά ήιλεμις τίρ. Μήρφι σούρασηνά κουβέτ βερίγιου κι, πένι Ισραηλ μούστακίλ ζιγαρεττζιλερ μακαμηντά Μησρά κελμις όλτηκλαρηντάν, ίσσετικλερι βακητ Μησρή τέρεκ έτμεγε μούχτάρ ήτιλέρ.

Ιωσηφιν πιατερλερι μελιγίν ήσπου λούτφ νεβιτέν όλάν ταβετιν καπούλ έττιλερ, βέ Ιωσηφ άνλερε ζιγαρετλερετέ βέ πόγιούκ κούνλερετέ κίγε πιλετζεκλερι πέρερ κατ έλπισέ βερερεκ άνλερι κόντερτι. Ιωσηφ Βενιαμινέ τέκραρ χουσουσι ήτιφατ κόστερτι. Μούσαριλεγιίν Βενιαμινέ κεντινίν όζ πιατερι μακαμηντά χουσουσι χούσιν τεβετζτζούχ βέ μουχαπίετι όλμαση ταπί ήτι, βέ πιλλ ήτι κι Βενιαμινίν κεντι πιατερλερινίν χασετιντέν κορκατζακ πέρ σέγι γιόκ ήτι. Ιωσηφιν καρντάσλαρη γιολά τζήκμαζετάν έββελ άνλερε σόιλετιγι σόν σόζ, γιάνι «Γιολτά πόζούσμαγηνηζ,» σόζού, Μαρ-

κης Δοδσην πεγιανητζα, άρτηκ κεντι καπαχατλαρη ουζερινέ τούσούνμεμελερι, γιάχοτ κεντι νεφλερινί τεβίχ έτμεμελερινε βέ πέλκι Μησρ άβτέτ έτμεμελερινε ταίρ πέρ σόν ήχτάρη μούσφικανέ ήτι.» Ιικέρ πέρ μούφσεσιριν πεγιανητζα, Ιωσηφ πιατερλερινίν κεντι καπαχατλαρηνή πετερερι Ιακωβά ήτιράφ έτμεγε κορκατζακλαρηνή έββελτέν κέσφ έτερεκ, ήτιράφ χετζαλετινί κειζιμεγε τζαλησμακτάν άνλερι σακηντήρηγιου. Χιτζ σούπχε γιόκ κι πού σόζ, Τούρκτζε τερτζεμεσιντέν άνλασηλητη ή ουζρέ, πέρ πιατερλερινί ήλε γαβγά έτμεγινιζ μανασηντά τεγιλ τίρ.

Ιωσηφιν πιατερλερι πετερινίν γιανηνά άβτέτλε άνά Ιωσηφιν σαγηλη ή μούζτεσιν βερτικλεριντέ, Ιακώβ ήπιτα άνλερε ίνανάματη, βέ ακαλπ ήπαγηλητή.» Πού χαπερ άνή τζοκ τεφά ήχτιγιάρ κιμσελεριν όλούμουνέ σεπέπί όλάν πέρ χελετζόνη καλπé τούτζαρ ήιλετι. Άραπαλάρ, χετιγελέρ βέ Ιωσηφιν σόζλερι Ιωσηφιν χάλα χαγιατιτά όλτηγη χουσουσηντά μούσαριλεχι ήζαμ ήτιλέρ, βέ Μηρφινίν τετιγι κίπι, μούσαριλεχι καναατ χασήλ ήιλετι. Ιακωβήν γεγιανέ τούσούντζεσι κίτιπ όλμεζτεν έββελ Ιωσηφ κούρεκ ήτι. Γιρι ήκί σενατέν περου μεβτζούτ όλάν πέρ χούζν ου κειτέρ σίμιτι κούλλιγεν μάχβ ου ίζαλέ όλουνούγιου.

ΑΜΕΡΙΚΑΤΑ ΟΜΡ ΟΥΖΟΥΝΛΗΓΗ

Τζενουπι Καλιφορνά γερλιλερινίν 120,130 βέ 140 γιασλαρηνά κατάρ γιασαμηζ όλτηκλαρη μούσπέτ βέ μούσατιτάκ πέρ κειφιγιέτ τίρ. Ικλιμι μούτετιλ όλάν όλ χεβαλιτέ ταπιάτ κειμάλη νιζάμ ου ίντιζέμ ουζρέ ήτζράι άχκιάμ έτέρ· πέρ χάλτέ κι βούτζούτ μακινασηνήν ουζούν μούτιτέτ ίσλεμεσινί παίς όλούρ. Πού χουσουσταν κατι ναζάρ, πού ήχτιγισρλάρ ήχτιμάλ τίρ γάμμ ου κασαβετλερετέν, τίν ου μεζχέπ μούναζακλαρηντάν, λαετριίγελικτέν (σκεπτικισμός), χήρε ου ταμά βέ κόνεκόν σηκίετ βέ σηκηντηλαρτάν άζατέ τίρλερ. Σουραση τα άσικιάρ τίρ κι άνλερ κεντιλερινίν χέρ χάλ ου ταπιατηντά σατελιγι σεβέρ άτεμλερ τίρλερ· ήτιταλπερβερικτέν κήλ παγιή σάσμαζλάρ· άζ γερλερ βέ άζ ήτζερλερ· γετικλερι σέι πέρ άζ Μησηρ πούγαγιηντάν ήπαρέτ τίρ κι, πίζ ζατ κεντι άγηζλαρηντάκι τεγιρμενλερετέ κολάιτζα χάζμ όλουνατζακ πέρ σουρεττέ ουγιούτούρλερ· ήτζικλερι ίσέ σουτάν γάιρι πέρ σέι τεγιλ τίρ. Μούλαζιμ Γιόνης Πέρου κούλεριντέν πινιτέ 100 γιασηντάν ζιγιατέ γιασαμηζ όλάν γιούζ κατάρ ήχτιγισρλαρ ά τεσατόφ έτμις τίρ. Ζανημιτζα γιά μούμαίλειχ γιά τα σόζούνέ έμνιγιέτ όλουνίρ σάιρ πέρ σειγιάχ 140 γιασηντά πέρ άτέμ ζίαρ ήιλεμις τίρ. Πού άτέμ γάγετλε καναακιάρ, περχικιάρ πέρ κιμσε ήμις· γεμεγινί σουκ γέρ, βέ έτι όιλεντέν μάτα βακτλαρτά γεμεζ ήμις.

Τζενουπι Άμερικανήν γιούκσεκ γαιλαλαρηντά όμρ ουζουνληγη ότετέν περου όμουμε πέρ χάλ τίρ. Έκουάδορ έγιλαετιντέ γιούζ γιασηντά ήχτιγισρλάρ πέρ τζοκ πούλουνίρ. 1864 σεσεσιντέ ήτζα κηληνάν ταχίρι νου-

φουστά κούρουμεζ τίρ κι, τεβιζτέν 11,000 άγιάκ γιούκσεκ όλάν Πιλαγούιν κούγιουντέ τακρίπεν 2,000 σεκενέ ήτζιντέ 70 γιασηνή μούτετζαβιζ όλάν γιούζ, 80 γιασηντά όλάν ότουζ, 90ή μούτετζαβιζ όλάν όν πέρ, 100ού μούτετζαβιζ ίσέ πίζ κισί, 145 γιασηντά όλάν τα πέρ κισί πούλουμηζ τίρ. Πέρ κατζ σενέ έββελ Άμπατοτά πέρ 114, βέ ό πέρ 120 γιασηντά ήκί κατην όλμούζ τίρ. Μεζικο τάχι όμρ ουζουνληγηνά μούσατι πέρ μεμλεκετ τίρ. Βερά Κρούζ πέλτεσιντέ 1893 σεσεσιντέ 137 γιασηντά πέρ άτέμ βεφάτ έτμις τίρ. Πού άτεμιν γινε βακτιντέν έββελ άχρετέ κούζιμούζ όλτηγηνη ζάνν έτμεγε σεπέπιμιζ βάρ τίρ, ζίρα κειμάλη ήκκάτλε τουτουλάν ρεσιμ κουγιουτατά κούρε, ό βακτιν πέρ κατζ σενέ έββελ 192 γιασηντά πέρ άτέμ όλμούζ ήτι. Έγερ πού γιάζ πίζέ μούπαλαγαλή κούρουνούρ ίσέ, πουνήν σεπέπί άντζακ σού τίρ κι, πίζ πουνά άλήσμαμησηζ τίρ, βέ πουντάν κατι ναζάρ Γενι Τουνγανήν ήκλιμ βέ σάιρ άχβαλινίν όμρ ουζουνληγηνά νε κατάρ μούσατι όλτηγηνά χένουζ βακηφ τεγιλ ήζ.

Έγιτέν έγιγε μούσπέτ βέ μουχακκάκ τίρ κι, Άμερικανήν άχβάλη άσλιγεσι όμρ ουζουνληγηνά μούσατι τίρ. Μουγαίρι χήφζη σηχχέτ πέρ τακήμ άτετλερ βάρ ήτι κι, πουνλάρ γερλιλεριν τελεφατηνή μούτζιπ όλούγιου ήτι· λάκιν κούζεπέ όλμαγιν πάξη άκβαμίν βέ Ευρωπατάν όραλαρα ήκ τεφά όλαρακ χιτζρετ έτενλεριν όμρού πέρ ουζούν όλμούζ τίρ. Πού μούσατι χαλλέρ σεραίτι χαγιατιγιέ χιζηρενίν πάρη κικανή άλτηντά πάξη μερετεπέ ποζουμής τίρλάρ. Καλπ χασταληγηντάν βέ κούτρουμικτέν νιτζέ κιμσελεριν πάγτετεν ζεβαλά όγραμαλαρη άνλεριν 35 σενατέ 70 γιάζ γιασαμάκ χουσουσηντάκι τζέχτ ου χαρεκετινέ χάλ ου ίσνατ όλουνούρ. Έγερ Άμερικαληλάρ κεντι μεμλεκετελερινίν πέρ ουζούν μούτιτέτ γιασαμάκ χουσουσηντάκι μούσατι χαλλεριντέν ίστιφατέ έτμεγε βακητ πούλουρλάρ ίσέ, κεντιλερινίν παχτιγιαρανέ χάλ ου μεβκηλερινέ τεατζτζούπ όλούμαγιατζακ, βέ ό ζεμάν πέρ κιμσενίν πέρ ουζούν μούτιτέτ γιασαμαση γοριπ πέρ σέι άτέ όλούμαγιατζακ. Ταπιάτ ταζικτέν χάζζ έτμέζ. Ταπιάτη ίνσανίγε κολαίτηκ βέ σάπρ ου τεχαμμούλ ήλε όμρ κειζιμεκ ίστέρ. Γαίλε βέ έντισελέρλε μουχάτ πέρ όμρ σούρμεκλι, βέ άινι βακτιτά σενατέ ήκί τεφά μαχσούλ ήκίπ πιτζμεγε τζέχτ έτμεκλι καρά άγατζήν χαλινέ πένζέρ κι πότζεκλεριν χούτζουμηνά χετέφ όλμαση ουζερινέ γιάζ μεβσιμιντέ ίκιντζι τεφά γιαπράκ τζηκαρμαγά τζέχτ έττιγιντέν πούσπούτουν κουρούρ.

Σίμιτι πέρ άτέμ τετζριπέσινίν ουζερινέ τετζριπέ βέ μαλούματηνήν ουζερινέ τε μαλούματ γιγητήγιου, βέ ίνσάν πού ήκί σέιτέ άλεμίν χαιρη ήτζούν πέρ φαίτελι όλατζακ πέρ χαλέ βασήλ όλούτζα άρτηκ ουζούλουζέ όλούγιου, βέ πούτουν τετζριπέ βέ μαλούματ σερετιίλε περαπερ τουνγιατάν κούζούγιου. Πέρ τε πακάρσην πέρ κεντζ τίρ άινι πιχουτέ γαιρετι ήλε άλήγιου. Πούλε πέρ κιμσε 70τέν 100 γιασηντά χέρ βέτζχλε κέσπι κειμάλ έτμις όλμαλή

τήρ. Ὁ ζεμάν ταπιατήν ἐσφάρ οὐ τακαϊκίνι κέσφ ἐτμεκτέ πέρ τεβάμ ὀλτήγη χαλιτέ, πῖρ ἄσρ τάχα γιάσαμαλή τήρ κι, τούνγιατζα περεκετι μουτζιπ ὀλοσούν. Πετενίν λαγιηκή βέτζιχ οὐζρέ ταλιμ οὐ ἰτμανή φικρίν τακβιγεσινι μουτζιπ ὀλτήγη κίπι, φικρίν ταλιμ οὐ τερπίγεσι τάχι πετενίν κουθβέτ κέσπ ἐτμεσινέ πάϊς ὀλούρ. Ἐγερ χάλ ποίλε τεγίλ ἰσέ, σουρέτι μαγισετιμιζτέ ἐσάσεν πῖρ πίζουκλήκ μεβτζουτ ὀλμαλή τήρ. Σούπχέ γιόκ τήρ κι χέρ οὐζβιγετιν (organism) χαγιατηνά ταπιί πῖρ χουτούτ— γιάνι πῖρ νέσθ οὐ νεμά τεβρι, πῖρ ζεβάλ βέ πῖρ ἰνχιλάλ ζεμανή — βάρ τήρ. Πίζ κεντίμιζ ἴζ κι κόνακόν κόνάχ βέ σοῦ ἰστιμαλάτ σεπετίλε μούττέτι χαγιατημηζή πού κατάρ τζόκ κησαλτήγιωρηζ. 192 γιάζ γιασαμῆς ὀλτήγηνῆ πάλατέ ζικρ ἐτίγιμιζ πῖρ ἰχτιγιάρ ἰνσανλάρ ἰτζούν, βέ Μαριποζατά κέσφ ὀλουαν τζεσιμ ἀγατζλάρ τάχι ἀγατζλάρ ἰτζούν πῖρέρ τέρσι ἰπρέτ τεσίλ ἐτερλέρ.

Ἄγγελιαφοροσὴν μούταλαασή.— Νήσφη κούρεϊ ἄρζη γαρπιτέ οὐζούν ὀμρέ ταίρ Μ. Κάρολος Τήδλι Οὐορνηρ ταραφηντάν καλεμέ ἀλνημῆς ὀλάν ἰσπὸυ μεκαλενίν μούταλαασηντάν ζάνν ὀλούνμασν κι, ὀμρ οὐζουνληγηνά μούσατ ὀλάν ἀχθάλ οὐ σραϊτ χέρ ἰκί νήσφη κούρεϊ ἄρζ ἰτζούν πιάσκά πιάσκά τήρλάρ. Χέρ ἰκί νήσφη κούρετέ τάχι σηχχετέ ναφι πέλτελέρ μεβτζουτ ὀλτήγη κίπι, χέρ ἰκισιντέ τε ἰκλιμι σηχχετέ μουζιρ ὀλάν μαχαλλέρ πουλουνμασῆ ταπιί τῖρ. Κερέκ Γενί Τούνγιατά βέ κερέκ Ἐσλί Τούνγιατά μούττέτι χαγιατ ὀρτά χιαπ ὀζρέ πῖρ πῖριντάν τζόκ φάρκ ἐτμέζ. Πινάπεριν, Μ. Οὐορνηρζάνν ἐτίγι οὐζρέ, Ἀμερικατά μούττέτι χαγιατην τεμτίτι μούμκιν ὀλτήγη κίπι, ἄινι χουσοῦς πουραλαρτά τάχι ταίρει ἰμκῆν ταχλιντέ τῖρ.

ΕΛΕΝΗ ΚΕΛΗΡ

Ἐλένη Κέληρ ἰντζέ ποίλου πῖρ κῆζ τήρ κι, κὸρ βέ σαγῆρ ὀλτήγη, βέ τογτουγηντάν ἰτιπάρεν πῖρ κατζ σενεγέ κατάρ ἀγζηντάν σόζε πενζέρ χιτζ πῖρ σέι τζηκαράματηγη χαλιτέ, κετζενλερτέ Νόυ Γιορκτά κετζελλί κόντουζλὸυ μεκτεπλερτέν πῖρινίν σαλονηντὰ τούρουπ κεντίσινι ζιγιαρέτ ἐτενλερι κεμάλη σέδκ οὐ μεσερρετι ἀντήρῶν κελαιλάρ ἰλέ καπούλ ἐτμίζ τῖρ πῖρ σουρετέ κι ζάνν ἐτέρσιν μεζπούρενίν κησά ὀμρὸυ χαββάση χαμσετέν ζιγιατέ χασσελερῆ μαλικ ὀλτήγηνῆ ἰστιλάλ ἐτίρσέ, χέμαν ναπέτζά κόνουμῆζ ἰτί. Πού χαλι ἰλέ μεζπούρε πούτουδ ἀλεμίν ναζάρη τικκάτ οὐ μερακηνῆ τζέλιπ ἐτμίζ τῖρ.

Ἐλένη Κέληρ ἀντζακ ὄν τὸρτ γιασῆντὰ ὀλτήγηνὰ ράγγεν, χαββάση χαμσελερι σάπα σαγλάμ ὀλάν ἔκσερ κίμσελερτέν, πάζεν σατζλαρῆ σακαλαρῆ ἀγαρμῆς πουλουνανλαρτάν ζιγιατέ μαλούματῆ βασιγιατά μαλικ τῖρ. Μεζπούρε κὸρ, σαγῆρ βέ τίλοζ τόγμαμῆς ἰσέ τε, ὄν σεκίζ ἀίληκ ὀλτήγη ζεμάν κηζήλ χούμμαγια μούπτελά ὀλτήγηντάν, πού χασσελερινί ἰστιμάλ ἐτμεκλικ κουθβετινί ζαί ἐτμίζ τῖρ. Μερκουμέ χέρ νέ κατάρ πῖρ σεσι ἰστιμεγέ πῖλε μούκτατῖρ τεγίλ ἰτί ἰσέ τε, λακρητῆ τεκλιλούμινέ με-

τὰρ ὀλάν ταλιμ σαγεσιντέ ἀχίρεν σοῦλεμεκλικ ἰκτιταρηνῆ γενιτέν ἰστιχσάλ ἐτμίζ τῖρ.

Μις Σούλιβεν μερκουμενίν γετι γιασῆντὰ ὀλτήγη βακρητάν περού ἀνήν ρεφικί βέ μούρεπίσι ὀλομὸυ τήρ. Ἐλένη Κέληρ σάτετζε παρμακλαρηνῆ λακρητῆ ἐτενίν τουτακλαρῆ οὐζερινέ κογιαράκ κελαιμῆ ἀνλαμάκ χουσουσηντὰ νέ τερετζέ χούνερ οὐ μαριφετέ μαλικ ἰσέ, κεντίσινέ χιτάπ ὀλουαν κελαιμλαρῆ τογρούτζα τεκράρ ἔιλεμεκ παπηντὰ τάχι ὀ ρούτπῆ μεχαρετι χαιτζ τῖρ. Πολιτικὰ βέ κιατπέτ βατίσιντέ ὀσχρετσάρ ὀλάν πῖρ τακῆμ κίμσελερ μερκουμεγέ χούρμέτ οὐ ριαγέτ ἰπράζ ἐτίκλεριντέ, μεζπούρε χέρ ἰκί ταραφτζα τάχι ναζάρη τικκατῆ τζαλιπ ματτελερτέν πάχς ἐτμίζ τῖρ. Σουερατάν Ἐδμηνὸ Κλάρενς Στέδμεν Ἐλένη Κεληρὰ γιακλασῆπῆ τα μούκλαμεγέ πιάσλατήγηντὰ, ἀνήν ἐσίρλεριντέν πῖρινί γιανηντὰ ὀκουμάκλε ἀνή τούτζάρη τεατζτζουπ κηλημῆς ὀλτήγη κίπι, Ρίτζαρὸ Οὐετσην Γιορῆρῆ τάχι κεντί μούσεσιρ ἰλαχιλερινέ ἀσινὰ ὀλτήγηνῆ ἰσπιάτὰ χαζῆρ πουλουντήγηνῆ κότερμιζ τῖρ. Μεζπούρε σάιρ Τεννισηνῆ κὸρλερῆ μαχσοῦς ὀλμάκ οὐζρέ πιάσμά καπιαρμὰ γιαζηλάρ ἰλέ πιάσημῆς πουλουνάν πῖρ κιατπῆν πῖρ κατζ κηταλαρηνῆ ὀκουτῆ. Τεννισηνῆ ὀ κηταλαρῆ σάιρ σῖρλερινέ τερετζιχ ἐτίπ ἐτμετιγι κεντίσιντέν σοῦάλ ὀλουνητῆτὰ τζεβάπεν τεμίζ τῖρ κι, «Ἄχ, χαιρ! πουλαραῆ σεβέριμ ἰσέ τε, ἀνλερ ὄν μακπούλη τεγίλ τῖρλερ, ζιρα χισσιγιατῆ χούκνεκίζανεγι πῆκ ζιγιατέ ταχρικ ἐτίγιωρλαρ.»

Κεντί τούτλαρῆ ὀνούντέν κετζτικλεριντέ, κεντί παρμακλαρῆ ἰλά ἀνλερῆ χαφιτζε τοκανμάκλε ἀτζαίπ κουθβέτ χαφζασῆ ἰλά ἀνλεριν κίμ ὀλτήγηνῆ ἀνλατῆ, βέ κεντίσινέ «Κετζελερ χαιρ ὀλοσούν,» τεγερέκ γιανηντάν ἀίρημῆκ οὐζρέ πουλουνανλαρῆν χέρ πῖρσινίν ἔλλεριντέν τουττου, βέ ἔλινι χαφιρ πῖρ χαλιτέ ἀνλεριν γιούζούνε τοκαναράκ κελιατῆ ναζικιανέ βέ τεμεννιγιατῆ χαλίσανέ ἰλέ χέρ πῖρσινίν ἰσμλερινί ζικρ ἐττί, βέ ἀνλερῆ, «Χαιρὰ κερσῆ,» τεγερέκ ἀνλερι γιολά κοτού. Ἐλένη Κεληρῆν κεντίντέν παχτιγιάρ ὀλάν — χαββάση χαμσετζιχετίλε κεντίντέν τάχα ζιγιατέ παχτιγιάρ πουλουνάν — κεντί χεμτζινσελερινέ κερσῆ κότερτιγι τάβρ οὐ χερκετινίν γάγετ τζαλιπῆ τικκατ τζιχατλεριντέν πῖρ φέβκ ἔλ. ἀτέ χατῆρ νούβαζανέ μουαμελεσι τῖρ κι, πού χαλι γιούζούν βέ χέρ κόνε γαίλετέν ἀζατέ ὀλτήγηνὰ τελαλέτ ἐτέν τάρζη τεπέσσοῦμινίν κεμάλη μεσουτιγετι ἀντήρῶν ἀσάρ βέ ἀλαίμ ζαχιριγεσίλε πῆκ κούζελ μουταπακὰτ ἐτμεκτέ τῖρ.

ΣΟΛΦΑΤΟΓΙΗ ΦΡΑΝΣΑΓΙΑ ΚΟΤΟΤΡΕΝ

Ἀχίρεν 91 γιασῆντὰ ὀλτήγη χαλιτέ Παριστέ βεράτ ἐτμίζ ὀλάν μεσχούρ Φρανσῆζ ταπιπλεριντέν δοκτώρ Μαίλιγὸ πῖρ βακῆζ ζικρ οὐ πέγιάν ἐτίγιωρ κι, κεντί βακηντὰ χεκιμλερτζε γενί πῖρ οὐσοῦλη τεταβιγι καπούλ βέ γιάχοτ ἔσκι πῖρ οὐσοῦλη τεταβιγι τέρκ ἐτμέκ χουσουσηντὰ νέ κατάρ ἐσέρι τερεττόυτ κότερλιτῖνι ἰζχάρ οὐ ἰζάχ ἐτίγιωρ. Δοκτώρ Μαίλιγὸ χαββά βεχίμ βέ σάιρ σηταλαρῆν τετα-

βισί χουσουσηντὰ σολφάτο κουλανηλμασῆ οὐσοῦλ οὐ ἀτετινί Φρανσαγια ἰτχάλ ἐτμέκ τζιχετίλε ἀλέμη τεπαπέττζε μαρούφ οὐ μεσχούρ τῖρ.

1832 σενεσιντέ, Φρανσηζλάρ Ἀφρικατὰ πῖρ φούτουχάτ ἰτζρά ἐτμεκτέ ὀλτήκλαρῆ σηρατὰ ἀσκερλερ βέ ὄραλαρα χιτζρέτ ἐτμίζ ὀλάν Φρανσηζλάρ ἀρασηντὰ βουκού πουλάν βεφιγιατην μικταρῆ κορκούντζ πῖρ ραττεγι πουλμοῦς ἰτί. Φράνσα πιάσλήτζα ἰκλιμτέν βέ Φρανσηζλαρῆν γιασαγιαηλαρηντάν ἰλερι κέλεν σητρατάν ζουχούρ ἐτέν πού ζαγιατην γερινί τολτουρμάκ ἰτζούν κεντζλερτέν βέ ὀρτά τζαγληλαρτάν ὀλμάκ οὐζρέ τάιμα γενί νουφούς τζέλιπ ἐτμεκτέ ἰτί.

Ἄγγελιαφοροσὴν μούταλαασή.— Ὁ ζεμανλαρτὰ κὰν ἀλμακλήκ ἀτέτι χένοῦζ τζαρι πουλουνήγιωρ ἰτί. Φρανσηνῆν χεϊγέτι τηπίγεσι ρεϊσί ὀλάν Μ. Προύσε, ἀσκερλεριν ἀχβαλη σηχχιγεσι κεντίσινέ ἰχπάρ ἐτίλιγιντέ, χεκιμλερῆ σοῦ ἐμρι βερίρ ἰτί, «Ρενκλερινίν κηρηζηληγη κετζιντζεγε κατάρ ἀνλερτέν κὰν ἀληνηζ.» Πόν τενιλέν σεχρτέ, πῖρ σενε ζαρφηντὰ, 5,500 κισίτέν 1,400 κισίσι χασταχανελερτέ βεράτ ἐτμίζ τῖρ. Πουλαρατάν τζογουντάν ρενκλερινίν κηρηζηληγη κετζιντζεγε κατάρ κὰν ἀληνηζ ἰτί. Πού βακητλαρτὰ σολφατονην τεεσιρὶ μαλόυμ ἰτί ἰσέ τε, ἀντζακ πῖρ κατζ χεκιμλερ ἀνή κουλανμαγὰ τζεσαρέτ ἐτέ πῖλιγιωρλαρ ἰτί. Μαίλιγὸ πού γενί ἰλατζῆ πῆκ ζιγιατέ τασαχχούπ ἐτίπ βέ μεμουριγέτι τηπίγε ἰλέ χούκούμῆτ ταραφηντάν Πονά κόντεριλιγι σηρατὰ, μεζκούρ ἰλατζῆν βεφιγιατ μικταρηνῆ — κι χασταχανεγέ κῖρλεριν χέμαν ὀτοῦζ πεστέ ὄν κατάρη τελέφ ὀλούγιωρ ἰτί — τετζιλ ἐτίπ ἐτμεγετζεγινι πῖλμεγέ καράρ βερτί. Ἰλά ὀντζέ σολφατογιῆ σάλτ κὰν ἀλμακλήκλα περαπῆρ κουλανμῆς τῖρ. Τζόκ κέτζμεζτέν κόνουδῆ τῖρ κι κὰν ἀλμακλήκ ἰνσανλαρῆ τελέφ ἐτίγιωρ, βέ σολφάτο ἰσέ ἀνλερι κουρταρῆγιωρ. Ἰμτί ἀζάρ ἀζάρ κὰν ἀλμακληκτάν βάζ κετζιμῆς τῖρ πού ἰσέ χεκιμλερ ἀρασηντὰ πὸγιούκ πῖρ κίλ οὐ καλή μουτζιπ ὀλομὸυ τῖρ. Φίλ χακικὰ κὰν ἀλμακλήκ ἀτέτι πῖρ ταραφ ὀλτήγη νισπέττζε χασταχανελερτεκί βεφιγιατην μικταρῆ τάχι τετζιλ ὀλουνηζ τῖρ. Ἰκί σενετέ βεφιγιατην μικταρῆ 35τέ 10 τερετζεσιντέν 20τέ 1 βέ νίχαγετ 46τά 1ῆ τετζιλ ὀλουνηζ τῖρ.

Δοκτώρ Μαίλιγὸ πῖρ ταπι σέτίτεν κὰν ἀλμακλήκ ἀλεϊχιντέ πουλουνμαγὰ πιάσλομῆς τῖρ. Λάκιν χεκιμλερ ταραφηντάν χερκετι ὀ κατάρ τακπῖχ ὀλουνηζ βέ ὀ κατάρ μουχαλερετέ τούτζάρ ὀλομὸυ τῖρ κι, μεσεκτασλαρηνῆν κόνζούνε ἀτέτα τικῆν ὀλομὸυ τῖρ. Μαίλιγὸ κεντί ἐφκίάρ οὐ τασαβθουρηνην κιάμιλεν γαλεπέ ἐτίγινι κόνουντζεγε κατάρ ἀρτάν χέμαν ὀτοῦζ σενε κετζιμῆς τῖρ. Δοκτωρλάρ χέρ τούρλου χασταληκλάρ ἰτζούν κεντί χασταλαρηντάν κὰν ἀλμακλήκ ἀμελιγιατηντὰ τεβάμ ἐτίγιωρλαρ ἰτί. 1860 σενεσιντέ μούμαίλειχε «Λεζιόν δ' Ὀνὸρ» νισάν βεριτῆ, βέ Φράνσα ὀρτουσηνῆν χεϊγέτι τηπίγεσι ριγιασετινέ νάσπ ὀλουνοῦ, βέ τεπαπέτ ἐτίγι χητμέτι ἀζιμεσι πῖλ φιλ τακτῖρ οὐ ταχσινλερῆ μαζχάρ ὀλοῦ.

ΜΟΡΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Ἄμερικὰτὰ, Φρανσατὰ, Ἰγγιλτερρατὰ βέ σούπχεσιζ σάιρ μεμαλικτὲ κόπεκ βέ κετὶ χασταχανελερὶ πουλουνούρ κι, ὄρατὰ κεντὶ σαχιπλερινὲ σεβκόουλόυ ὄλάν χαιθανλαρὴ κερὲκ χασταλὴκ βέ κερὲκ ιχτιγιαρλὴκ βακτηνητὰ βέ γιὰ ἀνλερὶ καγιηράν πουλούνματῆγη τακτιρτὲ πακὴπ κόζετιρλέρ. Φάκατ ιχτιγιαρ βέ γιὰχοτ ζαίφ ἀτλαρὴ σατὴν ἀληνητκλαρὴ φιγιαττάν γιούκσεκ πῖρ φιγιὰτ ἰλέ σατμάκ ἰτζούν ἀτλαρὰ μαχσούς χασταχανὲ πουλουνμάζ ἰ-τὶ· βέ λάκιν πού κούνκι κούν Ἰγγιλτερρατὰ πόγιούκ πῖρ σῖρκετ τεσκιλ ὄλου-μῆς τῆρ κι πουντάν μακσετ ιχτιγιαρ βέ ζαίφ ἀτλαρ ἰτζούν πῖρ μελτζὰ χαζηραμακ τῆρ. Ἰσῖπου σῖρκετιν ρεῖσι Πόρτληνδ Δουκασὴ ὄ-λουπ, σῖρκετι μεζκούρὲ 10,000 Ἰγγιλζ λιρα-σὴ σερμαγεγὲ μαλικ τῖρ. Πού σῖρκετιν τεσσις ὄλουμασηνήν σεπέπὶ σού τῆρ κι, πῖρ ἀτῆν χάλ-λη ταπίσιντὲ 35 σενὲ γιασάμασὴ ἰκτιζὰ ἐτέρ ἰκέν, ἀντζεκα πὲκ ἀζλαρὴ πού γιασὰ βασὴλ ὄλουρλάρ. Ζῖρα ἀνλερὶν ζεβαλὰ γιούζ τούτ-τούκλαρὴ σενελερ ἰτζιντὲ ἀνλερὶ πὲκ φενὰ σου-ρεττὲ βέ γάτρ οὐ ζούλμ ἰλέ κουλλανηρλάρ. Ἰσῖπου σῖρκετιν ἀζαλαρὴ χακκὴ ἰλέ σούάλ ἐ-τίγιουρλαρ κι, ἀτζεπα ἰσανλαρὴν χαιθανλαρὴ ἰστετικλερὶ κῖπὶ κουλλανμαγὰ, χιτζ τεγίλ ἰσὲ ὄν σενελικ γατῖταρὰνὲ μουαμελὲ ἰλέσατῆκ πῖρ χαιθανὴν ὄμουρνού κησαλτμαγὰ χάκκ οὐ σελα-χιγετλερὶ βάρ μη τῆρ; Ἄνλερ ἰσανὴν πόιλὲ πῖρ χακκὴ ὄλτῆγηνὰ ἰνανμαζλάρ, βέ πινάεν ἀ-λέιχ ραχάτ βέ βασι ἀχορλαρὴ πουλουνάν πῖρ μούκεμελ τζιφτλικ μεῖτανὰ κετιρμεγὶ τεκλιφ ἐτίγιουρλαρ κι, κεντίλερινὶν μαλλαρὴ ὄλάν ἀτ-λάρ βέ ὄρατὰ σακλαμάκ μούκκιν ὄλάν σάιρ χαιθανλάρ πούσπύουτουν φαῖτελι ὄλάν γιολ-λαρτὰ τζαλησμάκλε σὸν ὄν σενελερινὶ κετζιρ-σινλέρ. Πού χαρεκετ τολαγιησῆῖλα κούτζούκ πῖρ κιταπῆν νετιτζεσι τῖρ κι, πού κιτάπ σῖμτι χακκὴ ἰλέ σόχρετ τζηκαρμῆς τῆρ. «Σιγιάχ Κούζελλικ» ταπῖρ ὄλουνάν πού κιτάπ πῖρ ἀ-τῆν ἀραπὰ ἀτῆ σηφατῆῖλα μαλικ ὄλτῆγη κῆ-μετὶ ἰτζούν κεντζ γιασλαρηντὰ νάσηλ κουλ-λανμασὴ λαζῆμ κελτιγιντὲν πάχς ἐτέρ, βέ σόνρα γιασῆνην ἰερελεσεῖῖλε ἀνήν ἀζαλαρὴ νὲ κατάρ πεκλὶκ κέσπ ἐτέρλερ ἰσὲ, ὃ νι-πεττὲ τάχι ὄλουντζεγε κατάρ ἐζιγετὶ ἰσλερὲ σέβκ ὄλουνὰ πῖλῖρ. Πῖρ ἀτῆ κεντὶ γιασῆνην κε-μαλιγετιντὲ βέ ἔν ζιγιατὲ ζὸρ ἰσλερτὲ ιχτι-γιαρληγηνητὰ κουλλανμάκ πόγιούκ πῖρ χακκασζ-λὴκ σαγιηλῆρ. Περκετ βερσὶν κι τζὸκ κίμσελερ πουλουνῆρ κι ἀτῆν κούτζού κούβετὶ γεριντὲ ὄλ-μασηνὴ ἰστιλζάμ ἐτὲν γιασῆνητὰ κούστερτιγὶ χητμετλερὶν κῆμεινὶ τανητῆκλαρηντάν, ιχ-τιγιαρλὴκ σιννιντὲ γατῖτάρ κίμσελερὶν ἔλλε-ρινὲ κέτζεμεκ ἰτζούν, πού σεφίλ χαιθανλα-ρὴ ιχτιγιαρληκλαρὴ ἔσνατὲ κεμάλη νεζακέτλε πακὴπ κόζετιρλέρ.

ΜΟΡΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΔΖΩΝ ΠΕΤΗΝΗΝ ΟΜΡΟΥ

Τερτζεμὲι χαιλιντὲν πάχς ἐτετζεγμῖζ Δζών

Πετηνὴν ὄμουρ, τεγίλ σάλτ πῖρ τεκ φερτῖν, μετρούκ τζινσιμῖζι τερφι ἰτζούν νελερ ἐτὲ πι-λετζεγινὲ πῖρ μισάλ τῆρ, ἴλλα μούπαρέκ Ραπ-πῆμηζῆν Ἰντζίλι ἔν βαχσὶ βέ ἔν πετεβὶ πῖρ ἐχαλιγὶ πῖλὲ ὄλσὰ νὲ ἀτζαῖπ πῖρ γιολτὰ ἰσ-λάχ, βέ φεσάτῆ ἀχλάκ πεντζεσιντὲν χελάς ἐ-τετζεγινὲ πῖρ τελλῖκ καβὶ τῖρ.

Δζών Πέτην 1824 Μάιος 24τὲ τζενουπὶ Σκωτιατὰ Ἰρέινεδ τζιφτλιγιντὲ τούνηγιαγὰ κελ-τὶ. Βαλιτεῖνὶ πὲκ τιντάρ ὄλτῆγηνητάν, μερκούμ ταχὰ κούτζούκ ἰκέν τινταρληγηνὴν πὰκ χαβασὴ ἰλέ πόγιούμους ἰτὶ· πάχουσους πετερνὶν σῆτκ οὐ ἰμανὴ βέ τούαλαρηντὰ ἰπράζ ἐῖλεμῖς ἰτιγὶ ἄσκ οὐ χεραρετὶ τζοτζούκ Δζωνοῦν καλπινὲ ὄλ κατάρ τερντῆ γὲρ ἐμῖς ἰτὶ κι, μερκούμ κε-μάλ τζαγηνητὰ πῖλὲ ἀντὲν πὲκ τζὸκ κούβετ βέ τζεσαρετ κέσπ ἐμῖς τῖρ.

Δζών κούτζούκ τζαγηνητὰ ἰκέν μεκτεπὲ κι-τῖ, βέ ταλίμ οὐ τερπιγὲ ἰτζούν σέτιτ ἀρζουσὴ βέ χάιλη τὰ καπλιγετὶ βάρ ἰτὶ ἰσὲ τε, βακ-τῆν χοτζεσηνην βαχσὶτζεσινε τεκτιρλερὶ ἀνήν καλπινὶ ὄλ μεκτεπὲτὲν σοβουττῶ, βέ σακὶν ὄλ-τῆκλαρὴ μαχαλτὲ σάιρ πῖρ μεκτεπὲ ὄλματῆγη-ταν, πετερνὶν σενακατηνὴ δῖρενμὲκ ἰτζούν ἀνήν γιανηνὰ κῖτῖ· πούρατὰ ὄλτῆγη μούττεττὲ μερ-κούμ γάγετλε μεσγούλ ἰτὶ· σῖῖλέ κι κούντὲ ὄν τὸρτ σαάτ ἰσλετικτὲν μάτὰ, ταάμ βέ ἰστιρα-χάτ ἰτζούν ὄλάν τῖκὲρ ἰκὶ σαατλαρὴ τὰ, Λα-τῖντζε βέ Ρούμτζα ὄκουμαγὰ βερὶ ἰτὶ.

Δζωνὴν πετερνὶν ἐγῖαμη σεπαπετιντὲ γὲκ ἀρζουσὴ ρεῖσι ρουχανὶ ὄλμάκ ἰτὶ· λάκιν πού ἀρζουσηνὴ μεκκῖ ἰτζραγῖα κομάκ ἰτζούν τεβ-φικάτῆ ἰλαχιγεγὲ ναῖλ ὄλάμαγινητζα. «Ἄλ-λάχ πανά ἔδλάτ βερὶ ἰσὲ, ἀνλερὶ πού χητ-μέτι μούπαρεκεγὲ ταχάις ἐτετζέγμ,» τεγίου βὰτ ἐῖλεμῖς ἰτὶ. Πού βὰτ Δζών βέ ἀνήν ἰκὶ πῖρατῆρλερινὶν Ἰντζίλ χητμελερὶ ὄλμαλαρῆῖλα ἰτῖμάμ ὄλουνητῆ. Πετερλερινὶν ἐμῖς ὄλτῆγη ἰσῖπου βατῆνην βέ χεραρετὶ τούαλαρηνὴν σεμερεσι ἰτὶ κι, Δζών χένουζ ὄν ἰκὶ γιασῆνητὰ ἰκέν, πῖρ μισιονέρ γιὰ πῖρ Ἰντζίλ βαῖζῖ ὄλμάκ οὐζρε κεντῖν Ἄλλαχὰ βὰφ ἐμῖς ἰτὶ. Ὀμουρμούζε πῖρ σέκλ οὐ σουρετ βερὲν πῖρ βασητὰ τὰ ἀτα-λαρμηζῆν τούαλαρὴ τῆρ· Δζωνοῦν πετερὶ φα-μιλγὰ τούαλαρηντὰ πούπερεστλερὶν ἰμανὰ κελμεσινὶ ὄλ κατάρ ἄσκ βέ κὸζ γιασλαρὴ ἰλέ ζῖκο ἐτέρ ἰτὶ κι, Δζών ταχὰ ζιγιατὲ πῖρ μι-σιονέρ ὄλμαγὰ κὰβλ οὐ καρὰρ ἐῖλετῖ· βέ ἰσὲ σενάτ ἰλέ μεσγούλ ὄλτῆγη βακητητὰ ταχσῖλι λισάν ἐτμεσὶ πουνὰ μεπνὶ ἰτὶ.

Μερκούμ σεναατῖτὰ ἀρτηρὰ πῖλτιγὶ παρὰ ἰλέ χιτζ τεγίλ ἀλτῆ χαφτὰ κατάρ ὄλσούν πῖρ Ἄκαδημαγὰ κῖτμεγὲ μουβαφφὰκ ὄλτού· πού ἰσὲ καλπιντὲ ἴμ ἰτζούν ταχὰ ἀζῖμ πῖρ ἄσκ χουσουλὰ κετιρῖπ, σενατῆ τέρκλε πούτουν βακτηνη ὄκουμαγὰ βερμὲκ ἰσέτῖ ἰσὲ τε, ζα-ρουρετ σεπέπιντὲν πού ἀρζουσηνὰ τέρ χάλ ναῖλ ὄλάματῆ· ἐντζεμη μούχεντισελκ ταῖρεσιντὲ πῖρ ἰζ ἔλε κετζιρτῖ· πού χητμεττὲ ἰκέν πὸζ βα-κητλαρηνὴν χέπισινε τε ταχσῖλι ἰμὲ βὰκρ ἐ-τῖπ, χαχῖς ἰλέ μέσκ οὐ μούταλαὰ ἐτέρ ἰτὶ· πού πῖπὲ ἰπράζ ἐῖλεμῖς ἰτιγὶ σέβκ οὐ γαῖρετ πὰζ μεμουρὴν τῖκκατηνὴ ὄλ κατάρ ταβὲτ ἐ-λετῖ κι, τερφι ρούτπὲ σαρτῆῖλε γετὶ σενὲ για-

νητὰ καλμασηνὴ ἀνὰ τεκλιφ ἐῖλετῖ. Δζών τά-χι, «Πὲν ὄμουρμού πῖρ ἀχὲρ ἐφεντιγὲ σατῆ-σῆμ· γετὶ τεγίλ, λάκιν οὐτζ σενὲ ἰτζούν ἰσ-τέρσεν, καλήρημ,» τεμεσὶ οὐζερὶνὲ Χριστιανὴκ τούιγουσηνητάν μαχρούμ ὄλάν μεμούρ πόιλὲ πῖρ ἀτὶ κεντζῖν κεντὶ κῖπὶ πῖρινὶν τεκλιφινὶ, ὃ τὰ τζὸκ κεντζῖλερὶν χασρετ τζεκτικλερὶ πῖρ τεκλιφῖ, ρέτῖ ἐῖλεμεσινὲ γαζαπλαναράκ, «Ἐ-φεντῖν κῖμ τῖρ; τεγίου σούάλ ἐτῖντζε, Ἄντὲν τολαγιὴ ἄσλα χιτζὰπ ἐτμεζ ὄλάν Δζών, «Ἐ-φεντῖμ Ράππ Ἰησοῦς Χριστὸς τῆρ,» τεγίου τζεθὰπ βερτῖ. Κεντῖσιντὲν γάῖρι ἐφέντῖ τανη-μάκ ἰστέμεγεν μεμούρ χιτῖτέτλε, «Γιὰ τεκλιφ-μὶ καπούλ ἐτ, γῖοκ ἰσὲ ἰσῖμὶ πῖράκ,» τεγῖντζε, σεφίλ Δζών δῖλε ἐτμεγὲ μετζπούρ ὄλτού.

Πῖρ βακῆτ σόνρα μερκούμ Χριστοσην ἰσῖν-τὲ τζαλησμάγὰ ὄλάν ἐσέτῖ ἀρζουσηνητάν νάσι Γλάσκο σεχριντὲ ἀτὶ ἐχαλὶ ἀρασηνητὰ τζαλησ-σην τεγίου κεντῖσινὲ πῖρ ἰζ βερὶλμεσινὶ ἰσέτῖ. Πόιλὲ πῖρ χητμετὲ ὄλάν ἐχλιγετὶ τεφτιζ ἐ-τιλτικτὲν σόνρα, κεντῖνὶ σέχρι μεζκούρὸυ ἄσλα ζιγιαρετ ὄλουμαμηζ, βέ σενελερτζε ἄσλα κῖ-λισὲ γιούζού κὸρμεμῖς μετρούκ βέ πόζούκ ἐ-χαλῖσι ἀρασηνὰ πῖρ μισιονέρ χαιλιντὲ ταγῖν ἐτίλερ. Πέτην πού μούσκῖλ χητμεττὲ χάιλη σενελερ ἄσλα πῖρ σεμερὲ κὸρμεκσιζ κεμάλη γαῖρετλε τζαλησῆ· βέ ἀντζεκα χητμετινὶν σὸν σενελεριντὲ πῖρ τζὸκ τζαλαρὴν χαικκατὰ τεσ-λίμ ὄλαράκ χελάς πούλμαλαρηνὴ κὸρμεκλε καλπὶ Ραππῖτὰ μεσοῦρ ὄλτού. Μερκούμ ὄν σε-νὲ μούτεμάτιγεν πού τζαχίλ, μούτσασιπ βέ γιαραμάζ ἐχαλὶ ἀρασηνητὰ ἀτζαῖπ πῖρ σάπρ οὐ μετανέτλε τζαλησῆγη σηρατὰ ἰμὲ βέ τα-λίμ οὐ τερπιγεγὲ ὄλάν ἀζῖμ ἰστιγιακηνητὰ τολτούρμάκ ἰτζούν τέρ οὐλ φόνουνλαρὰ βέ ἴλ-μι ἰλαχὶ μεκτεπλερινὲ τάχι τεβὰμ ἐτέρ ἰτὶ. Ἄνήν πού βακητητῖκὶ μεκτεπὲ ὄμουρ χακ-κηνητὰ ὄλάν σού τακρῖρὶ σαγιάνη τῖκκατ τῆρ· «Βάκαα τζοκτζὰ ζαρουρὶ σεπέπλερτὲν τερσλε-ριμτὲ ἀκτζέτῆ πῖρ μούκιαφατὰ ναῖλ ὄλάμα-τῆμ· λάκιν πού τζούμλε ἰλέ τε πέντὲν ταχὰ ἰλερὶ ὄλάν ταλεπελερὶν μαλικ ὄλά-ματῆκλαρὴ σεβκόουλόυ Ραππῆμην χουζούρ βέ περκετλερινὲ πὲν γανίτζε μαλικ ὄλτούμ.»

Πού βακητλαρτὰ Σκωτιανην Πρεσβυτερῖανοὶ κελσελεριντὲν πάζηλαρὴ Τζενουπὶ Μούτετῖλ ὤκεανοσηνητὰ βακῆ Νού Χέπριδ νάμ ἀτάλαρὰ μισιονέρ κόντερμὲκ ἀρζουσὴ ἰλέ πῖρ κῖμσὲ ἀ-ραμακτὰ ἰτίλερ· κέρτζε πού πῖπὲ πὲκ τζὸκ ἐμὲκ βέ βακῆτ γάῖπ ὄλτού ἰσὲ τε, χιτζ πῖρ ταραφτάν τὰ, «Ἰσὲ πὲν, πὲν ἰσῖμὶ ἐῖλε,» τε-γῖν πῖρ κῖμσὲ πουλούνματῆ· τζούνκι δῖλε πῖρ γερὲ κῖτμεκ ἀτῆτα γηροτητζῆ τζαναβαρλάρ ἀ-ρασηνὰ κῖτμεκ τῖμὲκ ἰτὶ. Πού ιχτιγιατῖ Δζών Πετηνὰ μαλόμ ὄλμάγλε, τερουνιντὲ πούπερε-σετλερὲ τούρου τασῆτῆγη ἄσκ «Ἰσὲ πὲν, πὲ-ν ἰσῖμὶ ἐῖλε,» τεμεγὲ ἀνή τεσβῖκ ἐῖλερ ἰτὶ· βέ λάκιν ἐλιντῆκὶ μούσεσὲρ ἰζ, βέ πῖρ τε πούτ-περεσετλερ ἀρασηνὰ κῖτμεγὲ ὄλάν καρρηνην Ἰρατὲτ Οὐλλαχὰ μουταπῆκ ὄλμαγιαν πῖρ κα-ρὰρ ὄλὰ πῖλῖρ τεγίου κορκαμασὴ κεντῖνὶ τζε-σαρεττὲν τούσούρτῶ.

Γῖνε τε πούπερεσι τῖγλαρηντάν κελὲν φια-

νήν τάιμα κουλακλαρηνή τολτούρμαση, βέ χαζήρ ιστίλιερ άρασηνά κεντιντέν γάρι. πέρ άχερινίν πού κιπί μουχίμμ πέρ ισέ μούσταϊτ πουλούμμαμαση, κεντινίν κιτμεσι Άλλαχήν τάχι ιρατετί τερ τεγιού καπούλ έτμεκτέ ίτι. Πέτην πού παπτε τζόκ χεραρετλι τουαλάρ έιλετι, βέ άντζακ ισμινίν μισιονέρ σίρκετινέ τακτιμί ιλέ καλπί έντισετέν κουρτουλουπί σελαμετέ ναίλ όλτού· πάτεχου πιρλικτέ κιτμέκ ιτζούν σεβκούλου μεκτεπί άρκατασλαρηνή τάχι καντήρη.

Φάκατ σίμιτι άνλεριν τούσταρη χέρ παραφταν πούιλε πέρ ισέ τζούρατ έτμελερινί σετίτεν τακπιχ έτίπ, βάρ όλάν κουββετλεριίλε κεντιλερινί τζεσαρετετέν τούσούρμεγε πασλατήλάρ. Πού παπτε Πετηνήν μερτανέ βέ φετακιαρανέ τζεβαπή σαγιάνη τικκάτ τηρ. Μερκουμήν τεσαβουρου τάιμα πού ίτι. «Πέν χέρ νερετε τε όλσα, άντζακ πέρ τεφά όλετζέγιμ· πού έτζιλτέν όλμεκλιγίν παρζηνή, μαχάλ βέ βακτηνή Άλλαχά τέρκ έτμίξ ίμ,» τέρ ίτι. Βέ πέρ τεφά μούσινν πέρ τούστου άνά, «Μερτούμχορλάρ (ινσάν γεγιτζί βαχσίλερ) άρασηνά μη κιτετζέκσιν; άνλερ σενί γεγετζέκλερ,» τεγιντζε, Πέτην τάχι, «Έφέντιμ, σέν ιχτιγιάρ σην, βέ πέρ άζτέν μεζαρά κονουλήπ κουρταρτάν γενιλετζέκσιν, βέ ιστέ σανά σουνου σερπέσττζε ικράρ έτέριμ κι, έγερ πέν σεβκούλου Ραπίημά χητμέτ έτερέκ όλετζέκ όλουρ ισέμ, κουρταρτάν για βαχσίλερτέν γενιμίσιμ, πέντζε άπλα φάρκ έτμέξ· σόν κούντε πένιμ τε τζεσετίμ σεννί κιπί Χελασκιαρηκινέ μούσαπιχ όλαρακ όλουλερτέν τιρλετζέκ τερ,» τετί. Χέρ παραφταν κελέν κούτζλούκ βέ μανιλερε πούιλε μούεσιρ τζεβακλάρ βερτικτέν, βέ έντζαμη βαλιτείνιν τάχι χούσνι ριζασηνή έλτέ έτικτιτέν σόνρα, Μ. Πέτην βέ τούστου Μ. Κόπλενδ 1858 Μάρτιος 23τέ τεπίρι πέσαρετ ιτζούν παχσίς, βέ Νού Χέπριδ άταληρηνά μισιονέρ ταγίν όλουντήλάρ.

(Μαπάτη βάρ)
Αίντάπ Χ. Π.

ΝΑΣΗΑ ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΟΛΪΗΜ ;

(7 ιντζί νούσχετέν μαπάτ βέ χιτάμ)

Πόγιούκ τετζριπέμτέν, γιάνι ιτζικτέν κούλλιγεν κουρτουλτήκτάν σόνρα, κόρτόου κι πέρ πασκά τετζριπέμ βάρ ίτι κι ό τα τούτουν ιτζέμék βέ τζίνεμέκ ίτι. Πού κιπί φενά χουιλάρά τούτζάρ όλμανήν πόγιούκ μαζαρρατηνή κούνπέ κούν μούσαχετέ έτμεκτέ ίτιμ. Πέρ άκσάμ μετζλιωτέ ότουρηπ Κελάμ Ούλλαχή γάγετ ιστιγιάνλε τινλεμεκτέ ικέν κόνλόουμ πέρ σιγάρα ιτζμέκ ιστετί βέ τζάρνατζαρ πού άρζουμά μαγλουπ όλτούμ. Τζηπούκ τιργιακισι όλμουδ ίτιμ, βέ πανά όυλε κελίγιουρ ίτι κι, έγερ όλ άντε πέρ κατζ τούτουν νερεσι ιτζεριμέ τζεκμέξσε ίτιμ, όρατα χέμαν παγιηλατζάκ ίτιμ.

Όλ βάκτ κόρτόου κι άνην τούμανή Κελαμη πόζουγιουρτέ, βέ κούτζούκ πέρ τικέν κιπί άνή κόκσούντέν τζηκαρμαγά ιχτιγιάντζ χίος όλουνηγιουρ ίτι. Άίνι ήσηκτά πέν πού τικεν κόρε πιλτίμ, βέ πακτίμ κι κολτουκτά Άζιζ Κιτάπ βέ άγηζτά σιγαρετ πιρπιρινέ μου-

ταπήκ κέλμεγιουρλαρ. Πουνή μούσαχετέ έττιγιμτέ γάγετλε μούτεσεσιφ όλτούμ. Κιλιστετέν τόντούγιουμτέ όνή τάχι: παρκαμνήν γιοληνή τούσούντούμ, βέ χακκηνά χάσσετεν τουά έττίμ. Πού έντισεμι τάχι Ραπίτά άρζ έιλετίμ.

Φερτασή κούνου Κυριακή όλμάκ μούνασεπετίιλε, άτετετέν ιμτινά έτέμεγιπ σιγαρετι γιακτήμ· άνή παρκαμάκ μούμκινσιζ πέρ χάλ κόρουνούγιουρ ίτι. Άνά όλάν ιστιγιακήμ σόν τερετζετέ ίτι. ζάν έτέρσιν γιουρεγιμ άνην ιτζούν καθρουλήγιουρ ίτι. Άμμα πέν άνή τέρκ έτμεγε σόζ βέρμετιμ μι; ζιτι Ραπίημά κιττίμ βέ Άνά χέρ χαλιμί ιρατέ έιλετίμ, βέ μαχσούσεν ρετζά έττίμ κι πού τεχλικτετέν πένι κουρταρσήν. Ό ιτζικτιτέν πένι κουρταρμήζ ίτι, βέ σίμιτι ιστετίμ κι πουντάν τάχι κουρταρσήν ζιρα γιολημά τόκέξ ίτι, βέ άγιάκ σουρτζτούρεν πέρ τάζ ίτι. Όλ κερμεκινά Χελασκιάρ ισιτιπ, όλ ιστιγιακτάν τα πένι κουρταρτή. 28 σενελικ τιργιακιλιγίν τζούζι πέρ έσερι τάχι κόρουνμετι.

Σελίξ σενέ τερ σίμιτι όντάν τάχι κορκούμ κάλμαμηζ τηρ· φάκατ χέρ νε κατάρ Ό τούτουντέν πένι κουρταρτή ισέ τε, άνή ιστιμαλ έτμετιγιμ ιτζούν τέντζε έπεγι έζιγέτ τζεκτίμ. Τούτουνού γιαλήνηζ ιτζμέξ ίτιμ· τζίνέρ ίτιμ πιλέ· βέ τίλιμ ό κατάρ αλησήζ ίτι κι, άνή τούρτούρηκτάν σόνρα, άγζήμ κούπ κουρου κελιπ τούσταρημ ιλέ σούλεγεμέξ τερετζεγε βαρηρ ίτιμ. Τούσταρημάτάν πάζηλαρη τεχαμμούλ έτέμεγιπ τετίλερ κι, πού τάρζ όζρε τζεσετιμί χαράπ έτίπ όλτούρμεκτέ ίτιμ.

Πού τούκενμάξ σούλερε πέρ χιτάμ βερμέκ μακσετίιλε Χριστιάν πέρ δοκτωρά κιττίμ. Άνήν ιτζούν τογρουσηνή σούλεγετζεγινέ ζερεπ κατάρ σούπχεμ γιόκ ίτι. Πένι μουαϊγενέ έτικτιτέν σόνρα, «Χάιρ, κεντινί όλτούρμεγιουρσην, ίλλα γιασάτήγιουρσην· φικριντεκινίν ιτζρασηντά πουλουν, βέ πού κόρουνέν τακατσζλήκ πούσπούτουν τέφ όλετζάκ τηρ,» τετί. Έντζαμ ό τα κετζέ, βέ κεντζλιγιμτέ πουλουνηγιουρμ κιπί σίμιτι τε σάγ βέ σελιμ πουλουνηγιουρμ.

Βέ σίμιτι πάκ όλτήγιμ ιτζούν Άλλάχ πένι Κεντι ίπιντέ κουλλανήγιουρ· βέ πού σατηλαρή μαχσούλη τετζριπέμ μακαμηντά όλαρακ ένζάρη άμμεγε βάζ έτμέκ ιτζούν κεντιμτέ πέρ μεμουριγιέτι βιτζετανιγε χίος έτιγιουρμ. Άνήν Κελαμη τέγιουρ, «Σενί βέ χανενί χελάς έτετζέγιμ, βέ χέμαν ιστέ Ό πένι βέ χανειμ πακλεμίζ τερ. Ό φαμιλγιαμή χελάς έττί, βέ άνην άγζηνή περεκετ τουασή ιλέ άτζτή. Έβλατήμ τάχι Ραπίπ παραρηνιάν μούπαρεκλεντι. Άνά πούρ χάμτ όλσούν. Άμήν.

Τζιούδ Χ. Γ. Κ.

ΣΗΧΧΕΤ ΧΕΜ ΦΑΡΖ ΧΕΜ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΤΗΡ

(6 ηντζή νούσχετέν μαπάτ)

Γίνε Κιτάπή Μουκαττεσετέ σηχχέτ νοκτάϊ ναζαρηνιάν όλάν πάζη ιχτιάρ βέ νασιχατλάρ τάχι πουλουνοούρ. «Βάϊ κιμέ; άχ κιμέ; νιζαλάρ κιμέ; σεκβά κιμέ; σεπεσιζ γιαραλάρ κιμέ; βέ κηζαρητζέ κούζλερ κιμέ άίτ τερ; σεράπ γιανηντά ειλενανλερε, σεράπη μετζουτζή άραμαγά κίτενλερε άίτ τερ· σεράπήν κηρηζή όλ-

μασηνά, κατεχτέ ρενκινί κήστερμεσινέ πάκμα· νιχαγετιντέ γηλάν κιπί σοκάρ· βέ ένκίρεκ κιπί ήσηρηρ» (Παρ.). «Βέ σίμιτι, έι όγουλλάρ, πένι τινλέγινιζ, βέ άγζηνήν σόζούντέν σάπμαγινηηζ· όλ καρητάν γιολουνή ούζάκ έιλέ ! βέ άνην έβινίν καπουσηνά γιακλάσμα· όλμαγια κι . . . άκηπετιντέ τζεσετ βέ τενίν φενά πουλτήκτά φιγάν έτερέκ τέμεγεσιν κι τετιπτέν νάσηλ ικράχ έττίμ. . . ;» (Παρ.) «Άλλά πουλτήγην ζεμάν, σανά κιφαγέτ έτετζέκ κατάρ γέ· όλμαγια κι άνήνλα τούτουγηντά άνή ιστιφράγ έτέσιν,» (Παρ.) «Άρτηκ γιαλήνηζ σου ζεζμεγιπ, μιτέν ιτζούν βέ κερετ ούζρε βουκού πουλάν ζαφλαρην ιτζούν πέρ άζ σεράπ ιτιμαλ έιλέ» (Τιμ.).

Σηχχέτι πέτενιγενίν πέρ ιμτιγιαζ όλτήγηνή ιραε έτέν τελιλλέρ. Σηχχετιν όμρι ινσαν έζκερινέ ιτζρά έιλετιγι τεσειράτ γιαχούτ νετιτζέϊ χαιριγεσι άνην πέρ ιμτιγιαζή άζιμ ιτιγινί ιραε έτέρ.

Έββελα, σηχχετιν τζεσετ βέ χισσιγιατ ούζερινέ ιτζρά έττιγι χούσνι τεσειρατή ναζάρη μούταλαγια άλαλήμ. 1. Κουββετ βέ τιντζλικ μούκεμμελ σηχχετιν νετιτζελερι τιρλερ. Σηχχετι γεριντέ όλμαγιαν κιμσελερτέ κουββετ βέ τιντζλικ πουλουνημάξ· άνλερ κούζ ρούζκιαρλαρηνήν τόκτούγεού γιαπρακλάρ κιπί τιρλερ κι, πέρ τζούζι ζαχμετετέν μούτεσεσιφ όλουπ πί μετζάλ καληρλάρ· φάκατ σηχχετι πέρ κεμάλ όλάν κιμσελερ έρζ άγατζηνήν γιαπρακλαρή κιπί τιρλερ κι, χάττα κησήν σετίτ βέ σογούκ ρούζκιαρλαρή άνλερε τεσιρ έτέμεζλερ· ούφάκ τεφέν ζαχμετελερ, άνλερε ζιγιάν έτμετικτεν πασκά κουββετετέν κουββετε τεπεττούλ έτερλερ. Ιστέ σηχχετιν ίλκ βέ ταπί νετιτζεσι κουββετ τερ, βέ πουνην νετιτζεσι ισέ, 2. Μαχζουζιγέτ γιαχούτ κέιφ τερ. Ιταλιαληλαρην πέρ ζάρπη μεσελίντζε, «Σηχχέτ βούτζουτην σαατετί τερ.» Χέρ κεσε μαλούμ πέρ κειφιγέτ τερ κι, σαγσηζλήκ ινσανή μεγιούς βέ μούζταριπέτέν πέρ χάλ τηρ· χούσουςα φεσάτη χαζιμά μούπετελά όλάν κιμσελερ τούνγιατά έν μούκετιτέρ άτεμλερ όλουπ, τούνγια κεντιλερι ιτζούν πέρ μαχπές, βέ όμρ άγηρ πέρ γιούκ τερ. Τι κέρ παραφταν σηχχετελερι πέρ κεμάλ όλάν άτεμλερ, χούσουςα τααμλαρηνή έγιτζε χαζιμ έτίπ άντέν μικτάρη κιφαγε γητά αλανλάρ μεσουτ βέ μούπαρεκ τιρλερ· τούνγια πούιλελερ ιτζούν πέρ Έδém παγιτζεσι, βέ όμρ πέρ σεφά τηρ. Άτί ούζ ζικρ ιστιχρατζ σηχχετι γεριντέ όλάν πέρ άτεμίν σαατετι ταπιγεσινί κούζέλτζε ρέσμ έτιγιουρ· «Ό σηχχετιντέν νάσι μεσορούρ τηρ· σεσι κουββετλι, σαγλάμ βέ τιντζ όλουπ, άπλα ταργήν τεγιλ τερ, τιτζ τεγιλ τερ κετζετέ ούγιουρ· ό τζόμερτ όλουπ, κεντι βατανηνά βέ τζεμι ινσανιγετέ κηιμετλι τερ· κεντι άζαλετινί ισλετιρ· κέν ταμαρλαρηντά σερπέσττζε τζεβελάν έτέρ. Ό άτζ τηρ, τααμηνή χαζιμ έτέρ· πεινί πεσλεμίζ τερ, βέ άκλι κουτρετελερι ισλέκ τερ. Ό πέρ χαγιατ τηρ· βέ άνην ιτζούν τούνγια ταχά έγι τερ. Πέν μούφερριχ, μεσουτ γιούζλού πέρ άτεμε πακμακτάν χούσανήρημ· όλ κι τολού πέρ νερες αληρ βέ κόκσούνου κενισλετιρ. Ό τουλου έτέν σεμσε κούζλερινί καπαμάκηζ ναζάρ έτέρ, βέ άνην τζεχρεσι πάκ τζαντιάν αλτήγη νεσε ιλέ παρλάρ» Γούδχελτγς.

(Μαπάτη βάρ)
Σ. Τ.

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ Φεβρουάριος 25. βέ 'Αλαφρ. Μάρτιος 9, 1895

Χ Α Ρ Ι Δ Ζ Η Γ Ε

Κετζέν χαφτακί νούσχεμιζτέ 'Αρσίδουκ 'Αλπερτιν τζεναζέ άλαγιή μούνασεπετίλε σαγιάνη τικκάντ πέρ χουσουσήν ζικρινί έτμεγέ ούνουτιμής ίτίκ. 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ χαζρετλερι μουκάττεμα Βιεννατά σάιρ χιτζ πέρ σηρατά πού τεφακί κατάρ σέβκ ού σεταρέτλε καπούλ ολούνμαμής τήρ. Στασιοντά τοπλανμής βέ σεράγιη 'Ιμπερατωριγέ κατάρ μούμτέτ όλάν γελοούν ίκί παραφηντά ίκί σάφ ούζρε τίζιλμής όλάν καλαπάληκ ίνφλουεντζατάν γενί καλκμής όλάν μούσαριλέιχ χαζρετλερι ήλε 'Ιμπερατώρ Φραντζίσκο 'Ιωσήφ χαζρετλερι καπαλή πέρ άραπά ήλε ήτερλέρ ήκέν, άνλερι άλει τεβάμ βέ γάγετ σέβκ ού σεταρέτλε άκισλαμής τήρ. — Περλιντέ ίνφλουέντζα ήλλετι ό κατάρ σιτίτέτλε χούκμ σούρμεκτέ τήρ κί, δοκτωρλάρ ήλε έτζκατζήλάρ ήλλετι μεζκούρεγέ τουτουλαναρην χέπισι πιανήπ τετιάβι έτέμεγιορλαρ. Μαλιγέ ναζηρή βέ Ρέιχσταγ μετζλισινν ρέισι σανιλεριντέν πηρισί τάχι ίνφλουεντζαγια τουτουλμησλάρ τήρ. Παβιερανήν παίταχτή όλάν Μουνιχτέ 30,000 κισίνν ήλλετι μεζκούρεγέ τουτουλτηγή μερβί τήρ. Ρουσιατά 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι ήλε Λεχιστάν βαλισί Κόντ Σουβαλωφ τάχι ίνφλουεντζαγια τουτουλμησλάρ τήρ. Μούττεχίτέι 'Αμερικά Μαλιγέ ναζηρή Μ. Κάρλαϊλ τάχι ίνφλουεντζατάν χασταλανμής τήρ. 'Υγγιλτερρατά χέρ κούν τζηκάν γαζεταλάρ ίνφλουεντζανήν σιραγετινέ ταίρ χαπέρλερ ήλε σούτουλαρηνή τολτούρηγιορλαρ. Μεπούσαν μετζλισιντέ χέρ ίκί φηρκαγια μένσουπ μεπούσαντάν 60 κατάρ κισελέρ ήλλετι μεζκούρετέν χαστά γιατήγιορλαρ. Λάκιν βεριλέν χαπέρλερτέν ήλλετι μεζκούρενν σιτίτέτι κετζμής ήτιγί, βέ άνά τουτουλαναρην σαγισηνην άζαλμακτά ήτιγί άνασήλμακτά τήρ. — Κετζενλερτέ χαρπύ 'Αφρικατά 'Υγγιλτερρα τεβλετι ήταρεσί ταχτηντά πουλουάν γερλερτέκί 'Υγγιλζ βαλί γερλί καπίλελερέ έσλιχάι ναριγέ σατηλμασηνην μεμνουίγετινέ, βέ σατήν άληνημής όλανλαρην χούκούμετε τεσλιμινέ ταίρ πέρ έμρναμέ νέστρ έίλεμής τήρ. Γερλί καπίλελερ ήσπου έμρέ ήτακτ έτέτζέκ γερτέ πεγιαζλάρ ήλε μεσκούν όλάν 'Ακάσα σεχρινί πασησλάρ, χέρ κόνε μουκαβεμετε γολίπ κελμισλάρ, μούταφαά έτενλεριν εκσερισινη τελεφ έτίπ, μούτεπακησηνη έσίρ κούτουρμούσλέρ τήρ. 'Ισπού τζιναγετλεριντέν τολαγιή γερλιλέρ ήλε μεσκούν Νίμπί σεχρί ήλε τίκέρ πέρ σεχρ 'Υγγιλζ χάρπ σεφινελερι παραφηντάν τοπά τουτουλαράκ ταχρίπ έτίλιμής τήρ. 'Ισπού μουχαρεπέτε 'Υγγιλζλερτέν άντζακ 3 τελεφ, βέ 5 μετζρούχ βουκού πουλμούζ τήρ. Χάρπ μαχαλί Νίγερ ήρμαγηνην μουνσαππή τζιβαρηντά τήρ. — Κούπα άτασηντά καρσηκλήκ ζουχούρ έτιμής όλμασηνά μεπνί, τεζεφεί μεζκούρε ήταρεί όρριγέ άληνηά άληνημής, βέ 'Ισπανία χούκούμετι όραγια 20,000 άσκέρ κόντεμεγέ καράρ βερμής τήρ. — 'Αθηναίτέν βαρλί όλάν πέρ τηλεγραφεμαγέ ναζάρεν, 'Απρί-

λιος 4τέ μεπούσαν μετζλισί ταγητηλαράκ, 'Απρίλιος 28τέ γενί πέρ ίντιχαπατήν ήζρασή έμρ όλουνατζάκ τήρ. — 'Αλμάν Ρέιχσταγ μετζλισί παραφηντάν ταγίν όλουάν κομισιόν κρουαζόρ τεσμιγέ όλουάν χάρπ σεφινελερι ήνάσση ήτζούν 7 μιλλιόν μάρκ ταχσιατηνη καπούλ έτίπ, γίνε τορπέδο βαπορλαρηνήν ήνάσση ήτζούν 24,000,000 μάρκ ταχσις έτίλμεσι τεκλιφινί ρέττέ ήίλεμής τήρ. — Φρανσηζλάρ Μαδαγασκαρτά Ταματάβ σεχρινν έτραφηντά πουλουάν ποσάν βέ παγτζελερι χαράπ έτιμής όλτηκλαρηντάν, γενί ζαχιρέ βέ μεκούλατ πουλάμαγιορλαρ. Πού σεπεπέτέν Φρανσηζλαρην ζάπτ ού ήσγάλ έτιμής όλτηκλαρή μεζκούρ λιμαντά ήλλετι μούστεβλιγέ χούκμ σούρμεγέ πασλαμής, βέ ριβαγετέ ναζάρεν, σίμτιλικ ήλλετι μεζκούρεγέ πασλήτζα γερλιλέρ τουτουλμακτά πουλουνημής τήρ. — Ρουσιανήν Λόνδρα σεφρι Βαρών δή Στάαλ. 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι παραφηντάν κεντίσινε τεκλιφ όλουάν χαριτζιγέ ναζαρετινί καπούλ έτμετιγιντέν, 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι Κόντ Σουβαλωφην γερινέ Περλιν σεφρι ταγίν έτίλιμής όλάν Πρένς Λοπάνωφ ναζαρετι μούσαριλέιχαγέ ταγίν έίλεμής τήρ. Βαρών δή Στάαλ έγίτζε ίχτιγιαρλαμής όλουπ, Βαρώνες δή Στάαλ Πετρεσβούργ κησηνην σιτίτέτινέ τεχαμμούλ έτέμεζ. Πρένς Λοπάνωφ Αύστρια 'Ιμπερατωρηνά βεταναμεινί τακτίμ έτιμής όλουπ, πού χαφτά Πετρεσβουργά μούτεβέτζετζεχεν χαρεκέτ έτέτζέκ τήρ. Μούσαριλέιχ πέρ τζόκ σενελερτέν περού ούμούρη σιγιασιγετέ πουλουνημής όλάν πέρ διπλωμάτ όλουπ, πέρ ζεμάν Ρουσία τεβλετινν Τέρισσαατέτ σεφαρετιντέ τάχι πουλουνημής τήρ. — Μαδζαριστάν μεπούσαν μετζλισιντέ τακρίπεν 400 άζατάν μούρεκίπ πουλουάν βέ 244 άζατάν ήπαρέτ όλάν χουρριγετπερβεράν φηρκασηντάν σόνρα έν κουββετλί φηρκαά όλάν Κόσσουτχ φηρκαση ίκί φηρκαγια άίρηλμής όλουπ, άκηπέτ νησφηνην χουρριγετπερβεράν, νησφη τίκερινν τάχι μουχαφαζακιαράν φηρκαση ήλε πηρλεσετζεκλερι καβίγεν μεμουλ έτίλιμεκτέ τήρ. — Φεβρουάριος 25τέ 'Υγγιλζ χούκούμετι παραφηντάν μεπούσαν μετζλισινέ 'Υγγιλζ κηλισεσινν ρεσμί κηλισέ τεγιού τανήλμαμασηνα ταίρ πέρ κανούν λαίχασή τακτίμ όλουνημής τήρ. 'Ισπού λαίχανην άχκιαμήςτζα, 1897 σενεσί 'Ιανουάριος ήντέν σόνρα 'Υγγιλζ κηλισεσί Ουαλαστά ρεσμί κηλισέ σηφετίλε τανηλμακτάν τούρ όλατζάκ, γιάνι κηλισέ βέ τεβλέτ γεκτικεριντέν τεφρική έτίλετζέκ, βέ 'Υγγιλζ κηλισεσί Ουαλαστά πουλουάν σάιρ κηλισελεριν χέπισι μισιλλού μόντεσιπλερινν ήίλ ίχτιγιάρ βερτικλερι ίανελέρ ήλε ήταρέ όλουνούπ, άρτηκ χούκούμεττέν πέρ κόνε ίανεγέ ναίλ όλάμαγιατζακ τήρ. 'Ισπού κανούν λαίχασηνην μετζλισέ τακτίμ όλουνημασηνην σεπεπί σού τήρ κί, Ουαλς έχαλσιινν άντζακ τζούζι πέρ κησην 'Υγγιλζ κηλισεσινέ μένσουπ τήρ. 'Ισπού κανουά κόνε, κηλισελέρ ήλε μερχασαχανελέρ 'Υγγιλζ κηλισεσινέ καλατζαγιή κηπί, 4703 σενεσιντέν περού χουσουσί ζεβάτ παραφηντάν κηλισεγέ τέκρ όλουάν έβκάφ βέ μούπεροάτη χαίριγέ τάχι 'Υγγιλζ κηλισεσινν έλιντέ καλήπ, βαριτάτη μούτεπακηγέ ούλούμη

άλιγέ τολιμύ τεσχιλατηνην τεζγιτι, βέ χασταχανελεριν βέ σάιρ μούσεσεσάτη χαίριγενιν ήπκα βέ μουχαφαζασή γιολουντά ίστιμαλ όλουνατζάκ τήρ. Πού κανούν λαίχασή τζούζι πέρ εκσεριγέτλε μεπούσαν μετζλισιντέ καπούλ όλουναπλιρ ήσέτε, άσηλζατεκίαν μετζλισιντέ ρέττέ όλουνατζαγιή σούπχετέν μούσταγνί τήρ. — 'Ιαπωνιαληλάρ Βέι Χαί Βεγίν καλά ίστιχκιαμλαρηνή πέρ χαβά έτμεκτέ τίρλερ. 'Αμιαλ Τηγγ τάχι Τζιν άσακίρι περριγεσί κομαντάνη μουχαλεφετ έτμεμής όλσά ήτι, άνλερι κουββετέν ήσέ ζαάφ άλαμετι άττέ έττιγιντέν όρατάν καλτήρηρ ήτι. 'Ιαπωνιαληλάρ άίνι βακητή Λιού Κούγγ Τάο άτασηντά ίστιχκιαματή τακβιγέ έτμεκτέ τίρλερ. Χεροσίματά ριβαγετέ ναζάρεν, Φορμόζα άτασηνά κόντερμεκ ούζρε τίκέρ πέρ όρτου τάχα σιλάχ άληνηά άληνημακτά τήρ. Μαντζουριατά 'Ιαπωνιαληλάρ Τζινλιλερι βακή όλάν χέπ χούτζουμλεριντέ κεριγέ πούσκούρτμούσλέρ, βέ Νιού Τζάγγ τζιβαρηντά χέπ Τζιν άσκερλερι, γιά Βέι Χαί Βέι λιμαννη ζάπτ έτιμής όλάν 'Ιαπωνία άσκερλερινν Τζιν τούμταρλαρή ούζερινέ χούτζούμ έτέτζεκλεριντέν κορκτηκλαρηντάν γιά τα Πεκινί μούταφαά έτέν άσκερλερ ήλε πηρλεσμέκ ούζρε κεριγέ τζαγρηλημής τήρ. Πέρ γαζέτα μουχπύρ Πεκιντέν γιαζτηγί πέρ μεκτουπτά τέγιερ κί, «Φεβρουάριος 24έ μούσατήφ Παζάρ κούνού Τζιν σουράϊ κούπρασή ήίλ ήτζιμαά «'Ιαπωνία ήλε μουχαρεπέγέ τεβάμ όλουνην μη γιόκσα άκτη μούσαλεχά μη έτελλμ;» μεσελεσί άρίζ ού άμικ τετίκ ού μούζακερέ έίλεμής τήρ. Μετζλις κατι πέρ καράρ βέρμεζτέν έββελ χέπ βαλί βέ μούτασαρρηφλαρην πού παπίτε νέ ρέι ού φικρέτ πουλουνηκλαρηνήν ίστιφσάρ όλουνημασην καρρκήρ όλμούζ, βέ άνλεριν έφκιαρη πά τηλεγράφ ίστιφσάρ έτίλιμής τήρ. Σιμτιγέ κατάρ βαρλί όλάν τζεβαπλαρην σάικι χέπισι, «Βάκαα μουχαρεπέ ναχάκκ γερτέ 'Ιαπωνία παραφηντάν ήκί όλουνημής ήσέτε, άκτη μούσαλεχά όλουνημασηνέκ άρζουλενετζέκ πέρ σέί τήρ,» μαληνητά τήρ. Λάκιν βούρουτ έτέν τζεβαπλαρτάν πάζησηνηνα, «Σεραίτι σουλχιγέ τεχαμμούλ όλουνημαζ τερετζετέ όλμαμαλη τήρ,» κελαμη τάχι μούντεριτζ τήρ. Γίνε άίνι μουχπύρ Πρένς Κιαγγ ήλε πέρ μούλακαττά πουλουνημής, βέ Πρένσι μούσαριλέιχ ταλέπι μούσαλεχανήν λούζουμηνην τεσλιμ ού ήταράφ έίλεμής ήσέτε, «'Ιαπωνία άγέρ σαρτλάρ ήλε άκτη μούσαλεχά έτέμεκ ίστετίγί χαλτέ, Τζιν τεβλετινν μουχαρεπέγέ τεβάμ έτέτζεγινί πεγιάν έίλεμής τήρ. Τζινλιλεριν μουχαρεπέτέν μαγλουπιγετλεριντέν πασκα πέρ σέί μεμουλ έτέμεγετζεκλερι ίχτάρ όλουνηκτά Πρένσι μούσαριλέιχ, «'Ιαπωνιαληλάρ χέπ έγιαλετλεριμίζι ζάπτ ού ήσγάλ έτέ πηρλερ μί; 'Αλλάχ πόιλε πέρ σεγέ μούσαατέ έτέρ μί; Τικέρ τεβλετλερ πού κηπί πέρ σεγέ ραζι όλουρλάρ μη;» τεγιού τζεβάπ βερμής τήρ. — Πού χαφτά ζαρφηνητά άτιτεκί μεσχούρζατλάρ βερράτ έτμισλέρ τήρ. (1) ήντζισί Ρουσία 'Ιμπερατωρην χαζρετλερινν πετερινν άμτζαζατέσι Γράν Δούκ Μιχαηλιν έν κούτζούκ όγλου Γράν Δούκ 'Αλέξιος τήρ. (2) ήντζισί βακητήλε Γλάδστων καπινεσιντέ Ταχιλιγέ ναζαρετιντέ βέ σάιρ μου-

χίμμ μεμουριγετλερτέ πουλημηής όλαν Λόρδ Απερδάρ τήρ. Μούσαριλέιχ 80 γιασηντά έτι. (3)ούντζούσου 1817 σενεσιντέ έσέρ τογμούς όλαν Αμερικαλή ζεντζί νατηκά περτζαζαντάν Φρειδερίκος Δούγλας τήρ. Μούμαϊλέιχ 1838τέ έσαρεττέν φεράρ έτιμί, βέ τά δ ζεμαντάν περου μούελλιφ βέ γάγετ πέλιγ πέρ χατίπ σηφετίλε Μούττεχιτέϊ Αμερικά ζεντζίλερι άρασηντά έν ζιγιατέ κέσπι σόχρετ βέ μαρουφιγέτ έιλεμις τίρ.

Δ Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Κετζέν πεντζένπιχ κούνού Φρανσήζ έλτσισί Μ. Κανπών τζεναπλερι σουρέτι ρεσμιγετέ χουζούρη Σαχανετέ μούσουλ σερεφινέ ναίλ όλούπ, Μ. Φήλιζ Φωρήν Φράνσα ριγιασέτι τζούμχουριγεσινέ ιντιχάπ βέ ταγίν όλουμηής έτιγινέ τάρ όλαν τεπλιγναμεσινί χακιπάϊ Σαχανεγέ τακτίμ έιλεμις τίρ. — Τούτουν ζέρ ου τιμαρή ιλέ μεσγούλ όλανλάρ ιλέ Ρεδζι μεμουλαρή άρασηντά τούτουν μαχσουλατηνήν νέ φιγιατέ άχζ ου ίσπιρά όλουνατζαγηνά ταίρ τζόκ τέφα μεσελελέρ τζηκακτά όλτήγη τζιχέτλε ίσπίου μεσελελερι χάλλ ου τεσβιγέ έτμέκ μακσετίιλε γενί πέρ νιζαμαναμέ νέσρ όλουμηής τήρ. Πού κίπϊ σηραλαρτά πέρ χούκούμετ, πέρ ρεδζι, βέ πέρ τε τούτουν ζερραή παραφηντάν ιντιχάπ βέ ταγίν όλουνα άζατάν μούτεσεκίλ πέρ κομισιόν παραφηντάν ουτζούντζού πέρ κέσσάφ ταγίν όλουνατζάκ τήρ. Ίσπίου κέσσάφην τούτουνέ ταγίν έτετζεγι νάρχ σόν καράρ όλατζάκ, βέ καράρη μεζκούρη κέρεκ Ρεδζι κέρεκ τούτουν ζερραή καπούλά μετζπούρ πουλουνατζάκ τήρ. — Κρήτη βιλαγετί βαλιγιινέ Αλέξανδρος Καραθεοδωρή πασά ταγίν όλουμηής, βέ μούσαριλέιχ σαλή κούνού Μαπέιν Χούμαγιουνά άζιμέτλε όχτελερινέ ιχαλέ όλουνα ίσπίου μεμουριγέτι άλιγετέν νάσι άρξη βετζαίπϊ ουπούτιγέτ βέ σατακατ έιλεμις τίρ. Σαπίνχ Κρήτη βαλισί Τερχάν πασά τζεζιρέϊ μεζκούρετέν Τερσακατέτ άβτέτ έιλεμις τίρ. Αλέξανδρος πασανήν μούδασελετινέ κατάρ τζεζιρενίν ουμούρ βέ μεσαλιχί Χασάν Ταχσίν πασά παραφηντάν ρουγέτ όλουνατζάκ τήρ. — Κετζέν τζούμα έρτεσί κούνού Μησέρ Χηδίδι έσπική Ίσμαίλ πασά Έμιρκέντέ κιαίν κонаγηντά Ιστιχάλ έιλεμις τίρ. Μούσαριλέιχ τούτζάρ όλτήγη ίλλεττέν ουζούν βακήτ μούζταρπϊ όλμούς, βέ έν χαζήκ δοκτωρλαρήν χέπ σαϊ ου γαιρετλερι πιχουτέγε κίτιμίς τίρ. Ίσμαίλ πασά ταχά 19 γιασηντά όλτήγη χαλτέ πασαληγά τερφι όλουμηής τήρ. Μούσαριλέιχ κεντζιλιγιντέ Παριστέ ικαμάλη ταχσίλ έτιμί, βέ 1863τέ Σαϊδ πασανήν βεφατή ουζερινέ Χηδίδ ταγίν όλουμηής τήρ. Μούσαριλέιχ Μησρητά ουσούλη ίταρεσί σεπέπίιλε βέ άλελ χουσους ζεμάνη χούκούμετιντέ Σουεϊζ καναληνήν κούσατή μούνασεπέτιίλε νάμ ου σόχρετι πούτουν Εύρώπα μεμαλικινέ μούντεσιρ όλμούς τίρ. Τεβφίκ πασανήν Χηδίδ νάσπ όλουμασηντάν σόνρα, Ίσμαίλ πασά 5 σενέ Νεαπολιστέ ίκαμέτ έτιμί, πάτεχου Τερσακατέτ κελμις, βέ τά δ ζεμαντάν περου σιχμιζτέ ίκαμέτ έτ-

μεκτέ πουλουμηής τήρ. Ίσμαίλ πασά παραφηντάν πεγιάν όλουνα άρζου ουζερινέ μούσαριλέιχίν τζεσετί παχαρλανήπ τζεβιζτέν μαμούλ πέρ ταπούτα βάζ έτίλιτικτέν σόνρα, «Τεβφίκ Ραππανί» βαπορηνά νάκλ όλουμηής, βέ μεζκούρ βαπορτά μερχούμη μούσαριλέιχίν ικι μαχτούμη ιλέ σάιρ ζεβάτη κιράμ βέ ζεβτζελερι τζέμαν 56 νεφэр όλτήκλαρή χαλτέ, τζεναζέ ιλέ περαπέρ Μησρά άζιμέτ έιλεμισλέρ τίρ. — Ίταλία σεφαρετινίν ίκιντζί τερτζεμανή Κόντ Γρουπίλλο κολερατάν βεφατ έτιμίς τίρ. Μούσαριλέιχ ταχά πουντάν 3 άϊ έββέλ σιχμιζέ κελμις ίτι. — «Σταμπούλ» γαζετασηνή σαπίκ σαχίπϊ ιμιγιαζή Μ. Χάνλι βεφατ έτιμίς τίρ. — Πού σενέ Τάρ ουλ Σεφακατάν πά σεχατένναμέ νέσέτ έτέν 26 έφεντιτέν 13ού ρουσουματ ταίρελερινέ, 13ού τάχι ποστά βέ τηλεγράφ ναζαρετιντέ Ιστιχάμ όλουμηής τήρ. — Χαϊδάρ πασάτ άκαμέτ έτέν Αλμάν Ίσπιτζεραληλάρ, κί έκσερισι. Ανατολή τέμιρ γιολού μεμουλαρηντάν τηρλάρ, άραλαρηντά ιανέ τζεμίίλε μούκεμμελ πέρ μεκτέπ κούσατηνά καράρ βερμισλέρ τίρ. — Κετζέν τζούμα έρτεσί κούνού Έρμενί πατρικί Ίκμυρλιγιάν έφέντι χαζρετλερι Φενερτέ κιαίν Ρούμ πατρικχανεσινέ άζιμέτλε, Ρούμ Πατρικί τζετίτι Ανθιμος έφέντι χαζρετλερινί ζιγιαρέτ έιλεμις τίρ. Παζάρ κούνού Ρούμ πατρικί Ανθιμος έφέντι χαζρετλερι Πατρικ σηφετίιλε πιντζί τέφα όλαρακ Κουττάση σέριφ άγινινί τεφά έιλεμις τίρ. Πού μούνασεπέτλε κιλισέ χητζαχνητζε τολμούς, βέ κιλιστέ χαζήρ όλανλαρά Ρουσία σεφιρί ιλέ πέρ τζόκ Ρούμ μούτεπερανή ταχίλ πουλουμησλάρ τήρ. — Σάϊκ χέρ κούν κέσφ όλουμακτά όλαν άσάρη άτικα Μεμαλικί Σαχανετέ χάλα μετφούν πουλουνα άσάρη άτικανήν νέ τερετζέ μούχιμυ όλτήκλαρηνή ίχτάρ έτμεκτέ όλούπ, μούζέϊ Χούμαγιουντάκί άσάρη άτικανήν κηιμέτ ου έχεμμιγετλερινί κατ κατ άρτημακτά πουλουμησλάρ τήρ. Έλγεβμ Παγδάδ βιλαγετί μούσαφατηντάν Νιφέρ νάμ μαχαλτέ μεσαρπι πέρ Αμερικά τάρ ουλ φούνουνη παραφηντάν τεσβιγέ έτίλερεκ Ιτζρά όλουμακτά πουλουνα άσάρη άτικα χαφριγιατηντά νεταϊτζί μούχιμυέ Ιστιχάλ όλουμηής τήρ. Πουνλάρ μούχτελιφ ουλ έσκιάλ μασνουάτη Άσουριγεγι χαβί όλούπ, Ιτζεριντέ Άσουρι χούκματλαρηνήν κεντί ναμλαρηνά μενσουπϊ όλαν ταμγαγιή μούχτεβί τουγλαλάρ, βέ δ τεβρίν άχβάλη σηναίγέ βέ τούτζεζαριγέ βέ σαϊρεσινέ άίτ μαλούμάτη μούχιμυγι μούτεζαμμίν λεβχαλάρ βέ τουγλαλαρτάν μαμούλ βέ γεσίλ πογιά ιλέ μούλεββέν λαχτλάρ ιλέ έμσαίλ άσάρη κηιμεττάρ μετζούτ πουλουμηής τήρ. — Σιχμιζ έγαλσις κετζέν τζούμα έρτεσί κούνού λιμανημηζά μούδασελέτλε τζαρσένπιχ κούνουνέ κατάρ λενκέρεντάζη ίκαμέτ πουλουμηής όλαν «Αύγούστα Βικτωρία» νάμ Αλμάν βαπορηνή κεμάλη χαϊρέτλε σέιρ ου τεμασά έτιμί όλμαλή τηρλάρ. Πού βαπόρ Εύρώπα ιλέ Αμερικά άρασηντά ίσλεγιπ γιολτζού βέ ποσταλαρήν νακληνά κούλλανηλάν τζεσίμ βαπορλαρήν πέρ νούμουνεσί τίρ. 9,000 τονελάτο τζεσαμετιντέ πουλουνα πού βαπορήν γιανηντά τι-

κέρ βαπορλάρ ουφάκ βέ λασέϊ μεσαπέσιντέ κούρουνμεκτέ τιρλερ. Μεζκούρ βαπόρ ουτζκατλή όλούπ, ικι κατή πιντζί βέ ίκιντζί μεβκι ιτιπαρήίλε σείγιαχλαρά, βέ ουτζούντζού κατή τα ταίφεγε μαχσούς τήρ. Βαπορήν τερουνιντέ γάγετ μούκεμμελ πέρ περπέρ τούκκιανή βέ έν κουρναλή πέρ χαμάμ βέ τούκκιανλάρ βάρ τήρ. Καμαραλαρήν χέρ πιντζέ πανγιό έτμέκ Ιτζούν γέκ παρέ όλαρακ άλετ ταχμίν 1½ μέτρο τουληντά βέ ½ μέτρο άρζηντά βέ γιουμουρτά σεκλιντέ πέρερ μερμέρ βάρ τήρ. Βαπορήν Ιτζιντέ 200 κισίγι Ιστιγιαπ έτε πιλετζέκ πέρ θέατρο, 24 κισίτέν ίπαρέτ πέρ πανδά μουσικά τάχι μετζούτ τήρ. Πουντάν πασά, πέρ τακίμ κηιμεττάρ πογιαλή ρεσμλερι χαβί λεβχαλάρ ιλέ μούζειγεν βέ γάγετ μούκεμμελ τεφριζ έτίλιμις τζεσίμ πέρ σαλονή πουλουνηγιερ. Σαλονήν τερκελερι βιτάλη όλτήγηντάν, χίνι χατζετέτ τζηκαρηλήρ. Σαλοντά μούτεατίτι κούτουπχανελέρ τε μετζούτ τήρ. Βαπορήν ουτζτανέ τζεσίμ μούπαχή βάρ τήρ. Χέρ παραφή ήλεκτρικ ζιγιασήίλε τενθιρ έτίλμεκτέ τίρ. Σείγιαχλάρ 186, θεατροτζηλάρ ιλέ τζαλγητζηλάρ βέ ταίφελερ 266 νεφερέν ίπαρέτ ιμις. Βαπορήν γιολτζουλαρή σιχμιζ σοκακλαρηνή πόλουκ πόλουκ κέζιπ σαγιάνη τεμασά μαχαλλερι σέιρ ου τεμασά έιλεμισλέρ τίρ. Αίνι τζεσαματέτ έλάν «Φούρστ Βίσμαρκ» νάμ Αλμάν βαπορηνήν 300 κατάρ σείγιαχινί χαμίλ όλτήγη χαλτέ πού κούν λιμανημηζά μούδασελέτ έτετζεγι μεμούλ πουλουμακτά τήρ. Πέρ Φρανσήζ, τίκερι Πελδζικαληλαρά μενσουπϊ όλούπ τα Αμερικαγιά ίσλεγεν τίκερ ικι τζεσίμ βαπορήν τάχε πού άϊ ζαρηνητά σιχμιζέ μούδασελέτ έτετζεκλερινέ ιντιζάρ όλουνούγιερ. — Κετζέν τζούμα κούνουντέν περου κολερατάν 23 μούσαπ, 11 βεφατ όλμούς τήρ. — Κετζέν παζάρ έρτεσί κούνού Άρδα ήμαγί πέ τέκραφ φειζάν έιλετιγιντέν, άνήν πέρ σαχιλιντέν τίκερ σαχιλινέ καγιηλάρ ιλέ κέζιμέκ καπίλ όλμαμηή τήρ. Πού σεπέπε πινάεν παζάρ έρτεσί κούνού σιχμιζτέν Εύρωπαγιά μούτεβέτζεζιγεν χαρεκέτ έτιμίς όλαν τραίν Κούτζούκ Τζεκεμτζετέν κέρι τόντεριμις, βέ Μουσταρά Πασανήν όλ πέρ παραφηντά πουλουνα μαχαλλέρ Ιτζούν πλετ άλμηής όλανλαρά παραλαρή Ιατέ όλουμηής τήρ. — Ίταρέϊ Μαχσουσενίν «Στένια» βαπορή καραντινα πεκλεμέκ ουζοέ Τουζλαγιά κίτιγι χαλτέ Τουζλα κούρεζιντέ καραγιά ότουραράκ, τίπ παραφηντάν πέρ ραχνέ άτζηλημής, βέ όλ άκσάμ σίτίτετλι νοτός έτιγιντέν, βαπόρ πούσπούτουν γαραπά γιούζ τουτμηής ίσέ τε, χέπ γιολτζουλαρή σάλμεν τίκερ βαπορλαρά άκταρμά έτίλμισλέρ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Φεβρουάριος 26/9, 1895

Έσχαμη Ούμμελ [κρηονή κελιμίς] 30 20

Ρούμελι Τιμούρ γιολή σιχμιλερι 145 25

Τασφιγιέ Δούγιούν καίμεσί 18

Ταχβιλάτη Όσμανιγιέ 104

Παρις ουζερινέ Κάρπιο 22 72

Λόνδρα " 111½

ΑΚΤΕΣ ΦΙΛΙΑΤΗ, ΛΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΝΡΕΣΤΑΝ

Μεδζιδιγιέ 108 25 | Κέμς ουφακλήκ 103 —

Μεδζ. τζαργεγι 107 35 | Πέλ 90 15

Μεταλίκ 97 — | Ναπολέων 88 13

Πεδλίκ 103 — | Κριμιάτζα 51 15

Άλτηλήκ 103 — | Λίρα Ίγγλιζ 110 32

Μανέτ Καίμε 8 37

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΛΑΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιοκουσού — Αμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΠΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΚΑ΄

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 16, 1895

ΝΟΜ. 10

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχίφί
Πακί καλάν τεςίρ	73
Κιάρ βέ ζαράρ	73
Άπά ού έτζτάτ ρεΐσλερί	74
Νέβι πένι πέσέριν έλμι χεΐγετέ πορτζλου όλ- μασή	76
Τελέφι νέφς μεσελεσί	76
Ίκί γιασήντά όκουμάκ	76
Γενί κέσφ όλουνάν άσάρη άτικά	77
Μουχαρρεράτ.—	
Δζών Πετηνήν όμρού	77
Σηχχέτ χέμ φάρζ χέμ ίμτιγιάζ τηρ	78
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	79
Σαρραφιγιέ	80

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Τζουμά έρτεσί κού-
νού νέδρ όλουούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιαρή έτζνεπιγιέ ίτζούν σε-
νελιγί πέρ βέτζχι πέσίν 14, βέ άλτή άίληγη 3 σίμ
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσχασί 30 παρά όλούπ, ποστά
ούτζρετί παραφημηζά άτ τηρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ ούζρέ ταχριράτ, βέ άπο-
νή γιαζηλιάκ βέ ποσταγιά άτ μεβάττ ίτζούν μεκ-
τουά βέ άκτζέ Ίστανπολλά Άμερικάν Χανηντά Μρ.
Χ. Σ. Πάρνημ ίσμινέ κόντεριμμελί τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρχετί παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΠΑΚΙ ΚΑΛΑΝ ΤΕΣΙΡ

Όμρούνού φενά σουρεττέ κετζιμιζ ό-
λάν όλουμάτζούλ πέρ κίμσέ, «Άχ! κιάσκι
σμίτιγιέ κατάρ πρακτηγήμ τεσιρατήν τζούμ-
λεσι τοπλανήπ τα πένιμλε περαπέρ μεζαρά
κόμουλσέ ίτι!» τεμίς τηρ. Λάκιν πουνήν ίμ-
κιανή γιόκ τηρ. Όλ άτεμίν τεσιρί κεντσιανίν
βεφατηντάν σόνρα πακί καλήρ, ό χάλα
γιασάγιουρ, χάλα ισλέγιουρ, βέ κελετζέκ
άσρλάρ ζαρηνητά τάχι γιασάγιατζάκ βέ
ίτζράί νουφούζ έτετζέκ τηρ. Ό όλουμάτζούλ
χαλέ τούτζάρ όλούπ τα νέ τερετζέ έσεφεν-
κί βέ μουζιουρ τεσιράτ πηρακιγιέ όλτηγη-
νή άνλατηγή ζεμάν κεντινίν όλουμάτζούλ
έλινι ούζατήπ τα μεζκούρ τεσιρί τεβκιφ έ-
τέμεζ ίτι. Άρτηκ ίς ίστέν κετζιμίς ίτι. Όίλε
πέρ μακιναγιή ταχρικ έίλεμις ίτι κι, άνή
τουρτουρμάκ πούσπούτουκ κεντινίν ταιρεί
ίκπιταρή χαριτζιντέ ίτι. Άνήν βούτζούττη πί-
ρουγή κερνιλενίπ σαντηγήν ίτζενέ κονουλά
πιλίρ, βέ κόμουλερέκ κόζτέν νιχάν έτίλε
πιλίρ ίτίσε τε, πρακτηγή νουφούζ ού τεσιρ
πού βέτζχλε κόμουλέμεζ ίτι, ζιρα μεζκούρ
νουφούζ ού τεσιρ τάχι φασίτ βέ μουχλίχ

ισέ τε, άνήν ίτζούν νέ κερνίν νέ τε μετφέν
βάρ τηρ. Μεζκούρ τεσιρ γέρ γιούζούντέ ά-
τετα πέρ βεπά ίλλετί κίπι, Άζραίλ κίπι
γιούρουγετζέκ, βέ γέτι ίλαχιγιέ άνή ζάπ-
ού τεβκήφ, βέ κáίτ ού πέντ έτίντζεγε κατάρ,
πού βέτζχλε γιούρούμεγιέ τεβάμ έτετζέκ τηρ.
Τουνγιαγιά νέ κίπι τεσιρ πρακτηγημηζά
τικκάτ έτελίμ. Βούτζουτλεριμιζ τοπραγά τε-
χαβδούλ έττικτέν σόνρα, πίζ ζεμίν ούζερνι-
τέ χάίρ γιάχοτ σερριν τερακκησή ίτζούν
γιασάγιήπ άμέλ έτετζέγιζ βέ έτμελίγιζ.
Χάττα τουνγεβί νοκτάι ναζαρτάν πακηλητη-
γή χαλτέ πιλέ, μεζάρ πίζιμ άκηπετιμιζ τε-
γίλ τηρ. Ταπιάτη ματτέ ίκίτζασηντάν μεζάρ
πίζιμ σονουμουζ όλάμαζ. Πίζ χέρ κούν,
χέρ σαάτ, πίζτέν σόνρα πακί καλατζάκ, βέ
χαλεφλεριμιζίν χαιρηή γιάχοτ σερρινι μου-
τζίπ όλατζάκ σεγι ίτζρά έτμεκτέ ίζ. Πίζ έν
ζιγιατέ σαιρλέρ ούζερνιτεκί τεσιρατημηζή
ούνουτμαγά βέ χόρ τούτμαγά μειγιάλ ήζ.
Κάλ πού κι πίζιμ πούντάν ζιγιατέ κορκα-
τζαγημηζ, πούντάν σόνρα χισαπηνή, τζε-
βαπηνή βερετζεγιμιζ ταχά άγήρ πέρ μεσε-
λέ γιόκ τηρ.

ΚΙΑΡ ΒΕ ΖΑΡΑΡ

Τιτζαρέτε μεζούλ όλάν χέρ άκίλ κίμσέ
κεντί κίάρ βέ ζιγιανηή άνλαμάκ ούζρέ χι-
σάπ τούτάρ. Πόγιούκ τατζιρλεριν γιαζή βέ
τεφιέρ όταλαρηνητά κιατιπλέρ έλλεριντέ πό-
γιούκ τεφτερλέρ πουλουντήγή χαλτέ ίστέ πού-
νήλε μεζούλ τηρλάρ. Κοριγιέ τούκκιαντζεση
άκσάμλαγιην τούκκιαννηή καπαγιατζαγή ζε-
μάν όνούντέ ούφάκ τεφτερί όλτήγη χαλτέ,
τεσκιμαχνηή πέρ ούτζουντά πουλουνάν μα-
σασή όνούντέ πάζεν ότουρτζήγη σπρατά ίστέ
πουνήνλε μεζούλ τηρ. Πόγιούκ όλσούν κού-
τζούκ όλσούν, χέπ τατζιρλέρ κίάρ βέ ζαρη-
ληρηνήν χισαπηνή τούταρλάρ. Πόίλε χισάπ
τούτμαγιαρακ ίσλερινί γιούρούτέμεζερ.

Λάκιν ίχτιμάλ κι σίζ Κιτάπη Μουκατίσε-
τέ κίάρ βέ ζιγιάν χουσουτηντά πέρ σέί πού-
λατζάκσηνηζ μεμουλιντέ τεγίλ σινίζ. Πού
τζούμλε ίλε περαπέρ όίλε πέρ σέί βάρ τηρ.
Άντέ ό κατέρ μουχίμ βέ τακί πέρ ίπάρé
βάρ τηρ κι, χέρ κεσί κεντί κίάρ βέ ζαρηνηά
ταίρ τούσούντούρε γερί βάρ τηρ. ό τα σου
τηρ. «Ζιρα πέρ άτέμ πούτουν τουνγιαγιή κα-
ζανήπ τα κεντί τζαννηή ζάί έτέρ ίσέ, νέ ίσ-
πρατέ έτέρ;»

Καπίλ κι σίζ, κερέκ πόγιούκ κερέκ κού-
τζούκ τούτζεζάρ τακμηνητάν τεγίλ ίσενίζ τε,
γίνε τε σιζίν πού μεσελετέ πέκ πόγιούκ μεν-
φαατηνήζ βάρ τηρ. Σιζίν πού μεσελετέ, τούν-
γιατά έν ζενκίν τούτζεζαρην κεντινίν έν πό-
γιούκ ίς βέ κούτζλεριντέ μενφαατή πουλουν-
τηγηνητάν ζιγιατέ μενφαατηνήζ βάρ τηρ. Ζιρα
πού μεσελε σιζίν τζαννηήζ χακκηνητά τηρ.

Σιζ κáίτ ού βαζιφέ έτίνσενίζ έτίνμεσενίζ
σιζίν πέρ τζαννηήζ, άσλα όλμεγετζέκ όλάν
κηιμετλί πέρ τζαννηήζ, ίλελ έπέτ για με-
σουτ για σεφίλ όλατζάκ πέρ τζαννηήζ βάρ
τηρ. Σιζ άνήν έλιντέν κουρτουλάμαζσηνηζ. Σι-
ζίν έλγεβμ πέρ τζαννηήζ βάρ τηρ, βέ ίλελ έ-
πέτ τε πέρ τζαννηήζ όλατζάκ τηρ. Πού τζούμλε
ίλε περαπέρ πέκ άτζαίπ τέρ κι, σίζ πού τζα-
νηνηζή ζάί έτέ πιλίρσινιζ. Άνήν έλιντέν κουρ-
τουλάμαζσηνηζ περαπέρ, άνή ζάί έτέ πιλίρ-
σινιζ. Πού σός μούτενακίζ βέ μούτεπαγίν κό-
ρούνούρ ίσέ τε, σαχίχ τηρ. Πινλέρτζε κίμσελέρ
κεντί τζανλαρηνή ζάί έμίς όλτήλαρηνή ίσ-
πάτ έτερλέρ. Άνλέρ κεντί τζανλαρηνή κούν
πέ κούν ζάί έτίγιουραρ. Σάικί ίτζρά έτίκλε-
ρι σείλεριν χέπισι κεντί τζανλαρηνήν ζαγια-
τηνή πέρ κατ ταχά τεγίτ έτέρ, βέ πούτουν
μεσλέκι χαγιατλαρή ίσπού χετέφι μακσουτά
γετισμέκ ίτζούν κίπι κόρούνημετέ τηρ. Άσηλ
χακικάτ σου τέρ κι, ίσπού «ζαγιατ» κελιμε-
σινίν τζάν χακκηνητά κουλλανηλητήγη ζεμάν,
μανασή σάιρ σείλερ χακκηνητά κουλλανηλητήγη
ζεμαντά όλτήγηνητάν φαρκλή τηρ. Πίζιμ χέπι-
μιζ τάχι πέρ άτ, πέρ κογιούν γιάχοτ πέρ
σικκέ γάιπ έτμενίν νέ τεμέκ όλτήγηνηή πιλί-
ριζ. Πίζ άντέν άίρηληρηζ, άνή μουχαφαζά έ-
τέμεγιζ, άνή πούλάμαγιηζ, πίζ άνήν νέ όλ-
τήγηνηή πιλμέγιζ, ζιρα έλτέν κίτιμίς τηρ.

Λάκιν τζανή ζάί έτμέκ πάσκά σέί τηρ.
ζάί όλμαμηζ τηρ, χάλα ό πίζιμ γέτι τεσαρ-
ρουφημηζτά ίσέ τε, γέτι τεσαρρουφημηζτά πού-
λουμεσάπ πίζι πέρ κατ ταχά σεφίλ βέ περι-
σάν έτέρ, ό ίλελ έπέτ χαράπ βέ περπάτ όλ-
μούζ τηρ. ό άσλα τέκραρ μεσουτ όλάμαζ. Τζα-
νηνηζή νέ γιαπήγιουρηνηζ; άνή ζάί μη έτί-
γιουρηνηζ; βέ έγερ ζάί έτίγιουρ ίσενίζ, νέ ί-
κζούν ζάί έτίγιουρηνηζ; Άτζεπα τζαννηήζ
ζάί έτμεγι τεγετζέκ τερετζετέ πόγιούκ πέρ
μενφαατ γιάχοτ τατλί πέρ κούνάχ βάρ μη
τηρ; Παλατέ ζικρ έτίγιμ άγίτ πού σουαλήν
τζεβαπηνή βερίρ. Φίλ χακικά πού χάττη ζα-
ενιτέ πέρ σουάλ ίσέ τε, χιτζ πέρ τζεβαπά
μούχπάτζ όλμαγιαν πέρ σουάλ τηρ. «Πέρ ά-

τέμ πούτουν τούνγιαγιή καζανήπ τα κεντί τζανηή ζάι έτέρσε, νέ Ιστιφατέ έτέρ;» Φιλ χακικά νέ; Νέ σέι πούλε πέρ ζαγιατην άτζησηνή τζηκαρά πύλλρ;

ΑΠΑ ΟΥ ΕΤΖΤΑΤ ΡΕΙΣΛΕΡΙ
ΙΩΣΗΦ

6.

[Πέντι μαχούσι]

Ίακώβ Ίωσηφίν πέρ χαγιατ βέ Μησηρήν χούκματάρή όλτήγηνά καναάτ χασήλ έτίντζε τέρχαλ Ίωσηφίν ταθετινί καπούλ έτίπ άνήν γιανηνά κίτμεγέ καράρ βερτί. Μούσαριλέιχ πού καραρή βερμεκτέ πέρ κόνε ίλχάμη ίλαχιγέ ναίλ όλμαμης ίτίίσε τε, Ιστιχάζ έτετζέκ πασκά πέρ γιολή κάλμαμης ίτί. Ζίρα μούσαριλέιχ κητηγήν πέζ σενέ τάχα σούρετζεγινί άνλατή, βέ Χανααντά καλήπ χέρ σενέ Μησηρτέν ζαχιρέ κέτιομέκ μαχδλαρηνά τέγιλ ίσε, τούτζάρη φάκρ ού ζαρουρέτ όλμαλαρηνά πιάτς όλατζαγηνή κόρτού. Μησηρήν πούτουν ούμούρη ίταρεσί Ίωσηφίν έλιντέ όλτήκτζα, Μησηρτά χέρ κόνε ίχτιγιατζλαρηνήν μούκέμμελεν τεσθιγέ όλουνατζαγηνά χίτζ σούπχεσί γιόκ ίτι. Πού σεπεπέτέν Ίακώβ κεντί καλπίνιν μέιλ ού άρζουσηνά ταπί όλαράκ, άλελ άτζελε σεβκούλού όγλουνην γιανηνά κίτμεκλε, τελαλέτι ίλαχιγεγέ ταπί όλμακτά ίτιγινί πέκ μούνασεπέτλε ζάνν έτέ πύλλρ ίτι. Έδερσχαϊμήν τάχι ίσάρ έτίγι κίπ, πέκ ίχτιμάλ τήρ κί άντέμτζε Άβρααμά βουκού πούλάν τεπλιγάτη ίλαχιγεγί (Γεν. ίε. 13) τέρχατάρ ίλε ίμά όλουναν βακτήν πού βακήτ όλά πύλλρ ίνι Ιστιλάλ έτί. Λάκιν Ίακώβ κεντίνιν Ιστιλάλαρηνά γιαχούτ χούκμελενέ πρακλήματη. Χεβρωντέν Μησηρτά όλάν σεφερί έσασηνητά μούσαριλέιχ πύτ ταπί Βηρ-σαβεενίν γιανηνητάν κέτζετζέκ ίτι. Όρατα Ίακώβ απετερί Ίσαακήν Άλλαχηνά κούρπανλάρ ζέπχ έίλετι,» βέ όρατα Βαιθηλάτ Ίακωβά έββεκί ζεμανλαρτά ίκί τεφά κόρουνμούδ όλάν Άλλάχ κεντί κουληνά πέρ τεφά τάχα σούίλετι. Άλλάχ Ίακωβά κεντίσι ίλε πέραπέρ κίτιπ άνή γίνε Χαναάν τίγιαρηνά ίατέ έτετζεγινί βάτ έίλετι. Βατήν σόν κητηγήν κεντίνιν ζούρριγετινέ άίτ ίτιγινί Ίακώβ ασενίν κόζλεριν ούζερινέ έλινί Ίωσηφ κογιατζάκ τήρ,» ταπριντέν άνλαγια πύλλρ ίτι. Ίσπου ταπίρ αφεφατηνητάν σόνρα κόζλερινί Ίωσηφ καπαγιατζάκ τήρ,» γιαχούτ έλγεβμ πύζιμ κουλλαντήγηκίς ούζρέ, «Σέν Ίωσηφίν κούτζαγηνητά όλετζέκσιν,» μανασηνητά τήρ.

Μησρά ένεληριν πάπ 46τά ζίκρ όλουναν φιχριστί σεφέρ έτενηριν χέπισινιν έσαμισινίν τατατή όλμακτάν ζαγιατέ πέρ νεσεπνάμε τίρ. Μεζκούρ φιχριστέ Ίωσηφ ίλε ίκί όγουλλαρή ζίκρ όλουνης τήρ κί, άνλέρ ζάτεν Μησηρτά ίτίλερ. Βενιαμινίν όν όγουλλαρή ζίκρ όλουνης τήρ κί, πουνλαρην έκσερσι Μησρά έντίκτέν σόνρα τούμουδ όλμαλή τήρλάρ. Ίακωβήν όγουλλαρηνήν ζεβτζελερινίν Ισμελερί ζίκρ όλουνημαγιορ, βέ φιχριστέ άντζακ ίκί κατήν Ισμί μούντερίτζ τίρ. Πού φιχριστιν Άριθ. 26τά μούντερίτζ φιχριστ ίλε μουκαγεσσεντέν σούνη Ιστιλάλ έτέριζ κί, μουχαρριριν μακσετι μουάχχερεν πέν

Ίσραήλ χανετανλαρηνήν ρεΐσελερί όλανλαρην Ισμελερινί ζίκρ έτμέκ ίτι, σού κατάρ κί άνλερτέν πάζηλαρη χένουζ τόγμαμης ίτίλερ. Πέρ μουχαρριριν τέγιλ κίπ, «Ίσπου φιχριστέρ πού βέτζχλε σηχχέτι χαρφιγέτζε γάιπ έτίκλερινί έχεμμίγέτι ταριχιγέ τζιχετίίλε καζανηλάρ.» Γετμισλέρ τερτζεμεσιντέ Ισπου άτέτ 70τέν 75έ ίπλάγ όλουνης τήρ, βέ Στέφανος Πράξ. ζ'. 14τέ Γετμισλέρ τερτζεμεσιντέν Ιστισχάτ έίλεμίζ τίρ. Συμεωνήν όγουλλαρηνητάν πύρι όλάν Σαουλήν «Χαναανλή κηρηνήν όγλου» όλμασηνήν ζίκρ έτίλμεσι τίκέρ όγουλλαρηνητάν χίτζ πύρι Χαναανλή κηρηλαρην όγουλλαρή όλματήκλαρηνα τελαλέτ έτέρ. Ίακωβήν όγουλλαρηνήν κεντίλερε νέρετεν ζεβτζελερ άλτήκλαρη σαγιανη τίκκατ πέρ μεσελέ τίρ. Ζεβτζελερι βέ χητμεττζελερι τάχι χισαπά ίτχάλ έτίλερεκ χίτζ σούπχε γιόκ κί κιαρπών πόγιούκ όλούρ. Γίκε τέγιορ κί, «Σούρούλερινί γιαβάζ γιαβάζ όνλεριντζε σούρερεκ, Ίακώβ βέ 70 κατάρ έβλάτ ού άχφατηνητάν πασκά άκηπετ πένι Ίσραηλέ ταχίλ όλαράκ χάιλητζα κόλελερ ίλε χητμετκιαρλαρτέν μούρεκκίπ χορανταση Τζενουπήν γιαίλαλαρη ούζεριντέν κέτζίτελερ.»

Ίούδα πέ τέκραρ πύρατερλερι άρασηνητά γίνε γιούκσεκ πέρ μεκίλ τουτούγιορ, ζίρα Ίακώβ Ίωσηφίν όνούντέν κόντεριλετζέκ έν μούνασίπ ζάτ μακαμηνητά Ίουδαγιή κόντεριγιορ κί, Ίωσηφ κεντίλεριν σακίν όλατζακλαρη Γεσέν έγιαλετινέ Ισκιάν έίλεσίν. Ίωσηφ άνλερι Ισκιάν έτμέκ ούζρέ σάίρ πέρ κίμσεγι κόντέρμεγιπ, άντζακ ό ζεμαντέν 22 σενέ έββελ ζελιμανέ σουρετετέ άίρηλημίζ όλτήγη πέτερινέ ρέσμι χούσάμετιγι ίφά έτμέκ ούζρέ πύζ ζάτ κεντίσι πέτερινί καρσήλάγιορ. Μούσαριλέιχ κεντί άραπισηνά ρακίπεν, βέ κεντί μεσενέτ ού ρούτπέσι ίλε μούτενασίπ έτπάσση ίλε πέτερινί καρσήλαμαγά κίτιγιορ, ζίρα αχουζουρηνά κελτί» τεγιού τερτζεμε έτίλμίζ όλάν κελιμέι Ίπρανιγέ τεπέτεπέ μανασηνητά τήρ. Πουντά τάχι Ίωσηφ γίνε γάγετ πασιρετκιαρανέ πέρ σουρετετέ χαρεκέτ έίλετι, ζίρα κεντίσινέ μούσάκ όλάν μούσινν πέτερι κεντί σεβκούλού όγλουνην νέ κατάρ άλι πέρ μακαμά γιούκσεμίζ ίτιγινί, βέ άλελ χουσουδς μούσαριλέιχιν πούλε τζάν ού μεσεντέ ναίλ όλμαση σεπεπίίλε κεντίνιν φερζεντανέ μουχαππέτι χίτζ έκσίλμεμίζ όλτήγηνη κόρμεκτέν γάγετλε μαχζούζ όλούρ ίτι. Πού σεπεπέτέν Ίωσηφ παπασηνήν αποίνουνα σαρηλήπ, πούνουνητά χάιλη μούτέτε άγλατήκτά,» μούσινν πέτερ ό τακικανήν μεσερρετι κέτζιριμίζ όλτήγη πέρ τζόκ γιασλή κούνλερε πέρ καρσήληκ όλά πύλλρ τεγιού χίσε έίλετι. Μούσαριλέιχ «Άρτηκ βεφάτ έτεγιμ,» γιάνι έν πόγιούκ άρζουμά ναίλ όλτούμ, βέ σίμτι χίσε έτίγιμ μεσουτιγετέν τάχα πόγιούκ πέρ μεσουτιγέτ Ιστερεμ, τέγιορ.

Τεταπίρι χακιμανέ Ιστιχαζή σαγεσιντέ πένι Ίσραηλίν Γεσέν έγιαλετινέ Ισκιανλαρη ίτιζούν Φαραωτάν λαζήμ κελέν μεζουνηγέτ Ιστιχάλ όλουνητά. Ίπτιτα Ίωσηφ γιαλήνηζ όλαράκ μελιγίν χουζουρηνά τζηκίτητάν σόνρα, πύρατερλεριντέν πέσινί τάχι μούσαριλέιχιν χουζουρηνά τζηκαρτή. Κερέκ Ίωσηφ βέ κερέκ

πύρατερλερι κεντίλεριν τζοπάνλάρ όλτήκλαρηνητάν πάχς έτίλερ. Φαραώ ίτζούν κεντίνιν σατήκ βέ έχλιγετλί πάς βεκίλινί πέρ μούράτ έτμέκ κεντίντζε πέρ μαχζουζιγέτ όλτήγηνητάν, κεμάλη μούσαραάτλε ατιγιαρην άλά μαχαληνητά,» γιάνι κεντί σενατλαρηνά έν μουβαφήκ κελέν γερτέ, Γεσέν έγιαλετιντέ, σακίν όλσουνλάρ,» τετί. Ίστε πού βέτζχλε Μησιλερινί πούπερεστλικλερι Ίπρανιλεριν μενφουρή όλτήγη κίπ, Ίπρανιλεριν σενατή τάχι Μησιλεριν μενφουρή όλτήγηνητάν, χίτζ σούπχε γιόκ ίτι κί άνλέρ πύρι πύρλερινέ κήζ άλήπ βερμεκτέν μέν όλουνατζακλάρ ίτι. Πού τα τερτίπύ ίλαχινίν πέρ κημη ίτι. Μησηρ κατιμίν άχβαληνά τάτρ γιαζηλημίζ όλάν πέρ κιαπτά, «Όίμά ρεσμερτέ τζοπάνλάρ τοπαλ γιαχούτ σακάτ, μουρτάρ, τράς όλμαμης βέ χάττα κούλουνετζέκ πέρ χάλ ού χεΐγετετέ τάσθιρ έτίλμισλέρ τίρ» τενιμίζ τίρ. Προδοτσσην πέγιανηνά ναζάρεν, ατζοπάνλάρ Μησιλερινί μούνακίμ πούλουνηκλαρη 7 σηνηφλαρην ούτζούντζούσου ίτίλερ.» Μάρκς Δόδς τέγιορ κί, «Σουραση ίτιράφ όλουνημαλή τήρ κί, Μησιλερινί τζοπάνλάρ χακκηνητάκί νεφρετερινέ ταίρ χέρ τζιχετέλε μουτζίπύ μεμνουνηγέτ όλάν χίτζ πέρ ίλαχάτ βερίλμεμίζ τίρ. Ιχτιμάλ κί τζοπάν μελικλερινί Μησηρ ζάπύτ ού Ιστιλαλαρηνητά πού μεσελεγε άλακατάρ πέρ σέι βάρ τήρ.» Πέρ τζόκ Μησιρ τζοπάνλάρ βάρ ίτι, βέ άσάρη άτικά ούζεριντεκί ρέσμι βέ καίτλάρ κόστεριγιορλαρ κί, Μησηρ κογιούν βέ σηγήρ σούρούλερι ίλε τολού ίτι ίσε τε, τζοπάνλάρ ταχίρ όλουνηλάρ ίτι. Πύζ ζάτ Φαραώ σούρούλερε μακίλ όλτήγηνητάν, Ίωσηφίν πύρατερλεριντέν πάζησηνην κεντίνιν σούρούλερι ούζερινέ ναζήρ ταγίν όλουνημασηνή τεκλίφ έίλετι.

Ίακωβήν Φαραώ ίλε μούλακατή κούζελ βέ σατέ σουρετετέ χικιαγέ όλουνης τήρ. Πού κίπύ μούχτερεμ πέρ ζατην κατζ γιασηνητά ίτιγινί σομακ ταπί ίτι. Ίακώβ τζεβάπεν, μούτέτετι όμρόνουδν κούνλερι «Αζ βέ κετερλί» όλμούδ ίτικλερινί πέγιάν έίλετι. Άβραάμ 175, βέ Ίσαάκ 180 σενέ γιασάμης ίτίλερ, βέ άντζακ 130 γιασηνητά πούλουναν Ίακώβ κεντίνιν βεφατή γιακήν ίτιγί ζαννηνητά ίτι. Μούσαριλέιχιν πάσηνητάν πέρ τζόκ σερεντζαμλάρ βέ πέλαλερ κέτζιμίζ ίτι. Ίσραηλήν γιαζαπηνητάν κούρτουμάκ ίτζούν Μεσοποταμιαγια φιδάρ έίλεμίζ, βέ όρατα ούζούν μούτέτετ βέ κεμάλη ζαχμέτ βέ μεσάκκάτλε ίφάι χητμέτ έίλεμίζ ίτι. Μούσαριλέιχ άβτετιντέ ίπτιτα Λαβανήν βέ πάτεχου πύρατερι Ίσραηλήν έλιντέν ένθάη φεναληγά τούτζάρ όλατζαγή κορκουσήλε τολού ίτι. Μούσαριλέιχ Ραχηλί κόμμούδς, βέ Ίωσηφ βεφάτ έμίζ τίρ τεγιού άνήν ίτζούν ούζούν μούτέτετ γιας τζεκιμίζ ίτι. Πού σέίλερ Κιτάπη Μουκατέσετέ χικιαγέ όλουνης όλούπ, κεντίνιν σερεκς όγουλλαρην γιαχούτ σαίρλερι γιούζούντέν τάχα σάίρ νέ κίπύ πέλά βέ μουσιπέτερε τούτζάρ όλτήγηνη πύλεμεγιζ. Μούσαριλέιχ Φαραωνά χάίρ τουά έτίκτεν σόνρα άνήν χουζουρηνητάν τζηκίγιορ.

Ίακωβήν χανετανή ταριχιντέν πέρ άζ σαπαράκ, Πάπ μζ', άγιατ 13—26τά Ίωσηφίν κητηγήν χούκμ σούρτούγιού μούτέτετε Μησηρ τίγιαρηνή νέ βέτζχλε ίταρέ έτίγι χικιαγέ

δλουνηές τήρ. Πολλή σενελερι ζαρφηντά Φαραωύ ιτζούν μαχσουλατήν πεστέ πινι αλτήκτάν πασκά σενίιν μεζκούρε μούττενιτέ ούτζούζ φιγιάτλε πουγτάι σατούν αλαράκ τερανπάρ έιλεμιζ, βέ κητλήκ ζεμανηντά πεχαλή φιγιάτλε σατμήζ, βέ πού βέτζχλε Φαραωνήν χέπ άκτζεσινι φαίζι ιλέ ιστιχσάλ έττικτέν πασκά, ταχά ζιγιατεσινι τάχι έλε κετζιριμίζ ιτι. Μηριλεριν γιηγηής ολτήκλαρή ζαχιρελερ, βέ πολλούκ ζεμανηντά τζέμ έττικλερι μάλ βέ άκτζέ μουθάκκατεν τούκεντί. Μήρφι ίσπου χικιαγεγι 5 σενέ σούρτούγιού μανασηντά ανάλογιορ. Ίσπου σενελερ ζαρφηντά μάχζα Φαραωνήν κετχούτσαση μακαμηντά ιφάι βαζιφε έτέν Ίωσηφ Μηριλεριν χέπ άκτζεσινι Φαραωνήν χανεσινέ τζέμ έιλετί. Άλτηντζή σενεριν ιπιττασηντά έχαλι Ίωσηφιν γιανηνά κελίπ, άρτηκ άκτζελερι κάλμαμηζ ιτιγινι ιτιράφ έττικλεριντέν, Ίωσηφ άνλερε σούρούλερινέ πετέλ ζαχιρε βερερεκ πέρ σενέ άνλερι πεσλεμεγι τεκλίφ έιλετί. Ίχιτιμάλ κι πού σέι έχαλινιν γιούκουνού ταχά ζιγιατέ ταχφιφ έτετζέκ ιτι, ζιρα έχαλι κεντί χαιθανλαρή ιτζούν γέμ πουλμακτά μούσκιλατά όγραγιατζάκ ιτι. Κητληγηήν σόν σενεσινιν ιπιττασηντά έχαλινιν άραζιλερι ιλέ κεντί νεφσλεριντέν πασκά πέρ σέιλερι κάλμαμηζ ολτήκλαρηντάν, Ίωσηφιν γιανηνά κελίπ, α΄Εκμεγε πέτέλ πιζι βέ τοπραγημηζή σατούν άλ, βέ πιζ τοπραγημηζήλε Φαραωνά κόλε ολαλήμ,» τετίλερ. Ίωσηφ ίσπου τεκλιφι καπούλ έιλετιγιντέν, πούτουν Μησήρ τιγιαρη άραζιι μιριγε σηρασηνά κετζί. Ίσπου τετίπέρ σέτιτ κόρούνοür ίσέ, τερχατήρ ολουναλή τήρ κι, έχαλιγε κητλήκ ζουχούρ έτετζεγι έβθελετέν χαπέρ βεριλιμίζ ιτι, βέ πέρ τζόκ κιμσελερ κεντί ιχμαλληκλαρηντάν νάσι πέρ κόνε τεταρικιαττά πουλούμαμησλαρ ιτι. Πουντάν πασκά, μαχσουλατήν άντζεκακ πεστέ πινι Φαραωνά βερερεκ τοπρακλαρηνή ιστιτζάρ έττικέρ κι, πού τα πέκ άγέρ πέρ βερίλ τεγιλ ιτι. Σουρασή άσικιάρ τήρ κι, έχαλι μεζκούρ βερίγι άγέρ άττ έτμεγιπ, Ίωσηφε «Σέν πιζι ιχγιά έιλετιν,» τεγερεκ, άνη κεμάλη σούκράν βέ μεμνουιγέτλε καπούλ έιλετιλερ. Κιαχινλερ πουντάν μούστεσνά ολτήκλαρηντάν, κεντί τοπρακλαρηνή έλτέν τζηκάρματληλαρ. Ήρόδοτος κιαχινλερ χακκηντά τέγιορ κι, α΄Ανλερ κεντί μαλλερινιν χιτζ πέρ κησημηή σάρφ ού ιστιχλάκ έτμεζλερ, βέ χιτζ πέρ μασραφαρη όλμαγιηπ, χέρ κούν άνλερ ιτζούν μουκατίεσ μησήρ πουγταγιηντάν έκμέκ πισιριλιρ, βέ άνλερτέν χέρ πινιπέ πόλ πόλ σηγήρ βέ κάζ έτι τεβζι ολουνούρ.» Κιαχινλεριν κεντίλερ ιτζούν ναπάκ άττ ολουνάν κογιούν έπιντέν γεμελερι μενουύ ιτι.

Ίακώβ Γεσέν έγιαλετιντέ 17 σενέ γιασάτηκτάν σόνρα, κεντινιν ζεμάνη βεφατή γιακήν ιτιγινι χίσε έτερεκ, μούσαριλέιχ Χαναάν τιγιαρηνή τεθερρούε έτμέκ χουσουσηντάκι μεθαίτι ιλαχιγεγε σηκήτζα γιαπηστή, βέ Ίωσηφτέν κεντίσινιν τζεσετινι Χεβρωντάκι μαγαατά τέφν έτετζεγινε ταίρ βάτ άλτή. Γεμινιν σουρετι Γεν. κδ'. 2τέ τεσατόφ έττιγιμίζ γεμινιν άινι τήρ.

NEBI ΠΕΝΙ ΉΞΕΡΙΝ ΙΑΜΙ ΧΕΪΓΕΤΕ ΠΟΡΤΖΛΟΥ ΟΛΜΑΣΗ

Ίλμι χειγέτ ταρίχι. Ίνσανιγετέ σάιρ χέρ φενντέν ζιγιατέ σηκήτζα άλακατάρ πουλουνηές τήρ. Ίλμι κιμιά, χικμέτι ταπίιγέ, βέ τενιλέ πιλίρ κι κούρεί άρζ ούζεριντεκι άχβάλ ού χουσουσατά άλακατάρ όλάν χέπ φεννλερ πίν νισπέ γενι ολτήκλαρη χαλτέ, κόρούρούζ κι έρπάπη τετίκικ σαγιάνη ιτιπάρ όλάν ταριχιν ιπιττασηντάν έβθελ πιλέ έτζσάμη σεμαβιηνιν χαρεκετλερινιν τετίκικ ού μούταλαασήιλε ιστιγάλ έτέ κελμισλέρ τήρ. Χακκλαρηντά μαλούματημηζ όλάν έν κατιμ κειμιτζιλερ κούρεί άρζην γιουβαρλάκ ολτήκλαρη βακήφ όλμούε όλμαλή τηρλάρ. Πού χουσουεζ χακίκατεν, πού κούνκι κούν μαλούμ ολτήγη κιπι, κατιμ Γιουνανιλερε βέ Μηριλερε τέ μαλούμ ιτι. Κερτζεκτέν, άνλερ κούρεί άρζην κεντί μιχβερι ούζεριντέ τόνμεκτέ ολτήκλαρη πιλμετιλερ ίσέ τε, σεμαβάτ βέ άντέ μεθτζούτ έλάν έτζράμη φελεκιγενιν πιζιμ κούρεί άρζημηζ έτραφηντά χαρεκετι τεβριγε ιτζρά έττιγινι, βέ πινάεν άλέιχ κούρεί άρζημηζην μερκέζι κιαίνάτ ολτήκλαρη ζάνν ού ιτικατ έτμισλέρ ιτι. Κουτπ γιηλητζή γιάχοτ Δούππι Έσγέρ πουρτζού ιτι κι, κειμιτζιλερε πουσουλανη κέσφιντέν έβθελ κλαγουζλήκ έτμεκτέ ιτι. Πόιλετζε κόρούγιορηζ κι πούτουν ταριχτέ Ίλμι χειγέτε κερέκ φιίλι βέ κερέκ ναζαρι πέρ τζιχέτι έχεμμιεγέτ ίσανάτ ολουνηές τήρ. Νέβι πεσέρ πού φεννέ ιλι τζιχέτλε πορτζλού τήρ· πέρ φιιλιγιατ νοκτάι ναζαρηντάν βέ τικέρ κιαίνατην πινιχαγελιγινιν πιζέ πάχζ έττιγι έφικάρ ού τασαβθουράτ νοκτάι ναζαρηντάν. Ίλμι χειγέτιν τατπικατή ιλι νέβ τήρ· πέρ τζογραφιαγιά άιτ τήρ· τικέρ τάχι βακτά, μεβσιμελερε, βέ Ίλμι τακθίμ ούλ τεβαριχέ άιτ τήρ. Τενιζιν ένκινλεριντέ τολασάν χέρ κειμιτζι Ίλμι χειγέτιν πέρ νετζετζικ άνλαμαλή τήρ. Άνην πουσουλαση κεντίσινε σαρκήν, γαρπήν, σιμαλήν βέ τζενουπήν νερεσι ολτήκλαρη χαπέρ βερίρ ίσέ τε, όλ ούτζού πούτζαγή πουλούμαγιαν Πάχηρ Μουχιτιν χάνκι σεμτιντέ πουλουνηγηντά, γιάχοτ τενιζ ιτζιντεκι άκηνηλαρη κεντίσινι νερελερε σέβκ έτμεκτέ πουλουνηγηντά τέκρ χιτζ μαλούματ βερεμέζ. Πού κούνκι κούν έν σερί ούλ χαρεκε βαπορλαρτά πιλέ Πάχηρ Μουχιτι Κετιρι γιαρηπ κετζμέκ χουσουσηντά πουσουλαγιά κούβενμέκ κιαρη άκλι τεγιλ τήρ. Σάλτ κειμιτζι τεγιλ, γαρπί σαχαλαρτάκι μούχεντίε πιλέ, κούρεί άρζην σαχιντέ κεντινιν χακικι βαζιγετινι, γιάχοτ πουλουνηγη τζατηρην άρζηνή βέ τουλινι άνλαμάκ ιτζούν τερεσσούτάτη φελεκιγεγε μούχτάτζ τήρ. "Ο πουνού άνλαγιά πιλίρ, ζιρα κούρεί άρζ γιουβαρλάκ τήρ, βέ σακουλι ιπιν ιστικαμετι ιλι γερτέ άινι τεγιλ τήρ· σαχιχ τήρ κι κούρεί άρζην σαχιντέ χάιλι πέρ μεσαφενιν πέρ κεβκεπιν βαζιγετι ούζεριντέ όλάν τεσιρι πέκ τζούζι κόζουκετζέκ τήρ. Φάρζ έτελιμ κι πέρ πουλουνηγηνήζ μαχελιν σέμτ ούρ ρεσιντέ βέ τικέρ πέρ μιλ μεσαφετέ βακή πέρ μαχελιν σέμτ ούρ ρεσιντέ σεμαβαττά ιλι κεβκεπ βάρ τήρ. Ρασάτ τουρπινίιλε μούτζεχέζ όλμαγιαν έν κενκιν κόζέ πού ιλι κεβκεπλερ πέρ τέκ κίπι κόρούνε-

τζέκ τήρ. Λάκιν πού ιλι μαχαλλεριν γεκτικεριντέν πέζ μιλ άιρη ολτήκλαρη φάρζ έττιγιμίζτε, κεβκεπλεριν ιλι τανέ ολτήκλαρη κόζέ κόρούνε πιλετζέκ τήρ. Μούκεμμελ πέρ ρασάτ τουρπινι γεκτικεριντέν 100 άγιακτάν ζιγιατέ ούζακ όλμαγιαν ιλι νοκτανήν σέμτ ούρ ρεσιντεκι κεβκεπλερι τεφρικ έτέ πιλίρ. "Εν ζιγιατέ τικκατλητζα ιτζρά ολουνηές όλάν μεσαχελέρ 30 τάν 60 άγιακ κατάρ μεσαφελέρ ταγιν έτέ πιλιρλερ. "Εγερ πέρ μαχιρ ρασίτη φελεγι σιζιν πουλουνηγηνήζ μαχαλλέρ τζιβαρηντά πέρ ρασάτ τουρπινι ρέκζ έτσέ, βέ ιλι για ούτζ άκσάμ τερασσούτάτ ιλέ κεντί μεβκηνην τερετζέει άρζηνή ταγιν έίλεσε, βέ σόνρα σιζ πού τουρπινι κίζιτζε καλτηραράκ 100 άγιακ σιμαλιντέ γιάχοτ τζενουπιντέ βακή τικέρ πέρ νοκτά ούζερινέ τικίπ άνη άλτατμαγιά καλκηστήγηνητζά, τουρπιν σαχιπ πέρ τέκ κετζενιν μουαμελατηντάν έττιγινιζ χιλενιν φαρκηνά βαρατζάκ τήρ. Πάχηρ Μουχιλερ ιτζιντέ άτατάν άταγιά όλάν μεσαφεγι μεσαχέ έτέμεγιζ. Πού κούνε τεγιν Νού Γιορκτόν Σάν Φραντζισκογια κατάρ Άμερικα κηταση πιλέ πασάτάν πασά τογρού σουρετέ μεσαχέ έτίλμεμιζ τήρ. Ίλμι χειγέτ γιαρτήμ έτμεκσιζιν, Νού Γιόρκ βέ Λιβροπύλ άρασηντάκι μεσαφεγι ταίρ μαλούματημηζ όλμαγιατζακ ιτι· μέγερ βαπορλαρην πού μεσαφεγι νε κατάρ βακτά κατ έτμελεριντέν ταχμιν όλουνα πιλσιν. Χάλ πού κι βαπορλαρην σούρατηνά ιστινάτεν ταχμιν όλουνα μεσαχενιν τογρουληγη πέρ άζ σούπχελι όλούρ. Ίλμι χειγέττζε βουκού πουλάν τεκικατ βέ τερασσούτάτ σαγεσιντέ βέ Πάχηρ Μουχιτι Άτλασι τηλεγράφ καπλολαρη γιαρτήμ ιλέ Ίγγιλιτέρρα ιλέ Άμερικα πεινιντέ ταχμιν όλουνα μεσαφε άσηλμεσαφετέν άντζακ πέρ κατζ γιούζ γιαρτά φάρκ έτέρ. Ίλμι χειγέτ γιαρτήμ έτμεσε ιτι, Μεμαλικι Όσμανιγενιν βέ γιαχοτ χέρ χάνκι πόγιούκ πέρ μεμλεκετιν μουνταζάμ πέρ χαριτασηνή τερτίπ ούταντζιμ έτμέκ τερετζέει νιχαγε κούλφετ ού ζαχμέτ βέ χάρτζ ού μασράφ ιχιτιγιάρ έτίλμεκσιζιν μούμκιν όλμαγιατζακ ιτι. Χάττα πουνήν τογρού όλματηντάν έμιν όλάμαγιατζακ ιτικ. Λάκιν πιλ φιίλ Ίλμι χειγέτ έρπάπη όλανλαρ άσηλ χισαπτάν 50 γιαρτάτάν ζιγιατέ φάρκ έτμεγερεκ κεντί άρζηνή βέ τουλινι ταγινέ μούκτετιρ ολτήκλαρην, πέρ μεμλεκετιν χέπ πόγιούκ σεχρλεριντέ πασλήτζα νοκταλαρην βαζιγετι μαλούμ τήρλερ, βέ χαριτά ούζεριντέ τάχι άληνά πιλίρ. Νέβι πενι πετέρ βακηηλαρά βέ μεβσιμελερε ταίρ μαλλικ ολτήγη χέπ μαλούματη ιτζούν ότετέν περού Ίλμι χειγέτε μούχτάτζ όλα κελμιζ τήρ. Καμεριν τεπίλι σέκλ ού σουρετ έτίσλερι πιζέ πέρ άι βερίρ, βέ κούρεί άρζ κεντί μεταρηντά χαρεκετ έτμεσίιλε σενέ κεντί τεβρινι ικιάλ έτέρ. Τερασσούτάτη φελεκιγενιν νετιτζελερι σαλναμελερετέ πεγιάν ολουνηές τήρ. Πού σαλναμελεριν ιστιμαλή ό κατάρ τεαμμούμ έτμιζ τήρ κι, πουνλαρην έρπάπη Ίλμι χειγέτ ταραφηντάν γιαπηλημής ολτήκλαρηντά ταίρ πέρ σέι χατηρηκιά κειριμεγιορηζ. Τουνγιανήν πασλήτζα ρασάτχανελερινιν πάζησηντα σηχέτι κιαμιλέ ιλέ πέρ Ίλμι χειγέτ σαατή τερτίπ έτμέκ μακσέτι κατισίιλε χέρ πουλουττήζ κετζε-

τὴ τερασσοῦτάτη φελεκιγὲ ἰτζρά ὀλουμακτὰ τήρ. Χέρ κούν ὀιλέ βακτιντὲ Μούτεχτετί 'Αμερικανὴν μουχτελίφ σεμτλεριντὲ τηλεγράφ ἰλέ βακτὴν ὀιλέν ὀλτήγη ἰλάν ὀλουνούρ. Πίρ χαλτέ κι πού ἰλανὴ ἀχζ ἐτέν χέπ σημεντῆφὲρ ἀμελεσί βέ σάιρ ἰζ ἀτέμλερι κεντὶ σαατλαρηνὴ ὀιλέν βακτιντὰ φαρκὴ ἀσληντὰν ἰκὶ γιὰ ὀυτζ σανιεγι κέτζμεγερεκ ἀγιάρ ἐτέ πιλίρλερ. Σημεντῆφὲρ ἡσασιονλαρὴ γιακνηντὰ σακὶν ὀλανλάρ πού βέτζχλε κεντὶ σαατλαρηνὴ σημεντῆφὲρτὲν ἀγιάρ ἐτέρλερ, βέ πού σουρέτλε σημεντῆφὲρ ἡσασιονλαρηνὰ γιακὴν ὀλάν χέρ χανετὲ κόνεσὲ πακμάκ ζαχμετὶ ὀμακσηζην βακτιντὴν νέ βακὴτ ὀλτήγη ἀνλασηλάρ. Ἰστὲ πού σαγετὲ τέμλερ γιολλάρ μουαμελατὴ κίττικέτσε τὰμμ βάκτ οὐ ζεμανήιλα τζερεγιάν ἐτέρ. Πού μουαμελατ κίττικέτσε ἐμνιγέτ οὐ σελαμετ κέσπ ἐτέρ, βέ χέρ κέσ ἰτζούν βακὴττζα πόγιούκ πίρ τασαρρούφ χασὴλ ὀλουμὸς ὀλούρ.

ΤΕΛΕΦΙ ΝΕΦΣ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Νεφσινὶ τελέφ ἐτμεκλικ Χριστιάν—κούγια Χριστιάν—μεμαλικτὲ σουρέτι κατιγετὲ κίττικέτσε ἀρτμάκ ὀυζρέ τήρ γιοληντακὶ καναατὰ καρσὴ κελμὲκ κούτζ τήρ. Νεφσινὶ τελέφ ἐτμενὶν σαϊκασὴ νέ τήρ; Σίμιτι βακτλάρ ταχὰ φενὰ μη τήρλάρ; Γιάνι ζαρουρέτ βέ ἰχτιγιατζάτ σίμιτι ταχὰ σέτιτ βέ τεχαμμούλιν μαφεκιντὲ μι τήρλερ κι, πού χάλ σεπέπίλε ἐρκεκλέρ βέ καρηλάρ σίμιτι μουκάττεμα ὀλτήγηντὰν ζιγιατὲ γέσ οὐ φούτουρά τούτζάρ ὀλουγιολαρ; Σουρέτι ζαχιετὲ πού πέκ μούχτεμιλ κόρουνέ πιλίρ ἰσέ τε, χακικάτη χάλ σού τήρ βέ σού ὀλμάκ κέρεκ τήρ κι, πὶλ φιὶλ μουζαγιακὰ βέ ζαρουρεττὲν μούζταρπὶ ὀλανλάρ μιγιανηντὰ βουκού πούλάν τελέφ νεφσλέρ πὶν νισπέ ἀζ τήρλάρ. Σουὶ καστλαρὴν φάκρ οὐ ζαρουρέτ γιούζούντὲν ἀμελέ σνηφλαρὴ μιγιανηντὰ τεγίλ, ἀντζακ πὶυλέ μουζαγιακαλαρὰ τούτζάρ ὀμαγיאναρ ἀρασνητὰ ἀρτμάκ ὀυζρέ ὀλμασὴ ταστὶκ οὐ τασλιμ ὀλουνηγη χαλτέ, μεσελέ ὀ ζεμάν «Πουνὴν σεπέπὶ νέ τήρ;» σουρετινὲ κίρερ. Πού χρακέτι μεζμουμέ τὶν οὐ τιγιανετὶν σεμερεσί ὀλάν 'Αλλάχ κορκουσηνὴν, γιὰχὸτ βαζιφὲ χισσινὶν κέσσεμεσινέ μι ἀφ οὐ ἰσανάτ ὀλουμάκ κέρεκ τήρ;

Καπίλι ἰνκίάρ τεγίλ τήρ κι, Χριστιάν μεζχεπί χέρ νέρετε χούκμ ἐτμὶς ἰσέ, ἀνήν σεμερατηντὰν πὶρὶ ὀμρούν, βέ πουνὰ μερπούτ ὀλάν βαζιφὲ βέ βατζιπέ τούγουσηνὴν, κημετινὶν φέκ ἰλ ἀτὲ ἀρτμασὴ ὀλουμὸς τήρ. Πὶζ Χριστιάν μεζχεπί ἰσανλαρὴν γιούρεκλερί βέ ζαμιολερί ὀυζερινέ ὀλάν τεσιρινὶ γαίπ ἐτμεκτὲ τήρ τεγιού ἰτικὰτ ἐτένλερτὲν τεγίλ ἰ. Πίλακ κολαίτζα ἀνλαγιὰ πιλίριζ κι, Λαετρίγὲ (Σκεπτικὴ) μεζχεπὶνὶν ἰντισαρήιλα τὶν οὐ τιγιανετὶν πόγιούκ πίρ σνηφ ἐρκέκ βέ κατῆνλαρὴν φικλερί ὀυζερινέ ὀλάν τεσιρατὴ ζεβαλά ὀγραμὴ ὀλὰ πιλίρ. Πού κίπὶ κίμσελέρ τίνταρλῆκ ἰλέ τινσιζλιγὶν χουτούτ πασηντὰ τήρλάρ γιολουντὰ ταρίφ οὐ ταβσίφ ὀλουνα πιλίρλερ. Χίς οὐ ἰρατέτλερί ἀκλ οὐ φικλερινέ γαλίπ ὀλάν πού κίπὶ κίμσελερίν τζογού, πέκ τε ἰχτιμάλ τήρ κι, Λαετρίγιουνὴν ταλιμα-

τηνὰ μὰ ἰλ μεμνουγιέ χεβαλέι σέμι ἰτιπάρ ἐτέ πιλίρλερ, βέ κεντίλερινὶν μεγιοσυγτελερί ζεμανλαρηντὰ γιὰχὸτ κόνούλ ἰζτιραπὴνὰ βέ γιὰ πετέντζε πίρ χασταληγά ὀγρατῆκλαρὴ βακτὰ, πού κίπὶ ταλιμλερτὲ γιαρτῆμ πούλουρλάρ—ὀλ γιαρτῆμ κι μεζχεπίτσε ἐσὶ ἰτικατλαρηνὴν πακηγελερινὶ ὀυστλεριντὲν ἀτμαγὰ κεντίλερινὶ μουκτετῆρ κηλάρ—ὀλ ἰτικατλαρὴ κι, ὀ ζεμανέ τεγὶν κεντίλερινέ πίρμανὶ ὀλμάκ ἰστιτατῆνὴ κῶστερμιζ, βέ πιλέμετιγι φεναληκλαρὰ τούτζάρ ὀλμακτὰν ἰσέ, μεβτζούτ ὀλάν φεναληκλαρὰ τεχαμμούλ ἐτμεγὲ κεντίλερινὶ ραζὶ κηλημὴ τήρ. Φερατζὶ τινιεγι πέρ ταράφ ἐττιγιμτζε, ἰστέρ πίζιμ ὀμρούμὸυζ ὀλσούν, ἰστέρ πασκαλαρὴν ὀμρού ὀλσούν, ὀμρούν μουκαττεσλιγι χακκνητὰκι χέπ τελλὶ βέ πούρχανλαρὴν ἐν κουβθε-λιλερινὶ ἀνήνλε πέραπέρ πέρ ταράφ ἐτμεμὶζ σούπχεσίζ τήρ.

Ἀτέμιν ρεβίζ οὐ χρακετινέ ταίρ ὀλάν πίρ κὰβλ γιὰ οὐμουμὶ πίρ μεπίτενὶν σφάτ οὐ μαχιγετινὶ μεχέκ τασηνὰ βουρμάκ χουσουσηντὰ ἐν ἐγὶ γιόλ ἀνήν πὶλ οὐμούμ μεβκὴ ἰτζραγιὰ βάζ ὀλουμασὴ τακτιρτὲ ἐχαλὶ ὀυζερινέ νέ τεσίρ χασὴλ ἐττιγὶνὶ γιὰχὸτ ἐτέτζεγινὶ σούαλ ἐτμεκ τήρ. Ἰχτιμάλεν πίζτεν πέκ ἀζλαρημὴζ μούττετὶ χαγιατημτζετὰ πίζε πού ὀμρ γιασαμαγὴ τείμεζ κίπὶ κόρουνμὸυζ ἂν οὐ τακικαλαρὰ μαλλικ ὀλμαμὴ ἦζ, ζίρα πάζη σηραλαρτὰ πού φανὶ ἀλεμὶν χέπ τελεζζούζατὴ ὀ κατάρ πῶζε, φαίτεσιζ βέ μανσὴζ κόρουνούρλερ. Πὶυλέ βακτλαρτὰ πίζ χέμαν χέμαν σού καναατὰ κελίριζ κι, Κατίρι Μουτλάρ χαζρετελερί τελέφ νεφσὲ καρσὴ χίτζ πίρ κανούν κόμαμὴ τήρ. Λάκιν πού καναατ χέλε πίρ τεαμμούμ ἐσὶν ὀ ζεμάν χέρ κέσ—κηζγὴν τελικανηλάρ, χαγιατῆν ὀσανμὴζ ὀλάν ὀρτὰ τζαγληλάρ, βέ ἰχτιγιαρλῆκ σιννινέ μαχσούς ὀλάν ζαάφη ἀχβάλ ἀληνητὰ ἐζιλενλέρ—κεντὶ χαγιατλαρηνὴν τελινὶ ἰσταετιγι βακὴτ κεντὶ ἐλλίλε κεσμεγὲ κεντίσινὶ χούρ βέ μουχτάρ χίς ἐτέτζεκλέρ. ἄρτηκ πουνὴν νετιτζεσινὶν νέρελερε βαρατζαγηνὴ σίζ τεσαβθούρ ἐτινιζ. Πίζ πουνὴ τεσαβθούρ ἐτμεκτὲν κεντίμιζὶ μὲν ἐτέριζ. Ὁ ζεμάν χαγιατ κεντὶ νουρηντὰν βέ λαταφειντὲν τέρχαλ μαχρούμ ὀλατζάκ τήρ. ὀ ζεμάν ἰσαν μούσκιλ πίρ χαλέ τούτζάρ ὀλτήγηντὰ, βέ χούσουσα πούλασὴκ χασταληκλαρὴν χούκμ ἐττιγι ζεμανλερτὲ, γιὰχὸτ ζαρουρέτ βέ μουζαγιακὰ βακτλαρηντὰ, ὀμρ ἀνήν κῶζούνε τικέν κίπὶ κόρουνετζέκ τήρ. Τινὶν μενχιγιατηνὴ πέρ ταράφ ἐτέρ ἰσέκ, πού γιολτὰ ταλιμλερὲ καρσὴ βεριλετζέκ γακγίανέ τζεβάπη κιαφὶ βέ βαφὶ σού τήρ κι, τελέφ νεφσὶν σεπέπὶ ἀσλισί ὀντὰ τοκούζ χουτπὶνλὶκ τήρ. ὀιλέ πίρ σέτιτ χουτπὶνλὶκ κι, χαγιατῆν τζούμλε βαζιφελερινὶ, ταστληγά βέ ἀκριπάληγὰ μαχσούς ὀλάν φάρζ βέ βατζιπέλερινὶ ἰσαν ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλῆρ, βέ σάιρ χέρ σέγι—ταστλαρηνὴν κεντὶ χρακετιντὲν χίς ἐτέτζεκλερί κέτῆρ βέ ἰζτιραπλαρηνὴ, βέ πού χρακετινὶν σουὶ ἰπρετίλε τζεμιγέτι πέσεριγεγὲ μουτζιπ ὀλτήγη ἀζιμ πίρ φεναληγὴ—οὐνούταράκ, ἀντζακ ὀλ ἂν οὐ τακικανὴν σαϊκασὴν ἰσαατ ἐτέρ. Χριστιανληγὴν νέβὶ πέν πέσερε ἰφὰ ἐττιγι

ἐν ἀλὶ χητμετλερτὲν πὶρὶ τε ἰσανὰ χεμτζινσινὶ σεβμεκλικ ρουχηνὴ πὰχζ ἐτμεσί τήρ. Πού ρούχ σαϊκασήιλα τήρ κι, ἀνλέρ χασταχανελέρ γιαπμακτὰ, ἰανελέρ βερμεκτὲ, ἀλιλλερί καγιηρμακτὰ, κετερλιλερὲ τεσελλὶ βερμεκτὲ, βέ σάιρ κόνάκὸν φαζιλετλερτὲ βέ φετακλαρηνκλαρτὰ πούλουμακλῆκ κίπὶ ἀλὶ βέ τζελλὶ πίρ ὀμρ σούρμεκτὲ τήρλερ.

ΙΚΙ ΓΙΑΣΗΝΤΑ ΟΚΟΥΜΑΚ

Πίρ κὰτζ μεσχούρ 'Αλμάν χεκιμλερινὶν τάχτη ναζάρη τετνικ οὐ μούταλαασηντὰ πούλουαν πίρ τζοτζουγὴν χαρὶκ οὐλ ἀτὲ ἐσέρι ζεκιὰ ἰπράζ ἐτίσι τζοτζουκλαρὴν γιασλαρηνὰ νισπέτεν μεμουλὶν γαίρι πίρ ἐσέρι ζεκιαβέτ ἰζχάρ ἐττικλερινέ ταίρ πουντὰν ἐββέλ τζαρί ὀλάν χέπ πεγιανάτ οὐ ριβαγετελερί πέλικ παστηρημὴ τήρ. Πού τζοτζουγὴν ἀχβάλ οὐ ἐβσαφή χακκνητὰ πίρ 'Αλμάν τήπὶ γαζετασηντὰ πέρ ταφσίλ μαλούματ βεριμὶς τήρ. Ἀνήν ἰσὶμ 'Όττο Γόλερτ ὀλουπ, Προύνσβικ σεχριντὲ πίρ κασσαπὴν ὀγλού τήρ. Πού τζοτζουκτὰ κόρουνλὲν ἐν σαγιάνη τικκὰτ χάλ οὐ χασσέ ἀνήν ταχὰ ἰκὶ γιασηνὰ κίρμεμιζ ἰκέν ὀκουγιὰ πιλμεισί τήρ. Ὁττο Γόλερτ χένουζ ὀν σεκίζ ἀιλῆκ ὀλτήγη βάκτ, κεντίσινὶν τῆσαρλαρτὰ κεζτιρμεγι μούτὰτ ἐτινιζ ὀλάν πόγιούκ βαλιτεσινέ σοκακλαρτὰ κούρτούγιού τούκκινὰν βέ μαγαζαλαρὴν καπούλαρὴ ὀυζερινετικὶ γιαφταλαρὴν γιαζηλαρὴ χακκνητὰ πίρ τακὴμ σούαλλέρ ἰράτ ἐτμεγὲ πασλαμὴ τήρ. Πού σούαλλάρὰ τζεβαπλάρ βεριμὶς ἰτι. Ἰμτι τζοτζούκ ὀλ γιαζηλαρὴ πελλετιγιντὲν, ἀνλερί κελάμ χαλιντὲ πὶρλεστίρμεγὲ πασλαμὴ τήρ. Πού κελαμλαρὴ τὰ κεντὶ πόγιούκ καρτὰς βέ κῆκ καρτασλαρὴ χουζουρηντὰ ὀτζῆκ ἀτζῆκ τελεφφούζ ἐτέρ ἰτι. Ὁττο χένουζ πού γιαστὰ ἰκέν, κεντὶ ἰσινὶν νέ χαρφλαρτὰν μούρεκκίπὶ ὀλτήγηνὴ σούαλ ἐτμὶς τήρ. Πουνὴν τζεβαπὴ βεριμὶς, βέ πουνὴν ὀυζερινέ, ὀκουμάκ ἰτζούν ἐπεγιτζε πίρ βάκτ πίρ γαζετανὴν ὀυζερινέ τούσμέκλε, κεντὶ ἰσινὶν γαζετανὴν νέρεσιντε τὰπ ὀλουμὴζ πούλουνηγηνὴ κετιρπὶ κεντὶ ἐπέβεῖνινέ κῶστερμιζ τήρ. Τζοτζούκ χένουζ ἰκὶ γιασηνὰ κίρμεμιζ ὀλτήγη χαλτέ ἀνήν πίρ τζοκ κελαμλάρ ὀκουγιὰ πιλτίγι, βέ 'Αλμαντζανὴν οὐζούν βέ μούσκιλ κελμελερινὶ μούκέμμελεν τελεφφούζ ἐτέ πιλτίγι μούσαχετὲ ὀλουμὴζ τήρ. Προύνσβικ σεκενεσιντὲν ὀυτζ μεσχούρ χεκιμλέρ πού τζοτζουγὴ μουαίγενέ ἐτμισλέρ, βέ χέρ νέ ὀκούγιου ἰσέ ἐγίτζε τελεφφούζ ἐτέρεκ ὀκουτηγηνὴ σούπχετὲν βαρεστέ πίρ χαλτέ ταχὶκ οὐ ταστὶκ ἐτμισλέρ τήρ. Ἀνλέρ κούρμούσλέρ τήρ κι τζοτζούκ ταχὰ 24 ἀγιτὲ τεμάμ ἐτμεμὶς ὀλτήγη, κόρπε πίρ χάλ οὐ σινκντὲ, ἐδτὲ κιαπὶ βέ γαζεταλάρ ἰλέ ὀναμακτὰν βέ τζαρσητὰ κούρτούγιού κιαπὶτζῆ τούκκινλαρηνὰ κίτμεκτὲν χασστεν μούτελεζζικ ὀλουγιου. Χάλ πού μερκετζέ ἰκέν, τζοτζούκ σηχχέτζε τε πέρ κερὸλ πούλουνούγιου. Κουββέϊ πέτενιεσὶ γερντὲ βέ χάλη ταπίσιντὲ τήρ. Χεκιμλέρ πὶλ ἰτιφάκ σού ρεὶ οὐ ἐφκιαρτὰ πούλουμακλάρ τήρ κι, κούτζούκ Ὁττο Γόλερτ χαρὶκ οὐλ ἀτὲ πέλλεμεκλικ χασσέ βέ

κουββετινέ μαλικ τέρ· λάκιν σουρασηνή άνλα-
μακτάν άτζιζ καλμησλάρ τήρ κι, άνήν βακ-
τιντέν έββέλ φέβκ έλ άτέ ζεκιά έσερλ κόστερ-
μεσι πετέντζε γιάχοτ σαϊρέτζε νέ κίπι πέρ
σεπέπτεν νεσέτ έτμίς τίρ;

ΓΕΝΙ ΚΕΣΦ ΟΛΟΥΝΑΝ ΑΣΑΡΗ ΑΤΙΚΑ

Σόν ότουζ σενέ ζαρφηντά ίνσανλαρήν μα-
λούματηνή κούλλιγεν τεπίτλ ού ταχβίλ έτ-
μίς όλάν ούλούμ σάλτ ούλούμη ταπίιγέ
όλμαμης τήρ. Άίνι μούτιτέτ ζαρφηντά τα-
ριχ ταϊρεσιντέ τάχι χαϊρετενκίζ τεπέιτόυ-
λάτ βουκού πουλμης τήρ. Ότουζ σενέ έββέλ
ταρίχι κατιμτέν ίμιτιχάν ιτζούν χαζηρλήκ
κόρμεκτέ όλάν πέρ μεκτεπλινίν ίσι κολάϊ ίτι.
Λάκιν χέρ γερτέ πέλ βέ πάλτá έσκι μετενι-
γετλερίν μεζαρλαρηνή άτζμακ ίσι ίλέ μεσγούλ
όλμούς τήρ. Χέπισιντέν έββέλ Μησήρ βέ Πομ-
πήτα μετφουνατή μεϊτανά τζηκορηλήμής τήρ.
Πουνλαρτάν πέρ άν σόνρα Νινευηνίν τεφινελερι
ιχράτζ όλουμαγá πασλαμης· πέρ άζ σόνρα
Όλυμπία γαϊλασηντά βέ Τρωάς μουχαρε-
πεσινίν μαχάλη βουκούι όλάν σαχρατά μεθ-
τζούτ όλάν ζίρι ζεμίν χαζινελερι όρταγιά τζη-
καρηλήμής τήρ. Έν σορακί χαφριγιάτ, κί Ά-
μερικαληλάρ μαριφετίλε ιτζρά όλουμης τήρ,
Έσκι Βαθυλών χαφριγιατή τήρ. Έλγεβμ Νι-
φερτέ, Βαθυλωνήν ζεμίνι όλτήγη μούχτεμιλ
όλάν πού μαχαλτέ, ίλσελετιμεκτέ όλάν χαφ-
ριγιότ Έλ-Δζεζιρέ (Μεσοποταμία) λισανή βέ
έτεπιγιατηνά ταίρ μαλούματ κέσπ έτμεκλιγιμι-
ζε βεσιλεπάχέ όλούπ, Ίγγλιζ βέ Φρανσής
χειγέτι κιασίφιγελερι παραφηντάν ιτζρά κηλη-
νάν χαφριγιατά λαγίηκ πέρ χαλέφ τίρ.

Όμ ούλ άσάρη άτικαγιά ταίρ πού κέσφι-
γιάτ, βέ τεχαριγιάτ ού τεκικατ νέβι πένι
πέσερίν μαλούματ ταριχιγεσινίν ταϊρεσινί
φέβκ έλ άτέ σινρεττέ τεβσί έίλεμις τίρ. Πού
σαγετέ κόρούλμούς τίρ κι μετενιγέτι ίνσανιγέ
βακτλήλε ζάνν όλουμης όλτήγηντάν πέκ ζι-
γιατέ έσκι τίρ. Νέβι πένι πέσερίν πέρ τακίμ
βαχσί καπίλελερτέν μούρεκκπέ όλτήγηνή ζάνν
έτμεγέ άλησμής όλτήγημής πέρ ζεμαντέ, σεχρ-
λέρ, μελικλέρ βέ σεραϊλάρ βέ πουνά μούτεαλ-
λικ όλάν τεσκιλάτ σάλτ Νεϊλος όθασισιντέ,
γιάνι Μησηρτά μεβτζούτ τεγίλ ίτι, άντζακ
Όρδάνης βέ Εύφράτης νεχρλερι πογιούντζα
τάχι πουνλαρτάν πέρ τζόκ έσερλέρ πουλουνη-
γιόρ. Πίζιμ ίλμι τακβίμ ούλ τεθαριχιμίζ φα-
σηλασής όλαρακ ταρίχι Μιλαδτάν 3,000 σε-
νέ κεριγέ κίτερ, βέ κόρούνούρ κι Άμερικαλή
σεϊγιοχλάρ τίλερ πέρ πίν σενελικ μούτιτέτιν
βούτζουτηνά ταίρ έσερλέρ κέσφ έτμίς τίρλέρ.

Πού έσερλέρ έσκι Βαθυλών τιγιαρηντά χάτ-
τη μηχί κουγιουτάτηνή χαβί λεβχά βέ ούσ-
τόυβανελερτέν ίπαρέτ τίρλέρ. Πού έσκι Άσία
γιαζηλαρηνήν όκουμασά έζμινέϊ χαζηρενίν
έν ζιγιατέ σερεφπάχέ μουβαφφακηγετλεριντέν
πέρ τίρ. Πέλικι άλελ ούμούμ μαλούμ τεγίλ
τίρ κι, Άμερικά έρπάπη ούλουμηνήν πού ίσέ
πέκ πόγιούκ γιαρτήμη τόκαμης τήρ. Πού έρ-
πάπη ούλουμην βέ κεντί Εύρωπαλή μεσεκ-
τασλαρηνήν σάϊ ού γαϊρετί σαγεσιντέ πού
κούνκί κούν 14όυντζού Λουβίν έγιάμη χού-

κούμετιντέ όλτήγη κίπι, σίμτι Άσία βέ Άφ-
ρικανήν κατιμ μελικλερινίν άχβάλη σιγιασιγε-
σινέ, μεζχεπί βέ τεσκιλάτη κανουγιεσι βέ
πέιτιγεσινέ βακήφ πουλουνηγιόρτζ. Φιλαδε-
φειαλή Δοκτώρ Πετήν βέ Προφεσόρ Χιλπρέχτ
ναμάν κίμσελέρ έσκι Βαθυλών τιγιαρηνή πέκ
τζόκ τανητημής τήρλάρ. Χιλπρεχτιν πού σεϊ-
γιαχατά ταίρ καλεμέ άλμης όλτήγη πέρ τζιλίπ
κίπαπ τακρίπεν πέρ σενέ έββέλ νέσρ όλου-
μης ίτι. Τερισαατέτ μούζεχανεσιντέ τοπλαν-
μης όλάν γενί τεφινελερ Άσία κατιμ κητασά
χακκηνητά άτζηλημής όλάν γενί μαλούματ μεν-
παρηνήν νέ κατάρ ζενκίν όλτήγηνη πίζε κόσ-
τερίγιόρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΔΩΝ ΠΕΤΗΝΗΝ ΟΜΡΟΥ

(9ηντζή νόουχετέν μαπάτ)

Μ. Πέτην Τάνα άτασηντά

Γενί Χέπριό άταλαρή πέρ τακίμ άταλάρ
κούμεσι όλούπ, άκτέμτζε τενιλιγιί ούζρε, Τζε-
νουπι Πάχηρ Μουχίτι Κεπίρτέ κιαίν τίρ. Πού
άταλαρήν πάζησηνητά Ίντζιλίν ίσι γενί πασλα-
μης όλούπ, άνλερτέ μισιονερλέρ βάρ ίτι. Μ.
Πέτην ούζούν πέρ γιολτζουληκτάν σόνρα, έβ-
βελ, Άναγίλμα άτασηνά βασιλ όλτού· ό-
ρατα όλάν μισιονερλέρ ίλέ μούλακαττάν σόνρα,
κεντινίν όραταν πέκ ούζακ όλμαγίαν Τάνα ά-
τασηντά ίσκιάν έτμεσινέ καράρ βεριλι, βέ ζεβ-
τζεσινί όρατα πηρακίπ, Δοκτώρ Ίγγλιζ νάμ
πέρ μισιονερλε περαπέρ Τανατά γέρ χαζηρλα-
μαγá κίτι. Πουραγιά βούσουλλεριντέ πούτουν
άταγίη άλτ ούστ πέρ χαλτέ πουλτούλάρ, ζίρα
άτανήν φαρκλή φαρκλή καπίλελερι άρασηντά
σετίτ μουχαρεπελέρ βάρ ίτι. Μ. Πέτην γεκί-
κερινίν έτινί γεγέν πού βαχσίλερι ίλκ τερά
κόρτούγιούντέ άζιμ ούμιτσιλιγέ τούστού, ζίρα
πέρ παραφτάν μουχαρεπέ ιτζούν όλάν γεγε-
τζάν, τίκέρ παραφτάν ίσέ σάϊκι τζήρτζηπλακ
όλαρακ όρούλμούς σατζλαρή άρασηντά τούιλερ
πουλουνάν γιούζλερι κούλλιγεν για κρημζή
για πέγιαζ για τα σιγιαχ ρεσμλέρ ίλέ πο-
γιαμης, τzeneλερι πέρ ρενκτέν πογιαμης ίκέν
γιούζλερινίν πέρ κρημή πασκά πέρ ρενκτέν πο-
γιαμης όλάν γιαπανιλεριν τεχσέτλι σεσλέρ ί-
λέ κελίπ κέτζμελερι φίλ χακικά κορκουλή πέρ
μεζαρέ ίτι· βέ νέ βακήτ χητμετκίαρλαρή ό-
λάν Χριστιάν όλμούς Άναϊθεμαλή κέντζ α'Ε-
φέντιμ, τζάϊ ιτζούν σου πουλάματμ· ζίρα
πού γιαραμάζ άτεμλέρ όλτούρμούς όλτήκλαρή
τούσμενλερινί πουναρτά γηϊκαγίηπ γετικλεριν-
τέν, πούτουν πουνάρ κανά τεχαββούλ έτμίς
τίρ,» τεγιντζε, τεχσέτλερι πέρ κατ ταχά άρτ-
τή· ταχασή βάρ άσάμλαγίην ίσλεριντέν έλ
τζεκμίζ όλάν Ραππίν πού ίκί κουλλαρή κέτζε-
νίν καρανληγηνητά κορκουλού σεσλέρ σεπέπιντέν
ούγιανήντζα, σεπέπινί σουάλ έίλετελιέρ· βέ
«Μουχαρεπετέ όλμούς όλάν πειρινίν ζεβτζεσινί
πογούγιόρλαρ, σούιέ κι μερκουμενίν ρουχού κο-
τζασηνά όλ πέρ τουνγιατά χητμέτ έτμέκ ιτζούν
πέρ άν έββέλ άνήν άρακηνητάν κίτσιν,» τζε-
βαπήνή άληντζα, ζάνν έτέρσιν άρτηκ άνλερτέ
τζάν κάλματμ. Βέ λάκιν γίνε τε σείρ έτέ κελ-
τικλερι χέπ βαχσίγιανέ άμειλέρ Ίησουσών πού

σατήκ ίστζιλερι καλπιντέ, άνή πέρ άν έββέλ
βάζ έτμέκ άσκηνη ταχά ζιγιατέ άρτηρμακτά ίτι.

Έβίν ίνσασή χιτάμ πουλτού· πάτεχου Μ.
Πέτην βέ περαπεριντζε όλανλάρ, Ταναήν Πόρτ
Ριγολουσήν νάμ ίσκελεσινέ βασιλ όλτου-
λάρ· ίλκ κούτζλούκλεριντέν πέρ ταχσίλι λι-
σάν ίτι· πού κούτζλούκ γενιλιρ γενιλες πέρ
άχερ κούτζλούκ μεϊτανά κελτί κι, Μ. Πέτην
ιτζούν άζιμ πέρ ταρπέ ίτι· πουραγιά γετισίικ-
τέν πέρ κτζ χαφτά σόνρα, Ίησους ίσμιντέ
πού βαχσίλερέ πέρ κατέχ σογούκ σου ιτζιρσίν
τεγιού σεβκούλού βατανγηνέ τέρκ έτμίς όλάν
Μίσις Πέτην τουνγιαγιά ίλκ τζοτζουγηνή κέ-
τιρμεσι ούζερινέ τζόκ κέτζμεγιπ ίκλιμίν τε-
σινιριντέν όλαρακ τουτουλημής ίτιγι σετίτ χούμ-
ματάν άζατ όλάμαγιηπ, πειριτζιγι ίλέ σεβκού-
λού ζεβτζινί πού βαχσίλερ άρασηντά πηρακα-
ράκ τέρκι τουνγια έίλετι. Πού μισιλλού πέρ ό-
λούμ πηρατεριμίν κεντί βατανγηντά σεβκούλού
βαλιτέιν βέ τοστλαρή άρασηντά βεφατ έτίπ τε
άνλεριν γετίιλε μεζαρά έντιριλιμεκτέ όλάν ό-
λούμτέν νέ κατάρ φαρκλή τήρ! Μίσις Πετηνήν
μεζαρηντά κοτζασηντάν μάτα κίμσεσι γιόκ ίτι·
μεζαρηνή άτζάν βέ καπαγιάν, βέ σοβούκ τοπ-
ρακλαρή κόζ γιασλαρή ίλέ ησλατάν πέκ σεβ-
κούλού ζεβτζί ίτι· άρατάν τζόκ κέτζμεγιπ ζά-
βαλλη μασούμ τάχι γίνε άίνι έλλέρ ίλέ βαλι-
τεσινίν σοβούκ κούτζαγηνά έντιριλιντζε, μαγ-
μούμ πετέρ κέννεχου κατιμ Μησηρην ζουλε-
τιντέ ότουράν άτζιζ πειρινέ τόντού. Πέρ παραφ-
τάν κεντί ούζεριντέ όλάν σετίτ σητημά, τίκέρ
παραφτάν τζάν ρεφικί όλάν άκίλε ζεβτζεσιντέν
βέ ούμιτινίν τζηραγή όλάν έβλατηνητάν μαχ-
ρούμ όλμάκ, έτραφτά ίσέ χέρ νέβ φήσκ ού
φούτζούρλε τολού βαχσίλερ κόρμεκ φίλ χακικά
χέρ άτεμίν τζεκέμεγετζεγι πέρ άγέρ γιόκ τίρ,
βέ Μ. Πετηνήν πού άζιμ άζάπη τερουνί άλ-
τηνητά φικρτζε πάχη τερετζέ σαρηλημής όλμα-
σηνά άσλα τεατζζούπ έτμεμελιγιζ. Φανί ό-
λάν άρζουλαρή γέρ πούλματηγη, για τα γαίπ
έτμίς ίτικλερι ζεμανί τζούζι σεϊλερ ιτζούν βέ
γιάχοτ Άλλάχ πέρ άζ ίστιραχατλαρηνά το-
καμης όλτήγη έτζκτέν τουνγιαγιά κάχρ ίλέ
πακηπ άγλαγιάν κίμσελέρ, τουνγιανην πέρ ού-
τζουντά κίμσεσι όλμαγιαρακ σεβκούλού ζεβ-
τζεσινίν βέ κούνουντά γιατάν έβλατηνήν σο-
βούκ μεζαρή πασηντά κόζ γιασά τόκέν Ραπ-
πίν άτζή κόρμούς όλάν πού κουλουνή τερχάτρ
έταινιέρ.

Πού τζούμλε ίλέ περαπέρ Μ. Πέτην χιτζ
πέρ βακήτ σεβκούλούλερινί τέρκ έτμεμις όλάν
ραχίμ Ραππία τετλιμ όλαρακ, Άνήν μουχαπ-
πέτ βέ ίλμιντέ άράμ έίλερ ίτι. Μερκούμ πού
γιούζτέν κίτκίτζε τεσελλι πουλμακτά ίτι ίσέ
τε, βαχσίλερ άρασηντά ίσλεμék κεντίσι ιτζούν
ταϊμι πέρ έλεμ βέ ίζτιράπ μενπάη ίτι. Άνλε-
ριν σονσής τεαττιλερινίν ίλκί, σατούν άλμης
ίτιγι πέρ παρτζά άραγιγέ τζιτ τζεκμék ίστε-
γαν Πετηνά, πίζ ζατ άνή σατανλαρην ατζιτ
τζέκμεσιν, γιόκ ίσέ κεντινί όλτούρούρτζ,»
τεγιού χαπέρ γιολλαμαλαρή ίλέ πασλατή.

Μερκούμ άραζινίν περασηνή πέρ κατζ τερά
τετιγέ έτμέκλε κούτζπελά άνλερι ίσκιάτ έίλε-
τι. Ταναληλάρ σόν τερετζέ πατλή ίτικατ έσι-

ρί ίτιλέρ· βέ άτάγια χέρ νέ φελακέτ ίσαπέτ έτσέ, άνή τέρχαλ Μ. Πετηνά βέ βάζ έίλετιγι Αλλαχηνά χαμλ έτερλέρ ίτι. Πίρ τεφά γιαγμύρ μεθσιμι γιακλαστήγηνητά πίρ κάτζ χαφτά γιαγμύρ κετζικτι ίσέ, πουνού μισιονερλερέ χαμλ έτίλέρ, βέ ασάγετ μουαίγέν πίρ βακήτ ζαρφηντά γιαγμύρ κέλμεγετζεκ όλούρ ίσέ, σιζι όλτούρετζέγιζ» τεγιού Πετηνά χαπέρ κόντερτίλέρ, βέ λάκιν ραχίμ 'Αλλάχ κουλλαρηνήν νγιαζηνή ίστιμά ίλε ραχμετινί ίσάλ έίλετί· πούτουν έχαλλί πουνούν μισιονερλεριν ίλαχή παραφηντάν κελτιγινί καπούλ έίλετίλέρ ίσέ τε, γιαζήκ κι γιαγμύρην πολλουγη άτεμλεριν σηχχετινέ βέ άγατζλαρην μείβελερινέ ζιγιάν ίράς έτίριντζε πουνού τα τέκρας άινι ίλαχά χαμλ έτίλέρ. Πού γιούζτέν Μ. Πετηνήν βέ ρεφικινίν τεχλικεσί κίττίκτζε άρτμακτά ίτι.

Πού άτανήν έχαλίσινιν έν πέλλι ίσλερι άλετ τέθαμ γεκτινέρι ίλε μουχαρεπέ έτμέκ ίτι· βέ πουντέν τεχά τεχσέτλισί, άκτέμτζε ίμά έττιγιμίζ ούζρε, μουχαρεπέτε όλτούρμύδς ίτικλερι τούσμενίν έτλεριν γεμέκ ίτι· άνλέρ πού μούτχιζ άτέτε όλ κατάρ έσίρ όλμουσλάρ ίτί κι, πίρ κάτζ κούνλούκ όλούγιού πιλέ τζηκαρής γερλέρ ίτι. Μ. Πέτην α'Έτί κούζέλ κεπάπ όλούρα τεγιού τούσούνέν πού βαχσίλερε Ράππ 'Ιησουσή βάζ έτέτζέκ ίτι.

Τανατά κατήν βέ τζοτζουκλαρην άχβαλή τάχι ζιγιατέσίίλε μούτζίπι έσέφ ίτι· πίρ Ταναληνήν ναζαρηντά καρηνήν χαϊθαντάν φαρκή γιόκ ίτι. Μερκουμέ κοτζασηνή χίττέτλεντίρ ίσέ, όλτούρούλμεσί χίτζ πίρ σέί ίτι· τεϊνέκ άλτηντά όλμούς πίρ κατήνην άινι γιολτά όλέν πίρ κόπεκτέν φαρκή όλμάζ ίτι· τζοτζουκλάρ γιούρρύρ γιούρρύμζ κεντί πάλλαρηνά τέρκ έτίλέρ, βέ χαϊθάν γιαθρουλαρή κίπι πόγιούρλέρ· πού σεπέπτέν έβλάτ βέ άτά μουχαππέτι νατίρεν κόρούλούρ· βέ ίχτιγιάρ άταλάρ για άτζ άτζηνά για τα τελέφ έτίλερέκ όλτούρούλούρλέρ ίτι.

Κούνούν πιντέ πού άτανήν τίκέρ πίρ κησμηνητά τζαλησάν πίρ μισιονέρ βέ πίρ άζ σόνρα 'Αναϊθεμαλή Χριστιάν πίρ χοτζά βεφατ έτίλέρ· γερλιλέρ πουνήν σεπέπινί άναλαμάκ ίτζούν Μ. Πετηνά χούτζούμ έτίλέρ ίσέ, ο τάχι νέ τεσέ· φαϊτεσίζ όλατζαγηνή φέχμ ίλε χίτζ τεγιλ κεντίλερι μούττεχιμ τζηκαρμάκ τούσούντζεσί ίλε «Πού τζούμλε πέλαλάρ πίζε σιζιν σεπέπινιζτέν κέλμετιγι νέ μαλούμ ;» τεγιντζε, άνλέρ πού ίφατενίν ούζερινέ τούσούνούπ μούσαθερέ έτίκτέν σόνρα, Μ. Πετηνά «Καπαχάτ νέ σιζιν νέ τε πίζιμ, άντζακ γετιγιμίζ ταμην πίρ κησμηνή άτέζ φισάν ταγηνητά ότουράν Γιαραμάζ ρουχά άτανήν τηρ· πίζ ολ σέριρ ρουχάτάν κορκάρηζ, βέ ίστέ σιζιν 'Αλλαχηντζά σετζτέ έτμεγελιμ τεγιού πού πέλαλαρ ή ούζερινιζέ κεντιρίγιρ,» τετίλέρ.

Πού τζούμλε ίλε περαπέρ γίνε άνλέρ χέρ πέλανήν σεπέπί μισιονερλέρ τηρ τεσαθβουρηνην άσλα βάζ κετζμεζλέρ ίτι. Πίρ τεφά 'Αναϊθεμά άτασηνην κελμιζ όλάν πόγιούκ πίρ ζάτ Μ. Πετηνήν γιανηνητά πίρ κάτζ κούν έίλενικτέν σόνρα κέρι κίτινιζέ χασταλανηπ βεφατ έίλετί. Σασήν Ταναληλάρ πουνήν σεπέπινί Μ. Πετηνά χαμλ έτίπ, έβ βέ έσγιαση-

νή γιακμαγά, για χέπ μισιονερλερι όλτούρμεγε, για τα τζέπρ ίλε άτατάν τάρτ έτμεγε κάράρ κηληλάρ, βέ χάττα πού φασιτ άμελιν ίτζρασηνά τακχιγέτ βερμέκ ίτζούν πάζη κρηλαρ ή όλτούρούπ έτλερινί γεμέκ άτέτίλε άχτ ού βατά κίρτίλέρ. Λάκιν ραχίμ Πετέρ άνλεριν χέπ μούσαθερελερινί ποσά τζηκαρμάκλε κουλλαρηνά νετζάτ παγησλατή. Μ. Πετηνήν ίσλαχηνά άρζού έτίγι φενά άτετλερτέν πίρι τε καρ ή τούμζ άτέτί ίτι· βέ χέρ νέ κατάρ γερλιλερτέν πάζηλαρ ή τάχι· πού παπτε κεντινέ γιαρτήμ έτμεγε σόζ βερτιλέρ ίσέ τε, νετιτζεσίζ καλή, τζούνκι Ταναληλαρην έφκιερηντζα, κρηλάρ τούγιούλμετικτζε βέ έτλερι γενιμμετικτζε νέ ίταάτ βέ νέ τε κορκού όίρενιρλέρ. Μ. Πέτην γιορούλμάζ πίρ γαϊρέτλε τζαχίλ φικρερέ άλετ τέθαμ χακικατην τοχουμηνή κέρ ίτι· βέ χέρ νέ κατάρ σεμερέ τζούζι ίτι ίσέ τε, γίνε πού κατάρ ή πιλέ μούτζίπι τζεσαρέτ ίτι.

Βέ λάκιν πού Ταναληλάρ όλ κατάρ μεπέτεσίζ κίμσελέρ ίτιλέρ κι, άνλέρ ίλε μουαμελέ έτμέκ μούμκινισίζ ίτι· ζίρα νέ βακήτ πίρ χασταλήκ για πίρ καζά όλσά, «Σεπέπί Μ. Πέτην τηρ,» τεγερρέκ κίτερλέρ βέ έσγιασηνή γιαγμά έτερλέρ ίτι· βέ σάγετ μερκούμ καρσή κογιατζάκ όλσά, τεϊνέκ βέ σοπά πιάσ ή ούζεριντέ χαζήρ ίτι· Ραππά ταχίς όλουμής όλάν σατήκ κούλ, 'Ανήν χατηρ ή ίτζούν βέ πού γαϊπ όλμουσλαρ ή καζανά πιλσίν τεγού χέρ σέγε κεμάλη σάπρ ίλε τεχαμμούλ έτέρ ίτι.

Πίρ κούν πού βέ σάίρ άταλαρτά 'Υγγιζ μεναφινί μουχαφαζά έτμέκ ίτζούν τολασάν 'Υγγιζ ταναμασ ή Ριζολούσην λιμανηνά τευίρ άτή· βαχσίλερ πουνού κόρούντζε, κορκουλαρηντάν άλτ ούστ όλαρακ, «Πού πίρ ίλάχ μη, γιόκ ίσέ άτέζ άλήμζ πίρ κέμί μι ;» τεγιού άζιμ κορκού ίτζιντέ Μ. Πετηνά κοστουλάρ· ο τάχι «Πού κόρτούγιούνούζ πένιμ μουχαφαζάμ βέ έσγιαμη τζαλανλαρην μούτζαζατή ίτζούν Κραλίτζα παραφηντάν ίσάλ όλουμής τηρ,» τεγιντζε, χέπισι τε κέρι κίτιπ, μουκάττεμα τζαλήμζ ίτικλερι πίλ τζούμλε έσγιαλαρ ή πίρερ πίρερ κέρι κεντιρίλέρ· βέ Μ. Πετηνά πού παπτε καπτανά πίρ σέί σούλεμεσιν τεγιού ρετζά έτίκτέν μάτα, πίρ ταχά χίτζ πίρ έσγιασηνά τοκάνμαγιατζακλαρηνή τάχι βάτ έίλετίλέρ.
(Μαπατή βάρ)

'Αίντάπ

Χ. Π.

ΣΗΧΧΕΤ ΧΕΜ ΦΑΡΖ ΧΕΜ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΤΗΡ

(θ ηντζή νόυσχετέν μαπάτ)

Σηχχετιν, σερβετιν τεζαγιούτινέ σάρτ όλτηγή, βέ σερβετιν τάχι σαατέτ βασηταλαρηνή τεταρικ έτίγι μαλούμ πίρ κεντιγέτ τηρ· φακατ πουνλαρ ή γεκτικεριντέν άίρη φάρζ έτερέκ ίκίτέν πινί ίνιχαπ έτέτζέκ όλσάκ, ίλκ ίνιχαπ σηχχετ όλσά σεζά τηρ. 'Εμτήρσην νάμ μεσγούρ πίρ ζάτ, «'Ιλκ σερβέτ σηχχετ τηρ,» τεγιού πούγιουρμηζ τηρ. Πίρ 'Ιταλιάν ζάρπη μεσελντζε, «Σηχχετ σαχινίν πίλμετιγι πίρ σερβέτ τηρ.» Ζατήν πίρι σηχχετι άκτζέ βέ ίλμ ίλε μουκαγεσέ έτερέκ σούλε ίφατέ έπίγιρ· «'Ακτζέ σεβίλιρ, βέ ίλμ τζαλίπ τηρ· λάκιν σηχχετ ίκισιντέν τε ούστουν τηρ· ζίρα σονρακί όλμακσ ή άκτζέ βέ ίλμ κήμετσιζ όλούρ.»

3· Σηχχετιν βούτζούτ ούζεριντέ μούσαχετέ όλουνάν τίκέρ πίρ τεσιρι άνήν χούσν βέ ένταμηνητά κόρούλούρ. Σαγλάμ βούτζούτ κούζελ βέ ένταμηλή όλούρ. Πού χουσοús τζέρχ όλουμμάζ πίρ χακικατ τηρ. Βάκαα κούζελλιγίν άσηλ σεπέπί ίκίλιμ βέ τζινσιγέτ όλμάκ κέρέκ τηρ· πουνήν ίλε περαπέρ άινι τζινστε σηχχετι πέρ κεμάλ όλάν πίρ ζάτ σηχχετι ίχλάλ όλουμής όλάν τίκέρ πινιζτέν κούζελ τηρ. Χέμαν πίρ σαχσην σηχχετι γεριντέ όλτήγη βάκτ ίλε, σηχχετι ποζουλήγη ζεμάν άρασηνητά χούσν χουσουσηνητά πίρ φάρκη άζιμ κόρούνούρ.

4· Σηχχετι πετενιγεριν τούλι όμρ βέ μεσοút όλούμζ πιλέ τεσιρι όλτήγη ίτίά όλουνά πιλίρ. Τούλι όμριν σερρή σηχχετ τηρ. Σηχχετι ποζουλμούζ κίμσελέρ άλεσεσεγιε όμρλερινίν νησφηνά κούτζλούκ ίλε γετισίρλέρ. Λάκιν καζά βέ άφετλέρ μούστεσνά όλαρακ σηχχετι πέρ κεμάλ όλάν κίμσελέρ τούλι μούτέτ ίμράρη όμρ έτερλέρ. Σηχχετιν μεσοút όλούμζ τάχι· παίς όλτήγη ίνκίάρ όλουμμάζ. Βάκαα τακβανήν μεσοút όλούμζ τεσιρι μούσελλέμ τηρ· πουνήν ίλε περαπέρ σαγλάμ πίρ βούτζούτ ίλε τούλι μούτέτ πέρ χαγιατ όλάν πίρ ίχτιγιαρην ή ίλλέτ ίλε τεγιλ, ίλλα ταπίι κουββετιν ίνκρηαζ ή ίλε ζαίφικτέν νάσι όλούμζ νέ κολάι, νέ μεσοút τηρ! «Ταπιατην σηκη καϊτεσί μούτζίπιντζε ίνσαν τογτήγηνητά κεντιντέν πί χαπέρ όλτήγη κίπι, όλτούγιούντέ τάχι πί χαπέρ όλούρ· εύθ ανασία, γιάνι κίμκίλ όμρ ούζερινέ άσηλανηζ όλάν μεσοút όλούμ σηχχετιν νετιτζεσί τηρ.» (Γούδχελτχ).

Σίμτι σηχχετιν μανεβί νετιτζελερινί, γιάνι άκλ βέ ίρατέτ, βέ άχλάκ ούζεριντέ ίτζρά έτίγι τεσιρι τάχι μούταλαά έτέλιμ.

1· Σηχχετ κουββέι άκλιγερινίν περράκ βέ κεσίν όλμασηνά μουαθενέτ έτέρ. «Σαγλάμ πίρ άκλ σαγλάμ πίρ βούτζουττά τεμεκούν έτέρ,» κελαμη σαχίχ τηρ. Πού ίτίανήν μούστεσασή όλμάζ τεμέκ μούράτ όλούμμαγιηπ, πάζεν ζαίφ πίρ βούτζουττά κουββετιλ άκλ, βέ κουββετιλ πίρ βούτζουττά ζαίφ πίρ άκλ πουλουντήγη τεσλίμ όλουνούρ ίσέ τε, καϊτέι ούμουμιγέ παλατέ τακίρ όλουνάν κελαματά πέγιάν όλουνάν χακικατ τηρ. Κατίμ μιλλετλερτέν έν ζιγιατέ μόνεββέρ όλανλάρ τερπίγιέ πετενιγεγέ τζόκ ίνιπαρ έτερλέρ ίτι. Σωκράτης φειλεσφ καβί ούλ πόνυγέ πίρι ίτι· Πλάτων ίλερτέ πίρ πεχλιθάν ίτι· Περικλής βέ 'Αλκιάδης χέμαν όίλε ίτιλέρ. Γιουνανιλεριν ζεκιαβέτζε ρούτζχαγιετλερι κήσμεν πούτουν τζεσετέ, πείν χέμ βούτζουτέ πιολικτέ τικκατλή πουλουμαλαρηνήν νετιτζεσί όλμασ ή ίχτιμαλτέν παίτ τεγιλ τηρ. Γιουνανιλερέ νισπέτεν τερπίγιέ πετενιγεγέ έχεμμιγέτ βέρμεγενμιλλετλέρ φικρτζε τάχι άνλερτέν τούν όλτούλάρ· ναμιζάτζ πίρ κίμσέ τούλι μούτέτ· μούταλαγια, χάττα άτί πίρ κίπάπ κραατηνά μουκετιρ όλάμαζ. Λάκιν πιντζέ βέ σηχχετι πέρ κεμάλ όλάν πίρ ζατην φικρ τε κεντι κίπι πιντζέ βέ σαγλάμ όλούρ· πούλε πίρ κίμσέ τούλι μούτέτ μούταλαά βέ κίταπλάρ κραατηνά μουκετιρ τηρ, βέ ναμιζάτζ κίμσελεριν κόρτούγιού άκλί ίσίν πέζ κατηνή ίτζραγια κατήρ τηρ.
(Μαπατή βάρ)

Σ. Τ.

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ Μάρτιος 4. βέ 'Αλαφρ. Μάρτιος 16, 1895

Χ Α Ρ Ι Α Ζ Ι Γ Ε

Βιεννατά νέσρ όλουνάν αΤαγπλάτων πε-
γιαννὰ ναζάρεν, Σηρπίσταν χούκουμετί παρα-
φηνιάν κέντζ Κράλ 'Αλέξανδρος Ιτζούν Χέσς
χανετάνη άζασηνιάν Πρενσές Σιπιλιν τέσσι
ιζτιβατζηνή ταλέπ έτμεκ ούζρε άνκαριπ 'Αλ-
μανιαγιά πέρ μεμούρη μαχσούς ιζάμ όλουνα-
τζάκ τήρ. Πρενσές Χέσς χανετάνη κρालισινίν
πέρ σούπεσινέ μενσουπ όλούπ, πιατέρι 'Αλ-
μανία 'Ιμπερατωρηνή εν κούτζούκ χεμισρεσινίν
ζεβτζί τήρ. Μούσαριλείχά 18 γιασηνή ικμάλ
έτμεκ ούζρε όλούπ, Κράλ 'Αλεξανδροστάν άν-
τζακ πέρ κάτζ άι κούτζούκ τήρ. Πού κίπλ χη-
σημλήκ Γιουανιστάν βέ Ρουμανία κράλ χα-
νετανλαρηνά φαίτελι όλμούζ ίτιγι κίπλ, Κράλ
'Αλεξανδροςά τάχι μενφαατλή όλα πιλίρ. —
"Εν κούζελ κής έιλεντζελεριντέν πέρι όλάν
κηζάκ ιλέ καϊμάκ όγιουνη κήσμεν κήσην τονάν
ήρμάκ βέ κόλλεριν πούλούνμαμασηνιάν νάσι Τούρ-
κιατά σάϊκι ναμαλούμ πέρ σεί κίπλ τήρ. Πουντάνκί
χαφτά έββέλ κηζάκ όγιουνην σενεβι γιαρησή
Νορβεδζιατά Ιτζρά όλουνηζ, βέ 'Ιδην Ισμιντέ
πέρ Φιλεμενκλί μούκιαφατή καζαμηζ τήρ.
Μούμαϊλέιχ 17 τακικά βέ 56 σανιετέ 10
κιλομέτρο, γιάνι 1½ τακικατά πέρ κιομέτρο,
γιάχοτ 3 τακικατάν πέρ άζ έκσίκ πέρ μούτ-
πέττε πέρ μιλ μεσαφέ κάτ έτμίζ τήρ. 'Αλά
τζινιστέν όλάν άτλάρ πέρ μιλ μεσαφετέ πού
τερετζέ σούράτλε κοσά πιλίρ έσέ τε, χιτζ
πέρ άτ 10 κιομετρολήκ (6½ μιλλικ) μεσαφε-
γι έσπου κηζακτζή κατάρ σούράτλε κοσάμαζ.
— 'Ιαπωνιαληλάρ Νού Τζάγγ σεχρινί ζάπτ έτ-
τικλερί ζεμάν Τζινλιέρ ούζερινέ τίκέρ πέρ γα-
λεπέ ταχά τζαλμηλάρ έσέ τε, έσπου γαλε-
πεγι άντζακ 13 σατ άλετ τεβάμ τζενκλεσ-
τικτέν σόνρα καζανά πιλμισλέρ τήρ. Μαρτιο-
σήν 4όνέ μούσαττήρ κούντε 'Τζενεράλ Νότζου
σαφάκ σόκούμούντε άσκερλερί σιλάχ άλτηνά
άληπ, πέρ φηρκά 'Ιαπωνία άσκερί σιμάλ τζι-
χετιντέν βέ τίκέρ πέρ φηρκά τάχι τζενούπι
σάρκ παραφηνιάν σεχρινί ούζερινέ γιούρούμους-
λέρ τήρ. Ούτζ σααττά χέπ άσκερλέρ σάφ τίζιλ-
τιλέρ βέ διλετέν κίπ σατ έββέλ Τζιν Ιστιχι-
κισματή ούζερινέ χουμπάρά βέ κουρσουλάρ
γιαγμούρ κίπλ γιαγτήρμαγά πασλατήλάρ. Τζιν-
λιλεριν άττήκλαρή τοπλάρ πέρ ιζ κόρέμετι, βέ
τοπλαρηνιάν έκσερισι 'Ιαπωνιαληλάρην άττήκ-
λαρή κούλλελερτέν σακατλανήπ γερλεριντέν
τεβριλτιλέρ. 'Ικί σατ τόπ μουχαρεπέσινιτέν
σόνρα Τζινλιέρ Ιστιχικισματή τέρε έτίπ σεχ-
ρέ τζεκιλτιλέρ. 'Ιαπωνία όρτουσηνή κίπ κολ-
λαρή τέρ χάλ Ιστιχικισματ ούζερινέ χούτζούμ
έτίλερ, βέ Ιστιχικισματτά πικί καλμηζ όλάν
πέρ κάτζ Τζιν άλαϊλαρή Νού Τζαγγήν Γιήγγ
Κάο λιμανηνά φιαρ έιλετιλέρ. "Ο ζεμανά κα-
τάρ 'Ιαπωνιαληλάρην τελεφατή χιτζ μεσαπέ-
σινιτέ ίτι, λάκιν Τζιν άσκερλερινίν κήση ά-
ζαμη σεχρινί σοκακλάρ βέ έδλεριντέ σιτέτελι
σουρετέ τζένκ ιλέ Ιστιγιάλ έτμεκτέ Ιτιλέρ.
Τζινλιέρ χέρ χανενίν τάμ βέ πεντζερεσιντέν

κεντι τούσμενλερι ούζερινέ άτέζ έτμεκτέ Ιτι-
λέρ. Χέρ χανενίν χούτζούμ ιλέ ζάπτ όλου-
μασή λαζήμ κελτιγιντέν, 'Ιαπωνιαληλάρην σεχ-
ρι ζάπτ έτμελερι έπεγι βακτά μούχτάτζ ίτι.
Τεσλιμ όλμακτάν Ιμινά έτέν χέρ μούσελλάχ
Τζινλι κουρσούνά τίζιλτιγιντέν, σοκακλαρτακί
κάτλη άμμ τεχσετλι όλμούζ τήρ. 'Ιαπωνιαλη-
λάρ κεντι κορδονλαρηνή χιττίκτζε σηκλαστήρ-
μησλάρ βέ γιαρή κελτζετέν πέρ σατ έββέλ Τζιν-
λιέρ παραφηνιάν χέρ κόνέ μουχαλεφετ χι-
τάμ πούλμούζ τήρ. Τζινλιερετέν πάζηση 'Ια-
πωνιαληλάρην κορδονηή κεσιπ φιαρ έιλεμισ-
λέρ έσέ τε, έκσερισι άμανά κελπ έσίρ έτίλ-
μισλέρ τήρ. 'Τζενεράλ Νοτζουνήν βερτιγι ρα-
πορτιά Τζινλιερετέν 1,900 κισί τελέφ, βέ
500 κισί έσίρ έτίμιζ, βέ 'Ιαπωνιαληλάριάν
206 μακτούλ βέ μετζρούχ όλμούζ ίτιγι πε-
γιάν όλουνηζ τήρ. 16 τόπ ιλέ σάϊρ μουχιμ-
μάτη χαρπιγέ ζάπτ όλουνηζ τήρ. Μουάχχε-
ρεν 'Ιαπωνιαληλάρ Νού Τζαγγήν Γιήγγ Κάο
λιμανηνή ζάπτ έτμισλέρ τήρ. Βέ ταχά σόνρα
βαριτ όλάν πέρ τηλεγραφναμεγέ κόρε, 'Ιαπο-
νιαληλάρ κανλή πέρ μουχαρεπέτέν σόνρα Τιέν
Τζούγγ Τάϊ νάμ μαχαλή τάχι ζάπτ έτμισ-
λέρ τήρ. Πού μουχαρεπέτε Τζινλιερετέν 200
κισί, 'Ιαπωνιαληλάριάν έσέ άντζακ 97 κισί
τελέφ όλμούζ τήρ. 'Ισπου μουζαφφεριγετέρ
σαγεσινιτέ 'Ιαπωνιαληλάρ Τζινλιεριν Πεκίν βέ
Μουκδέν άρασηντακί χάττη Ιχτιλατλαρηνή κάτ
έτετζέκ πέρ μεβκί Ιχράζ έιλεμισλέρ τήρ. Τζενε-
ράλ Κατζούρα τίκέρ πέρ 'Ιαπωνία όρτουση ιλέ
Μουκδέν ούζερινέ γιούρούμεκτέ τήρ. Μούσαρι-
λέιχ κατμ έγιαλέτ μερκάι όλάν Λιαογιαγγή
ζάτεν ζάπτ έίλεμιζ όλούπ, άληνάν σόν χα-
περλερέ κόρε, Μουκδενίν 45 μιλ μεσαφεινιτέ
πούλουνάν πέρ μαχαλέ κατάρ Ιλερλεμιζ τήρ.
'Ιαπωνιαληλάρ Νού Τζάγγ λιμανή γέτι ζάπτ-
λαρηνιτά όλαρακ ταχά ζιγιατέ χαρακιάτη τετζα-
βουζιγετέ πούλουνά πιλετζεκλεριντέν, μούσαλε-
χά άκτι, Τζινλιέρ Ιτζούν χέρ ζεμανιάν ζιγιατέ
άρζού όλουνατζάκ πέρ σεί τήρ. Λίχουγγ Τζάγγ
ζάτεν 'Ιαπωνιαγιά μούτεβέτζτζιχεν χαρεκέτ έτ-
μιζ τήρ, βέ άκτι μούσαλεχά Ιτζούν σελαχιγέ-
τι κιαμιλεγέ μαλικ όλτήγηνην, ούμιτ όλου-
νούγιουρ κί άνκαριπ φαίτεσιζ γερετέ Ινσάν τε-
λεφατηνά πέρ νιχαγέτ βερλετζέκ τήρ, ζιρα Τζιν
τεβλετι φούτουχατή κεντι παραφηνά τεβιρέ-
μεζ. — Κούπα άτασή έρπάπη φεσατηνήν τέφ
ού τεγκιλί Ισι 'Ισπανία άσακιρι παραφην-
ιάν κεμάλη σιτέτ βέ σούράτλε Ιλερι κούτου-
ρούμεκτέ τήρ. Βουκού πούλάν πέρ κάτζ μού-
σατέμελερτέ άσκερλέρ έρπάπη φεσαττή μαγλούπ
βέ μουνχεζιμ έιλεμισλέρ τήρ. Μούττεχιτέι 'Α-
μερικά χούκουμετι έρπάπη φεσαττά παραφιρ
όλάν 'Αμερικαληλάρην Κούπα άτασηνά χιτμε-
λερινέ μούσαατέ έτμεγετζεγινι 'Ισπανία χού-
κουμετινέ πιλτιρμιζ τήρ. Μαρσάλ Μαρτένεζ
Κάμπος χούκουμετ λούζούμ κόρούρ έσέ κεντισι-
νίν Κούπα τζεζιρεσινιτέ κομαντιανλήκ βαζιφει-
νι τερούχτέ έτμεγε χάζηρ όλτήγηνη πιλτιρμιζ
τήρ. Βέ λάκιν έρπάπη φεσατην Ιχτιλαλή τζα-
πούκ παστρηλατζαγή μεμούλ Ιτιγιντέν, πούλε
πέρ τετπίρ Ιστιχαζηνά χιτζέτ κάλμαγιατζακ
κίπλ κόρούμεκτέ τήρ. — «Νοβόστι» Μ. όη

Ούτιν Ρουσία μαλιγέ ναζαρετινέ ταγιν όλου-
μασηνιάν περού Ρουσία άχβάλη μαλιγεσινίν
ταρικί Ισλαχαττά τερακκησηνά ταίρ πέρ πέντ
νέσρ έτίπ, άντε μούσαριλείχιν μιλλι πανκατά
198 μιλλιόν ρουπλισί πούλουνιτηγηνή, βέ 'Ισπου
μεπλάγ πανκατά πούλουνάν σεπικέ βέ κούλτζελέρ
ιλέ περαπέρ 500 μιλλιόν ρουπλιγέ παλιγ όλ-
μακτά Ιτιγινί πιλτιρμιζ τήρ. «Νοβόστι» τέγιου-
κι, ασάϊρ χιτζ πέρ Εύρώπα τεβλετι πού
κίπλ φαζλάϊ βαριτατά μαλικ τεγίλ τήρ. Πού
κατάρ μεπλαγην χέπισι τούγιούνη ούμουμιγε-
νιν τέφ ού τεσβιγεσι Ιτζούν κούλλανημακτά
τήρ.» — Τζέμπλεϊν κόλού βέ Χήδσην ήρμαγή
ταρικίλε πόγιούκ κόλλερτέν 'Ωκεανοσά εν πό-
γιούκ σεφινελεριν σείρ ού σεφρινέ έλ βερετζέκ
τερετζετέ βασι πέρ κανάλ κούσστή Ιτζούν 150
μιλλιόν δολάρ σερμαγέ ιλέ πέρ κανάλ κουμ-
πανγιασή τεσκιλι ζημνηνιτά Νού Γιόρκ καθα-
νίιν μετζλισινέ πέρ κανούν λαίχασή τακτιμ
όλουνηζ τήρ. — Μεξικοτά τεχσετλι πέρ τε-
μιν γιολού καζασή βουκού πούλμούζ τήρ. 1,200
ζιγιαρετζιλερι χαμιλ όλάν πέρ τέμιν γιολού
καταρή κεμάλη σούράτλε κάτη μεσαφέ έτμεκ-
τέ Ικέν χαττιάν τζηκμηζ, βέ λοκομοτιφ ιλέ
5 βαγονλάρ τικ πέρ σεττέν άσαγή τούσμούσ-
λέρ τήρ. 104 κισί τελέφ βέ 80 κισί μετζρούχ
όλμούζ τήρ. — Νού Γιόρκ σεχρινιτέ μούσεσι-
λερινίν, γιάνι 'Εστωρ, Λένηζ βέ Τήλδην ναμ-
λαρήιλε γιατ έτίλεν ούτζ κούτούπχανέι ού-
μουμι βάρ τήρ. Πουνλάρ πέρλεστίριλετζεγιντέν,
400,000 κιαπλάρ χαβί πόγιούκ πέρ κού-
τούπχανέ χουσουλέ κειριλετζέκ τήρ. Πουντάν
πασκά μεζκούρ κούτούπχανέ μούτεβελιλερινίν
γετινέ 8,000,000 δολάρ τεσλιμ όλουνηζ τήρ
κι, άνη τούνγιατά εν πόγιούκ βέ εν μούκεμ-
μελ κούτούπχανέ χαλινέ Ιφράγ έίλεσινλέρ.
Πού κούτούπχανέ χέρ κούν βέ χέρ άκσάμ ά-
τζηκ όλαιτζάκ, βέ χέρ κέσ άνά τούχούλ έτέ
πιλετζέκ τήρ. 'Ανήν ναφιγινιλι άρτηρμάκ Ι-
τζούν χάλη σούπε κούτούπχανελέρ κούσάτ
έτιλετζέκ τήρ. — 'Ολυμπίας ναμήιλε μαρούφ
Γιουανισιάνη κατμ όγιουνηνή γενιτέν Ιχγιά
έτμεκ χουσουσηντακί τεσαββούρ μαζχάρη μου-
βαφφακιγέτ όλαιτζάκ κίπλ κόρούμεκτέ τήρ.
Ζάτεν πού μακσέτλε 200,000 φράνκ τοπλα-
μηζ όλούπ, Ικ μούσαπακά όγιουνηνή κελε-
τζέκ σενέ Ιτζρασή μούσαμμέμ τήρ. — 'Εδιν-
βουργ τάρ ούλ φούνουνη μουαλλιμουνηνιάν ό-
λούπ πέρ τζόκ κιαπλάρ γιαζμηζ βέ Σκωτια-
νήν εν μαρούφ ζατή πούλουμηζ όλάν Προφεσορ
Πλέκι 86 γιασηνιτά όλτήγη χαλτέ Μάρτιος 2τέ
βεφατ έτμιζ τήρ. Μάρτιος 5τέ τάχι Σηρ Χένρυ
Ρόλινσην 85 γιασηνιτά όλτήγη χαλτέ Ινφ-
λουεντζατάν βεφατ έτμιζ τήρ. Σηρ Χένρυ κέντζ-
λιγινιτέ μενσουπ όλτήγη χούκουμετέ 'Ιρανιτά
βέ 'Αφγανιστανιτά χητεμάτη μουχιμμέι σιγια-
σιγέ Ιφά έτμιζ έσέ τε, 'Ασσυρία άσάρη άτικα-
σηνή μεϊτανά τζηκαρράκ άνλέρ ούζερινιέκί
κουγιουατή σέρχ ού Ιζάχ έτμεσι σεπεπίλε
εν ζιγιατέ κέσι Ιστιχαρ έίλεμιζ τήρ. Μούμαϊ-
λέιχ πέρ κάτζ σενέ Παγδαοτά 'Ιγγλιζ κονσο-
λοσληγηνιτά πούλουνιτηγή ζεμάν πού νέβ τε-
χαρριγιατ βέ τεκικατ Ιτζρασή Ιτζούν φουρ-
σατ πούλμούζ τήρ. Σηρ Χανφονίν εν μεζχούρ

ισί ταρίχι Μιλανό 516 σενέ μουκαττεμιντέ γιαζηλημέ πουλουνάν Πεχεστιν γιαχού Παρισταν κουγιουτατηνή Ιστινσαχ βε τερτζεμέ έτμεσι όλμουζή τήρ. Ίσπου κουγιουταττά Ίραν μελιγι πινριντζί Δαρειοσίν φούτουχάτ βε τζελαίλιν-τέν πάχς όλουμηζή τήρ. Μόυμαϊλεϊχίν κούτζούκ πιατερή Σήρ Δζώρδζ Ρόλινσιν τάχι μεσχούρ πέρ μουχαρρίρ όλούπ, Όξφωρδτά ταρίχι κατμ μουαλλιμί τήρ. — Ίνφλουέντζα σεπεπίλε Λονδράτá άτί ζεμανλαρτάκι βεφιγιατήν μικ-ταρή ίκί μισλινέ πάλιγ όλμουζή τήρ. Πετερσ-βουργτά ίνφλουέντζα κεμάλη σιττέτλε χούκμ σούρμεκτέ όλούπ, χασταχανελέρ χασταλάρ ίλε τολμούζ τήρ. Περλιντέ, Χαμβουργτά βε σάϊρ Άλμάν σεχρλεριντέ ίνφουεντζατάν χασταλα-νανλαρήν μικταρή πόγιούκ τήρ.

Δ Α Χ Ι Α Ι Η

Σαλή κούνου Χηρκάϊ Σεριφι ζιγιαρέτ ρεσμί μερασίμι μούτατέ ίλε ίτζρά όλουμηζή τήρ. Όιλετέν γιαρήμ σαάτ κατάρ έββέλ άλάγιη Σεχινσαχί Γηηδής σεράγιη σεβκέτ ίχτιβαση-τάν μουφαρακάτλε Πεσίκαζ, Τζισρι τζετίτ βε Παγτζεκαπού ταρικίλε Τοπκαπού σερα-γιηνά άζιμέτ έίλεμίζ τήρ. Σοκακλάρ έχαλι ίλε τολμούζ, βε άλάγιηβαλαΐ Σαχανενίν κούζερκιαχί πογιούντζα ίκί ταφατάν άσκερλέρ ίκαμέ όλουμηζή ίτι. Μούτατ όλτήγη ούζρέ, πέρ ταχήμ Μούσλιμ βε γάϊρι Μούσλιμ μεκτεπλέρ σάκιρ-τανή γεδλ ούζεριντέ τίζιλερέκ Ζάτη χαζρέ-τι Σεχριγιαρλερί χακκηντά μέτχ ού σεναγιή μούτεζαμίν ίλαχιλέρ όκουμησλάρ τήρ. Σακιρ-τανή που βέτζχλε ίλαχιλέρ όκουμηζή όλάν με-κιατιπίν έσαμί τζετθελί γιαθεράνη χαζρέτι Σεχ-ριγιαρ ταφατηνάν άχζ όλουμηζή τήρ. — Τοπχα-νεϊ Άμιρέ φαπρικάϊ Χούμαγιουνηνά μερπούτ όλ-λάν τζοτζουκλάρ άλαγιηνηνάν 14 κέντζ πά Ιρατέϊ Σενιγέ Μαβζεργιάν ούφάκ έσλιχά φαπρικαση-τά 4 σενέ ταλιμ κόρμεκ ούζρέ κέτζέν χαφτά Άλμανιαγιά μούτεβέτζτζιχεν χαρεκέτ έτμισ-λέρ τήρ. Άίνι φαπρικατά ίκμάλη ταλιμ έτμέκ ούζρέ 16 κέντζ τάχα ίντιχάπ έλουμηζή τήρ. — Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρ ταφατηνάν Άλ-μανία Ίμπερατωρηνά κόντεριλετζέκ χετιγελέρ ίλε Ίμπερατωρήν μαχτουμλαρηνά ίχτά όλου-νάν νισάνη ζισανλαρή χαμίλεν Περλινέ άζιμέτ έτμισ όλάν Σακίρ πασά χαζρετλερί ίκμάλη βεζαΐφι μεμουρέ ίλε κέτζέν παζάρ κούνου Βι-ενναγιά μούθασελέτ έτμισ τήρ. Σακίρ πασά χακκηντά Περλιντέ ίχτιραμάτη φαϊκά κόστε-ριλίγι ίκίπ, Βιεννατά τάχι χουζούρη Ίμπε-ρατωριγέ τζηκμάκ σερεφινέ ναίλ όλμουζ, βε σεράγιη Ίμπερατωριτέ μούσαρλεϊχίν σερεφινέ πέρ ζιγιαρέτ κεσιτέ όλουμηζή τήρ. — Δολμά Παγτζέ σεραγιή όνούντεκί μεϊταντά γιαπηλ-μακτά όλάν γενί σαάτ κουλλεσινίν έμρι ίν-σαατή χιτάμ πούλμουζ όλούπ, Χηρκάϊ Σεριφι ζιγιαρέτ άγιρινίν ίτζρασή μούνασεπετίλε σαλή κούνου ρέσμεν κούσάτ όλουμηζή τήρ. Ίσπου σαάτ κέτζέλεγιν χαβά γιαζαρήίλε τενθίρ έτι-λετζέκ, βε τζανηνήν σεσι χάιλητζα ούζακ-λαρτάν ίσιτίλετζέκ τήρ. — Λιμαντά πούλουνάν τούτζετζάρ σεφινελερινέ λεβαζζίμι πάκκαλιγέ

κότούροϋπ σατμακτά όλάν πάκκαλλαρήν μου-μελατή τάχα ζιγιατέ ίντιζάμ βε κοντρολ άλ-τηντά πουλουντήρηλατζάκ τήρ. Μερκούμ πάκ-καλλαρήν πίντικλερί σανταλλαρτά πουλουν-τήρηκλαρή βε γιαχού πουλουντήρατζακλαρή χέρ τούρλου έσγιανήν τζινς βε νεβίίλε κι-μίν μαλή όλτήγη, βε που έσγιανήν νε κατ-αρή σατηλήγη, βε χάνκι μαγαζατάν άληνη-γή χακκηντά μαλούματ ίστιχσαλ έτίλετζέκ τήρ. — Αλεβάντ Χεραλδάν Ίζμύρ μουχιπρί τέ-γιωρ κι, «Σεχρέ σου τζελεπί ίτζούν γιολλάρ ίνσαση ίσί χένουζ πέκ κεριτέ τήρ. Κουμπαν-γιά γιολλάρ γιαπμάκ ίσινέ πασλαμαζιάν έβ-βέλ 3,000 μούστερί πούλμάκ άρζουλέγιωρ. Ί-σέ πασλαμάκ ίτζούν που κατάρ μούστερί πούλμακτά, βε ίς πέρ άζ ίλεριλετιγι χαλτέ τάχα ζιγιατέ μικταρτά μούστερί πούλμακτά πέρ κόνε κούτζούκ όλμασα κερέκ τήρ. Κουμ-πανγιανήν ταιρεί ίμτιγιαζή Ίζμύρ κόρφεζι έτ-ραφηντάκι Κορδελγιωτάν Κόζτεπεγε κατάρ μούμ-τέτ όλάν μαχαλλερίν χέπισινι σαμίλ όλούπ, σεχρ ταχιλιντέ σουγιά όλάν ίχτιγιατζέ νε μερ-κετζέ όλούρ ίσε όλούρ, ίσπου χαριτζ μα-χαλλερίν χιτζ πινριντέ ίχτιγιατζελαρηνή τέφ έτέτζέκ κιαφι μικταρτά σου πούλουνματηγη άσικιάρ τήρ. Πινάν έλέιχ σου κουμπανγια-σηνήν βάκτ μούρουρηίλε χάιλη τεμεττούατη όλατζαγή μουχακκάκ τήρ. — Έρζρουμ βιλαγι-τιντέν μακάμη Σαταρετέ τζεκιλέν πέρ τηλεγ-ραφναμενίν σουρετί τήρ. «Σιρβάν Σέιχ καριγι-σιντέν Μαριαμ ναιηνητά πέρ Έρμενί κηνηή κατζηρηή Διγιατινίν Σαμούρ ναχιγεσινέ κε-τιρτίκλερί Μουζέ μούτασαρρηφληγηνάν πιλ-τιριλέν Χούσανλή Χαδζή βε Ναδριν τέρ-τέστλερί ζημνητά πιλ μουχαπερέ σούβαρι άσακίρι Σαχανέ βε τζανταρματάν πέρ μούφ-ρικέ σεβκ όλουναράκ, ίκί ρεφικλερί ίλε πε-ραπέρ Χούσανλή Ρεσονήν χανεσιντέ μερκούμ Χαδζή βε Ναδρι μεϊτέν, βε ρεφικλερί χάιγεν τέρτέσε έτίλιγι χουτούτ κομαντάνληγηνηνάν πιλτιριλιγι, βε μεζπούρενίν πεχέμεχαλ πού-λουμασά τζεθαπή γιαζηλήγη περάϊ μαλού-ματ μαρούζ τήρ.» — Κρήτη μετζλισι ούμου-μισί άζασηνήν έμρι ίντιχαπατή Άπρίλιος 7/19ά μούσατήφ τζουμά κούνουντέ ίτζρά όλουνατζάκ, βε ίκί χαφτά σόνρα, γιάνι Άπρίλιος 23/5τέ άζάϊ μετζλις άκτη ίτζιμαά ίλε τζεζιρενίν ρου-γέτι ούμουρηνά πασλαγιατζακλάρ τήρ. Κρήτη βαλί βεκιλί σαπήκ Τερχάν πασά κέτζέν τζου-μά κούνου σεχριμιζέ μούθασελέτλε τόγρουτζα Μαπέινι Χούμαγιουνά άζιμέτ βε άρζη σατακάτ βε ούπουτιγέτ έίλεμίζ τήρ. — Τερισσατέττε τεσις όλουνάν Ρουζ άσάρη άτικά μεκτεπί Ρου-σία σεφίρι χαζήρ όλτήγη χαλτέ μερασίμι τι-νιγέ ίτζρασήίλε κέτζέν παζάρ κούνου ρέσμεν κούσάτ όλουμηζή τήρ. — Πουντάν ποίλε Ρούμ Όρθόδοξος Ίερά Συνοδοσή χαφτατά 3 τέφά γερινέ 5 τέφά άκτη ίτζιμαά βε μούζακερέ έ-τέτζέκ τήρ. Συνοδοσήν σόν ίτζιμαηνητά Χεϊπέ-λι άτατακί Ρούμ ρουχπάν μεκτεπίνι πούσπού-τούν κεντί κεσεσιντέν ίνσά έτίπερετζεγινέ ταίρ Μ. Παύλος Στεφανοδικιν χαιρχαχανέ βατή ρέσμεν μετζλισε άρζ όλουμηζή τήρ. Πού μακ-σίτλε έββέλτζε τεταρικ έτίλιμίζ όλάν 4,500 λι-

ρά μεκτέπι μεζκούρ λεβαζιματηνήν ταίρι σου-ρετέ τεταρικί ζημνητά τοπλανηλατζάκ μεπ-λαγά πέρ έσας μακαμηνητά κουλλανηλατζάκ τήρ. — Χηδίοβι έσπάκ Ίσμαΐλ πασανήν νασή-νη χαμίλ όλάν «Τεβφίκι Ραπίτανί» βαπορή κέτζέν τζουμά έρτεσι κούνου Ίσκενδεριγεγέ μούθασελέτ έτμισ τήρ. Μούσαρλεϊχίν νασή κα-ραγιά τζηκαρηλήπ Παζάρ κούνου Ράσετ Τιν κασρηνά, βε έρτεσι κούνου τέμρι γιολού κατα-ρή ίλε Καχρηγε νάκλ όλουμηζή τήρ. Τζεναζέ άλαγιή σαλή κούνου Καχρηετέ κεμάλη τέπτε-πέ ίλε ίτζρά όλουμηζή τήρ. — Ρούμ Πατρικί Άνθιμος έφέντι χαζρετλερί κέτζέν τζουμά έρ-τεσι κούνου Έρμενί Πατρικί Ματθαίος Ίζμυρ-λιγιάν έφέντι χαζρετλερινέ λατέϊ ζιγιαρέτ έτ-μίζ, βε ίχτιραμάτη φαϊκά ίλε καπούλ όλου-μηζή τήρ. Πάτ έλ μούλακάτ κιλισεγέ ένίπ, ό-ρατα άγινη ρουχαίν ίτζρά, βε ούχουβέτι Χρισ-τιανιγεγέ ταίρ πέρ νούτκ ιρατ έίλεμίζ τήρ. — Σιρκέτι Χαίριγενίν 32 νομερολή βαπορή ίλε Ίρατέϊ Μαχσουσενίν «Καρτάλ» βαπορή πεντζ-σενπλιχ άκσάμη μούσατεμέ έτίπ, χέρ ίκί βα-πόρ τάχι φενά σουρετέ ραχνετάρ όλμουζ ίσε τε, νουφούστζα πέρ κόνε τελεφάτ βουκού πούλ-μαμηζή τήρ. — Τερισσατέτ χαρεκέτι άρζηντάν μούσαπ όλανλαρά τεβζι όλουμάκ ούζρέ Ίανέϊ μούσαπίν κομισιόνη άλισί μαριφετίίλε σιμιτιγέ κατάρ τοπλάνάν μεπλάγ 9,053,485 γουρουσά πάλιγ όλμουζ, βε 6,146,420½ γουρουζέ τεβζι όλουμηζή τήρ. — Τεπλιγάτη ρεσμιγετέν άνλα-σήλητηγηνά ναζάρεν, μάχη χαλίν Διντέν 14ού-νε κατάρ κολερατάν 32 κισί τουτουμηζέ, 24 κισί βεράτ έτμισ τήρ. — «Σταμπούλ» γαζε-τασή μουγαίρι ούσουλ ού καίτε χαρεκετέ τζού-ράτ έίλετιγινητέν τατιλ έτίλιμίζ τήρ. — Πεί-ρουτάν Σαμά πουχάρλε ίσλεγέν τραυθεί ίν-σα έτέν σιρκέτ Δζεπέλι Λιπναντά κιαίν Δείρ ούλ Καμέρ σεχρινέ πέρ σούπέ χαττή ίν-σασηή τεσαβδούρ έτμεκτέ τήρ. Δείρ ούλ Κα-μερίν πελετιγέ μετζλισι ίλε έχαλισί πού μακ-σετ ίτζούν 6,000 λιρά ίτασηή βάτ έίλεμισ-λέρ τήρ. — Άνατολή σπρμενηφέρ χατηνηή Κού-ταχγιατάν Καραχισαρά κατάρ τέρ τέστι τεμ-τίτ πουλουνάν κημηνηνάν 20 κιλομέτρο μικ-ταρηνήν τεσβιγέϊ τούραπιγεσι ίκμάλ βε ραϊ-λαρή τεφριζ έτίλιμίζ, βε άμελιγιάτη μούτεπα-κηγενίν τάχι ίκμαλινέ κερμιϊ τάμμ ίλε τέ-θάμ έτίριλιμεκτέ όλούπ, τεσβιγέϊ τούραπιγέ κουβθεί κεριπέγε κελμιζ, βε ίτμαμηνητά ραϊ-λαρή τάχι τεφριζ έτίλερέκ έφρεντζί Μάιος όρ-ταλαρηνά τόγρου Κούταχγιατάν Καραχισαρά κα-τάρ ίσλεμεγέ πασλαγιατζαγή μουκαρρέρ πού-λουμηζή τήρ. — Χαμβούργ-Άμερικά κουμπανγια-σηνήν τζεσιμ βαπορλαρηνηνάν κέτζέν χαφτά βού-ρουτέτέτζεγινί ζικω έτίγιμιζ «Φούρστ Βίσμάρκ» βαπορή κέτζέν τζουμά έρτεσι κούνου σεχριμιζέ μούθασελέτ έτμισ τήρ. Ίσπου βαπόρ μενσουπ έλτήγη κουμπανγιανήν έν πόγιούκ βαπορή ό-λούπ, τζελικτέν γιαπηλημέ τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Μάρτιος 4/16, 1895

Έσχάμη Ούμκεμ [κρηονή κεσιμιζέ]	30	11
Ρούμελι Τιμούρ γιολή σεχιμαλερί	147	50
Τασφιγέϊ Δούγιούν καίμεσί	18	
Ταχβιλάτη Όσμανιγέ	104	
Παρίς ούζερινέ Κάρπιο	22	72
Λόνδρα » »	111	½
ΑΚΤΙΣ ΦΙΓΙΑΘ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 106 ΓΕΡΣΕΣΤΑΝ		
Μεδζιδιγέ	108	19
Μεδζ.τζαργεγι	107	30
Μεταλίκ	97	—
Πεδλίκ	103	—
Άλτηλήκ	103	—
Κιμζέ ούφακλήκ	103	—
Πόλ		90
Ναπολέων		88
Κριμάτζα		61
Άίρα Ίγγλιζ		110
Μανέτ Καίμε	8	37

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΪΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλέρ Γιοχουσου — Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΙΠΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΙΡ



ΑΖΙΑΔ ΚΑ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 23, 1895

ΝΟΜ. ΙΙ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφί
Πίρ ιλαχί χακκηντά Μ. Σανκηνιν χικιαγασί	81
Ρουχίν αμελί	81
'Απά ού έτζτάτ ρεΐσλερί	82
'Υχιγιαρλήκ τζαγηνά μαχσούς τεχλικελέρ βέ χασταληκλάρ	83
'Αφρικατά τεμίρ γιολλάρ	84
Γιηλάν ιλέ κόουλεσμέκ	84
'Αφρίκα κόουχερτζιλεσί	85
Μουχαρρεράτ.—	
'Εμρι χιλκατήν αλτή κόουλερινίν ιλμέ μού- ταπακατή	85
Ταλιμάτη Τίνι Μεσιχιγιέ	86
Σηχχέτ χέμ φάρζ χέμ ιμτιγιαζέτηρ	86
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	87
Σαρραφιγιέ	88

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κόου-
νόν νέρ ολουουόρ.

Μεμαλίχι Σαχανί βέ τιγιαρην έτζνεπιγιέ ιτζόν σεν-
βελιγιέ πέρ βίτζχι πεσίν 14, βέ αλτή αλληγιέ 3 σίμ
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσυεσί 30 παρά ολούπ, ποστά
ούτζρετι παραφημηζά άττι τερ.

Γαζεταγια έτζέτ ολουουμάκ ούζρε ταχριράτ, βέ άπο-
νέ γιαζηλμάκ βέ ποσταγια άττι μεβάττι ιτζόν μεκ-
τουόπ βέ άκτζέ 'Ιστανπολά 'Αμερικάν Χανηντά Μρ.
Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ κόντερλιμελί τερ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετι παραφηνητάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΠΙΡ ΙΛΑΧΙ ΧΑΚΚΗΝΤΑ Μ. ΣΑΝΚΗΝΙΝ ΧΙΚΙΑΓΕΣΙ

Βάκτ 1874 σενεσίτι Μ. Μούδη ούτζ
άιτάν περού 'Εδινβουργτά τουά μετζλιελερί
άκτ έτμεκτέ πουλουνμάς ιτι Μ. Μούδη βέ
Μ. Σάνκη Γλασκογια κιμισλέρ ιτι, βέ ούτζ
κόουν βετá τουά μετζλιελερί άκτ έτμεκ ούζ-
ρε 'Εδινβουργά άβτέτ έτμεκτέ ιτιλέρ. Μ.
Σάνκη γιολά τζήκμαζταν έββέλ, έν σόν
'Αμερίκα χαβατισινί ίσιτιμέκ μεραμηίλε πέρ
γαζέτα σατούν αλτή. Σατούν αλτήγιή ού-
ζατζηκ γαζετανήν πέρ κόσσετζιγιντέ μού-
μαϊλέιχ «Τοκσάν τοκούζ» ιλαχισινίν σόζλε-
ρινί πουλτού. Μ. Μούδη τεμίρ γιολού άρα-
πασηντά κεντινίν γιανηντά ότουρηγιόρ ιτι Μ.
Σάνκη «Μ. Μούδη, πέρ κάτζ σενετέν περού
άρατηγιημά—πέρ τζοπάν ιλαχισινί—πουλ-
τούμ,» τεγιού νιτά έιλετι. Μ. Μούδη τζε-
βάπεν, «Οκού πακαλήμ,» τεμεσίλε περα-
πέρ άινι βακηητά Σικαγωτάν άλμής όλ-
τηγιή πέρ μεκτουπή μούταλαά έτμεγέ πασ-
λατή. Μ. Σάνκη άνή όκουμαγá πασλατή
ισέ τε, Μ. Μουδηνίν έλιντεκι μεκτουπή ό-

κουμαγá πέρ ταλμής όλτηγιηνή κόρτου-
γιούντέν πεκλεμεγέ καράρ βερτί. 'Ανλερ
'Εδινβουργά γετισίπ, γάγετ καλαπαληκλή
πέρ τουά μετζλιεσί άκτ έιλετιλέρ. Τουά
μετζλιεσί χενκιαμηντά πέρ άραλήκ πέρ τε-
ριν πέρ σούκούνετ—τεριν χισσιγιάτη τινιγέ
σούκούνετι—χόουκμ σούρτού. Κόγια πέρ σές
Μ. Σανκηγιέ 'Ιλαχινί όκού,» τετί. Μ. Σάν-
κη «'Οκουγιάμαμ, νοτασή γιόκ τηρ,» τεγιού
τζεβάπ βερτί. Μουμαϊλείχ γίνε άινι σές ι-
κιντζι τεφά όλαράκ, «'Ιλαχινί όκού,» τετί.
Μ. Σάνκη μεζκούρ σεσε ίταάτ έττι, βέ ό
άζιμ μετζλιεσί Ρούχ ούχ ούλ Κουτσήν τε-
λαλετινέ κόουβενερέκ, πέρ ούφάκ όργανονήν
όνούντέ ότουρτού, βέ άνά νάσηλ χιτάμ βε-
ρετζεγινί πίλμεγερεκ άνή τερεννόμ έτμεγέ
πασλατή. Μουμαϊλέιχ χέμαν ό σααττά ά-
νήν νοτασηνή τιτζέ. Σιμιγιέ κατάρ άνήν
νοτασηνήν χιτζ πέρ γερί τεγιότιρίλμεμις
τιρ. Χέρ Σκωτιαλή γιριμί ούτζούντζού Ψαλ-
μοσή πιλίρ άκαλλε χαφτατά πέρ τεφά άνή
τερεννόμ έτέρ. 'Ανλερ τζοπανλαρά μαχσούς
πέρ ιλαχινί γάγετλε μαχζούζ βέ μούτεσε-
σιρ όλουρλάρ. Μ. Μούδη μινπερτέν άσαγιή
έντι, βέ κόζλεριντέν ιντζουλέρ τόκούλτού-
γιού χαλτέ, «Μ. Σάνκη, πού ιλαχινί νερε-
τεν έλέ κετζιρτιν;» τεγιού σούάλ έιλετι.
Μουμαϊλέιχ πέρ κόουν έββέλ Σικαγωτάν άλ-
μής όλτηγιή μεκτουπήν μούταλαασηνά πασ-
λαμής όλτηγιηντάν άνή τινλέμεμις ιτι. Μεζ-
κούρ ιλαχινί τελίρ έτέν κατηνήν κήζ κα-
ρηνητσή κιλισενίν γιοκαρκι τεχλιζλεριντέν
πριντέ πουλουνόυγιόρ ιτίσε τε, ιτζιγáμ ό
κατάρ πόγιόκ ιτί κι, τουά μετζλιεσινίν χιτα-
μηντά Μ. Σανκηγιέ κόρμεγέ μουκτετιρ όλά-
ματη. Μ. Σάνκη τουά μετζλιεσί άκτ έτμεκ
ούζρε σάιρ γερλερέ κιτιγιντέ, μερκουμέ ά-
νά μεκτουπ γιαζαράκ χακικάτη χαλι πε-
γιάν έτιγιντέν, Μ. Σάνκη μεζκούρ ιλαχι-
νίν μούελλιφισινίν κιμ όλτηγιηνή κέσφ έι-
λετι. Μεζκούρ ιλαχινί τελίρ έτμις όλάν κα-
τήν πέρ κάτζ σενετέν περού βεράτ έτμις ι-
τι. Μουάχχερεν Μ. Σάνκη μούτεβεφφάτη
μούμαϊλειχανήν χεμισρελερινί ζιγιαρέτ έι-
λετι, βέ ανλερ «Τοκσάν τοκούζ» ιλαχινίν
τελίρ έτιμις όλτηγιή όταγιή άνά κόστερ-
τιλέρ. Μουμαϊλέιχ μεζκούρ ότατά τουρ-
τηγιή ζεμάν 'Αλλάχ Ισπου ιλαχινί ζάι ό-

λανλαρά Πάς Τζοπανήν κεντιλερινί νε κα-
τάρ μούσφικανέ χήφζ ού χιμαγέ έτμεκτέ
ιτιγινί κόστερμεγέ πέρ βασητά μακαμη-
τά κουλλανμακτά τεβάμ έτμεσί παπηντά
τζάν ού κόνουλτέν νιγιάζ έιλετι. Πάτεχου
μούμαϊλέιχ όλ μούσφικανέ μουχαππετλι
σόζλερι τερεννόμ έττιγιή σηρατά όρατα χα-
ζήρ πουλουνανλαρήν κόζλερι τολουκτού, βέ
καλπλερι μεζκούρ σόζλεριν τεσιριντέν χα-
ρεκετέ κελτι.

ΡΟΥΧΗΝ ΑΜΕΛΙ

Ρουχίν άμελλερί ούϊκουτά ιτζρά όλουμαζ-
λάρ. 'Ανλερ πίζιμ μούταχελεμις όλμακησην
ιτζρά όλουμαζλάρ. Κουτσιγιέτ έτζνεπι πέρ
τζισιμ μακαμηντά χιτζ πέρ πένζεγισί όλμα-
γιαρακ βέ τεμεσσούλ έτίλμεγερεκ, καλπίν ού-
ζερινέ κιιτιρίλμεγιπ, πίζζατ κάλι τεπετιούλ
έτέρ. Ιρατέτ βέ μέιλ ού άρζουλάρ κόουαχτάν
τζεβριλερ βέ Ρούχ ούλ Κούτσε περαπέρ
ισλερλέρ. Ρούχ ούλ Κούτς πίζτέ βέ πίζιμ ιλέ
περαπέρ άμιλ όλούρ. Πίζ τούνγιατά ταπια-
τήιλε 'Αλλαχσής ιζ. Πίζ 'Αλλαχή νε άσάρη
ταπιάτ βέ μουκατέραττά τανήρηζ, νε τε ά-
νήν ιχτάρ ού νοσιχατλαρηνή βέ νιμέτ ού
περεκετλερινί άράρηζ. Πίζ άνήν σεριάτ βέ
κανουνλαρηνή πίλμεζτέν κελιριζ βέ 'Ανήν γιολ-
λαρηνή πίλμεκτέν ιμτινά έτέριζ. Κόν κόουρλέρ
βέ σιμσεκλέρ τζακαρλάρ πίζ πουνλορά άσάρη
ταπιάτ τεσιμιγέ έτέριζ. 'Ολόμ χανελεριμιζέ
κιριπ τζανημηζ, τζιγεριμιζ μεσαπεσιντέ όλάν
τζοτζουγημηζή καπηπé κότούρούρ—πουνά τα
τεσατούρ Ισμινί βερίριζ. Μαχσουλάτ φαίσιζ
όλούρσα πού χαλά Πετπαχτλήκ τηρ, τέριζ.
Λάκιν 'Αλλαχή χιτζ πέρ σέγε καρστήρημά-
γιηζ. Τζεμιι νεσνελεριν Ναζιμ βέ Μουτζιτινί
τζεμιι κεινάττά κόρμεζ όλούρηζ.

Πέν Ισπου «'Αλλαχσής» σόζού κατάρ σάιρ
χιτζ πέρ κελάμ πίλμεμ κι πίζιμ φεσατή άχ-
λακημηζή πού τερετζέ κόουζελ ιζάχ έτμις όλ-
σούν. Πού Ινσανήν έσάσε φασίτ όλτηγιηνή
μεϊτανά τζηκαρτάρ κόζουμούζ όνούνε χακικα-
τάν πούσπούτουν σαπιμάς πέρ όμρ κετιρίρ.
Πούλε πέρ κιμασέ κόουεσσίζ τηρ, γιάνι ζιγιά,
χεραρέτ βέ νιζάμ ού Ιντζαμη μενπασηντάν άι-
ρηλημής όλούπ, πίλα μακσετ ζουλμετέ, καρη-
σηληγá βέ χαραπιγιέτ τεργιασηνά γάρκ ό-
λούρ. «Σεριφλικ» 'Αλλαχσής γιγáσ ό'Αλλάχ
κόρουνόρ Ισε, 'Αλλάχά καρσή γιοσάμακλήκ
τηρ. Τινταρλήκ 'Αλλάχ ιλέ βέ 'Αλλάχ ιτζόν

γιασαμακλήκ τήρ. Ἀλλάχ ἰλὲ γιασαμακλήκ χαγιατήν τζεμίϊ βουκουάτ βέ χουσουσατηντά Ἀλλαχὴν ἔλινι κόρμεκλικ, χέρ σείτὲ Ἀνήν χιμαγέ βέ τελαλετινι ἀραμάκ, βέ καλπίμιζι κεμάλη σούκράν βέ χάμτ οὐ σενά ἰλὲ Ἀνήν χουζουρηνά ἀτζμάκ τήρ. Ἀλλάχ ἰτζούν γιασαμακ τζελάλ Οὐλλαχὴ πίζε ἔν ἀλλι νισάν-κιάχ ἰτιχιάζ ἔτμεκ τήρ. Πίζ πουνή ἀντζακ Κεντίνιν ἰσί ἰλὲ πῆρ ὀλατζάκ σουρεττέ λούτφ οὐ ἰναγετινι καπούλ ἔτμεκλε ἰτζρά ἔτὲ πιλί-ριζ. Ἐγερ πίζ τζηπούκλάρ μακαμηντά ἀσμά ἰλὲ πῆρλεσίμιζ ἰσέκ, ὃ χαλτὲ ἀσμανήν τζελα-λή πίζιμ τάχι τζελαλημής τήρ. Πί ἀίνιχι ἔ-γερ Χριστοσά Ἀλλάχ ἰλὲ πῆρλεσίμιζ ἰσέκ, πίζ Ἀνήν τζελαλημὴ ἔν ἀλλι μεσουτιγετιμίζ μακαμηντά ἀράρηζ.

Τόνγιανήν ταπούτ βέ μεζαρτάν πιάσκά πῆρ σεί κόρμετιγι ζεμαντά — ἰστέ πάμμ ὃ ζεμάν Τζελάλ Οὐλλαχ οὐζεριμιζέ λεμάν ἔτέρ. Ὁ ζε-μάν Ἰησοῦς τούσμενλεριμιζέ γαλιπ κελμὲκ, κού-νάχ βέ κετέρλεριμιζι ἰλελ ἐπέτ πίζτὲν τέφ ἔτ-μὲκ, πίζιμ γεριμιζέ ὀλούμὲ γαλιπ κελμὲκ οὐζρέ Ἀλλάχ ζούλ τζελάλ μακαμηντά ζαχίρ ὀλατζάκ τήρ. Πίζι Κεντίνιν ἐπέτ μεσκενλερινὲ κλαγουζ-λαμάκ οὐζρέ πίζε Χελασκιαρημής μακα-μηντά ζαχίρ ὀλατζάκ τήρ. Πίζιμ τζούμλεμιζ Χριστοσὴν σαλαχνητά πᾶκ κόρούνετζεγιμιζτὲν, Ἰησοῦς Κεντίνιν ἰναγέτ βέ μερχαμέτ ἀμελι-νίν πίζιμ οὐζεριμιζτὲ κιάμιλεν ἰτζρά ὀλουνημής ἰτιγινί ταστίκ ἔτετζέκ τήρ. Κεντίνιν πόγιούκ ζιλλετέ, ἔλέμ βέ ἰσκεντζέ βέ ὀλούμὲ τούτζάρ ὀλουσήνην ἀπίζι χέρ τούρλού ἰσγιαντάν γε-λάς ἔτμεκ, βέ Κεντίνι ἐγί ἀμελλερέ γαίρετ-κὲς βέ χάσος κάθμ τακτίς ἔτμεκ ἰτζούν ἰτιγι-νι τέρ χάτρ ἔτετζέκ τήρ. Τεκαττούσουμούζ Χρι-στοσά τήρ. Ὁ πίζι Κεντίνιν βάκφ οὐ τακ-τίς ἔτέρ, βέ πίζ νὲ κατάρ πᾶκ ὀλούρ ἰσέκ, Χριστοσά ὄλ κατάρ γιακὴν βαρημής ὀλούρηζ, βέ Ἀνήν χούσνούνου τάχά πέρράκ σουρεττέ κόρούπ ἀντὲ μεσρούρ ὀλούρηζ.

ΑἴΠΑ ΟΥ ΕΙΖΤΑΤ ΡΕΙΣΛΕΡΙ

ΙΩΣΗΦ

7.

(Πέντι μαγσούς)

Ἀχβάλη ζαχίρεγὲ ναζάρεν, κητλήκ χιτάμ πουλτήκτάν σόνρα, Ἰωσήφ γίνε πᾶς βεκιαλέτ μεσνετινὲ πᾶκι καλμής τήρ. βεζαίφι ἀλιγιϊ μεμουρεσι μουκτεζασήντζα, ὃ ζεμάν Μησρήν παίταχτὴ ὄλάν Μέμφις σέχριντὲ ἀλετ τε-βάμ ἰκαμετὲ μετζπούρ ἰτί. Χιτζ σούπχὲ γιόκ κι Ἰωσήφ πετέρι Ἰακωβὴν Μησρητά 17 σενὲ ἰκαμετὲ ζαρφηντά τζόκ τεφά μούσαριλείχι ζι-γιαρέτ ἔτμιζ ἰτίσε τε, ἀλετ τεβάμ γιαννητά καλμάκ οὐζρέ κίτμεμιζ ἰτί. Κέρτζι ἀχτήν ρου-χανι πέρκετλεριντέκι χισσεσινὲ σηκῆτζα σα-ρηλακτά, βέ κεντὶ κεντίνι πῆρ Μησρηλὴ ὀλ-μακτάν ζιγιατὲ πῆρ Ἰπράνι ἀττὲ ἔτμεκτὲ ἰτί-σε τε, γίνε τε Ἰωσήφ κέρεκ σενάτ οὐ μεσλέκ, κέρεκσε ἰκαμετκιάχ τζιχετίλε πετερινὴν χα-νεσιντὲν ἀίρη καλμακτά ἰτί.

Μούσαριλείχιν πετερινὲ βερτίγι ἔν σόν βι-ζιτὲ Γεν. 48τὲ νάκλ οὐ χικιαγέ ὀλουνημής τήρ. Πέλικ σόν μούλακατλαρὴ οὐζεριντὲν αἰλάρτζα

μούττὲτ κετζμιζ ἰτίσε τε, κεντίνιν μούσινν πετερινὴν χασταληγηνὴ ἰσπίντζε, βεφατηντάν ἔββὲλ μούσαριλείχι κόρσούν τεγιού ἀλελ ἀτζε-λὲ ἀνήν γιαννηά κίτιγιωρ. Μούσαριλείχ πῆρ Μησρ πρεσινὴν φαμιλγιασηνά μαχσούς νάζ οὐ νιμέτ ἰτζιντὲ πόγιούμους ὄλάν ἰκί ὀγλουνη κεντισίλε πέραπὲρ κότούρούγιωρ. Μούσαριλείχ ἰστέγιωρ ἰτί κι, ὀγουλλαρὴ κεντὶ κεντίλερινὲ μου-χακκάρ τζοπανλάρ νεσινὲ μενσούπ ναζαρήιλε πακσηνλάρ, βέ Μωῦσῆς κίπι Χριστοσὴν σιτερινὴν Μησρήν χαζινελεριντὲν τάχά πόγιούκ γανιλικ ἀττὲ εἰλεσινλέρ. Ἰακώβ κεντὶ ὀγλουνη ἰχτιρα-μάτη λαγιηκὰ ἰλὲ καπούλ ἔτμεκ οὐζρέ, κεντι-νι τοπλαγιήπὲ τῶσεγι οὐζεριντὲ ὀτουρούγιωρ, βέ ἀνά Ἀλλάχὴν αἰστέ σενί μεῖθετάρ κηλήπ τζο-γαλιτᾶτζάγημ,» τεγιού βακὴ ὄλάν βατῆνὴ ζικρ ἔτίγιωρ. Ἰακώβ πού βατῆν ἰτζρά ὀλουνηγηνὴ κόρμεγὲ πᾶσλαμής ἰτιγιντὲν, μούσαριλείχιν ἰ-μανὴ Ἀβραάμ βέ Ἰσαακηνὴ κατάρ σιττέτλε ἰμιτιχάν ὀλούνημακὴ ἰτί. Ἰακώβ κεντὶ νεσινὲ βᾶτ ὀλουνημής πέρκεττὲ Ἰωσηφὴν πούκούριγέτ ἰμιτιγεζηνά, γιάνι ἰκί χισσεγέ μαλικιγετὲ χακκὴ ὀλατζαγηνὴ πηγιάν ἔτίγιωρ. «Ἰκί ὀγλὴν . . . Ἐφραῖμ βέ Μανασσῆ . . . πένιμ τήρ. Ἀνλέρ πένιμ ὀγουλλαρὴμ ἰλὲ μούσαβάτεν μιράς ἀλα-τζακκάρ τήρ.» Πίζ πουνήν πῶιλε ὀλτήγηνη, βέ Ἰωσήφ ναμῆιλε μαρούφ πῆρ σῆπτ γιόκ ἰτίσε τε, Ἐφραῖμ βέ Μανασσῆ ναμλαρήιλε μαρούφ ἰκί σῆπτὴν πούλουνηγηνὴ πιλίριζ. Ἰωσηφὴν σῆπτ ὀγουλλαρὴ ὀλούπ ὀλμακτῆγηνα ταῖρ (ἀ-γέτ 6) πῆρ κόνε μαλούμακτῆμής γιόκ τήρ. Ἐγερ τίκὲρ ὀγουλλαρὴ βᾶρ ἰτίσε, ἀνλεριν νέσλ οὐ ζούριγετὶ ἰκί πῆρατέρλερινὴν νέσλ οὐ ζούριγε-τινὲ κατηλήπ ἀνλεριν ναμῆιλε γιᾶτ ὀλουνητού-λάρ. Ἰακώβ Ραχηλὴν βεφατηνὴν κεντισινὲ νὲ κατάρ πόγιούκ ἔλέμ οὐ κέρετὶ μουτζίπ ὀλμούς ἰτιγινί τερχατῆρ ἔτμεκσιζιν μούσαριλείχανὴν τορουλαρηνητάν πᾶχς ἔτέμεγιωρ (ἀγέτ 7).

Ἰπτιτᾶ Ἰακωβὴν ἰχτιγιαρληκτάν καραμῆς ὄλάν κῶζλερι κόρμετι ἰσέ τε, ἀνλερι κόρούντζε, ἀνλεριν κίμλερ ἰτιγινί σορτού. Καπίλ κι μού-σαριλείχιν ἀνλερι κόρμεσι οὐζεριντὲν οὐζούν μούττὲτ κετζμιζ ἰτί, βέ κίμιζ ὀλτήκλαρὴ Μη-σρὴ ἔλπισεσι σεπέπῆιλε μούσαριλείχιν ἀνλερι τανημασὴ τάχά ζιγιατὲ μούσκιλλεσίγιωρ ἰτί. Ἰακώβ ἀνλερι ὀπούπ κουτζακλατηκτάν σόν-ρα, Ἰωσήφ ἀνλερὲ χᾶίρ τουά ἔτμεσι ἰτζούν ἀνλερι πετερινὲ τακτίμ εἰλετὶ, βέ κεντίνιν ἀλ-τήγη βαζιγέτ ἰλὲ (ἀγέτ 12) ἰσπού μουαμελε-γὲ πῆρ ἰπατὲτ ναζαρήιλε πακτῆγηνη ἀνλατῆ. Πουρατὰ πῆρ πέρκετ νάκλ ἔτμεκ οὐζρέ ἔλ-λερ κομάκ οὐσουληνά πῆριντζι τεφά ὀλαράκ τεσατούφ ἔτίγιωρ. βέ τάχά ἀλλι πέρκετ σᾶγ ἔλ ἰλὲ νάκλ ὀλουνούρ τεγιού ζάνν ὀ-λουνούρ ἰτί. Πίζ ζᾶτ Ἰακώβ κούτζούκ ὀγούλ ὀλτήγη κίπι Ἰωσήφ τάχι κούτζούκ ὀγούλ ἰτί. Ἰακωβὴν Ἐφραῖμ τερτζίχ ἔτμεσινὲ πού χου-σούς παῖς ὄλᾶ πῆρ ἰσέ τε, μούσαριλείχιν πού μουαμελεσι πείγαμπερανὲ ἰτί. Πού σεπέπ-τὲν Ἰακώβ Ἰωσηφὴν σῶζούνὲ κόρὲ, ἔλλερινὴν γερλερινὴν τεπέπῆλ ἔτμεκτὲν ἰμιτινὰ ἔττι, ζῆρα μούσαριλείχ Ἰωσηφὴν κούτζούκ ὀγλουνην τάχά πόγιούκ πῆρ κάθμ ὀλατζαγηνὴ ἔββελτὲν κόρ-τόύ, βέ φῆλ χακικὰ τάχι ὀιλέ ὀλτού. Βάκακ

Μωῦσην ζεμαννητά Μανασσῆ καπίλελερι πῆ-νι Ἐφραῖμ καπίλελεριντὲν 20 πῆν νεφὲρ κα-τάρ ζιγιατὲ ἰτί ἰσέ τε, (Ἀριθ. κς'. 34, 37), μούαχχερεν Ἐφραῖμ τάχά ζιγιατὲ κουββετλι, βέ Ἰούδα σῆπτὴ μούστεσνά ὀλαράκ, πῆνι Ἰο-ραήλ ἀρασηντὰ ἔν κουββετλι σῆπτ ὀλτού. Ὁν καπίλελερτὲν μούρεκκὲπ τεβλετὲν τζόκ τεφά Ἐφραῖμ τεβλετι μακαμηντά πᾶχς ὀλουνούρ ἰτί, βέ Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ Ἐφραῖμ καπίλεσινὲ μεν-σούπ ἰτί. Ἐδερσχαῖμ ἰσπού χᾶίρ τουατὰ (ἀ-γέτ 15, 16) Ἀλλάχὴν οὐτζ φαρκλή σῆφτελὲρ ἰλὲ ζικρ ἔτιλμεσιντὲν Σαλούση Σερῆφ ταλιμινὲ πῆλλι πῆρ ἰμὰ κόρούγιωρ ἰσέ τε, πού ἀντζακ χαγιαλι πῆρ σεί τήρ. Ἰσπού παπῆν σόν ἀγε-τινὴν μανασὴ χακκηντὰ πᾶζη τερετζέ μούσκι-λάτ βᾶρ τήρ, ζῆρα Ἰακώβ Συχεμι Ἀμορλουλα-ρὴν ἔλιντὲν νὲ ζεμάν κηλητζῆ βέ γιαγιή ἰλὲ ἀλτή;» Μούσαριλείχ ὄλ γερὶ σατούν ἀλτή (Γεν. λγ'. 19), βέ μούφσεσιρλερτὲν πῆρι ἰσπού φηκραγιή α'Ο, γιάνι νέσλ οὐ ζούριγετὶ Ἀ-μορλουλαρὴν ἔλιντὲν κηλητζῆ βέ γιαγιήιλε ἀ-λατζάκ ἰτί,» τεγερὲκ ἰζαχὰ τζαλησῆγιωρ. Ἀά-κιν Ἰακώβ πού βακητάν ὀλμούς πῆρ πῆρ βακητὰ μακαμηντὰ πᾶχς ἔτίγιωρ. Ἰακωβὴν ἰσ-πού σῶζλεριλε Συχεμιλεριν Συμεών βέ Λευὶ παραφηνητάν κάτλη ἀμὰ τούτζάρ ἔτιλτικλερινὴ ἰμὰ ἔττιγινί φάρζ ἔτμεκ κούτζ ἰσέ τε, πουντάν ἔββὲλ ζικρὶ κετζέν χικιαγλερτὲ ἀνλερι ἰζαχ ἔτετζέκ πᾶσκά χιτζ πῆρ σεί γιόκ τήρ.

Χιτζ σούπχὲ γιόκ κι Ἰωσήφ ἰχτιμάλεν να-ζάρη μούταλαατάν κετζιριτιγιμίζ χατίσετὲν ἀν-τζακ πῆρ κατζ κούν σόνρα βουκού πουλάν βε-φατῆ ζεμαννητά κατάρ πετερινὴν γιαννητά καλ-τή. Ὀλούμτζούλ ἀτέμιν ἔν σόν ἰσί κεντὶ ὀ-γουλλαρηνη γιαννητά τοπλαγιήπ, ἀνλερὲ κεντι-λεριν μούστακπέλλερινὴ ἰχπάρ ἔτμεκ ὀλτού.

Ρουβὴν σῆπτὴ χιτζ πῆρ βακητὰ τζαλίπῆ-τικκᾶτ πῆρ μεκί ἰχράζ ἔτέμεγιπ, τετρίτζεν νάμ οὐ νισανὴ οὐνουηλατζάκ πῆρ χαλέ κελτί. Συμεών βέ Λευὶ οὐζερινὲ ὀκουνάν λανέτ, ἀ'Αν-λερι Ἰακωβτὰ τακίμ ἔτετζέγιμ, βέ Ἰσραηλτὲ ταγητᾶτζαγημτάν ἰπαρέτ ἰτί. Πῆνι Ἰσραηλιν Χαναάν τίγιαρηνην ζᾶπτ οὐ ἰσγαλλαρὴ ζεμα-νηντὰ Συμεών πῆνι Ἰσραήλ σῆπτλαρὴ ἀρασην-τὰ ἔν ζαίφι ἰτί (Ἀριθ. κς'. 4). Μωῦσησιν ὀ-κουτῆγη χᾶίρ τουαλαρτὰ Συμεών ναμῆ χιτζ ζικρ ὀλούνημακὴ τήρ (Δευτ. λγ'), βέ Χαναάν τίγιαρὴ σῆπτλάρ ἀρασηντὰ τακίμ ὀλουνηγη ζεμάν Συμεών σῆπτὴ κεντίλερὲ μούχασσὲς πῆρ κητᾶ ἄραζιτὲν ἰσέ, Ἰουδανὴν χισσεσινὴν πῆρ κησημὴν ἀλτή. Λευῖνὴν περακεντέλιγι πῆρ πῆρ-ρεκετὲ τεχαβδούλ εἰλετὶ, ζῆρα ἀνλέρ μουκατ-τίς νεσνελερὲ χητμετὲ μουαῖγὲν ὄλάν σῆπτ ὀλτούλάρ.

Ἰλκ τῶγμουσλαρὴν χάκκ οὐ ἰμιτιγιαζλαρη-ντάν πῆρι, γιάνι ἰκί χισσὲ ζᾶτεν Ἰωσηφὲ βε-ριμιζ ἰτίσε τε, τίκὲρ ἰμιτιγιάζ, γιάνι ριγια-σέτ βέ οὐστούνλούκ πουρατὰ Ἰουδαγια βερλί-γιωρ. «Πετερινὴν ὀγουλλαρὴ σανά ἀρζη οὐπου-τιγέτ ἔτετζέκ τήρ.» Ἰακωβὴν κουλλαντήγη λι-σάν Ἰουδανὴν κουββετλι ὀλατζαγηνά, βέ γά-γετ μούνπῆτ πῆρ τίγιαρτὰ σακὴν ὀλατζακλαρη-νὰ τελαλέτ ἔτμεκτὲ τήρ. Μούσαριλείχιν ἰχπάρη πείγαμπερανεσινὴν ἔν σαγιάνη τίκκᾶτ κημῆ,

αΣαλτανάτ άσασή Ίουδαϊάν, βέ σεριάτ σαχι-
πί άγιακλαρή άρασηνϊάν Σηλώ κελίντζεγε τε-
γιν ζαίλ όλμαγιατζακ τήρ» σόζλεριντέ που-
λουούρ. Πάζηλαρ «Σηλωγιά,» γιάνι τζα-
τήρην κουρουλτήγη γερέ (Ίησοϋς τοϋ Ναυή
ιή. 1) τεγιού τερτζεμέ έτερλέρ. Λάκιν πού
σόζλεριν ταπίέ μανασή πού τεγιλ τίρ, βέ σού
τα βάρ κι, Ίουδαϊνήν τεφεθουκή ταρίχι μεζ-
κούρτέν σόνρα, άντέν έβθελκιντέν ταχά ζιγια-
τέ πελλί ίτι. Ίούδα σηπήτηνήν ίσπου οϋστουν-
λούγιού Δαβιδίν χανετανηντά έν βαζιχ σουρε-
τέ κόρουλτού. Σηλώ κελιμεσί «μούσαλεχά»
γιαχούτ «σελαμέτ κεριρέν» μανασηντά όλούπι,
Μεζιχέ τελαλέτ έτίγιουρ τεγιού ίτιπάρ όλου-
μης τήρ. Ίακωθίν όγουλλαρή πού σόζούν πέρ
χελασκιερά τελαλέτ έτίγι μανασηντά όλτή-
γηνή καπίλ κι άνλάματηλαρ ίσέ τε, πίζ ζάτ
πειγαμπέρλερ πιλέ ίχπαράτη πειγαμπερανελε-
ρινίν μανασηνή τάίμα άνλάματηλαρ (Δαν. ιβ'. 8.
Α' Πέτρ. ά. 10, 11). Τιχέρ όγουλλαρηνά τάίρ
όλάν ίχπαράτη πειγαμπερανε μουχτασάρ βέ
πάζη τερετζέ μουγλάκ τήρ. Ίακωθ άντζακ ση-
ρά κεντινίν σεθκούλου όγλου Ίωσηπέ κελίντζε
ούζούν ούζατιγέ ίταρέι κελάμ έτίγιουρ. Πάτε-
χου κεντισινί Χεθρωντά κόμμεκ χουσουσηντά
ζάτεν Ίωσηπέ έτιμίζ όλτήγη βασιγετί όγουλ-
λαρηνήν χέπισινε τάχι τεκράρ έτίκτεν σόνρα,
Ίακωθ άγιακλαρηνή τόσεγέ τοπλαγιήπ τεσ-
λίμι ρούχ έίλετί.» Μάρκης Δόδς τέγιουρ κι,
«Ίακωθίν πού μουαμελεσί έτέπ οϋ έρκιανά
ριαγετί όλτήγηνά, βέ τζόκ τεφα όλούμτζόλλ
κιμσελερτέ κόρουλτούγιού ούζρε, σαίρλερέ μούμ-
κιν μερτεπέ ζζ ζαχμέτ βερμέκ χουσουσηντάκι
άρζουσηνά, κέζαλικ Ίακωθίν χαγιατή μούσ-
ταρτάν κεμάλη τεσλιμιγέτλε μούφαρακάτ, βέ
μούστακπέλινί Άλλαχά έμανέτ έτίγινε τελα-
λέτ έτέρ.»

Ίωσηπ πέρ Μησί σηφετίλε κεντί πετερινέ
καρσή όλάν χούρμέτ οϋ ριαγετινί έν πεχαλή
πέρ μουμγιά ίλε μουμγιαλαμάκ σουρετίίλε κόσ-
τερτί. Μουμγιαλαμαμάκ χέρ Μησρινίν καλπίνιν
έν πόγιούκ άρζουσή ίτι. Ίωσηπίν χουσουσί χε-
κιμλερί βάρ ίτι, βέ Μητήρ χεκιμλερί ό ζεμαν-
λαρτά ό κατάρ μεσχούρ ίτιλέρ κι, έτζνεπί
χούκμεταρλάρ πάζεν άνλερί ίστιχτάμ έτερλέρ
ίτι. «Ηρόδοτος τέγιουρ κι, «Χέρ χεκιμ γιαλήνηζ
πέρ χασταληγή τεταβί έτέρ.» Πού σεπεπέτεν
χεκιμλεριν μικτάρη γάγετ πόγιούκ ίτι. Μουμ-
γιαλαμαμάκ ίσινί χεκιμλερτέν πέρ κησηή κεντί-
λερέ χουσουσί μεσγουλιγέτ ίτιχάζ έτιμίσλερ
ίτι, βέ Ίακωθίν τζεσετινέ έτίλέν μουμγιά έν
μούκεμμελ βέ μασραφλή νεθτέν όλτήγηνϊάν,
ό άντζακ κήρ κούντε ίμαλ όλουνα πιλτί.
Ίωσηπέ όλάν τεαλλουκή σεπεπίλε Μησριλέρ
Ίακωθ ίτζούν 70 κούν ματεμ τουττουλάρ.
Μούττέτι μεζκούρε ζαρφηντά χέρ κόνε ζέβκ οϋ
έιλεντζετέν τζεκιμλερ, σατζλαρηνή σεκαλλα-
ρηνή ούζατηλάρ, βέ χουσουσί ματεμ έλπίσεσί
κιγερλέρ ίτι. 70 κούνούν χιταμηντά Ίωσηπ
ματεμτζί σηφετίλε Φαραωνήν χουζουρηνά τζη-
κάματηγη τζιχέτλε, κεντί πετερινί κόμμεκ ί-
τζούν σαίρλερ βεσατετίλε κίτιπ Φαραωνϊάν
μεζουγιέτ ίσσετί. Μούσαριλεΐχίν ίσπου τίλεγι
τέρχαλ ίσάρ όλουντού, βέ Ίωσηπ ίλε περαπέρ

Ίωσηπίν χανεσί χαλκή βέ πειρατερλερί βέ πε-
τερινίν χανεσί χαλκηνϊάν πασάκ, Φαραωνίν
τζούμλε πεντελερί, βέ χανεσινίν ίχτιγιαρλαρή,
βέ Μητήρ τιγιαρηνήν τζούμλε ίχτιγιαρλαρή
άνηγλε περαπέρ κίτιλέρ. Ίσπου «γάγετ πό-
γιούκ άλάι» Ίακωθ πόγιούκ πέρ κομαντάν ί-
μιζ κίπι άραπαλάρ βέ άτληλάρ ίλε τζηκτληλάρ.
Μησριλέρ πού μισιλλου κόστερισλί ρέσμ οϋ ά-
γινλερτέν χοσλανηλάρ ίτι. Ίωσηπίν κεντί
πετερινέ έν άλί άσάρη ίχτιράμ κόστεριμεγί τασ-
μιμ έτιμίζ όλτήγη άσικιάρ τήρ. Ίσπου πόγιούκ
άλάγιη βαλά «Ίορδανησιν ότε γιακασηντά,»
γιάνι άλελ οϋμούμ ζάνν έτίλτιγι ούζρε, «Ίορ-
δανησιν γάρπι ταρφηντά βακή Άτάδ χαρμα-
νηνά» κιετζτιλέρ. Άλαγιήν μούτεπακησή όρατα
καλαράκ, Ίακωθίν όγουλλαρή άνήν νασήνη κό-
τούρούπ μούσαριλεΐχίν βασιγέτ έτίγι γερετέ
κόμτούλερ.

Μησρά άβτετελεριντέν σόνρα, Ίωσηπίν πειρα-
τερλερί κεντισί χακκηντά ναχάκκ γερε σούπι-
χελεντιλέρ. Ίακωθ άχτήρη όμρούνε κατάρ άί-
λεσινιν ρεΐσί μακαμηντά πικί καλτή. Μούσα-
ριλεΐχίν άχλάκ οϋ έβσαφή σελαπετλί βέ μού-
τεχακκιμανέ όλούπι, πέρ χαγιατ όλτήγη μούτ-
τέτζε όγουλλαρή κεντί κεντιλερινί έμνιγετέ
χίς έτίγιουρλαρ ίτι. Λάκιν Ίωσηπίν κεντίλε-
ρινί πούσπυούτουν άφθ έτιμίζ ίτιγινέ ίνανμάκ
άνλερτζε κούτζ ίτιγιντέν, Ίακωθίν βεφατην-
ϊάν σόνρα άνλεριν κορκουλαρή άβτετ έίλετί.
Πετερλερινίν βασιγετί (ν'. 16, 17) σαχίχ μι-
γιόκσα οϋίτούρμά πέρ σεΐ μι όλτήγηνά τζιρ
μουχακκίαν πέρ μαλούμάτ γιόκ τήρ. Ίωσηπ άν-
λερέ πού κατάρ έγιλικ έσερλερί κόστεριμίζ ίκέν,
άνλεριν γίνε κεντισινέ έμνιγέτ έτιμετικλερινί
κόρερέκ άγλατή ίσέ τε, γίνε τε άνλερέ σεφκάτ
έτίπ άνλερί τεσλιγέ έτιμεγέ τζαλησθή.

Ίωσηπ πετερινίν βεφατηνϊάν σόνρα 54 σε-
νέ ταχά γιασατή, βέ 110 γιασηνά παλιγ όλ-
τού. Μούσαριλεΐχίν κεμάλη άσαγίςλε κιεζιρ-
τιγι σεΐνι άχιρεΐ όμρού έβλάτ οϋ άχφατηνήν
μουχαππετίίλε σένλενιμίζ τίρ. μούσαριλεΐχίν
τορνού Μαχαιρίν όγουλλαρηνήν τιζλερί ούζερι-
τέ τογμαλαρή τασβίρι κούζελ πέρ τασβίρ τίρ.
Ίωσηπίν Κιτάπη Μουκαττέσετέ μουχαρρέρ όλάν
έν σόν μουαμελεσί μούσαριλεΐχίν ίμανηνήν κουβ-
βατινί κόστεριρ. Μούσαριλεΐχ κεντί ναμηνά Μη-
σηρτά πέρ έχρέμ γιαχούτ ούζερι όίμα νανησ-
λάρ ίλε μενκούε πέρ τούρπέ γιαπηλασηνή άρ-
ζουλάματη, άντζακ πένί Ίσραηλι Άλλαχίν
κεντιλερινί ζιγιαρέτ, βέ Χαναάν τιγιαρηνά ία-
τέ έτετζεγινέ ταίρ τεμίν έίλετί, βέ κεντινίν
κεμικλερινί όραγια κότούρετζεκλερινέ ταίρ άν-
λερέ γεμίν έτίρτί. Πού σεπεπέτεν άνήν βού-
τζουτή μουμγιά έτίλτι, βέ μούσαριλεΐχίν μαχ-
ζεντέ πεκλεγέν ταπούτη μούστακπέλτε άρζη
Χαναανά άβτετ έτετζεκλερινί άλετ τεδάμ άν-
λερέ ίχτάρ έτιμεκτέ ίτι. Ίωσηπέ έτίλέν βάτ ίτι-
μάμ όλουντού, γιάνι κεμικλερί Χαναάν τιγια-
ρηνά κιετιριλί (Έξόδ. ιγ'. 19), βέ πού κούνε
κατάρ κερέκ τογρού κερέκ γιανλζέ σουρετέ
όλσούν, μούσαριλεΐχίν μεζαρή Γεβάλ ταγηνήν
κόλκεσί άληνητά κόστεριλίρ.

XITAM

ΙΧΤΙΓΙΑΡΛΗΚ ΤΖΑΓΗΝΑ ΜΑΧΣΟΥΣ ΤΕΧΛΙ-
ΚΕΛΕΡ ΒΕ ΧΑΣΤΑΛΗΚΛΑΡ

Πέρ άτέμ όρτά γιασηνή ίχτιγιαρλήκ τζα-
γηνϊάν άγιηράν χουτούτά γετισιμίς ίσέ, βέ
σηχχέτ οϋ άφιγετί χένουζ πέρ κεμάλ πουλου-
νήγιουρ ίσέ, πέρ τζόκ τεχλικελερί σαβουστήρημζέ,
βέ χαγιατην μουχτελιφ τζαγλαρηντά ό κίπι-
λέρτζε πέρ τεχτιτ χούκμιντε όλάν χασταληκ-
λαρήν τζογηνϊάν έμίν βέ σαλιμ πουλουμηζέ ό-
λουρ. Κεντζλικ ζεμανλερτέ πουλασήκ χούμμα-
λάρ, ίσχαλή μουτζιπ όλάν χασταληκλάρ βέ
πισλικτέν ίλερί κελέν σάίρ χασταληκλάρ άνήν
έν ζιγιατέ μούτχιζ τούσμενλερί χούκμούντε ί-
τιλέρ. ρούτζουλιγέτ τζαγή ζαρφηντά άσηλ
χούμμαλάρ πέρ τζόκ κιμσελεριν τελεφινί μου-
τζιπ όλουρλάρ, βέ έμράζη ίρσιίγέ βέ χηλικιγέ
φέβκ έλ άτε τερακκή έτερλέρ. Λάκιν πού τεχ-
λικελερτέν μασούν καλανλάρ, βέ κουθβέί πε-
τενιγελερί 60—70 σενελεριν φουρτουναλαρηνήν
τεσειριίλε πεκλεσιμίς όλανλάρ σίμιτι ίχτιγιαρ-
λήκ χουτούτηνά ταχίλ όλούντζα όλλεριντέ κεν-
τιλερινέ άριζ όλατζακ ταχά πασάκ τεχλικελερ
κόρούγιουρλαρ. Χαγιατην πού σίνν οϋ τεβρί ζαρ-
φηντά τήρ κι, βούτζουτην πάζη ταρφαρηνά
μαχσούς όλάν χασταληκλάρ, έν ζιγιατέ μούτ-
χιζ βέ μούχλικ όλτήκλαρηνϊάν, 65 γιασηνϊάν
σόνρα όλενλεριν τζούμλεσινιν οϋτζε τζαργεγιν-
τέν ζιγιατεσινί τελέφ έτερλέρ. Πετενίν έν
ζαίφ τζιχετλερί τίρ κι, πού τζαγτά μαίλι ζε-
βάλ τηρλάρ, βέ πουνλάρ ίσέ οϋτζε άζάι χα-
γιατιγέ, σηρά ίλε, έβθελα άκτζιγερλερ, σάνι-
γεν πεγίν, βέ σάλισεν γιούρεκ τίρλερ, βέ σόν-
ρα μιτέ, καρά τζιγέρ βέ πόπρεκλερ κελιρλέρ.
Χασταληκλαρήν νεθινέ κελίντζε, άκτζιγέρ ίλ-
τιχαπή (σατηητζάν, pneumonia) τήρ κι, σαίρ
χασταληκλαρτάν ζιγιατέ γιασληλαρήν τελεφινέ
παίς όλούρ, βέ πού τεβρέί χαγιαττά ό κατάρ
μούχλικ τίρ κι, τουτουλανλαρήν άντζακ πέρ
άζή ίφακάτ πουλουρλάρ.

Ίχτιγιαρλαρά χασταλήκ βέ μέβτ έσπαπή μα-
καμηντά άριζ όλάν τεχλικελερ εκσεριγια χαρι-
τζί τεσειρλερ, μέσελα χεραρέτ, πούρουτέτ, (σο-
ουκλήκ) ρούτουπέτ, ρούζκιάρ βέ χαθανήν τεχαβ-
θουλατή τηρλάρ. Πουνλάρ μιγιανηντά ίχτιγιαρλα-
ρην έν πόγιούκ τούσμενί π ο υ ρ ο υ τ έ τ τίρ. Ίγγ-
λιζ σιτζίλι νουφούς μεμουρλαρή ταρφηνϊάν οϋ-
ζούν μούττετέν περού τουτουλάν ήστατιστικλερέ
κόρε, τερετζέί χεραρετιν πιρτέν πέρ τενετζζού-
λουνίν νεπιτζετίσινίν ίλε άλκακάρ όλάν μουαϊ-
γέν πέρ κανουνά μούσεστές πουλουαν τελεφάτ
όλμούς τήρ. Ότουζ γιασηνϊάν άσαγή όλάν κιμ-
σελερτέ πούρουτέτιν τεσειρι βεφιγιατην άρμα-
σήλικα ζαχίρ όλμάζ. πού γιασϊάν γιοκαρή χέρ
τοκούζ σενέ ίλε πού τεσειριν ίχτιμαλιγετι πέρ
κάτ ταχά άρτάρ. Τεμέκ ίστέριζ κι 30 γιασην-
ϊά τερετζέί χεραρετιν τενετζζούλουντέν νεσέτ
έτέν όλούμ ίχτιμαλή 1, 39 γιασηνϊά 2, 48
γιασηνϊά 4, 57 γιασηνϊά 8, 66 γιασηνϊά 16,
75 γιασηνϊά 32, βέ 84 γιασηνϊά 64 όλούρ.

Ίμιτε τερετζέί χεραρετιν πιρτέν πέρ τενετζ-
ζουλέ μειγιάλ όλάν πέρ ίκλιμτέ χαβά σεπε-
πίλε ίχτιγιαρληγά μαχσούς όλάν τεχλικελερ
πέρ τζόκ τήρ. Πουνλαρά καρσή ίχτιγιαρλάρ
κεντιλερινί μουχαφαζά έτιμέκ ίτζούν σητζακ

τουτάν ἐλπίσελέρ κίιμελί, χαθανήν χέμ σί-
τετλί βέ χέμ ναίχεανί τεπέττούλατηντάν
σακημαλή, βέ ότουρτηκλαρή ότά χέρ βέτζχ-
λε ραχατπάχς όλμαλή τήρ. Άνλεριν για-
τάκ όταλαρή σητζάκ, χαβατάρ βέ ρουτου-
πεττέν χαλί όλμαλή τήρ. Πού χουσουσ-
τά τασαρρούφ σεβτσιασνά τούσερέκ μούνασιπέ
όλμαγιαν όταλαρτά ικαμέτ έτιλμενίν σογούκ
άληνμάκ, σατλητζανα όγραμάκ βέ μεβτι ίν-
τάτζ έτμέκ σουρετίιλε σατζλαρή άγαρμής, βέ
έλι άγιαγή τουτμάς όλανάρτζα νιτζέ τεφά
μούχλικ όλτήγη μούσαχετέ όλουνηές τήρ.

Ίχτιγιαρληγά μαχσούς όλάν τιχέρ πέρ βε-
χίμ τεχλικέ τάχι χέρ κόνέ σίττετλί γιαχού
ναίχεανί χαρεκέτι πέτενιγετέν, χέρ κόνέ σετίτ
βέ τζανφερσά χεγετζάν ου χαλετζαντάν ίπα-
ρέτ τίρ. Τραυβάι βέ βαπορλαρά γετισμέκ ίτζούν
άνλεριν άρκασηντάν κόσμάκ, άγής σείλέρ καλ-
τήρμάκ, γεμεκτέν σόρα πέρ σείτέν φέβκ έλ ά-
τέ μούτεσεσί όλαράκ χιτέτέ ου σίτέτέτε πέρ
νούτκ ίράτ έτμέκ, γιαχού φέβκ έλ άτέ χι-
τέτέ ου γαζάπ έσερί όστερμεκ — χέπ πού σεί-
λέρ ίχτιγιαρλαρήν κέβρέκ ταμαρλαρή βέ ζαίφ
καλπέρι ίτζούν άντζακ πέρέρ σουί κάστ ταρζ-
λαρή τηρλάρ. Ίχτιγιαρλαρήν μούνασιπέ σουρε-
τέ χαρεκέτι πέτενιγετέ πουλούμαμαλαρη, βέ
όμρούν ουμούρ ου χουσουσατηνά χιτζ μεράκ
έτμεμελερι άσουρί χαρεκέτι πέτενιγετέ που-
λουμακτάν νατίρεν άζ τεχλικελί τίρ. "Ολ ίχ-
τιγιαρλάρ κι κεμάλη φαλιγετέ άλησής όλα-
ράκ σόν κούνηρινί κόσέι ραχαττά κέτζιρμέκ
φίκρι πατηλή ίλε πέρτέν πέρ έστέν έλ τζε-
κερλέρ, βέ πού βέτζχλε τζαλησμάκλικ άτε-
λερινί ραχάτ τούρμακλικ άτενιέ, μεράκ έτ-
μεκλικ άτετελερινί πός πόσουνά ότουρμακλικ
άτενιέ τεπίλ έτερλέρ, πούλε ίχτιγιαρλάρ ου-
ζερλερινέ όμρλερινίν ουζουνληγηνά βέ σηχχέτ
ου κουββετλερινέ ζαραρή τεχλικελέρ ταβέτ
έτμίς όλουρλάρ. Ίστέν τερετζέ πέ τερετζέ φε-
ραγά έτίλμελί τίρ. κόρουλετζέκ ίσίν τζοκληγή
γιαχού κούτζλούγιού φικρίν βέ πέτενιν τερε-
τζέι κουββετίιλε μούτενασιπέ όλμαλή τήρ. λά-
κιν πέρ ίνσάν άχθάλ ου κείφιγετί χαγιατά
τάίμα κιαφί τερετζέ μερακλή όλμαλή, βέ μού-
νασιπέ πέρ τερετζέτε χαρεκέτι πέτενιγετέ που-
λουμακτάν χαλί κάλμαμαλη τήρ.

ΑΦΡΙΚΑΤΑ ΤΕΜΠ ΓΙΟΛΛΑΡ

Μ. Στένλη Έξτζένδζ νάμ τηλεγράφ κουμ-
πανγιασηνήν βεκίλι ίλε Γιουγάνδα άχθαλινέ
ταίρ πέρ μούλακατηντά, μεζκούρ μεμεκετετέ
ίκι τέμπρ γιολούνα πέρ λούζούμ όλματήγηνη,
βέ κέρεκ Ίγγιλτέρρα βέ κέρεκσε Άλμανιάτζα
πέρ τέμπρ γιόλ ίνσασηνά ίχτιγιατζή κατί
χίς όλουνηγή ταχίρτέ, ίκι άίρη άίρη χατ-
λάρ ίνσασηντάν ίσέ, πέρ τέκ τεσεπέπύστεν
χέρ ίκι τεβίλενί τάχι μούστεφίτ όλμαλαρή
ταχά έγι όλατζαγηνή πέγιάν έτμίς τίρ. Τε-
μίρ γιολή γιαπμάκ Ίγγιλτεργαγιά πέκ χαίρ-
λή όλατζάκ τήρ, βέ 15 μιλ τουλιντέ όλμακ
ούζρέ ζάτεν Άλμανλάρ ταφαρηντάν γιαπηλ-
μής όλάν χαττιτά ίστιχάζ όλουνηγή ουζρέ,
τζακλή τασλάρ ίλε τούσελί όλάν τέμπρ γιολή
βέ ουσουλή κατίμ τεσβιγιέι τούραπιγεσί γεριν-

τέ «Λάρτιγ σιστερι» τενιλέν όλ άτζαίπ ου-
σουλ ουζρέ γιαπηλατζάκ όλούρσα, Μάρτιος ά-
γινηντάν πιασανηλαράκ Μουμπασατάν Βικτωρία
κόλουνέ κατάρ 1,000,000 Ίγγιλζ λιρασή μασ-
ραφήιλε, 18 άί γιαχού ίκι σενε ζαρφηντά,
χαττι ήμαλ έτμέκ μούμκιν όλατζάκ τήρ.
Λάρτιγ ουσουλή Ίρλανδατά Λιστόβελ βέ Πελ-
λιπούνην νάμ μεβηλάρ άρασηντά 8 μιλ ου-
ζουνληγηντά τετζριπέ μακαμηντά τεμτίτ όλου-
νάν πέρ χάττ ουζεριντέ μεβκήι φιίλε ίχράτζ
όλουνηγή κόρουλμούς ίτι. Πού τραίν ουτζ κό-
σελι πέρ τερτιπέτ έγιαπηλής όλάν ουτζ τε-
μίρ τζηπούκ ουζερινέ χαρεκέτ έτέρ κι, ουτζ
κόσενιν τεπεσί όλάν τζηπούκ γερτέν πέρ κάτς
άγιακ γιούκσεκ τίρ. Πού ουσουλ σαγεσιντέ,
τρανίν κεμάλη σούράτλε χαρεκετί ένασηντά
πέρ καζά βουκουά κέλιρσε, τραίν γέρ ουζεριν-
τέ πέρ κάτς παρμάκ ένί βερίρ, βέ πού βέτζχ-
λε καζανήν πέκ άζ ζαραρή τοκανήρ. Πούνα
πέτέλ τέμπρ γιόλ πέρ μιλιτέ άντζακ 1,500
Ίγγιλζ λιρασηνά μάλ όλούρ. Πινάεν άλέιχ
πού ουσουλ Γιουγανδατά ίνσασή μούκατζι ό-
λάν γιόλ μισιλού, ήκ τέμπρ γιολλάρ ίτζούν
τζόκ έγι τίρ. Πούνα μούτεαλλικ όλάν πούτουν
άλάτ ου έτεβάτ βέ έσγιάί σαίρε Ίγγιλτερρα-
τά ίμάλ ου ίνσά, παρτζαλαρά τακσίμ βέ νάκλ
όλουνατζάκ τήρ κι, πού σαγετέ ίνσάατ κεμά-
λη σούράτ ου σουχουλέτλε ίλερλετελετζέκ τίρ.
Άφρικατά άμελιγιατή ίνσάιγε πούραλαρτά όλ-
τήγη κίπι κολαίτζα βουκού πούλματήγη έτζ-
τέν, τεσβιγιέι τούραπιγε ίσί ίτζούν πέκ πό-
γιούκ μεσαριφ κίτιγιόρ.

Μούμαίλειχιν Κόνγο σήμεντήφερινέ ταίρ
άχζ έτμίς όλτήγη σόν χαπερλέρ κούντέ 200
μέτρο ίπιπαρήίλα τέμπρ γιόλ ίνσά όλουμακτά
όλτήγηνη μούπειγίν τελέρ. Πού ίσέ σου χου-
σουσά χαμλ όλουνηές τήρ. σούίε κι Κόνγο
σήμεντήφερι ίτζούν ίσκι ουσουλ ίστιχάζ ό-
λουμακς όλτήγηντάν, πέρ μιλι 8,000 Ίγγιλζ
λιρασηνά μάλ όλμακτά ίτι. Άμελιγιατή τού-
ραπιγε βέ τζακλή τασή τούσερεσί ίσλερί 40
μιλ ίτζούν γιαπηλής ίτι ίσέ τε, σίμτικί Κόν-
γο σήμεντήφεριντέ τούρ σενετέ άντζακ 32 μιλ
γιαπηλής τήρ. Λάρτιγ ουσουλή ουζρέ, πέρ
κούντέ πεστέν όν μιλ κατάρ χάττι τεμτίτ ό-
λουνά πιλετζέκ τίρ. Γιουγάνδα σήμεντήφερινίν
κέτζετζεγι κητά πού κούν χέρ βέτζχλε κή-
μετέν τούσμούς ίσέ τε, σήμεντήφερ μεμεκε-
τι μεζκούρηνίν 650 μιλ βούσατηντά όλάν κη-
τασηνή χέρ κόνέ τεσεπέπύστατά κασή κούσα-
τέ κηλατζάκ τήρ, βέ ίνσασήν χιταμηντά, 12
μιλ τουλιντέ όλάν Βικτωρία κόλουνούν κηγι-
λαρή τήρ κι, σήμεντήφερι πεσεγετζεκλέρ τίρ.
Πού χαττιήν άσπλ μούστερλερι, πέρ ταπί Γιου-
γάνδα Ίγγιλζ μεμουρίνι χούκούμετι, Βικτω-
ρία κόλου κηγησηντάκι Άλμάν μεμουρίνι
χούκούμετι, Γιουγανδανήν γάρπ τζιχετιντέκι
Κόνγο μεμουρίνι χούκούμετι, κόλ γεβαλιεριν
Κατολικ βέ Προτεστάν μισιονερλερί βέ Τα-
γανγίνα κόλου σαχιλιντέκι μισιονερλέρ τίρ.
Βικτωρία κόλου βέ χεμτζιβάρ πέλετέλερ ουτζ
άίθη γεριντέ πές κούνλούκ πέρ γιολά τεχίλι
έτιλετζέκ όλούρσα, τεκίτέν όραλαρα σείγια-
χατίν χιρέφ ου τιτζαρετίν τερακκησηνά πέκ
πόγιούκ πέρ γιαρτήμη τοκανατζάκ τήρ.

ΓΙΗΛΑΝ ΙΔΕ ΚΟΥΛΕΣΜΕΚ

Πίτον γιαχού Πσα-κονστρίκτορ τενι-
λέν τζεσίμ γηλανλαρήν κουββετινέ ταίρ όλάν
ταχμινάτ τζόκ τεφά γεανλής τζηκάρ. Άνλε-
ριν κουββετι μεμουλιν μαφεβκιντέ βέ μεμελι
χαίθανλαρηκινέ κηγιές καπούλ έτμέζ πέρ
σουρετέ ζαχίρ όλμούς τήρ. πέρ χαλτέ κι άν-
λέρ ίλε κούλεσενλέρ πάζεν κεντίλερινί χαζερ-
ληκσή χίς έτίγιόρλαρ. Πού χουσουστά, Μ.
Χαγένβεκ νάμ ζάτ πέρ τεφά φενά χαλτέ γαφ-
λετέ τουτουλής, βέ έγερ κεντί μουαβινλεριν-
τέν ίκι κισί τέρ χάλ κεντί γιαρτήμηνά σίταπ
έτμεσελερ ίτι, ίσί πιτιμίς όλατζάκ ίτι. Μούμαί-
λέιχ τζερεγιάνη βουκουατή σου βέτζχλε χι-
κιαγέ έτίγιόρ.

Πέν Χαμδουργά βαχσί χαίθανλάρ σατη-
τζησλήίτιμ κι, πουνλαρή τζενουπέ μεμεκετελε-
τέν κειτιρ, βέ άνλερι βαχσί χαίθάν σείρ έτ-
τιρενλερέ βέ πάρκ τενιλέν βέ ουμούμα μαχ-
σούς πουλουνάν παγτζέ σαχιπλερινέ σατάρ ί-
τίμ. Μεσχούρ πέρ Άλμάν άρσαναχανέ σαχιπύ
πανά 8 πιτόν γηλανή σηπαρής έτμίς ίτι.
Πού σαπάχ άνλερι σακλή πουλουντηκλαρή πό-
γιούκ καφεστέν πόγιούκ πέρ σαντήγά άκταρ-
μά έτμεγε χαζηρλαντήμ. Άνλεριν χέπισι τε
ουζούν ίτιλέρ. 12—18 άγιακ ουζουνληγηντά
πουλουνηγιόρλαρ ίτι. Άλτησηνήν άκταρμαση-
τά χιτζ πέρ κούτζλιγέ ράστ κέλματιμ. Για-
βάστζα άνλεριν καφεσινέ κίριγιόρ, βέ κεντίμι
κόζετλεγερέν, πέρτέν άνλεριν ποίνηντάν, τάμμ
πιαρληνήν άλτηντάν, γιακαλάγιόρ ίτιμ, βέ
άνλερι γιοκαρηγιά καλτήραράκ σαντήγά κο-
γιήγιόρ ίτιμ. Λάκιν σηρά ίκιντζί πιτονά κέ-
λιντζε, όνά τοκανμαγά κίτιγιμτέ, πούτουν
πούτουνέ ουγιανήκ όλτήγηνη κόρτόύμ. Γιακ-
λασθήντζα, άτζήκ όλάν τζενεσίιλε πανά βουρ-
τού. Σαπκαμή πασήτάν άλήπ τα όνά κότερ-
μεγέ κούτζ ίλε πέρ άρά πούλά πιλίμ. γη-
λάν τίσλερινί σαπκαγια κέτζιρτί. Πού σεπέ-
τέν άνή γιακαλαμαγά φουρατγιαπ όλτήμ-
σάγ έλίμλε ποίνηντάν σηκίτζα τουττήμ. Λά-
κιν τζαρηγιά τζεκέκ ίστατιγιμτέ, γηλάν
καλήν βέ άγέρ βούτζουτηνή ίλεριγέ άτή, βέ
πέν τεχλικερινί φαρηνά ταχά βάρματζιαν,
γηλάν πατζακλαρήμ βέ βούτζουτηνήν έτρα-
φηνά πέρ κανγάλ άτμαγά μουβαφφακ όλτού.
Χιτζ κολαί κολαί χατρημάτάν τζήκμαγιατζάκ.
Κανγάλ τεμρτέν πέρ χαλάτ ίμις κίπι σερτ
όλτήγηντάν, βούτζουτημή κουββέτλε σηκίγιόρ
ίτι. Άνήν πένι σηκίγηνη τουίτηγημά, άνήν
βούτζουτινίν φέβκ έλ άτέ έγιλμεκλιγινί άνλα-
τήμ. Κεντίμι πέρ κειμί παλαμαρηνήν άρασηνά
σηκιστήρηλμής κίπι χίς έτίμ. Πού σηκί-
τήρηλματά κερτζεκτέν όλούμ κόζουκούγιόρ ίτι.
Έγερ πού χάλ πέρ τακικά ταχά τεβάμ έτ-
σε ίτι, καλτζαμήν κεικλερί χούρτ ου χάζ ό-
λατζάκ ίτι. Λάκιν χέρ ίκι άγιαγητή τα ίλε-
ριγέ τογρού άταράκ, γηλανήν ποίνουή ίκι
έλλερίμλε τουττήμ, βέ βάρ κουββετίμλε άνήν
ποίνουή κρημαγά τζαπαλατίμ κι, πασή σάγ
ταραφημά άρκαγια τούσού βερσίν. Πού σηκιά
κουββέτλε «Γιαρτήμ» παγηρτήμ. Πούτουν
κουββετίμλε κανγάλή ουτζ τεφά πέρ ταρφα
άτμαγά τζαπαλατίμ ίσέ τε, πούνα κηγιόσεν

πίρ καφεσίν τεμρινί πούκμεκ τάχα κολαί ίτι·
πίρ σανιγετέ έξιλιπί ίσιμ πιτετζέκ ίτι· λάκιν
περεκέτ βερσίν κι άτεμελεριμτέν ίκισί κοσήπ
γιανημά κελτίλερ, βέ γιαηλανήν κουίρηγηνή
γιακαλαγιαράκ κανγαληνή τζεζμεγέ βέ πενί
κουρταμαγά μουβαφράκ όλτήλάρ.

Λάκιν πού νέ μούτχιζέ πίρ σερεντζάμ ίτι!
πουνού άντζακ πέν πιλίριμ.

ΑΦΡΙΚΑ ΚΟΥΧΕΡΤΖΙΛΕΣΙ

Όύμιό Πουρνού μούστεμλεκιατηντά κόχερ-
τζιλέ ματένλερι κέσφ όλουνηζέ τήρ κι έν ζι-
γιατέ κηίμετλι νεβτέν πουλουντήγη ήύμιτ ή-
λουνηγιορ. Πουνλαρήν χακκηκί κόχερτζιλέ, για-
νι ίσιμ φεννισίίλε νιτρατ ή ποτάς, όλ-
τήγη ίτίά όλουνηγιορ κι, παρουτου τεσκιλ έ-
τέν πασλήτζα έτζζαλαρήν πιρί όλουπί, τονε-
λατοσηνήν 800 γουρούζ κατάρ κηίμετι βάρ
τήρ. *Ελγεβμ πασλήτζα κόχερτζιλέ ίχρατζ ή-
λουνάν μαχάλ Τζίλι μεμλεκετι όλουπί, «Τζίλι
κόχερτζιλεσί» τεκλέν κόχερτζιλέ ίστιμάλ ή-
λουναζτάν έββέλ μασραφλή πίρ τακήμ άμε-
λιγάτη κιμγεβιγετέν κέτζιριμλελί τίρ. Νι-
τρατ ή ποτάς σουτά χάλλ όλουνηρ κα-
πιλτέν πίρ ματίτε όλτήγηντάν, άλελ άτέ άν-
τζακ άζ μικτάρτε πουλουνήρ, τζούνκι γιαγ-
μούρ ή έπεραπέρ ζεμιντέν ζαίλ ου ναπίετι ή-
όλουμύς όλούρ. Γιακνή ζεμανλαρτά βουκού που-
λάν κόχερτζιλέ ίχρατζατηνήν πολλουγή τζε-
νουπι Άφρίκα ίκλιμινίν κουρακληγηνά χάμλου
ισανά όλουνηζέ τήρ. Ριθαγετέ κόρε, πού πολ-
λούκ σαγεσιντέ ίσπίου τζίσιμ ματενινίν φγια-
τή χαίλητάν χαίληγια τενατζούλ έτετζέκ τίρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΕΜΡΙ ΧΙΑΚΑΘΗΝ ΑΛΤΗ ΚΟΥΝΑΕΡΙΝΙΝ
ΙΑΜΕ ΜΟΥΤΑΠΑΚΑΘΗ

*Έμρι χιλκατήν χικιαγεσί έν κατίμ πίρ χι-
κιαγέ όλουπί, έσγιανήν άσληντάν πάχς έτμεσί
χασεπίίλε ζικρι όλ τερετζέ ουμουμι όλμουζ
τήρ κι, σάικι τζούμλεμιζ άνήν χακκηντά έ-
γιαμή σεπαθετιμιζτέν περού ίσιτέ κελμεκτέ ίζ.
Γίνε τε θ κούνούν ίτζρακατή νετέν ίπαρέτ τίρ;
βέ ήμέ νίτζε μούταπακάτ έτέρ τεγιού σουάλ
έτίλοε, τάμμ τζεβάπ βερέ πιλενλεριμιζίν πέν
άζ ίτιγι τερκιάρ τήρ. Πού χουσουστά μούχτε-
ρέμ καργιουνήν φικλερινί πάχη τερετζέ τε-
θιρ έτμεκ έμελιντέ ίσέκ τε, μεμούλ έίλεριζ κι,
40 άσρ έββέλ σαχίπι άσά χαζρέτι Μωύσηζ
γετίίλε πεγιάν έτίλεν σου άλτή κούνλερ χακ-
κηντά τεκλετζέκ χέρ σεγι άτιτέ ζικρ όλουνα-
τζάκ πίρ κατζ πεντέλερ ή έκουμάκ βέ άνλα-
μάκ καστήντά πουλούνμαγιατζακλαρ τήρ. Ζίρα
Κελάμ Ούλλαχ ή χέρ κόνά άταθετέ καρσή μού-
ταφακ έτμεκ χηίμετι νετζίπ πίρ χηίμετ ίτι-
γηντέν, πού παπίτε σου κέτζέν 50 σενελερ
ζαρφηντά χέρ πιρί γενί πίρ χακικατ πεγιάν
έτέν πίρ τακήμ μουφασάλ κιαπαλάρ γιαζηλ-
μήζ τήρ. *Αλιμίν πιρί, «Μωύσηβι κουγιουτα-
τήν ήκ γιαπραγή τζούμλε άλιμ βέ φείλεσοφ-
λαρήν τζούμλε έσερλεριντέν τάχα μουχίμ
τίρ,» τεγιόρ. Πινάν έλέιχ Κιτάπη Μουκατίε-

σίν τούτλαρηνά θ κούνούν ίτζρακατή βέ ήμέ
μούταπακατή χακκηντά έλιμιζτέν κελτίγι κα-
τάρ τογρού πίρ τεσαβθούρ βερμεγέ τζαλησα-
τζάγηζ.

*Ότετέν περού ήμ ή έλχαμ άρασηντά
ζαχίρι πίρ φάκ κόρούλτούγιούντέν, χούκεμα-
τάν πάχηση ήμρι, άχερλερι ίσε ήλχαμή χόρ
κόρτούλερ. Γαλιλαίος αΣέμς σαπίτ πίρ μερκεζ
όλουπί, τούνγια άνήν έτραφηντά τέθρ έίλερ,
τετίγηντέ, Σαχίπι Μεζουορην (Ψαλμοσήν),
«Τούνγια τάχι κηηηλάνμαμακ ουζρέ σαπίτ
όλτή,» σοζλερι ή έ χούκμ όλουνη. Κολόμβος
γενί πίρ τούνγια κέσφ έτμεγέ τζαλησήρ ίκέν,
άνήν πού άρζουσηνήν γιαλληζ όλτήγηνά Κιτά-
πη Μουκατίεστέν ίσπατλάρ κέτιριλί. Γικέρ
ταραφτάν πάχηλαρ έμρι χιλκατ χικιαγεσιντέ
ζαχίρεν ήμέ γάιρι μουταπήκ ίχταρλάρ πούλ-
τήκλαρηντάν, Μωύσηζ Σάσκήν τετίλερ. Πόίλε-
τζε κατίμ κιλισέ βέ μεκτέπ άτζελε χούκμλε-
ριντέν νάσι Γαλιλαιόση ραφηζή (αίρετικός), βέ
Μωύσησι σάσκήν τεμελερι ή έ ίκισί τάχι για-
νηλήτλάρ. Ζίρα Ζεμάν πίρ τζόκ μούσκιλατή
χάλλ ου φάσλ έίλεγεν έν κατίρ πίρ μουαλλιμ
όλτήγηντάν, άσικιάρ έίλετί κι ήμιν ματίεσι
όλάν κιαίνάτ βέ ήλχαμήν καίτη πουλουνάν
Κιτάπη Μουκατίεσ άινι μακσετέ χηίμετ έτέν
*Αλλάχη Βαχίτιν ίκί έσερι τίρ. *ήμ βέ ήλχαμ
χάτη ζατηντά γεκτικερινίν σατήκ τούτλαρη
όλουπί, άνλερ μιγανεισιντέ κόρούλεν ζητίγιέτ
ίσε, ίνσανλαρήν μαχτούτ, χαταγια μούπιελά
βέ σαπρόζ άκκλαρηνήν νετιτζεσί τίρ. Χαλις
ήμ βέ χαλις ήλχαμ άινι μακαμήν πασό βέ
σοπρανοσή τήρ.

*Αλτή κούνλεριν ίτζρακατηνή πεγιαντάν έβ-
βελ σου ίκί χουσουσή ζικρ έτμεκ λαζημετέν τίρ.

*Έββελα· Σου τζισμακί κιαίνάτ νερετέν
βούτζουτά κελτί; *Ίσπίου σουάλ βέ άνήν τζε-
θαπή ήμρι ταίρετέ όλτήγηντάν ζιγιατέ μεζχε-
πί ταίρετέ χαιζι έγεμμιγέτ τίρ. *ήμιν πίρ κα-
ζιγεσινέ κόρε, αχερ έσεριν πίρ σεπέπι βάρ
τήρ.» Κατίμιλερ πού χακικατή άνλαμησλάρ
ίσε τε, ματίενίν μουτζίπι νέ όλα τεγιού τζα-
λησληλάρ ίκέν, σάλτ κεντί ήμλερινέ καναάτ
έίλετικλεριντέν, σεπέπι έββελί πούλάμαγηπ
ματίτε έζερί τίρ τεγερέκ κόνακόν τίνσιζικλερέ
γιόλ άτζήτλάρ. *Ίστέ Μωύσηζ άλιμλεριν σουάλ
έτίπ τε τζεθαπήνά κατίρ όλόματηκλαρη έν ά-
ζιμ πίρ χακικατά, «*Αλλάχ ίπίτιτατε σεμα-
βάτ ου ζεμινί χάλκ έίλετί,» τεγιού ήκ κε-
λαμή ή έ τζεβάπ βερίγιορ. Τικκατ όλουνοούν
κι ήλχαμήν ήκ κελαμή πάχτ, βαχτέτι βού-
τζούτ, τεσνέιν, τεαττόύτι άλιχέ βέ έμσαλι
τίνσιζικλεριν καπουσηνή κιαπατάκ κατίρι
μουτλάκ, έπέτιγέτ, σαχσιγέτ βέ γάιριχα ση-
φατή χαιζ πίρ *Αλλάχη Βαχίτιν μετζουτι-
γετινί πεγιάν έτέρ. *Χάλκ έίλετί λουγετι
ίνσανά τεγιλ, ήλα *Αλλαχά άίτ πίρ ή έμ
έτέρ. Μεζκούρ λουγέτ ή έ ζάτεν μετζούτ πίρ
ματίενίν γενί πίρ τερκίπ ή έ ζουχορη τεγιλ,
ήλα γιοκτάν βούτζουτά κελμεκλικ άνλασήτ.
*Ίστέ ήμιν άτέμ κούτρετιντέν νάσι σουκούτ
τούρτηγη πίρ ζεμαντά ήλχαμήν βερίγι ήκ
χακικατλάρ. Τίνσιζ Τινδαλ πιλέ «*ήμ έλαν
τουνγιανήν μενσαήν ίσπάτ έτέμετι,» τεγιού

ίτιραφά μετζπούρ όλτή. Πέλι, κιάμν ή έ φέχμ
έίλεριζ κι, *Αλλαχήν κελαμή ή έ άλεμλίν τε-
σις όλουνη.»

Σάνιγεν· Χαλις κιαίνατή χάλκ έίλετιγι
βακηττά νέ χαλτέ ίτι; Χιλκατήν σουρέτι ίτζ-
ρασηνά τάρ ήμ βέ ήλχαμήν πιζε έτίκλερι
ίχταρλάρ άτζεπα γεκτικερινέ μουταπήκ μητήρ;
*ήκ τεφά Σούιδενβοργ γετίίλε πεγιάν έτίλιπ
τε πάτεχου Καντήν καπούλ, Λάπλας βέ Χερ-
σελίν ίσλάχ, βέ έν σόνρα Κούβεγιερ, *Αραγώ,
Δανά βέ Γίγιο κίπι άλιμλεριν τζούτζε τατίλ
έίλετικλερι σιχάπη μούζου φαρζιγεσινέ κόρε,
μανζουμέι σεμισιγεμιζ βακκήίλα έν ουζάκ σεϊ-
γιαρενίν μετάρηνήν τολτούρατζάκ τερετζετέ τζε-
σιμ όλάν πουλούτ κόμεσιντέν ίπαρέτ ίτι. Βέ
μούρούρη ζεμάν ή έ άλιμλερέ μαλόμ έσπαπ-
τάν νάσι τίσαρη κατλάρ χαλκά χαλιντέ άν-
τέν άιρηλαράκ έντζαμηντά σεϊγιαρελερι τεσκιλ
έίλετιλερ. *Έγερ πού φαρζιγέ σαχίχ ίσε, ήλ-
χαμήν ίκιντζί άγετιντέ αζεμιν τεχί βέ χαλι,
βέ λουτζτζέ ουζεριντέ ζουλεμ έλουπί, σουλα-
ρήν ουζεριντέ τάχι Ρούχ Ούλλαχ χαρεκέτ έ-
τέρ ίτι,» τεγιού ματίενίν ήκ άχβαληνά τάρ
κελαμηνά σόν τερετζέ μούταπακάτ έίλερ. Φαρ-
ζιγέι μεζκούρεγέ κόρε, ζεμιν ίπίτιτα κάρμακα-
ρηζ γαζι πίρ τζίσιμ σεϊγιάλ χαλιντέ ίτι ίσε,
όλ βακήτ τεχί βέ χαλι όλμουζ όλούρ, βέ ά-
τέμ χαρεκετιτέ όλτήγηντά καρνλήκ όλούρ.
Ζεμιν βέ σουλαρήν τεφρικί ουτζούντζού κούνούν
χουσουσι ίτζρακατηνάν όλτήγηντάν, Γίγιο βέ
Λάνδζ πού χανενίν ζεμιν βέ σουλαρή ή έ
φαρκλή σέι, γιανι ματίενίν ήκ γαζι άχβαλη-
νή άνλαρλάρ. *ήμ άνήν ίχτιμαλιγετινί τασ-
τικ έίλερ. Λισάνη Γιουνανί 24 χαρφτάν τεσκιλ
όλουνηγη κίπι, πιλ τζούμλε μεατίν, νεπατάτ
βέ χαιθανάτ τάχι 60—70 άνασηρτάν τερκίπ
όλουνηζέ όλουπί, άνλερι κεντί ουνοουραρηνά
άγηρατζάκ όλούρ ίσέκ, όλ γαζι χάλ μετίνα
κελετζέκ τίρ. *ήμ ματίεγι πού χαλιντέ ίκέν,
πίρ τακήμ κουββάί ταπίιγενίν τεσειρινέ μαρούζ
ίτιγινί ζικρ έτέρ ίκέν, ήλχαμ πίρ άτήμ τάχα
ίλερι κίτερέκ Ρούχ Ούλλαχ ή άνλερ ή έ πίρ-
λικτέ άμιλ όλτήγηνή τάχι πεγιάν έτέρ. *Έγερ
Ρούχ Ούλλαχ πουλούνμαγια ίτι, ταπίατην ίν-
τζιζάπ, ήλεκτρικ βέ χεραρέτ κουββετλερι χιτζ
πίρ νετιτζέι χασανειγι μουτζίπ ήλάμαζ ίτι.
Ρούχ Ούλλαχ ή σήρφ χαρεκετιίλε τίρ κι, άτι-
τέ ζικρ όλουνατζάκ ίτζρακατ πασλάρ.

(Μαπατή βάρ)

Σίμ Χαδζή Κόι

Π. Χ. Ι.

ΤΑΛΙΜΑΘΗ ΤΙΝΙ ΜΕΣΙΧΙΓΕ

- Σουάλ· *Αλλάχ κίμ τίρ;
- Τζεβάπ· *Αλλάχ σεμαβάτ βέ ζεμινίν βέ
κιαφφέι μετζουτατήν Χαλις βέ Μούτιρι Μου-
λακ ή όλάν Ζάτη Μούταάλ τήρ.
- Σ. Κατζ *Αλλάχ βάρ τήρ;
- Τζ. Γιαληνηζ πίρ *Αλλάχ βάρ τήρ.
- Σ. Πού πίρ *Αλλαχτά κατζ ουκνούμ βάρ τήρ;
- Τζ. *Αλλαχτά ουτζ ουκνούμ (πρόσωπα) βάρ
τήρ, γιανι Πετέρ, *Ίπν βέ Ρούχ ούλ Κούτς.
- Σ. Ουκνούμ ταπίρινίν μανασή νέ τίρ;

Τζ. «Ούκνόνυμ» γιάχοτ Γιουνανίτζε «πρόσωπα» ταπίρ αίρη αίρη ζατλάρ μανασηντά δλμαγιηπί, έλλα 'Αλλαχίν χαγιατ βέ ζατηνά μαχσούς όλάν ούτζ μεπίτε γιάχοτ τεφρικάτη έσασιγεγι ίμά έτέρ.

Σ. Πού ούτζ ούκνόνυμ πίζε νάσηλ κέσφ όλουνμής τήρ;

Τζ. Πε τέρ ούκνόνυμ άλέμ ού τζιχανήν χάλκ βέ ίταρέ όλουνμασηντά, 'Ιπν ούκνόνυμ 'Ιησοϋς Χριστός Χελασκιαρημζτά, βέ Ρούχ ούλ Κούτς ούκνόνυμ καλπλεριμιζίν τετζτίτ βέ τακτίς έτίλμεσιντέ κέσφ ού πεγιάν όλουνμής τήρ.

Σ. Πού ταλιμι νίτζε ίζάχ έτέρσιν;

Τζ. 'Ισπού ούτζ ούκνόνυμ πέρ 'Αλλάχ, γιάνι Σαλούση Σεριφ ταλιμι πόγιούκ πέρ σήρρ όλτήγη ίτζούν, άνή τεσπίχ για τεμιλ ίλέ ίζάχ έτέμεγιζ. *Αντζακ Κιτάπη Μουκαττέστέ πίζε τακτίμ έτίλμιζ όλτήγη ίτζούν καπούλ έτμελί ίζ.

Σ. 'Αλλάχ ίνσάν κόζού ίλέ κόρούλε πιλίρ μι;

Τζ. Χάίρ 'Αλλάχ ρούχ όλούπι, τζεσέτ βέ σέκλι δλματήγη ίτζούν χίτζ πέρ άτέμ άνή κόρμεμιζ τίρ, βέ κόρμεγέ τε κατίρ τεγιλ τίρ.

Σ. Λάκιν πάζη ζατλαρήν 'Αλλαχή κόρτούγιού Κιτάπη Μουκαττέστέ ζικρ έτίλμεμιζ μι τίρ;

Τζ. 'Εββετ φάκατ όλ κόρούνέν σουρέτ 'Αλλαχίν σέκλι άσλισί τεγιλ, έλλα πέρ χείγέτι μουβακκατσά ίτι. 'Αλλάχ Κεντί ίρατέτινι πείγαμπερλερέ πάζεν σετά ταρινί ίλέ ίλχάμ έτίγι μισιλλού, πάζεν τε άνλεριν πασαρλαρηνά τεσίρ έτέρεκ ίλχάμ βερμιζ τίρ. Πάζεν τε πείγαμπερλερ 'Αλλαχή φίκεν κόρμούζ όλούπι, λισάνεν ταρίφ έτέρ ίκέν, πασάρ ίλέ κόρτούκλερί σέγι ταρίφ έτέρ κίπι ταπίράτ κουλλανμαγά μετζπούρ όλτούλάρ.

Σ. Όίλέ ίσέ πίζ 'Αλλαχή νάσηλ πιλίριζ;

Τζ. 'Αλλάχ τζεσετιμιζίν κόζού ίλέ κόρούλμζ ίσέ τε, πίζ 'Ανήν άμελλεριντέ χουζουρηνή ίνκιάρ όλουνμάζ πέρ σουρετιτέ τέρχ ού φέχμ έτέρ ίζ.

Σ. 'Αλλάχ νέρετε τίρ;

Τζ. 'Αλλαχίν Ζατή μειαντάν μόνυεζζέχ όλούπι, χουζούρ βέ κουββετι ίλέ χέρ γερετέ χαζήρ τίρ βέ 'Ανήν χουζουρηντάν μαχφι χίτζ πέρ μαχάλ γιόκ τίρ.

Σ. 'Αλλαχίν ίλιμινέ τσίρ νέ τέρσιν;

Τζ. 'Αλλάχ χέρ σέγι άλιμ όλούπι, πίζιμ χέρ πέρ άμελιμιζί κόρούρ, βέ πίλ τζούμλε τεφεκκούρατημηζά βακήφ τίρ.

Σ. 'Ανήν κουτρετινέ τσίρ νέ τέρσιν;

Τζ. 'Αλλάχ Κατίρι Μουτλάκ όλούπι, μούράτ έτίγι άμελλεριν ίτζρασηντά χίτζ πέρ κουββετ 'Ανά μανί όλάμαζ.

Σ. 'Αλλάχ Κουττούς τίρ τεμέκλε νέ άνλαγιατζάγχιζ;

Τζ. 'Αλλάχ κουττούς τίρ τεμέκλε, *Ο πίλ τζούμλε άμελλεριντέ κιάμιλεν έγι, άτίλ βέ ραχίμ τίρ τεμέκ ίστέριζ. 'Αλλάχ κεντί Ζατηντά έγι, βέ μαχλουκατή ίλέ όλάν μουαμελεσιντέ έγι, βέ άτίλ χέμ ραχίμ τίρ. 'Αλλαχίν πάζη άμελλεριντέ άταλέτ για μερχομέτ

κόρμεζ ίσέκ, πού πίζιμ άκκλημηζήν μαχτούτ όλμασηντάν νεσέτ έτέρ.

Σ. 'Αλλαχίν κουτσειγετινί πασά νέ ταπίρ ίλέ ίρατέ έτέ πιλίρσιν;

Τζ. «'Αλλάχ μουχαπίπέτ τίρ.»

Σ. «'Αλλάχ Χαλικιμιζ τίρ» τεμέκλε νέ άνλάρσην;

Τζ. Σερατά βέ ζεμιντέ, κόρούνέν βέ κόρούνμεγεν χέρ πέρ βαρληγην 'Ανήν έμρι ίλέ βούτζουτά κελμιζ ίτιγινί άνλάρημ.

Σ. 'Αλλάχ Κεντίσι χάλκ όλουνμής μη τίρ;

Τζ. Χάίρ 'Αλλάχ χάλκ όλουνμαμηζ όλούπι, έζελι βέ έπέτι τίρ. Βέ Κεντί μετζζουτιγετινίν σεπέπι Κεντί Ζατηντά όλτήγη ίτζούν 'Ανά Βατζίπ ούλ Βούτζουτ τένιλιρ.

Σ. 'Αλλάχ άλέμ ού τζιχανή νίτζούν χάλκ έτμιζ τίρ;

Τζ. 'Αλλάχ άλέμ ού τζιχανή Κεντί τζελαλι ίτζούν, γιάνι άνλερ βασητασή ίλέ Κεντί χακικατλαρηνή, έγιλιγινί βέ κουτσειγετινί ίζχάρ έτμεκ ίτζούν χάλκ έτμιζ τίρ.

Σ. 'Αλλάχ άτέμι νίτζούν χάλκ έτμιζ τίρ;

Τζ. 'Αλλάχ άτέμι τάχι Κεντί τζελαλι ίτζούν χάλκ έτμιζ τίρ. *Αντζακ κί ταπί άλέμ πίλμεγερεκ βέ ίρατέτ έτμεγερεκ 'Αλλαχίν τζελαλινί ίζχάρ έτέρ άτέμ ίσέ ίρατέτι ίλαχιγεγι πιλερεκ βέ πίλ ίχτιγιάρ τζελάλ Ούλλαχί ίζχάρ έτμελί τίρ.

Σ. Πίζ 'Αλλαχίν τζελαλινέ πέρ σέι ζάμμ έτέ πιλίρ μι ίζ;

Τζ. Χάίρ πίζ 'Αλλαχίν τζελαληντάκί πέρ νοκσανή ίκμάλ έτμεκ ίτζούν χάλκ όλουνματήκ, έλλα 'Αλλάχ Κεντί έγιλικ βέ μουχαπίπετιντέν νάσι Κεντίνίν τζελαλινέ χισσετάρ όλμακληγημηζ ίτζούν πίζι χάλκ έίλετί.

Σ. 'Αλλάχ Μούτιρι Μουτλάκ τίρ, τεμέκλε νέ άνλάρσην;

Τζ. 'Αλλάχ Μούτιρι Μουτλάκ τίρ, τεμέκλε, άλέμ ού τζιχανήν ίταρεσί γιάληνηζ 'Αλλαχίν γετιντέ όλούπι, βουκού πούλάν χέρ πέρ βακνά 'Ανήν έμρι για μούσαατέσι ίλέ βουκού πούλουρ τεμέκ ίστέριζ. *Αντζακ κί πού ίταρεγι ίνσανήν χουρριγετινί ίχλάλ έτμεγετζεκ πέρ σουρετιτέ ίτζρά έτέρ.

Σ. 'Ατέμ νάσηλ πέρ μαχλούκ τίρ;

Τζ. 'Ατέμ τζεσετι ίλέ χαϊθανλαρά μούσαπίχ ίσέ τε, ρουχί τζιχετι ίλέ 'Αλλαχίν σουρετιντέ χάλκ όλουνμής τίρ.

(Μαπάτη βάρ)

'Αίνταπ

X. K. K.

ΣΗΧΧΕΤ ΧΕΜ ΦΑΡΖ ΧΕΜ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΤΗΡ

(10 ηντζή νόυσεχτέν μαπάτ)

2. Σηχχετινί κουββετι ίρατέτε τάχι τεσσιρί βάρ τίρ. Βάκαα καβί ίρατέτ τογρουτάν κουββετι βούτζουτινί σεμερεσί όλτήγη ίτιιά όλουνάμαζ ίσέ τε, τεσσιρί τε ίνκιάρ όλουνάμαζ. Χασταμιζάτζ πέρ κίμσέ καβίγεν πέρ σέι ούζεμινέ ίσράρ έτίπ τούράμαζ φάκατ τζεσετινί κουββετι, ίρατέτ κουββετινέ μουαθενέτ έτέρ χακίκατεν κουββετι ίρατέτ κουββετι βούτζουτινί σεμερεσί τίρ. Βέ λάκιν ίρατέτε σηκίτζα άλα-

κατάρ όλάν άχλάκ ματτέσινί τάχτη μούταλαγια άλτήγημηζτά,

3. Σηχχετινί χάττα άχλάκ ούζερινέ τεσσιρί όλτήγη καπούλ όλουνά πιλίρ. Πού χουσουζ ίτζούν τάχι μούστεναλάρ πούλουνηγη ίνκιάρ όλουνάμαζ άντζακ καίτέι ούμουμιγέ χαλιντέ σηχετσιζλικ πετχουίλάρ, φάκατ σηχχετ έγι ταπίατ χουσουλινέ μουαθενέτ έτίγι ίτιιά όλουνήρ ναμιζάτζ, άλελ χουσουζ χάζμη φεσατά μούπετελά κίμσελερτέ τιτιζλικ, χήρς, πέτιπινλικ, μερχαμετσιζλικ, βέ πέρακς, σηχχετ ού άφιγετι γεριντέ όλάν πέρ κίμσετέ λεταφετ, νετζαπέτ, τεραχχούμ κίπι έγι ταπίατλάρ μούσαχετέ όλουντήγη άμμεγέ μαλούμ πέρ κείφιγέτ τίρ. Πού ίτιτιανήν σηχχετινί ίραέ έτμεκ ούζερε, «Γούδχελτζ» νάμ μετζμουατάν πάζη φηκραλαρήν ίστιχρατζή μούνασιπ όλούρ. «Χαζμσηζλήκ ίλέ φήσκ ού φούτζούρ πέινιντέ πέρ άλακ ό πούλουμασή μούμκιν ίτιγι νεβιτζάτ πέρ σέι τεγιλ τίρ. Μούσλιχ Καλθίνος κόυφρ τόχμετιίλε ίτχάμ όληνάν Σαιρεθιτσά ίχράκ έτμεγέ χούκμ βερτιγι βακίτ χαζμσηζληκτάν νάσι πέρ χασαταληγά μούπετελά ίτι. Καρλαίλην τενεφφούρι ίνσανιγετι πί χάκκην κεντί χαζμσηζληγηνά ίσνάτ έτίλιτι.

Πουνήν μουγαίρι όλαρακ σηχχετινί άχλάκη χασανεγέ μουαθενετι χουσουσηντά άινί τερεπιτέτεν άχζ όλουνμής όλαρακ πέρ δοκτωρήν πέρ βέτζχι άτι σεχατετινί πούλουρηζ. «'Εν άλι τερετζετέ φαίτελι όλμακλήκ σηχχετινί εν άλι τερετζεσίλε μούμκιν όλα πιλίρ. Πέν ούστούν σηχχετέ όλ τερετζέ ίτιπάρ έτέριμ κί, κίμιλ σηχχετ φαζιλέτ τίρ, τεμεγέ τάίμα τετζριπέ όλουνούρημ. Χίτζ όλμάζ ίσέ, πέρ χέκμ χαλιντέ, ζαννήμτζα βέ ούμουμιν άτέμλερ ίτζούν σηχχετ — εν έγι σηχχετ φαζλαρή κολαίλασθήραν βέ τετζριπέγέ μουκαθεμέτ έτίρεν ίκτιταρά έσας όλτήγηνη τακίρ έτέριμ. 'Ινσανήν ίστιτατλαρηνήν άλι βέ ρουχανί τερακκησή χακκηντά πέρ έχλι ίλιμ ίλαχινίν κελαμηνά κόρε, έββετ, γετιντέν τογμακ έγι πέρ σέι τίρ φάκατ γενί τογούσά μαλικ όλάν έββελα έγι τογτήγη ίτζούν ταχά έγι πέρ σουρετιτέ γετιντέν τογατζάκ τίρ.» Πιχάκκην Γιουνανίλερ σηχχετι ίλαχλαντήρηπ σάίρ έγι σέιλερ κίπι άνή πέρ κατήνά τεσπίχ έτίλιρ.

Πού κειφιγετιλερ έφράτ χακκηντά σαχίχ όλτήγη κατάρ μιλλετιλερ χακκηντά τάχι σαχίχ τίρ. «Σηχχετι ούμουμιγέ ούμούμ ίτζούν πέρ ούμούρη άζιμέ τίρ. *Ο τεγιλ άντζακ ούτζρετι άμελεγέ έλλα σίρεκτιν χέρ σηηήρ βέ άχβαλτέν όλανλαρηνά άίτ πέρ ματτέ τίρ. 'Ιστέρ ίστομέζ, πέρ μιλλετινί φυσική έσασή πόγιούκ πέρ τερετζεγέ κατάρ άνήν άκλι βέ άχλακί σαναμινί τεσκιλ έτέρ. Πέρ ζαίφ άτέμ για ζαίφ πέρ κατήν πόγιούκ σέιλερ γιαπά πιλίρ λάκιν μιλλετινί ίχτιγιάρ σινί κουββετ ταλέπ έτέρ πού ίγτιτά τεσάμ έτμεπικίτζε μιλλέτ κεντίσι όλούρ, κέντζ ίκέν σακατλανήρ. Ρωμαληλάρ άκλι γιαχοτ άχλακί φεσατάν έββελ φυσική φεσατ κόστερτιλέρ.» (Γούδχελτζ)

(Μαπάτη βάρ)

Μοράζ

Σ. Τ.

ΣΟΡΓΙΟΥΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ Μάρτιος 11. βέ 'Αλαφρ. Μάρτιος 23, 1895

Χ Α Ρ Ι Δ Ζ Ι Γ Ε

Ἰγγιληττανήν Πίρμιγγαμ σεχρί Κογγρε-
 κέσηνελιστ κιλισελερί μεσχοῦρ βαίζλεριντέν
 Δοκτώρ Δείλ 66 γιασσηντά δλτήγη χαλτέ κέ-
 τζέν χαφτά βεφάτ έτμίς τίρ. Ἰχτιμάλ κι Ἰγγ-
 λιλ βαίζλερί ίτζιντέ σάίρ χιτζ πiri μούμαϊ-
 λειχτέν ταχά ἀλά πιλίνμεμις, γιαχού ταχά
 ζιγιατέ μαζχάρη ραγπέτι ἀμμέ δλμαμης τήρ,
 βέ έγερ Ἐπισκοπιανοί κιλισεγέ μενσουπί δλσά
 ίτι, χιτζ σούπχε γιόκ κι τζοκτάν έπισκοποσ-
 ληγά ταγιν δλουνηές δλατζάκίτι. Δοκτώρ Δείλ
 ἔπιτιτα «Ταλίπι Σελαμέτ» νάμ κιταπην μούελ-
 λιφι Δοκτώρ Ἄνδζελ Δζέίμς ιλέ περαπέρ άινι
 κιλισενίν τζοπιανληγηητά πούλουνηές, βέ μού-
 μαϊλειχιν βεφατηντάν σόνρα μεζκούρ κιλισέ
 τζοπιανληγηηνήν χέπ βαζιφελερινί κεντίσι τε-
 ρούχτέ έίλεμις τίρ. Δοκτώρ Δείλ πir κάτζ σενέ
 τινί πir γαζετανήν μούελλιφιγι χητμετινί ιφά
 έτμίς, βέ μεζμουαζάρ ιλέ σούμורה τινιγετέν
 πάχλις γαζεταλαρά πir τζόκ πεντλήρ γιαζμηές
 τήρ.—Μούττεχιτέϊ Ἄμερικανήν Κολεράδο έγια-
 λετι ταχιλιντέ κιαιν πir καριγετέ πir τακήμ
 Ἰταλιανλάρ τούκκιανηητά πir μείχανετζί ού-
 ζερινέ χούτζούμ έτίπ δλτούρενέ κατάρ άνά
 ταγιάκ άταρλάρ. Ἄνλερτέν πεσί τεβκιφ δλου-
 νουπί άτζήκ άραπά ιλέ σεχρέ νάκλ έτίλμεκτε-
 λέρ ίκέν, σεχριν τζιβαρηητά άλτη κισί άνλε-
 ριν ούζερινέ χούτζούμλε, άνλερτέν ούτζούνου
 κάτλ ού τελέφ έτερλέρ. Πάτεχου πir τακήμ
 έρπάτη φεσάτ μαχπέσε χούτζούμλε άνλερτέν
 ίκί κισίγι ταχά κάτλ ού τελέφ έτερλέρ. Πού
 βακηητάν τολαγιή Βασιγγτωντά μουκιμ Ἰταλία
 μασλαχατζούζαρη χούκούμετέ ίστικιατά πού-
 λουνηές τήρ. — Ἄλμανιαλή Ζαπίταντάν γιούζ
 πιάση Φών Χαννεκίν Τζίν τεβλετι χητμέτι άσ-
 κεριγεσιντέν τζηκηές δλουπί, πir άν έββελ Ἄλ-
 μανιαγιά άβτέτ έτετζέκ τίρ. Ἰαπωνιανήν τεκ-
 λιφ έτετζεγι σεραγίτι σουλχιγεγέ ταίρ μούχ-
 τελιφ χαβατισάτ νεσρ δλουνηές ίσέ τε, άνλε-
 ριν χέπισι τάχι ταχμιναιτάν ίπάρετ τίρλέρ.
 Ἰχτιμάλ κι μεζκούρ σαρτλαρήν νετέν ίπάρετ
 δλτήκλαρηνά Ἰαπωνία Ἰμπερατωρή ιλέ χεϊγέτι
 βούκελασηητάν πιάσά χιτζ κιμσέ βακήφ τεγίλ
 τίρ. Τζίν τεβλετι πιάς βεκιλί βέ φέβκ έλ άτέ
 μουραχασή Λί Χούγγ Τζάγγ κέτζέν χαφτανήν
 ηχαγετλερινέ τογρού Τιεντζιντέν χαρεκέτ έτ-
 μις δλουπί, κέτζέν παζάρ έρτεσί γιαχού σαλή
 κόνου Ἰαπωνιαγιά μούβασελετ έτετζεγι με-
 μουλ πούλουνηηηητάν, ίχτιμάλ κι μούζακερά-
 τη σουλχιγεγέ ζάτεν πιάσανμηές τήρ. Μουραχ-
 χασλαρήν μαχάλη μούλακατή μακαμηητά Ἰα-
 πωνία άταλαρηηήν έν πόγιούγιού βέ Χεροσί-
 μανήν 50 μιλ πούτη μεσαφесιντέ δλάν Νιφών
 άτασηηήν τζενουπί γαρπí μόντεχασή τζιβαρηη-
 τά Σιμονσεάκι νάμ μαχάλ ταχίς δλουνηές τήρ.
 Γαζεταλάρ Ἰαπωνιαληλαρήν σόν μούζαφφери-
 γετινέ ταίρ ταχά μουρασσάλ μαλούματ βερί-
 γιορλαρ. Νούτζάγγ λιμανή Γηγγ Κοανήν ζάπτ
 ού τεσχιριντέν σόνρα, Ἰαπωνιαληλάρ ναίλ δλ-
 τηκλαρή μούζαφφериγετέν ίστιρατέ έτμέκ ίσ-

τετικλερί τζιχετίιλε μούβαφφακιγετλερινίν άρ-
 κασηηή πράκμαγιπέ, Τζεναράλ Σηγγήν όρτούσηηή
 πούσπούτουν τάρ ού μάρ έτμεγε καράρ βερτιλέρ.
 Γηγγ Κοατά άντζακ πir άλάί άσκέρ πρακαράν,
 ίκί Ἰαπωνία όρτούση πir κάτζ κολτάν Τζε-
 νεράλ Σουγγήν 10,000 κατάρ άσκέρ τζέμ έτμίς
 ίτιγι Τιέν Τζούαγγ Τάϊ ούζερινέ γιούρούτούλερ.
 Τζούμα άκσάμη ζαρφηητά ίσπου φηρακαλάρ χέρ
 παραφτάν πιολεσερέκ, Μάρτιος 9ά μούσατήφ
 τζούμα έρτεσί σαπάχλαγιην χέπισι πιρτέν
 τούσμεν ούζερινέ χούτζούμ έίλετιλέρ. Τζε-
 νεράλ Σούγγ βέ Ζαπίτανή Ἰαπωνιαληλαρήν χι-
 λέ βέ τεσισελεριντέν νάσι πουσουλαγιή σάση-
 ραράκ καρσηηκληγά τούτζάρ δλμούς δλάν άσ-
 κερλερινί ζάπτ έτέμετιλερ, βέ σιμάλη γάρπ
 παραφηνά τζεκιλιτέρ, βέ πού έσνατέ Ἰαπω-
 νιαληλαρήν άττηκλαρή τόπ κούλλελερί σεπε-
 πίιλε χάιλητζα τελεφάτ βερτιλέρ. Ὁ ζεμάν
 πir Ἰαπωνία άλαγιηηήν κεντί γιολλαρηηή κα-
 παμηές δλτήγηηή πούληηκλαρηητάν, μούχαρεπέ
 έτίλερ ίσέ τε, πir σαατ κέτζμεζτεν τάρ ού
 μάρ δλτούλάρ, βέ Τζεναράλ Σουγγήν όρτού-
 σηητάν σάίκι έσερ κάλματη. Ριβαγετέ ναζά-
 ρεν, τελέφ δλανλαρήν μικτάρη 2,000τέν άσα-
 γή τεγίλ τίρ. Τάμμ πιν άσκέρ έν σόν ριτζάτ
 ζεμανηητά τελέφ δλμούς τήρ. Ἰαπωνία Ἰμπε-
 ρατωρή Τζεναράλ Νοτζουγιά πir ναμέ κόντε-
 ρερέκ, άχίρεν καζανμηές δλτήγη σάνλη μου-
 ζαφφериγετλερτέν τολαγιή μούσαριλειχι μέτχ
 ού σενά, βέ ρούτπεσινί μούσίρλιγέ τερφι έίλε-
 μις τίρ.—Μάρτιος 12τέ Ἄλμανία Ἰμπερατωρή
 άχθάλη ζηραιίγενίν φεναληγηητάν μούζαριπí
 δλανλαρήν ίσλάχη άχθάλη ζημηηητά ίστι-
 χάζ δλουνατζάκ τεπίρλεριν μούζακερεσινέ
 μεμουρ δλάν κομισιόνη μαχσοús χουζουρηητά
 πir νούτε ιράτ έίλεμις τίρ. Μούταριλείχ χού-
 κόμετιν βαζιφесί τοπραγηήν ζέρ ού τιμα-
 ρηητάν ίστιχσάλ δλουνατζάκ φεβαίτι τεζιγί ί-
 τζούν γενί βασηταλάρ πούλμακ ίτιγιντέν πάχσ-
 λε άζασνά σούμורה ζηραιίγεγέ κιάμιλεν βακήφ
 ζεβατην ταχίλ πούλουνηηή κομισιουηήν άμελί
 βέ κηίμετάρ τεπίρλερ ταβσιγέ έτέ πιλετζεγινη
 πεγιάνη ούμίτ έίλεμις τίρ. Κέζαλιχ μούταριλείχ
 ίστιχάζ δλουνατζάκ τεπίρλεριν σαιρλεριν έζ
 τζούμλε φαπrikaτζηλαρήν μεναφιί μούχικελε-
 ρινέ τοκάνμαμαλαρη, βέ σάίρ τεβλετλερ ιλέ
 μούνακτ τιτζαρετ άχτναμελερινίν άχκριαμηνά
 μουγαίρ δλμαμαλαρη λούζουμηηή τάχι ιλαβεί
 κούφτάρ έίλεμις τίρ. — Μούττεχιτέϊ Ἄμερικαν-
 ηήν Νού Ὁρλεάνς σεχριντέ πεγιάζ βέ σιγιαχ
 ίστζιλέρ άρασηητά μούναζαα βέ μούταρεπέ βου-
 κου πούλουπί, σιγιαχαρτάν 4 κισί τελέφ, βέ 8
 κισί μετζρούχ δλμούς τήρ. Σέχρι μεζκούρ λι-
 μανηητά λευκερεντάζ πούλουαν πir Ἰγγιλίζ
 βαπορή μεμουρη μετζρούχ δλτήγηητάν, Ἰγγι-
 τέρρα τεβλετι σεφριό βακηάι μεζκούρεγέ ταίρ
 τετικκάτ ίτζρασηνά μούπατερετ έίλεμις τίρ.—
 Ἰταλία πιάς βεκιλί Σινγιόρ Κρίσπη ιλέ ζεβτζε-
 σί βέ σάίρ γετί ζεβάτ παραφηητάν κεντί να-
 μουσαρηηή μούχιλλ μούαμελετέ πούλουνηές
 δλμασηητάν τολαγιή σαπήκ πιάς βεκιλ Μ. Δζιο-
 λίτι άλειχιντέ ίκαμεί ταβά δλουνηές ίσέ τε,
 Μ. Δζιολίτι ίστινάφη ταβά έίλεμις τίρ. Μού-
 μαϊλειχιν ίτζιασηητζα, κεντινίν χαιτζ δλτήγη

μεβικί ίκτιζασηητζα, μεχακίμι νιζαμιγέ κεντίσινι
 μούχακεμέ έτμέκ χάκκ ού σελαχιγετινέ μαλλι
 τεγίλ τίρλερ, βέ άντζακ άγιάν μετζλισί πir
 σουραϊ κούπραγιά τεχαβδούλ έτερέκ κεντίσινι
 μούχακεμέ έτέ πιλίρ. — Περλιντέ γενί πir
 ιλλέτι μούστεβλιγέ ζουχούρ έτμίς δλουπί, ιλ-
 λέτι μεζκούρενίν άράζ ού άλαίμιντέν πiri ά-
 γηζηήν ίτζιντέ κapaρτζηκλαρ πεϊτά δλμασηή τήρ.
 Προφесор Βιρχοφην Ζανηητζα, ιλλέτι μεζκούρε
 άγιάκ βέ άγίχ ιλλετλεριντέν τουτουληές χαι-
 θανατην σούτουνού ίτζμελεριντέν νεσέτ έτμίς
 ίτιγιντέν, πού κιπί χαιθανατην σούτλερινί ίτζ-
 μέκ μέν δλουνηές τήρ. — Κράλ Χουμπέρτο
 γέβμι βελατετι μούνασεπετίιλε Φρανσηζ Ζαπί-
 τανηητάν γιούζ πιάση Ρομανιγί άφβ έίλεμις, βέ
 πουντάν τολαγιή Φρανσηηήν Ρώμα σεφριό Μ.
 Πίλο χούκούμετι ματπούασηηήν τεσεκκούρατηηή
 πεγιάν έίλεμις τίρ. — Αύστριαηήν Χόχενεγ
 σεχρί τζιβαρηητά κιαιν κόμους ματενιντέ πir
 πατλαγιής βουκού πούλμούς τήρ. Ματεντέ 280
 κισί πούλουνημακτά ίτί κι, πούνλαρηήν 410ή
 ταχίς έτίλμις, βέ ίχτιμάλεν 60ή ταχά ταχίς
 έτίλετζέκ ίσέ τε, μούτεπακισινίν νε χαλτέ πού-
 λουνηηκλαρή μαλούμ τεγίλ τίρ. — Προφесор
 Δούποσκ Παριστέ νεσρ δλουαν άσιάνς Φρανσαλζ
 νάμ μετζμουατά, Χινδιστάν μούχαταραση σέρ
 λεβχασήιλε πir πέντ νεσρ έίλεμις τίρ. Μούμαϊ-
 λειχ Χινδισταντά παμούκ ιμαλατηηήν σουρέτι
 τερακκησηηή πεγιάν, βέ όρατα 1865τέ 13 πέζ
 φαπrikaσηή πούλουνηηή χαλτέ, 1881τέ 58έ, βέ
 1892τέ 180έ πάλιγ δλμούς ίτιγινί πεγιάν έί-
 λεμις τίρ. Ἰιλεριν μικτάρη 1881τέ 1,500,000
 δλτήγη χαλτέ, 1892τέ 4,000,000ά πάλιγ
 δλμηές τήρ. Πού φαπrikaκαλάρ, τέγιορ Προφесор
 Δούποσκ, Εύρώπα φαπrikaκαληηήν μαλιχ δλμα-
 τηκλαρη άχθάλη ναφιέ βέ μούσαίτεγέ μαλιχ δλ-
 τηκλαρηητάν, άνλερ ιλέ μούσαπακαγιά κηισιμέκ
 σάίκι μούμκινσιζ δλατζάκ τήρ. Παμούκ μαχσου-
 λατηηή σάίκι κηπουλαρηητάν σατούν άλά πι-
 λιρλερ, άμελενίν ούτζρετι Εύρωπατακινέ νισ-
 πέτεν χιτζ μεσαπесιντέ τίρ, βέ τζογά βάρμαζ-
 ταν Χινδλιλέρ Χινδισταντά κесρέτλε πούλου-
 νάν ματέν κόμουςού ματενλερινί ίσλετερεκ κεν-
 τιλερέ λαζήμ κέλεν μακινλαρηή κεντί έλλερί-
 λε ιμάλ έτετζεκλέρ τίρ. — Ἄλμανία Ἰμπε-
 ρατωρή Πρένς Βισμαρκην κούτζούκ όγλου Κόντ
 Βίλχελμ Βισμαρκή Σαρκί Προυσία έγιαλετι
 βαλιγινηέ νάσπ έίλεμις τίρ. Κόντ Βιλχελμίν
 φέβκ έλ άτέ σαχίπι ίκτιτάρ πir ζάτ ίτιγι
 μούσελλέμ, βέ πετερινίν ίστιφασηητάν περού
 ούμורה σιγιασιγεγέ κηρήσимаμηές δλτήγηητάν,
 μούμαϊλειχίν μεζκούρ βαλιγιγέ νάσπ ού τα-
 γινλερι σάίκι χέπ γαζεταλάρ, χάττα Πρένς
 Βισμαρκά μούχαλιφ πούλουνηλάρ παραφη-
 τάν πιλέ τασθίπ δλουνηακτά τήρ. — Ἰταλία
 Κραλή Χουμπέρτο χαζρετλερινίν γεκένι Δούκ
 όη Ἄοστην Ὁρλεάν χανετανηητάν μούτεβεφ-
 φά Κόντ όη Παρινίν κερμεσί Πρενσεές Ἐλένη
 ιλέ ναμζετλεντιγι ρέσμεν ιλάν δλουνηές τήρ.
 — «Ρέινα Ρεδζεντινα» νάμ Ἰσπανία κρουαζο-
 ρί Τανδζατάν άβτέτι ένασηηητά γέοκ ού τελέφ
 δλμούς τήρ. — Κούπα άτασηή σουλαρηηηά το-
 λασάν Ἰσπανία χάρπ σεφινελεριντέν πiri πir
 Ἄμερικα βαπορή ούζερινέ τόπ έντάχτ έτμίς

δλτήγηγνάν, Μούττεχιτέϊ 'Αμερικά σεφρινέ 'Ισπανία χούκούμετινέν ταρζιγέ ταλέπ έτμэк ιτζούν ταλιμάτ άχζ έιλεμις τίρ. — 'Ισπανία ναϊπέϊ χούκούμετι Κραλιτζα Χριστήνα χαζ-ρετλερι Μαρεσάλ Μαρτίνεζ Καμποσή νεζτινέ τσβέτλε χείγέτι τζετιτέϊ βούκελά τεσκιλι μεμουριγετινίν κιμέ ιγαλέ όλουνμασή χακκηγντά ρέϊ ού φικρινί, κέζαλικ τίκέρ ριτζάλη τέβλετιν τάχι ρέϊ ού φικρολερινί σούάλ έττίκτινέν σόνρα, ιστιφα έτμις όλάν πιάς βεκιλ Μ. Σαγασταγιή νεζτινέ τζέλπ ίλε χείγέτι τζετιτέϊ βούκελανήν τεσκιλι μεμουριγετινί μούσαριλειχέ ιγαλέ έτμις τίρ. Μ. Σαγαστανήν 'Ισπου μεμουριγετι καπούλ ίλε καπινεγι τεσκιλ έτετζεγι μεμούλ άττ όλουνούγιουρ.

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Κετζέν τζούμα άκσαμή Ρουσία τέβλετινίν σεφρι κειπίρι Μ. δή Νελιδώφ τζεναπλερι μαπίει Χούμαγιουντά ιφταρτά πούλουναράκ, σουρέτι χουσουσιγετέ χουζούρη Σαχανετέ μούσουλ σερεφινέ ναϊλ όλμούς τίρ. Παζάρ κούνού άκσαμή Φράνσα σεφρι Μ. Κανπίων, βέ σαλή άκσαμή 'Αλμανία τέβλετι σεφρι Μ. Ραδολίν, πεντζσενπίχ άκσαμή τάχι 'Ιγγιλτέρρα σεφρι Σήρ Φιλίπ Κήρλι τζεναπλερι άϊνι σερεφε ναϊλ όλμουσλάρ τίρ. — Ρηχητημήν 'Ιλκ κησημηνήν ρέσιμι κούσατήνην ιτζρασή, βέ βαπορλαρήν χούμουλελερινί ποσαλταμάκ ούζρε ρηχητημά γιανασ-μαλαρή, λιμαντά πούλουναν βαπορλαρήν σουρέτι χαρεκετλερινίτζε πάζη κόνε τεπίτλατή μουτζιπ όλμούς τίρ. Ρηχητήμ ίνσακλή κέάμιλεν χιτάμ πούλουντζα, χιτζ σούπχε γιόκ κι κέρεκ σεφινε-λερινί σάμανδραπέντ όλμαλαρή κέρεκσε ρηχητη-μά γιαχούτ κόπρούγέ γιαναστήκλαρή βάκτ ιτ-τιχάζ έτετζεκλερι ταρικλέρ ιτζούν ταϊμί πέρ πλάν όλατζάκ τίρ. Λάκιν ρηχητημήν κήσμεν ιστιμαλ όλουνμασηγνάν νεσέτ έτέν τεπέττού-λάτ σεπέπίλε βαπορλαρήν ίσλετικλερι ταρικ-λερι, βέ σάμανδραλαρήν κονουλατζακλαρή γενί μεβκιλερι κεντρολ άλτηνά άλμακ ούζρε μουβακ-κάτ πέρ νιζαμναμέ καλεμέ άληνμακτά τίρ. — 'Αραζιί μιριγετέ ίνσά όλουνατζάκ έπνιγεγέ τάιρ πουντάν πέρ βάκτ έββέλ καράρ βεριλιμίς τί κι, 1300 σενέϊ Χιτζριγεσιντέν σόνρα ίνσά όλουνηζ όλάν έπνιγέ χέτμ έττιριλσιν, βέ 1300 τέν έββέλ γιαπηλανλαρτάν τάχι γιούζτέ 40 βερκι άληνην. Πού τεφά βεριλέν πέρ καραρά κόρε, 1300 σενεσιντέν περού πού μισιλλού πέρ τζόκ πιναλόρ γιαπηληζ όλτήγηγνάν, έπνιγέ μεζκούρετέν χιτζ πέρ κειπίρι ιτιράζ πέρ τζι-χετί όλματήκτζα χέτμ έττιριλμεγετζεκ τίρ. Λάκιν πού νέβ έπνιγέ έσχαπήνηγνάν άραζιί μιριγετέ πύλα ρουχάτ πινά ίνσά έτμις όλ-μαλαρηγνάν τολαγιή τζεζά μακαμηγντά ίκι κάτ βερκι άληνατζάκ τίρ. Πού κίπι άραζι ούζεριντέ πύλα ρουχάτ έπνιγέ ίνσασή με-νουϊγετι μεμαλίκι Σαχανετιν χέπ κασαπά βέ καριγελεριντέ ίλάν όλουνατζάκ, βέ ταριχι ί-λαντάν σόνρα πού κίπι άραζι ούζεριντέ πύλα ρουχάτ γιαπηληζ όλάν χέπ χανελέρ χέτμ έτ-τιριλετζεκλέρ τίρ. 'Αϊνι βακηγντά ρέσιμεν φερμάν άλμακσηζην πού κίπι άραζι ούζεριντέ τάχα ζι-

γιατέ χανελέρ ίνσά έτίλετζεκ όλούρ ίσέ, πουν-λαρτάν τολαγιή έββέλ έμρτέ Τεφτερχανέ βέ σάνιγεν χούκούμετι μαχαλλιγελέρ μεσουλ του-τουλατζακλάρ τίρ. — Καριγελερτέ άχίρεν με-κιατίπι γάϊρι Μούσιμετέ Τούρκτζενίν τετίρσι-νέ τάιρ κονουλάν κανουνήν χαιζή φιίλε ιχρα-τζή παπήνητά πάζη κόνε μούσκιλατά τεσατόφ όλουντήγηγνάν, πατριχανεγέ κόντεριλέν πέρ τεζικρέϊ ρεσιμιγετέ καριγελερτέ πούλουναν με-τεπλερ σίμτιλικ μουάφ τουτουλήπ, κανούνη μεζκούρην άχκιαμή σεχρλερτέ πούλουναν με-κιατίπι Χριστιανιγέ χακκηγντά μεβκιί ιτζραγιέ βάζ όλουνατζαγιή πιλτιριλιμίς τίρ. — 'Ορμάν βέ Μεατιν ναζαρετι 1310 σενεσιντέν ιτιπάρεν κεντίρ σακηζή, σαλέπ βέ κιτρετέν ρουσουμ άχ-ζηνά καράρ βερμις τίρ. — Ρούμελι τέμιρ γιο-λου ταχβιλατηνά ίσαπέτ έτετζεκ ικραμιγελε-ριν γιούζτέ νέ μικταρηνήν βεριλμεσινέ τάιρ γεντέν μούζακεράτ ιτζρά όλουνακτά τίρ. 'Ισ-που μεσελερινί βέ ταχβιλάτη μεζκούρεγέ άιτ σάιρ μεσελερινί μούζακερεσι ιτζούν Μαλιγέ νιζη-ρηνήν τάχη ριγιασετιντέ πέρ κοιμισιόνη μαχ-σους άκτ έτίλιμίς τίρ. — Τζαρσούϊ κειπίριν χα-ράπ όλμούς κησημιαρηνήν ίνσασή ιτζούν έχλι χηπρέ ταρφηνηγνάν γενί πλανλάρ τανζιμ, βέ μερτζικινέ τακτίμ όλουνηζ τίρ. Ριδαγετέ να-ζάρεν, 'Ισπου γενί πλανλάρ σεπέπίλε τζαρσούϊ κειπίριν ίνσασή άν καρίπ γενιτέν μεϊτάνη μού-νακασαγιά βάζ όλουνατζάκ τίρ. — 'Ασακίρι Σαχανέ τεροπόσλαρηνήν ίμαλ βέ τεχιγεσι χαι-λητζα μεσαριφι μουτζιπ δλτήγηγνάν, τακίλι μεσαριφ μακσετίλε μεζκούρ τεροπόσλαρήν μού-νακασά ούσουλή ίλε ίμαλ έττιριλμελερι τε-σαββούρ όλουνακτά τίρ. — Ρηχητήμ κουμ-πανγιασή χαιζή δλτήγη ίμιτιγιαζναμέ μου-τζεπίντζε, πούτουκ ρηχητημήν πογιούντζα πέρ τραμβάϊ χαττή ίνσασηνά χάνκ ού σελαχι-γετι βάρ τίρ. Ρηχητήμ κουμπανγιασή ίλε τραμβάϊ σιρκετι χείγέτι ιταρελερι άρασηγντά Γαλάτα βέ Τοπχανέ άρασηγντά μεβτζούτ όλάν τραμβάϊ χαττηνήν ρηχητήμ ούζερινέ νακλή πα-πήνητά μούζακεράτ ιτζρά όλουνακτά τίρ. 'Ισ-που τεσαββούρ κουβδετέν φιίλε ιχράτζ έτίλε-τζεκ όλούρ ίσέ, άμμέϊ νάσ πουντάν μουχε-λιφ γιολλάρ ίλε μούστεφιτ όλατζαγιή κίπι, έλγεβμ Σανόκηδζηλάρ σοκαγηνήν ταρληγηγνάν σηκηλημακτά όλάν τραμβάϊ κουμπανγιασή τάχι χαιλιητζα ιστιφατέ έτετζεκ τίρ. — Τερισσατε-τέ 53 ποστα βέ τηλεγραφλάρ στασιονλαρή μεβτζούτ όλούπ, 'Ισπου ιταρε σούπελερινίν μικ-ταρή άζ βακτινάν τεζιγίτ όλουνατζάκ τίρ. — Κρήτη τζεζιρεσι βαλίι τζετιτέι όλούπ, κετζέν χαφτά μαχάλη μεμουριγετινέ μούτεβέτζεζιχεν άζιμετ έτμις πούλουναν 'Αλέξανδρος Καρα-θεοδωρή πασά Κλαζομέν τεχαφφούζχανεσιντέ 5 κούν καραντίνα πεκλετικτέν σόνρα, σέυτι μεμου-ριγετινέ μούτεβέτζεζιχεν χαρεκετ έιλεμις τίρ. — 'Οσμανόζχη καζασηγντά ίκι φαρκλή μαχαλ-λερτέ πάζη ιστίλιέρ ταρλαλαρτά ίσλερλερ ί-κέν, πέρ τακμή μεσκούκιάτη κατιμέ βέ σάιρ άσάρη 'Ατικα πούλουμσλάρ, βέ πούλουνηζ όλ-λάν μεσκούκιάτ βέ άσάρη μεζκούρε Μούζέϊ Χούμαγιουνά κόντεριλιμίς τίρ. — Πάσσα βιλαγε-τινίν Τέλλο νάμ μαχαληγντά ιτζρά όλουνακ-

τά πούλουναν χαφριγιάτ έσνασηγντά γινε πέρ τακμή άσάρη άτικα ζουχούρ έίλεμις τίρ. Πέρ χαφτά ζαρφηγντά πέρ τούντζε σανέμ, ούζερερι όίμα ρεσυλέρ ίλε μενκούς μερμερλέρ, βέ ού-ζερελεριντέ Βαβυλών βέ 'Ασσυρία τέβλετλερινίν κουγιουτάτη ταριχιγεσι πούλουναν ίκι πίνι μούτετζαβιζ τουγλά λεβχατζηκλάρ πούλου-μηζ, βέ όρατα πούλουναν Μούζέϊ Χούμαγιούν μεμουρλαρηνά ίπά όλουνηζ τίρ. — Σελανίκ-Δε-δε 'Αγάδζ τέμιρ γιολου χαττηνήν Σιρέζ-Αύ-γηστα κησημηνήν κέσφ ού μουαϊγεγε βέ καπούλη μουβακκάτ ρεσιμίν ιτζρά έτμэк ούζρε ίζάμ όλουνατζάκ όλάν κοιμισιόνη μαχσους άντζακ Ραμαζάν παίραμηγνάν σόνρα μαχάλη μεζκού-ρε άζιμετ έτε πλετζεκ τίρ. — 8,000 τόνο τζε-σαμετιντέ πούλουναν «Φρίζλανδ» νάμ Πελοζι-κα βαπορή 400 'Αμερικαλή γιολτζουγιή χα-μιλ δλτήγη χαλτέ, Παζάρ άκσαμή λιμανημη-ζά μουβασελέτ έίλεμις τίρ. Παζάρ έρτεσι κού-νού μεζκούρ γιολτζουλάρ πόλουκ πόλουκ σεχ-ριμιζιν σαγιάνη τεμασά μαχαλλερινί ζιγιαρέτ έτμισλέρ, βέ βαπόρ γινε Νού Γιόρκ ίλε 'Αν-θερσε άρασηγντά σέιρ ού σεφέρ έτμэк ούζρε 'Αν-θερσε μούτεβέτζεζιχεν σεχριμιζτέν χαρεκετ έτ-μις τίρ. «Φρίζλανδ» βαπορηνήν γιολτζουλα-ρηγντά 40ή βαίζ, 50σι δοκτώρ, βέ 150σιντέν ζιγιαρεσι τάχι ταβά βεκιλι ίτιλέρ. Χάβρ ίλε Νού Γιόρκ άρασηγντά ίσλεγέν Φρανσίζ βαπορλα-ρηγντά «Τουριν» βαπορή 250 γιολτζηγιή χαμί-λεν σεχριμιζ λιμανηνά μούβασελέτ έίλεμις τίρ. 'Ιχητιμάλ κι, «Τουριν» βαπορή σιμιτιγέ κατάρ λιμανημηζά κελμις όλάν έν πόγιούκ σεφινέϊ τούτζετζαριγέ τίρ. — Σέρ κηγιεκαέρι χαζρέτι Πα-τίσαχί βέ χήφζ ούς σηχχε σέρ μούφετισι Πονγόβσκη πασανήν ταβσιγεσι ούζερινέ άχίρεν κολέρα ζουχούρ έτέν βιλαγιάτη Σαχανετέ 'Ιλκ πεχάρ βέ γιαζ μεβσιμελεριντέ τέκραρ κολέρα ζουχούρ έτμэк ούζρε σιμιτιτέν τεταπίρι μου-ταζιγέ ίφασή ζημηνητά 22 νεφέρ μούφετις βέ ταπιπλερ ταγιν όλουνηζ τίρ. — Τερισσα-τέτ μούβαριτατηνά καρσή, μαλόουμ μεβκιλερτέ κονουληζ όλάν 5 κούν καραντινανήν 48 σα-τά τετζιλινέ μετζίσι σηχχιγέτζε καράρ βε-ριλιμίς τίρ. — Γεμέν βιλαγετινίν 'Ασιρ νάμ μαχαληγντά βεπά 'Ιλλετινίν ζουχουρή ρέσιμεν τεχακκούκ έττιγιντέν, Μαμουρέτ ούλ Χαμιδιγέ ίλε Δζεζάν άρασηγντάκι σεδαχιλ μούβαριτατηνήν 10 κούν καραντίνα πεκλεμελερινέ καράρ βερι-λιμίς τίρ. Ρουμανία μούβαριτατηνά καρσή ιτζρά όλουναν μουαϊγεγεϊ τηπίγιέ λάγβ όλουνηζ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Μάρτιος 11/23, 1896

'Εσχάμη Ούμημι (κηπωνή κεσιλιμίς) 30 3
 Ρούμελι Τιμούρ γιολή σεχιμελερι 145 60
 Τασιγιέϊ Δούγιούν καίμεσι 18
 Ταχβιλάτη 'Οσμανιγέ 104
 Παρίς ούζερινέ Κάμπιο 22 72
 Λόνδρα » » 111½

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΤΑΝ			
Μεδζιδιγέ	108 17	Κύμης ούφακλήκ	103 —
Μεδζ.τζαργεγι	107 30	Πόλ	90 15
Μεταλίχ	96 —	Ναπολέων	88 18
Πεσλίχ	103 —	Κριματζα	61 15
'Αλτηλήχ	103 —	Αίρα 'Ιγγλιζ	110 36

Μανέτ Καϊμέ 8 36

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιοκουσού — 'Αμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΤΙΤΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΠΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΔΖΙΑΔ ΚΑ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 30, 1895

ΝΟΜ. 12

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Γεχγιανέ νετιτζέ	89
«Ούτανμάμ»	89
«Πίλοσέ τίτιμ»	89
Χαβατίσι τίνιγέ	89
Σουβίλε άτέσ γιακμάχ	91
Ζεκι πέρ μαϊμούν	91
Κηζήλ χούμμα	92
Μουχαρρεράτ.—	
Έμρι χιλκατήν άλτή κούνλερινίν ιλιμέ μού- ταπακατή	93
Ταλιμάτη Τίνι Μεσιχιγέ	93
Σηχχέτ χέμ φάρζ χέμ ιμιτιγιάζ τηρ	94
Σουγιουνάτη Σιγισιγέ	95
Σαρραφιγέ	96

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κού-
νού νάσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σε-
νελιγι πέρ βέτζχι πεθίν 1½, βέ άλτή άιληγή 2 σίμ
Μεδζιδιγέ, βέ πέρ νουαγεσί 30 παρά όλούπ, ποστά
ούτζρεσι παραφημηζά άίτ τηρ.

Γαζεταγιαά τέρτζ όλουμάκ ούζρέ ταχριράτ, βέ άπο-
νί γιαζηλμάκ βέ ποσταγιαά άίτ μεβάττ ιτζούν μεκ-
τούπ βέ άκτζέ Ιστανπολτά Άμερικάν Χανηντά Μρ.
Χ. Σ. Πάρνημ ίσιμινέ κόντερλιμελι τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετι παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΓΕΚΓΙΑΝΕ ΝΕΤΙΤΖΕ

Σέν «Χριστός πόγιούκ πέρ άτέμ ίτι, πό-
γιούκ πέρ ίνσανιγεπερβέρ ίτι,» τεγέν πέρ
κιμσεγέ ράστ κελτιγιντέ, άνά σόίλε τζεβάπ
βερμελίσιν. «Ο όλμάζ. Άνήν χακκηντά
σόιλετιγίν σόζ για χαντέν άσηρή τζόκ για
τα άζ τηρ. Έγερ Ίησοϋς Χριστός κεν-
τινίν ίτιιά έττιγι ούζρέ, Ίπν Ούλλάχ τε-
γιλ ίτι ίσε, «Ο για άκηλσής για τα
γιαλαντζή πέρ άτέμ τηρ. Έγερ Χριστός ά-
κηλσής πέρ κιμσέ ίτίσιε, ο τακτιρτέ άκηλ-
σής κιμσέ άτεμλεριν έν άκηλσηή ίτι ο
χαλτέ άκηλσηζ κιμσέ χικιμέτ ταλιμ έτέ πι-
λίρ ίτι άκηλσηζ πέρ κιμσέ ζεμιντέ χικιμέτ
ταχτηνή κευρά πιλίρ ίτι άκηλσηζ κιμσέ
χέπ άτεμλεριν καλπλερινί τζέλιπ ού τεσχίρ
έτέ πιλίρ, βέ Μελίχ ούλ μούλουκ βέ Ράππ
ούλ έρπάπ όλά πιλίρ,» τεμέκ τηρ.

Έγερ Χριστός πέρ γιαλαντζή ίτίσιε, πέρ
γιαλαντζή νέ βέτζχλε νέβι πενί πεσερέ φε-
ζαίλ βέ κεμαλάτ πάχζ έττικτέν μάτα άν-
λερι νεσλτέν νεσλέ μουχαφαζά τάχι έτέ

πιλίρ ίτι; Πουντά τζάι σούάλ όλατζάκ πέρ
σέι γιόκ τηρ. Άκλη ίνσανί σουντάν, γιάνι
Χριστός Άλλάχ ίτιγι νετιτζεσιντέν πάσκά
πέρ νετιτζέ καπούλ έτέμεζ. Πίζι Άλλαχην
ταχτη όνούνε κότούρεν, βέ όν τοκούζ άσρ-
τάν περού κιάχ ούλούμη άλιγέ σουρετίιλε
κιάχ τα σεναγί νεπισέ σουρετιντέ πιζι άζίζ
Αύγουστίνος βέ άζίζ Θωμάς ιλέ περαπέρ
«Ίησοϋς Χριστός Ίπν Ούλλάχ τηρ, ζίρα
Πέν Ίπν Ούλλάχ ήμ τετί,» τεμεγι όιρετέν
άκλη ίνσανινίν πουντάν πάσκά πέρ νετιτζέ
τζηχαρμασή μούμκιν τεγιλ τηρ.

Χακικι ιλιμ τάχι πόιλε σεχατέτ έτέρ.
Γιαλάν ιλιμ Χριστοσήν ούλουχιγετινί τεκ-
ζιπ έτμέκ ούζρέ κελτέ κούντούζ τζαλησήπ
τζαπαλαγιαά πιλίρ ίσε τε, χέπ πού σάι ού
γαιρετλεριν γεχγιανέ σεμερεσι ζάτεν κατι
σουρετιτέ ίσπάτ όλουμηζ πέρ χακικατήν
λεχιντέ γενί πέρ πούρχάν ιλαβέ έτμέκ ο-
λατζάκ τηρ.

«ΟΥΤΑΝΜΑΜ»

Άμερικατά μεσχούρ πέρ χακιμ πέρβαιζιν βα-
ζηνή τινλετί. Μούμαϊλέιχ τινσιζ ίτι, βέ βαιζ όίλε
πέρ ταρτζά ίταρέι λισάν έιλετί κι, χακιμ Τίνι
Μεσιχινίν σαχιχ βέ ζαρουρι όλτήγηνά καντή.
Χριστοσήν κεντίσινίν γερινέ όλμούζ ίτιγινί άν-
λαγιαά πιλτί, βέ γενί τογουςά ναίλ όλτού.
Χανεσινέ κίττι, βέ όραγια γετισίρ γετισμέζ
ζεβτζεσινέ τετί κι, «Άρτηκ άίλε τουαση έτε-
τζέγιζ· μούσαφιρ χανεγέ κίτελιμ τε πιλικτέ
τουά έτέλιμ.» «Λάκιν,» τετί ζεβτζεσι, «όρα-
τα τόρτ ταβά βεκιλλ βάρ τηρ. Ματπάχά κί-
τελιμ τε όρατα τουά έτέλιμ.» Χακιμ τζεβά-
πεν τετί κι, «Πού πινιτζί τερά τηρ κι Ράπ-
πή κεντι χανεμέ ταβέτ έτετζέγιμ· έλπεττε
άνη ματπάχά ταβέτ έτέμεμ.» Μούσαφιρ ό-
τασηνά βαρηπ όρατα πεκλεγέν ταβά βεκιλλε-
ρινέ τετί κι, «Ίόστλαρημ· πέν Ίησοϋτην σταυ-
ρός ούζερνιτέ πένιμ ιτζούν όλμούζ ίτιγινί
καντήμ· νεπισι άνά βάκφ έιλετίμ, βέ σίμτι
άνη χανεμέ ταβέτ έτετζέγιμ. Ιστέρσενιζ πού-
ρατά κάληνηζ, Ιστέρσενιζ κίτινιζ· λάκιν πέν
σίμτι χανεμέ πινιτζί τερά όλαρακ άρζη νι-
γιαζ έτετζέγιμ.» Ταβά βεκιλλερί «Κολμάκ
ιστέριζ,» τετίλερ, βέ καλτήλάρ. «Ο κούντέν
ίτιπάρεν χακιμ μούμαϊλέιχ χακικι πέρ Χρι-
στιανά γιακησή σουρετιτέ όμρ κελζιρτί.

«ΠΙΑΣΕ ΙΤΙΜ»

Πέρ κελτέ πέρ τέμρ γιολού καταρηνήν για-

τακλή βέ καλαπαληκλή βαγονηντά πέρ τζο-
τζούκ πέκ τιλουζ πέρ σέσ ιλέ άγλαμακτά
ίτι. Άκηπετ τζοτζουγήν άγλαμακτά όλτήγη
γερέ γιακην πέρ γιατάκ ιτζιντέν πέρ κιμσέ
σέρτ πέρ σέσλε, «Ο τζοτζουγήν βαλιτεσι ά-
νήν σεσινί κέσμεγετζεκ μι κι πού βαγοντά
πουλουνανλάρ πέρ άζ ούγιουγιαά πιλσινλέρ;»
Τζοτζουγήν σεσι πέρ άζ κεσιλιρ κεσιμέζ πέρ
κιμσέ, «Τζοτζουγήν βαλιτεσινίν τζεναζεσι πέρ
ταπούτ ιτζινέ κονουλμούζ όλαρακ πέρ γιούκ
βαγονή ιτζιντέ πουλουνμακτά τηρ· πέν ούτζ
κετζέ τίρ κι, μασουμτζηγαζην γιανηντά ού-
γιανήκ πεκλεμεκτέ ιμ· άνην σεσινί κεσμέκ ι-
τζούν έλιμτέν κελέν χέρ σεγι ίτζρά έτετζέ-
γιμ,» τετί. Τέρ χάλ έβθεκί άτέμ κοσούπ πού
ζεβαλλή άτέμιν γιανηνά κελτί, βέ ρικκατενκίζ
βέ κησηκ πέρ σέσλε τετί κι, «Πίλμεγιор ίτίμ,
έφέντιμ· τζόκ έσέφ έτέριμ· έγερ πιλσέ ίτίμ,
άσλα ο κίπ πέρ σόζ σόιλεμέζ ίτίμ. Τζοτζου-
γή πέν κουτζαγημά άλαγιήμ τα σέν πέρ άζ
ραχάτ έτ.» Πάτεχου βαγοντά άσαγή γιοκαρη
κεζινεμεγέ, βέ γιοργούν τζοτζουγή κουτζαγηντά
γιαβάζ γιαβάζ σαλλαμαγιά πάσλατή. Άκηπετ
τζοτζούκ ούικουγιαά ταλήντζα άνη γιαταγηνά
γερλεσίτιριπέ σαπαχά κατάρ γιαταγη πάσηντά
άνη πεκλετί. Σαπάχλαγιην τζοτζουγή άνην
μιχνετζετέ πετερινέ τεσλιμ έττιγι ζεμάν τέκ-
ραρ άινι σουρετιτέ άφβ τιλετί, βέ, «Ούμιτ έ-
τέριμ κι, έφέντιμ, τετίγιμί άφβ έτέρσιν. Βου-
κούη χαλι πίλμεγιор ίτίμ,» τετί.

ΧΑΒΑΤΙΣΙ ΤΙΝΙΓΕ

Άκσάι Σαρκατά ζουχούρ έτιμζ όλάν μουχα-
ρεπέ άμάλη Χριστιανιγέ ιτζούν κούζελ μεϊταν-
λάρ άτζμηζ τηρ. Ιαπωνιατά Άμερικάν Κιτάπη
Μουκαττές σιρκετινίν άτζεντι Μστηρ Χένρυ Λού-
μις Τοκίο βέ τζιδαρηντά πουλουνάν άσκερι κησ-
λαλαρηνή ζιγιαρέτ ιτζούν Ιστιχάλη ρουχάτ
έτιμζ όλούπ, Ίανουαριοσήν ίπιτιαλεριντέ γιαζ-
μηζ όλτήγη πέρ μεκτουπτά 6,000ι μούτετζα-
βιζ Άχτή Τζετιτλέρ ιλέ Ίντζίλι Σερίφ άκσα-
μη τεβζι έμιζ ίτιγινί πιλτίριμζ τηρ. Ορτουνήν
μερκεζι όλάν Χερσσίματά χέρ κούν βάζ έτμέκ
ιτζούν ούτζ ίπατετχανέ άτζηκ όλούπ, άσκερλερτέν
πέρ τζογή χακαίκι Χριστιανιγεγι ίσιτιμζ ούζρέ
χέρ κούν κεμάλη χαχίσιλε μεζκούρ ίπατετχα-
νελερέ κελμεκτέ τιρλέρ. Ζαπίταντέν έκσερσι
Χριστιάν άσκερλεριν έν άλά γιούρούγιούζ, βέ
Χριστιάν τιμαρτζή κατήνλαρην έν ζιγιατέ σα-
πούρανε βέ σατήκανέ ίπαί χητέμ έτμεκτέ ι-
τικλερινί, βέ άλελ χουσουζ πόγιούκλερινίν τάχ-

τη ναζαρεθρινή ὄλματηκλαρη ζεμάν κεντί βαζιφελρινίν ιτζρασηντάν κήλ παγιή κατάρ σάπματηκλαρηνη πά τετζριπέ ἀνλαμής ὀλτηκλαρηντάν, τάχτη κομαντάλαρηντὰ πουλουνάν ἀσκερλερί κιλισελερέ κίτμεγέ τεσβίκ ἐτμεκτέ τήρλερ. Χεροσίματὰ ἴε ἀτζμής ὀλάν τδρτ Προτεστάν μεζχεπί φηκαλάρ πού ἴσιν ιτζραση ἱτζούν πύρλεσμίσλέρ ὀλουπί, κεμάλη ἱτιφάκλε ἰσλεμεκτέ τήρλερ, βέ ἀνλέρ Ἰαπωνιατὰ πουλουνάν χέπ μισιονερλερίν μουαβεντινέ μαζχάρ ὀλμακτὰ τήρλάρ. Γιάληνηζ μείτάνη μουχαρεπιεγέ κόντερλετξέκ ἀσκερλερ ἀρασηντὰ τεγίλ τήρ κι ἴε κόρούλμεκτέ τήρ, ἀντζακ τολαγιητάν πίζ ζάτ Χεροσίμα ἐχαλσι ἀρασηντὰ τάχι ἴε κόρούλμεκτέ τήρ. Χεροσίμανήν 80,000 νουφουστάν ἱπάρετ ὀλάν ἐχαλσι σίμτιγέ κατάρ μουχακκάρ ἀττ ὀλουνάν πύρ τίνιν ἀμελί βέ ρουχανί μεναφιῦν πύριντζί τεφά ὀλαράκ κόρμεκτέ τήρλερ. Πούτουν Ἰαπωνιατὰ τάχι Χριστιανλήκ ταλιμ ἐτίλμεκτέ τήρ. Κιλισελερ βέ σάιρ μούεσσεσάτη τινιγεγέ ναζάρη σούπχε ἰλέ πακλήτηγὴ πώιλε πύρ ζεμαντὰ κερεκ χασίλ ὀλάν σοῦι ζαννή τέφ οὐ ἴκαλὲ ἐτμεκ, κερεκ χέρ φηκαγιὰ μενσοῦπ Χριστιανλάρ ἀρασηντὰ ἱτιφάκ χουσουλε κεριμεκ ἱτζούν κούζελ πύρ φουσατ ἐλτέ ἐτίλμής τήρ. Κιτάπη Μουκατῆς μούβεζζιλερινίν ζιγιαρετ ἐτίκλερί χασταχανελερίν πύριντὲ χαρπτὰ ἴσιν τουτουλμουδ πύρ κατζ γιούζ μετζρούχ Τζινιλίερ βάρ ἱτί κι, πουνλάρ κεντίλερίν Τζινιλίερ ἐλινέ τούσεν Ἰαπωνιαληλάρ κίπὶ κάτλ ὀλουνατζάκ γερτὲ τούσμενλερί παραφηντάν πώιλε κεμάλη τικκάτλε πακλήπ καίρημακτὰ ὀλτηκλαρηντὰ, τζισμανί βέ ρουχανίτζε σαατέτι χαλλερί ἱτζούν πού κατάρ τζιτῆ σουρετῆ τζαλησηλήτηγηνά φέβκ ἐλ ἀτὲ ἴχάρη τεατζτζούπ ἐτμεκτέ ἱτίλερ. Ἰαπωνιατὰ μουκίμ μισιονερλερτῆν πύρ πέρ βέτζχι ἀτὲ ἱταρέι καλέμ ἐίλεμής τήρ. Ἄπὲν πύρ τακῆμ Ἰαπωνία κίταπλάρ ἰλέ μετζμουαλαρηντὴ κόντῆν κερτμεγε φουσατγιὰπ ὀλτηγημτάν, ἐφκίάρ βέ τεσαβθουράτη Χριστιανιγενίν νέ βέτζχλε ἐχαλί ἀρασηντὰ γιαγιηλημακτὰ ἱτιγινέ τελαλέτ ἐτῆν πύρ τζόκ κελάμ βέ ἱπαραλερέ τεσατόφ ἐτμεμεκλιγιμ καπὶλ τεγίλ τήρ. Ἰαπωνιαληλάρ ἴσπυ ἐφκίάρ βέ τεσαβθουρατῆν Χριστιανληγὰ μενσοῦπ ὀλτηγηντὴ τάχμα καπούλ ἐτμεγιολαρ ἰσέ τε, ἀνλέρ γίνε τε Ἰησοῦς Χριστοσὴν Ἰντζιλιντῆν νεσέτ ἐτμεκτέ τήρλερ. Καπὶλ κι πύρ νέβ φελεσεφί μόντεχιπὲ οὔσουλή Ἰαπωνικανήν τερακκηγιάτη τινιγεσινίν πύρ τερετζεσὶ ὀλατζάκ τήρ. Βάκαα καπὶλ κι πού πίζιμ ἰσπετιγιμῖς οὔσουλ τεγίλ τήρ. Ἦνι Μεσιχί, Πουδδὰ βέ Σίντο μεζχεπλερινίν γεκτικερλερινέ καρῆμαλαρηντάν γάγετ ἀγῆρ μουχαταραλάρ ζουχούρ ἐτῆ πύρ. Λάκιν καπὶλ κι πύρ τζόκ κίμσελερ πού γιόλ ἰλέ πύρ νέβ ἱτικατὲ σαχιπὶ ὀλατζακκλάρ τήρ κι, κέρτζε κουσουρλή ὀλά πύρ ἰσέ τε, σεμαβὶ Πετῆρὲ μακπούλ ὀλά πύρ. Ἰαπωνία πύρ τιν ἀραστήραν πύρ κάθμ τήρ.»

— Τζενουπί Χινδισταντὰ κίαιν Μαναμαδζούρα μισιονερλεριντῆν ὀλουπί ἱμὶ ἱλαχί μεκτεπιντῆ ἐσὶ τούσλαρημτάν πύρ πουλουνάν Μ. Χάζαν κεντίσινίν πουντάν πέζ σενέ ἐββὲλ μαχάλη μεζκούρε ἀβτετιντῆν πέρου Ἰντζιλίν τεπ-

σὶρὶ ἴσιντῆ βουκού πούλμουδ ὀλάν τερακκηγι-τὰ τὰρ γάγετ οὔμιτπάχὲ πύρ μεκτούπ γιαζμής τήρ. Μούτῆτε μεζκούρε ζαρηντὰ μούμαϊλεϊχίν τάχτη ἱταρεσιντῆ πουλουνάν ταίρεϊ τεπύριγετῆ Προτεστανλάρην ἀτετὶ 931τῆν 1,636γιὰ, βέ κιλισέ ἀζασηντὴν ἀτετὶ 138 τῆν 287γὲ πάλιγ ὀλμουδ τήρ. Μούμαϊλέιχ ἀτετῆζε ἴσπυ τερακκηγὴν κεντίνιν σάϊ οὐ γαίρετι ἐσερὶ ὀλμαγιηπ, πύρ τακῆμ γερλί Χριστιανλάρην σάϊ οὐ γαίρετλερί νετιτζεσὶ ὀλτηγηντῆ, βέ ἀνλερτῆν πάζησηνην σαίρηλερίν ρουχανίτζε χελασὴ ἱτζούν ἀποστολοσλαρά γιακκῆρ πύρ γαίρετ κόντερμεκτέ ἱτικλερινί πηγῆν ἐίλεμής τήρ. Μ. Χάζαν ἄρζ ὀλουνάν τουαλαρά βερλεν ἀτιτεκὶ τζεβαπλάρη ἱχπάρ ἐτίγιωρ. Ἄκετζεν σενέ Χριστιαν κατηνλάρ κεντίλερίν χαρπτὰ ἀρασηντὰ ἀκτ ἐτίκλερί τούα μετζλισλεριντῆ πού ταίρεϊ τεπύριγετῆ Χριστιανλάρην ἀτετὶ οὔζερινέ 100 κίσινίν ζάμμ ὀλουμασηντῆ ταλέπ ἐίλετιλερ, βέ Ράππ κιλισεγέ 200 κίσι ζάμμ ἐίλετὶ. Πουντάν τεσβίκ ὀλουναράκ πίζ πού σενέ Ἄλλαχτάν κιλισεγέ 300 κίσινίν ζάμμ ὀλουμασηντῆ ἱτελετικ βέ ἱτεγιμῖς ἰσάφ ὀλουντού. Ἄνῆν ἰσμινέ χάμτ ὀλουσύν.»

— Πού σενανίν κελετζέκ Σεπτέμβριος ἀγινητὰ Λόνδρα Μισιονέρ σίρκετινίν τεσεκκούλουν γιούζούντζού σενέϊ τεβριγεσὶ ἱτζρά ὀλουνατζάκ τήρ. Σίρκετὶ μεζκούρε σουρετὶ τεσεκκούλουν, βέ μεμαλίκι ἐτζνεπιγεγέ κόντερτιγι μισιονερλερίν σάϊ οὐ γαίρετλερινίν σεμερελερινέ ταίρ μαλδουματὴ χὰβὶ 444 σαχιφετῆν μούρεκκῆπ πύρ κίταπ νέσρ ἐίλεμής τήρ. Πίζ πού κίταπὴ κόρμεμῖς ἰσέκ τε, σίμτικὶ μισιονέρ σίρκετλερινέ ἀλακατάρ ὀλάν ἐν μούεσσὶρ βέ τεσδικαμῖς χικιαγελερί χὰβὶ ὀλμαλή τήρ. Πού σίρκετιν μισιονερλερί ἱτατῆνὰ Μόριτην, Μόφατ, Δζών Οὐίλιαμς βέ Δέβιδ Λίδιγγστην ταχίλ ὀλουσλάρ τήρ. Σίρκετὶ μεζκούρε Μαδχασκαρά, Πάχαρ, Μουχίτι Ἄτλασι ἀτάλαρηντάν ἐκσερισινε, Χινδιστανά, Τζινματζινέ βέ σάιρ μεμαλικέ μισιονερλέρ κόντερμῖς τήρ. Σίρκετιν πῆσι μερρουριγέτ πύρ τζιχετὶ σοῦ ἱτί κι, ζεμάνη τεσεκκούλουνδὸν ἱκ σενελερί ζαρηντὰ κίλισεριν μούχτελίφ σούπελερινέ μενσιούπ, βέ Ἰντζιλί ζουμῆτι τζεχαλετῆ καλμής ὀλάν κίμσελερε κόντῆρμεκ οὔζρε πύρλεσμίς ὀλάν Χριστιανλάρ παραφηντάν μαζχάρη μουαβεντῆ ὀλμουδ τήρ.

— Τζήρτζ Μισῆνερὶ σίρκετὶ Γιουγανδατάν πέκ τζεσαρεππάχὲ χαπερλέρ ὀλμακτὰ τήρ. Γιούζού μούτετζαβὶς ὀλουπί, μαατλάρη γερλί κιλισελερ παραφηντάν τετιγέ ὀλουνάν γερλί βαϊζλέρ μεμλεκετιν μούχτελίφ παραφλαρηνὰ κόντερλιμισλέρ, βέ σάιρ κεντζλέρ τάχι βαϊζλικ ἱτζούν ταλιμ ὀλουμακτὰ ἱτικλεριντῆν, οὔμὶτ ὀλουνούγιωρ κι, τζογὰ βάρμαζτάν 100 βαϊζ τάχὰ κόντερλιμεκλιγέ μουβαφφακιγέτ χασίλ ὀλατζάκ τήρ. Παϊτάχτ ἐτραφηντὰκὶ 8 κεριγελερτῆ μερκεζὶ ἱπατέτχανεγέ κελέμεγενελερί ἱχτιβὰ ἐίλεμῆκ οὔζρε σεκὶζ ἱπατέτχανε γιαπηλημής τήρ. Βικτωρία Νιγιάνζα κολούντῆ 27 ἀτὰ πουλουνούπ, πουνλάρην 1400ντῆ ἱπατέτχανελερ ἰσά ὀλουματῆ τήρ. Τζεμαατλάρ πόγιόκ βέ τικκατλή ὀλουπί, κιλισέ ἀζαληγηνὰ καπούλ

ὀλουναλάρην μικτάρη χὰιλητζα τζόκ τήρ.

— Ἀμερικὰτὰ Ζαμπέζε Σεναγὶ Μισιονερλιγινίν νετιτζεσινέ χὰιλητζα μεράκλε ἰντισάρ ὀλουμακτὰ τήρ. Ἰσπυ ἰσέ 1892 σενεσιντῆ Ἀυστραλιανήν Μεληπῆρ νάμ μαχαλίμ σακινλεριντῆν Μ. Πούτχ παραφηντάν πασλανμής τήρ. Ριβαγετῆ ναζάρεν, ὄραγια κόντερλερ μισιονερλερίν μακσετὶ γερλιλερί μετενιγετιν τάχὰ πάλὰ πύρ τερετζεσινέ ἰσάλ ἐτμεκ, βέ πού βέτζχλε τζανλαρηντῆν χελασὴ λούζουμηντῆ Χριστοσὴν πεσάρετινίν χαικατλαρηντῆ, βέ ἀμελί Χριστιανληγὴν τεσιράτη καθιγεσινί πίζ ζάτ μισιονερλερίν τάβρ οὐ χαρεκετλερί ἰλέ κόντερμεκ, ἀνλερὲ μεμλεκετλερινέ μούνασιπ σενατλάρ ὀρετμεκ, βέ ἐλγεβμ γάιρι μαζρού χαλιτὲ καλάν ἀραζιλερινί νέ βέτζχλε ἰσέ γιαρατὰτζακλαρηντῆ ἀνλερὲ ταλιμ ἐτμεκτῆν ἱπάρετ τήρ.» Πού σίρκετὲ μενσοῦπ ὀλάν μισιονερλέρ μεσαχέϊ σατχιγεσὶ 420,000 τόνόμ βούσατηντὰ ἀραζὶ σατῆν ἀλμής τήρ. Πού ἀραζὶ χέρ παραφῆ 9 μιλ οὔζουληγηντὰ μούρεππὰ πύρ ταρλὰ τεσκίλ ἐτῆ πύρ. Ἰσπυ ἀραζινίν κῆσμη ἀζαμηντὰ καχβὲ μαχσουλή ζέρ οὐ τιμάρ ὀλουνηγιωρ, βέ κέρτζε σίρκετὶ μεζκούρε ἱπτιτὰ χὰιλητζα μούσκίλατὰ ὄγραμῆς, βέ μισιονερλεριντῆν πύρ κατζῆ βεφάτ ἐτμῖς ἰσέ τε, ἐλγεβμ ὄρατακι κερεκ ρουχανί κερεκσε σηναὶ ἰσλερί φέβκ ἐλ ἀτὲ μουβαφφακιγετῆ μαζχάρ ὀλατζαγιή πετιχιγιατῆν τήρ.

— Ἀμερικὰν Πόρδ σίρκετινίν νέσρ ὀλουνάν σὸν ραπορτηνὰ ναζάρεν, σίρκετὶ μεζκούρεγέ μενσοῦπ μισιονερλερίν τάχτη ἱταρεσιντῆ 421 κιλισέ μεβτζούτ ὀλουπί, πουνλάρην 41, 871 ἀζασὴ βάρ τήρ κι, ἴσπυ ἀζανῆν 3,055ἱ κερτζεν σενέ κιλισέ ἀζαληγηνὰ καπούλ ὀλουμῆσλάρ τήρ. Ἀσιαὶ Ὀσμανιτῆ 112 κιλισέ μεβτζούτ τήρ κι, πουνλάρην χέμαν 11,481 ἀζασὴ βάρ τήρ. Ἰσπυ ἀζανῆν 498ἱ κερτζεν σενέ κιλισέ ἀζαληγηνὰ καπούλ ὀλουμῆς τήρ.

— Ἰγγιλητῆρατὰ ἀκατῆνλάρ κιλισεγέ κίτικλερί χαλιτῆ, πύλακς ἐρκεκλερίν χιτζ πύρ γερὲ κίτμεμελεριμ ἀτέτι μουζιροεσινέ καρσὴ μούεσσὶρ πύρ τζαρέ πούλμαγὰ τζαλησηλήγιωρ. Σούπχε γιόκ κι πού χουσοῦς χαρφίγεν σαχίχ τεγίλ ἰσέ τε, ἐρκεκλέρ, ἀλελ χουσοῦς ἀμελέ ταχημηντάν ὀλάν ἐρκεκλέρ σαγιάνη ἐσεφ ὀλατζάκ πύρ μερτεπετῆ ἱπατέτλερτῆ χαζῆρ πούλουνμαγιωρλάρ. Πουνῆν ἱτζούν «Χὸς Κυριακὴ Ὀἰλεντῆν Σόνρα» ναμὴ ἀλτηντὰ πύρ σίρκετ τεσεκκούλ ἐτμῖς τήρ. Πού σίρκετιν ἀζασὴ μετζλισλέρ ἀκτ ἐτερλέρ, βέ ἴσπυ μετζλισλερτῆ πύρ τζόκ ἱλαχίλερ ὀκουνούπ, πύρερ τε νούκ ἱράτ ὀλουνηρ κι 15 τακικατάν ζιγιατῆ σούρμεζ. Πού κίπὶ μετζλισλέρ ἰλέ ἀτὶ κιλισέ ἱπατέτλερί ἀρασηντὰ μεβτζούτ ὀλάν πασλήτζα φάρκ πού μετζλισλερτῆ, ἀλελ χουσοῦς νούκ ἱράτ ἐτίλτιγι ζεμάν τζεμαατῆ φεράχ σακλαμαγὰ χάσσετεν τζεχτ ὀλουνούρ. Πού οὔσουλήν ἐν μεσχούρ μούρεββιτζλεριντῆν βέ Λόνδρα βαϊζλεριντῆν πύρ ὀλάν Μετῆρ Παϊλζῆν πηγανηνὰ ναζάρεν, ἐλγεβμ 1,200 σίρκετ, βέ πού σίρκετλερίν 150,000 ἀζασὴ βάρ τήρ. Βαϊζὶ μούμαϊλεϊχίν κιλισεσιντῆ 1,500 ἀζασὴ ὀλάν πού νέβ πύρ σίρκετ μεβτζούτ ὀλουπί, ἀνλέρ

γιαζ, κής, γιαγμουρλή βέ γιαγμουρσήζ κούν-
λερτέ χερ Κυριακή κεράλη ζιτιχάμ ιλέ κιλ-
σετέ χαζήρ πουλουουρλάρ. Άνλερέ νούτκ έτ-
μεκ ούζρέ μεσχούρ ζατλάρ χάσσετεν τάβετ ό-
λουουρλάρ, βέ πίν έρκεγίν μούττεχίτεν βέ
χεμαχένκ όλαράκ όκουτήκλαρή πέζ, άλτή ι-
λαχιλέρ όκουτήγη έσνατέ μουαλλέμ πέρ μου-
γαννί τάχι τάίμα σόλο σόιλέρ. Χέρ χαφτά
άϊνι άτεμλέρ μεζκούρ μετζλισερτέ χαζήρ που-
λουουρλάρ ισετέ, άνλερ σαπάχ ιπατετιντέ
χαζήρ πουλουουάν κιμσελερτέν σάϊκι κούλλιγεν
φαρκλή κιμσελέρ τίρ.

— Τζίν τεβλετινέ μενσουπέ όλούπέ πέλι κι
Ίαπωνιατάν σεραιτί σουλχιγετέν πέρι μακα-
μηντά ταζμινάτη χαρπίγε όλαράκ κεντίσινέ
τερκί ταλέπ όλουνατζάκ όλάν Φορμόζα άτασή
χάιλητζα ναζάρη τικκάτ τζέλιπέ έτμεκτέ τίρ.
Χριστιανλήκ όρατά χάιλητζα ιντισάρ πουλ-
μούζ όλούπέ, σάπηκα τζεζιρέϊ μεζκούρετέ μι-
σιονερλικ έτσιζ όλόν Άμερικαλή πέρ κατήν
πέρ βέτζχι άτι γιαζήγιουρ. «Πέν Φορμοζατά
τακρίπεν 8 σενέ πέρ μισιονέρ σηφετίλιε τζα-
λησήζ όλτήγημάτάν, Τζινλι βαϊζ βέ βαϊζελε-
ρίν, μουαλλιμ βέ μουαλλιμελερίν τζιτίτι, μουκ-
τετίρ βέ τιντάρ κιμσελέρ όλτήκλαρηνή πά τετζ-
ριπέ άνλαμήσήμ τίρ. Πέρ τζόκ κιμσελέρ Τζιν-
λι πιατερλερί μάχζα Τζινλι όλτήκλαρή σε-
πεπέτέν έννά άτι έτμεκτέ ισελέρ τε, πελαγέτ
τζιχετίλιε σιμαλι Φορμοζαλή βαϊζλέρ χιτζ
σούπχε γιόκ κι, Ίγγλιζ βέ Άμερικαλή βαϊζ-
λερίν εκσερσινε φαίκ τίρλέρ. Βαϊζλερτέν πά-
ζηση φέβκ έλ άτέ ταπί ζεκαβετέ μαλικ ό-
λουπέ, πιζζατ τεατίτι κόρμούζ όλμαλαρή σόι-
λετικλερί σόζλερί πέρ κατ ζιγιατέ μούσεσίρ
κηλάρ, λάκιν χέπ βαϊζλέρ ούλούμη ιλαχιγε-
τέ, βέ Κιτάπη Μουκατίτετιν άμελι σουρετέ
ιστιμαλή χουσουσηνά όλ κατάρ μούκεμμέλ
ταλιμ άλμησλάρ τίρ κι, πού παραφαρή ζι-
γιαρέτ έτμεμιζ όλάν Ίγγλιζ βέ Άμερικαλή
βαϊζλέρ χάτρ ού χαγιαλλαρηντάν πιλέ κετζι-
ρέμεζλερ.

ΣΟΥ ΙΑΕ ΑΤΕΣ ΓΙΑΚΜΑΚ

«Σου άτεσί σόντούρουρ,» ταπίρινέ ό κατάρ
άλησήμήσήζ τίρ κι, «Σου ιλέ άτέζ γιακμάκ»
λαρζή πιζέ πέκ άτζαίπέ κόρουνούρ πέρ χαλτέ
κι, «Χιτζ πούιλε σέί τε όλούρ μη ιμιζ;» έτμεκτέν
κεντιμιζί τουτάμαγιζ. Λάκιν σου ιλέ άτέζ
γιακμακλήκ τεσαβδουρηνή μουβαφήκ χακι-
κάτ όλτήγηνή ισπάτ ιτζούν κιμγιακέρ πιζέ
όιρετίγιουρ κι, τουτουστήρημάκ ιτζούν έγερ μού-
νασίπ πέρ βασητά βάρ ισε, σουγιου γιακμάκ
κολάϊ πέρ σέϊ τίρ. Κιμγιακέρ, πέρ τετζριπέ
όλμάκ ούζρέ, σουγιήν γιούζούνέ πέρ παρτζά
ματενί σόδιομ άτήγηντά, τέρχαλ άτέζ άλ-
γιουρ. Λάκιν πού τετζριπέτέν πέρ κόνέ τεχλι-
κέ μελχούζ τίρ, τζούνκι χεραρέτ ό κατάρ
τζαπούκ ιντισάρ έτίγιουρ κι, σόδιομ ιλέ μού-
λασήκ όλάν σου τέρχαλ πουχαρά τεχαβδούλ
έτίγιουρ, βέ πουχέρ τάχι σιτίτελι πέρ πατ-
λαγιήζ ιλέ κετζιγιουρ. Κιμγιακέρ σουνου τάχι
ιτιά έτίγιουρ κι, σουγιήν πού βέτζχλε του-
τουστήγη χαλιντέ σου ιλέ άνή σόντούρμέκ κα-

πίλ τεγίλ τίρ, βέ πού χουσουσή κόρουνούρ κι
σου γιόλ ιλέ ισπάτ έτετζέκ τίρ. Σόιλέ κι πό-
γιούκ πέρ σόδιομ παρτζασηνή τζαπούτζακ σου-
γιήν τίπινέ ένσιν τεγιού άγήρ πέρ σέγε παγ-
λαγιατζάκ, βέ σόνρα άνή σουγιήν ιτζινέ ά-
τατζάκ. Πούτετζε άγηρλασήζ όλάν σόδιομ,
κουββετί ζαίλ όλμαζταν έββέλ σουγιήν γιού-
ζούντέν πέλι κι χάϊλι άγιάν άσαγηγά ένετζέκ
ισέ τε, γιανμακλήκ φιίλι φέβκ έλ άτέ σούράτ-
λε τεθάμ έτετζέκ, βέ πουνήν νετιτζεσί μούτ-
χίζ πέρ πατλαγιήζ όλατζάκ τίρ κι, δυναμίτ
βέ νίτρο-γλισερίν σου άλτηντά πατλατήγην-
τά βουκού πουλτήγη μισιλλού, πέρ σου σού-
τουνηνήν χαθαγια γιούκσελεσινι μουτζιπ ό-
λατζάκ τίρ. Πουνήν σεπέπ ού χικμετί σου
τίρ. Σόιλέ κι ματενι σόδιομήν μούβελλιτί ούλ
χουμουζέ (όξυγόνον) γαζή ιλέ ό τερετζέ ση-
κή άλακασή βάρ τίρ κι, σόδιομ σουγιου πιλέ
ιστετίγι σέϊτέν μαχρούμ κηλά πιλίρ, βέ ικι
κήσμ μούβελλιτί ούλ μά (ύδρογόνον) βέ πέρ
κήσμ τα μούβελλιτί ούλ χουμουζέ γαζηντάν
μούρεκκέπ όλάν σου πού βέτζχλε ινχιλάλ (δε-
κομποζισιόν) έτέρ, βέ γιανμαγά πέκ ζιγιατέ
μειγιάλ όλάν μούβελλιτί ούλ μά γαζή άζάτ ό-
λούρ, βέ μούβελλιτί ούλ χουμουζέ τάχι σόδιο-
μά κερσήρ. Σόδιομήν τεχαμμούζιντέν (όξυδα-
σιόν) ό τερετζέ χεραρέτ χασήλ όλούρ κι, ά-
ζάτ όλάν μούβελλιτί ούλ μά χαβά ιλέ τεμάς
έτμεσίλιε πιρτέν άτέζ άλήρ. Πουντάν άνλασή-
λήγιουρ κι γιανάν, σου όλμαγιηπ άντζακ σόδιομ
τίρ, βέ πού γιανματάν χασήλ όλάν χεραρέτ
τίρ κι άζάτ όλάν μούβελλιτί ούλ μανήν του-
τουσμάσηνή μουτζιπ όλούγιουρ.

Ματενλερί κήπ κημαζή όλμακλήκ τερετζε-
σινέ κειριμέκ ιτζούν σουτάν ιστιφατέ έτμεκ-
λικ τεσαβδουρή, πέρ νεχρί τουτουστήρημάκ ιμ-
κιανσηζληγή κιπ γέκ ναζαρτά άκλε κούλλι-
γεν μουγαίρ κόρουνούρ ισετέ, έλγεβμ πού
τεσαβδούρ χακικατή χάλ τερετζεσινέ κειρι-
μιζ τίρ. Σικάγω Σερχίϊ Ούμουμισινίν Ήλεκτρικ
ταίρεσιντέ πέρ ιστζι κόρούλμούζ τίρ κι, πέρ
τεμάρ παρτζασηνή γιαχούτ πέρ ναλή άτι πέρ
μασά ιλέ καλτήρηπ πέρ κερτέλ σου ιτζερισιν-
τέ πατηρήγιουρ ιτι. Ματενίν σουγια πατηρηλάν
κησμή τέρ άκπέ παρλάκ βέ μουνεββέρ πέρ χάλ
κασπ έτίγιουρ, βέ πέρ κατζ τακικά σόνρα ισ-
τζι άνή κερί τζεκιτινιτέ, ματενίν κήπ κη-
μαζή γιαχούτ πέμ παγιαζ όλμάκ τερετζεσιντέ
ήσημηζ όλτήγη κόρούλούγιουρ ιτι. πέρ χαλτέ
κι τεμάρτζινίν όρσού ούζερινέ άληνμαγά χαζήρ
όλούγιουρ ιτι. Πού σουρέτλε τεμάρτζινίν τεμάρ
σοβουμάκ ιτζούν κουλλαντήγη κερτέλ άτέζ
ότζαγη γερινέ καίμ όλούγιουρ βέ άνήν τεμ-
ρινι τζούζι πέρ μούτίτετ ζαρφηντά κηζτήρη-
γιουρ ιτι.

Λάκιν σου κερτέλινέ μερπούτ πέρ σέϊ που-
λουουρ κι σουγια πού φέβκ έλ άτέ χασσεγι
βερίγιουρ πού πέρ σέϊ τετιγιμιζ δυναμό ήλεκ-
τρικ μακινασή τίρ. Τικκάτλε πακηλήγη χάλ-
τέ κόρούλετζέκ τίρ κι, δυναμονήν μούτζερριτέ
(ποζιτιφ) καλαμ τεμάρ τέλ ιλέ κερτέλιν για-
χούτ κοβανήν ιτζ καπλαμασηνά ράπτε όλου-
μήζ τίρ. Πού κερτέλ γιαχούτ κοβά τα κουρσούν-
τάν μαμούλ όλμούζ, βέ μενρι (νεκτιφ) κα-

λέμ τάχι μασαγια ράπτε όλουμηζ όλούρ κι,
πού μασά ιλέ κηζτήρημάκ ιστενιλέν σέγι του-
ταρλάρ. Κηζτήρημάκ ιστενιλιπέ τε μασανήν ού-
τζουνα άλημηζ όλάν ματίτε σουγια πατηρη-
λήρσα, δυναμοτάν χασήλ όλάν ήλεκτρικ τεκ-
μιλ όλούρ, βέ τζερεγιανή σουγιήν ιτζιντέν κε-
τζερέκ κουρσούν καπλαματάν τεμάρ ιντικάλ
έτέρ. Πέρ άζ βάκτ κετζέρσε,—κι πού βάκτ πέρ
σανιγενίν άντζακ πέρ κησμή ταχμίν όλουουρ
—χεραρέτ τεμάρ κετζέρ, βέ τεμάρ γάγετ ση-
τζάκ, έριμεκλικ τερετζεσιντέ σητζάκ πέρ χάλ
κασπ έτέρ. Έτέρ παραφτάν, σου χεραρετί γά-
γετλε νακίλ όλματηγηντάν νάσι, πού σουρέτ-
λε άντζακ άζ πέρ τερετζέϊ χεραρέτ κασπ έτέρ.

ZEKI ÜP MAIMOYN

«Γιούτχς Κημπενην»τά μούντεριτζ πέρ με-
καλετέ Μ. Φένν νάμ ζατ Λονδρατά χαιβανάτ
παγτζεσιντέ πέρ όράνγ-ότάνγ μαϊμουνηνήν κα-
φεσινι ζιγιαρέτ έτιγινέ ταίρ άτιτεκι μαλού-
ματή βερίγιουρ.

Χηζμετζισί κελίπ καφесίν καπουσηνή άτζ-
τή, βέ, «Έησάρη κελ,» τετιγιντέ, μαϊμούν
τήσάρη τζηκλή. Μαϊμούν κήσμεν καφесίν τε-
μάρ καπουσηνήν ούζερινέ τηρμαντή, βέ κήσ-
μεν τάχι, σακάτ πέρ τζοτζούκ κιπ, χηζμετ-
τζινίν κολλαρή ιτζινέ σηγηνή.

Δζέκ (μαϊμουνην ισμι) πέζ γιασήντά τίρ,
λάκιν άληνήν πουρουστήρηγηντά, τάμμ έλλι
γιασήντά κιπ κόρουνούρ ιτι. Ό ούζούν βέ
κηλή κοληνή χηζμετζινίν ούμουζηνά σαρή,
βέ σόνρα έμρέ χαζήρ μουνταζήρ πέρ χαλτέ πα-
κά τουρτού.

«Δζέκ, Έρεντι ιλέ τοκαλάζ.»

Πού έμρ ούζερινέ μαϊμούν ινσάν έλινέ πεν-
ζεγέν έλινι ούζατή, βέ κουββετλι παρμακλα-
ρήίλε σηκαράκ, βέ πού σηρατά πάς παρμαγη-
νήν κούτζούκ όλτήγηνή κότερερέκ τοκαλαστή.
Άρκατακι πατζακλαρηνά πακηλήκτά, άνλερίν
τζεκιλιπέ πούζούλμούζ, έίρι πούϊρού όλτήγη, βέ
κουββετλι έλλερίλιε ταλτάν ταλά κετζέν βέ
πόγιούκ όρμανλαράτ σακιν όλάν πέρ μαχλούκ
ιτζούν κόρουνούστέ ικιντζι τερετζετέ έχεμι-
γετί χαιζ πουλουνηγή κόρούλτού.

Χηζμετζι, «Δζέκ, σίμτι γίνε γερινέ κίτ,»
τετιγιντέ, μαϊμούν κερσιν κερί κιπ καφесίν
ιτζιντέ ότουρτού, βέ χηζμετζινίν έμρινέ πεκ-
λεγέ τουρτού.

«Δζέκ, χάνι σαμάν τζόπλερί;»

Δζέκ γερτέν πέρ τζιφτ σαμάν τζόπού άλτή.

«Πουναρτάν πινι καφесίν άναχτάρ τε-
λιγινέ σοκί βέρ.»

Όρμανλαρήν πού γιαπανι έβλατή, χιτζ τε-
ρετιτούτ έσερι κότερμεγερεκ, άγήρ βέ του-
σούντζελι πέρ χαλτέ άναχτάρ τελιγινέ πέρ
σαμάν τζόπού σοκί.

«Σίμτι πέρ τζόπ τε σου κούτζούκ τελιγέ
σόκ.»

Δζέκ πού έμρέ τάχι ιταάτ έπτι, βέ πέρ
σαμάν τζόπούουόν ούτζού τίρ τεμάρ ούστούντεκ
κούτζούκ πέρ τελικτέν τησάρη τζηκλήγηνήν κό-
τούκ. Ίχτιγιάρ πέρ κατήν πέρ τελι ιίνενίν τελι-
γινέ νάσηλ τικκάτλε κετζιρίσε, μαϊμούν τάχι όλ

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΕΜΡΙΑ ΧΙΑΚΑΤΗΝ ΑΛΤΗ ΚΟΥΝΛΕΡΙΝΙΝ
ΙΑΜΕ ΜΟΥΤΑΠΑΚΑΤΗ

(11 ντιζι νούσχετὲν μαπάτ)

Α. Πιριντζι κούνουν ισίνιν πiri νουρήν χάλκ ολουμασή τηρ. Ήλιν νεταϊτζινὲ κόρε, ἀλέμ ἐτζζαχανεσιντὲ ἔν ζιγιατὲ χατζι ἐχεμμιγέτ πουλουνάν βὲ μετάρη χαγιατ βὲ κουβθὲτ ὄλάν σέι νούρ ὄλουπ, ἀνήν τάχι ἔλκ κούντὲ χαλκὴ ἰλχαμὴν ἰλέμ τούσμέν ὄλματηγηνη ταστικ ἐίλερ. Ἄμμα πάζηλαρ, Μενπάη νούρ σάλτ σέμς τερ, τεγιπ, ἀνήν τάχι τούρτουντζού κούντὲ ζουχούρ ἐτίγιινί πίζ ζάτ Κελάμ Ούλλαχτάν ἰτιράζ κειτερενὲκ ἰλχαμὴ γιאלάν ἰλάν ἐίλετῖλερ. Νουρήν πελλι πῖρ μενπάη σέμς ἰσέ τε, ἀχέρ μενπάλαρῆ, ἐξ τζούμλε ἠλεκτρικ νουρή, καρανληκτὰ νούρ βερὲν φωσφόρ ζιγιασή, χουμούβθη ἀπγιάζ νουρή, γιάνι πῖρ νεσνὲ πὲκ ζιγιατὲ ἠσητηλητηγηντὰ μεϊτανά κειτιριγι νούρ, βὲ ματτὲ τζεθερελερινιν γεκτικερινὲ τζαρπηλασηντάν χασήλ ὄλάν νούρ βάρ τηρ. Ἄτζεπα πιριντζι κούνουν νουρή χάνκι μενπάα αἰτ ὄλάν πῖρ νούρ ἰτι; Ἰχτιμάλεν ὄλ νούρ κήσμεν Ρούχ Ούλλαχὴν ταπιὲ κουβθετλερι ταχρικ ἰλέ κάρμακαρηζ, σελκσιζ βὲ γαζι χαλιντὲ πουλουνάν ζερρατὴν γεκτικερινὲ μούσατεμεσιντὲν βὲ κήσμεν ἰσὲ ὄλ βακηττὰ χέρ σέγιν γιανάρ κίπι πῖρ χαλτὲ πουλουνμασηντάν νεσὲτ ἐτμιζ ἰτι. Ἐγερ σιχάπη μούζι ναζαριγεσί σαχιχ ἰσὲ, τούγγιαμὴζ βακτηίλε γιανάρ ὄλουπ, σέμς μισιλλού πῖρ φωτσοφιρὲ τάχι μαλικ ἰτι κέζα καπίλ κί, ζάτεν μετζουτ ὄλάν σέμς ζεμινί ἀκτέμτζε καπλαγιάν κέσφ πουλουτλάρ σέπεπιντὲν κόρούλεμεζ ἰκέν, ὄλ πουλουτλαρὴν κήσμεν ζαἰλ ὄλμασή ἰλέ περτεβλερι τάχι κήσμεν κόρούλεμεγὲ πασλατῆ. Νίτεκιμ γιαγμουρλή πῖρ κούντὲ σέμς σεματὰ κόρούλεμζ ἰσὲ τε, ἀνήν νουρή ζεμινί καπλάρ. Ἐντζαμ ἔλκ κούνουν νουρή σιμαλι τερετζάτη ἀρζτὰ πουλουνανλάρ ἰτζούν κησῆν ούζούν κέτζελεριντὲ κούνέζ γερινί τουτάν σαφάκη σιμαλι νουρηνά πενζέρ πῖρ σέι ὄλμαλή.

Πιριντζι κούνουν ἰτζραατῆ, ἄκσάμ βὲ σαπάχ ὄλτηκτὰ πιριντζι κούν ὄλτου, ἰφαιτεσί ἰλέ χιτάμ πουλούπ, πίζ ἀνήν ἰλέ γέβμι χιλκατὴν μούττετινιν ταγινινί ἀνλάρ ἰσὲκ τε, ὄλ μούττετιν 24 σαατλήκ βὲ γιά τα μιλλιονλάρτζα σενελέρ ἰμά ἐτὲν πῖρ μούττετ ἰτιγινί κάτιγεν χούκμ ἐτέμεζ ἰζ. Χούκεματάν πῖρ σηνήρ ἄκσάμ βὲ σαπάχ ὄλτηκτὰ πιριντζι κούν ὄλτῆ, ἰφαιτεσιντὲν πασλά 24 σαατλήκ πῖρ μούττετ πεγιάν ἐτὲν ἀχέρ σαφί πῖρ ἰστιλάχ πουλουνάμαζ, τερλέρ. Πουνλαρὴν ζαννηντζα, ἀκσάμην σαπάχτάν ἐββὲλ ζικρ ἐτίλεμεσινιν σέπεπὲ ζουλμετιν νουρά τακτιμ ἐίλεμεσί ὄλουπ, πού τάχι Γεχουδிலεριν κούνου ἀκσάμτάν πασλαμαλαρηνά μούταπήκ τηρ. Κέζα χαζρέτι Μωύσην φικριντὲ γενί πῖρ ἔλκ ὄλάν ἔλκ οὐλ ἀρζ τσαθβουρατῆ γιόκ ἰτιγιντὲν, ἀνή ὄκουγιανλαρὴν 24 σαατλήκ πῖρ μούττετ ἀλαμαλαρηντάν νάσι βὲ πίζ ζάτ Ἄλλαχὴν τούρι Σινατὰ βερτιγι 40ντζού ἐμ-

ριντὲ ἰμά ἐτίγι ἐφκιαρτάν χιλκατ κούνλερινιν 24 σαατλήκ μούττετ ἰτιγινί ἰστιντὰτζ ἐτμεκτὲ τερλέρ. Γέβμι χιλκατὴν ταπιὲ κούν ἰτιγινί καπούλ ἐτενλέρ, ἄλελ οὐμούμ Ἄδαμὰ αἰτ πουλουνάν χιλκατῆ ἔλκ τεγιλ, ἔλλα σὸν τεγιού τεσλιμ ἐτερλέρ. Ἰπν οὐλ ἰνσανήν Ἰερουσαλήμ ούζερινὲ κελμεσί τεσίμ ἐτίλιρ ἰκέν ἰκιντζι κελισινὲ ταῖρ πάζη ἰμά οὐ ἰσαρλάρ πουλουντήγη μισιλλού, πού χιλκατ ἰλέ τάχι ἐσκι χιλκατλάρ ρέμζ ὄλουνούρ, τερλέρ. Δορπιγινιγὲ κόρε, ἀκάλλι 27 χιλκατ ὄλουπ, ἔν σονῆ Ἄδαμὰ αἰτ πουλουνάν τηρ. Ἰσπου σὸν ταγλάρ ἐββελεκί ταγλαρῆ, σὸν παληκλάρ ἐββελεκλερι ζικρ ἐττιρίρ.»

Χούκεματάν τιχέρ πῖρ τακημῆ ἰσὲ, ἀχένουζ σέμς κόρούλεμγιπ ζεμιν ἰλέ χουσουσί πῖρ μούνασεπετὲ κίριμζ ὄλματηγηντάν, χιτζ τεγιλ ἔλκ οὐτζ κούνλεριν ταπιὲ κούνλερ ὄλμασή μούμκινσιζ τερ, ἰττιασηντὰ τηρλάρ. Ἰμ οὐλ ἀρζὴν κόστερτιγι ἀχβάλ οὐ κέφιγιατὴν σουρέτι ἰτζρασῆ ἰτζούν ὄλ κούνλεριν πὲκ ούζούν ὄλμασή βατζιπ ἰτιγινί ἰμά ἐτμεσί σὸν ἐφκιαρὰ τακχιγέτ βερμεκτὲ τερ. Κέζα κούν λουγετινιν τάχι Κελάμ Ούλλαχτὰ γάιρι μουαῖγὲν πῖρ μούττετὲ πάζεν ἰστιμαλή χιλκατ κούνλερινιν ούζούν μούττετ ἰτιγινὲ γιαρτῆμ ἐτμεκτὲ τερ. Πού σηνηρὴν ἐφκιαρῆντζα, ἀκσάμ τεμέκλε ἐσγιανὴν κάρμακαρηζ χαλινί, σαπάχ τεμέκλε ἰσὲ, ἀνά νισπέτεν παρλὰκ ἀχβαληνῆ ἀνλαμαλή ἰζ. Ἐγερ σιχάπη μούζι ναζαριγεσί καπούλ ὄλουνούρ ἰσὲ, ματτενιν ἔλκ ἀχβαλή ὄλάν φιτάχλ (χάος) καρανληκ ὄλουπ, πού τάχι νουρή τακτιμ ἐίλερ. Βὲ πού φιταχλὴν χαρακετιντὲν νούρ, γιάνι σαπάχ κέλιρ πόλλετζε πού ἀκσάμ οὐ σαπάχ φιταχλά αἰτ πῖρ σέι τερ. Χέρ πῖρ χιλκαττὰ ἀνήν ζικρι ταιμι πῖρ τερακκιγι κόστερίρ. Πινάνεν ἀλέιχ γέβμι χιλκατὴν μούττετὲ σαατλάρ ἰλέ τεγιλ, ἔλλα ἀνλερτὲ κόρούλεν ἰσὲρ ἰλέ ταγιν πούρουλμαλή τηρ.

Σού χουσουζ ἀσικιάρ τηρ κί, πού παπτεκί μούτενεββὲ ἐφκιαρ οὐ τεσαθβουράτ γενί πῖρ ἔλκ ὄλάν ἔλκ οὐλ ἀρζὴν σαχὲ ἀράι ζουχούρ ὄλμασηνῆν νετιτζεσί τερ. Ἰλμι μεζκούρτὲν ἐββὲλ ἄλελ οὐμούμ ὄλ κούνλερ ταπιὲ κούνλερ τεγιού καπούλ ὄλουνούρ ἰτι ἀνήν ζουχουρῆ ἰλέ μεσελέ πῖρ ἀζ φαρκλή χεῖγέτ κέσπ ἐτίπι, τινσιζλερι τάχι πάζη τερετζὲ σεθιντιρτὲ ἰσὲ τε, πίζ ἀνλερι πῖρ κὰτζ τερικλε μούττεφικ πουλούρηζ. 1. Χιλκατὴν 6 κούνλερι ἔλκ οὐλ ἀρζὴν πεγιάν ἐτίγι κίπι ούζούν μούττετλερ ὄλὰ πῖλιρ. Ζιρα, «Ραππά πῖν σενὲ πῖρ κούν κίπι τηρ» τεγιού γιαζηλημῆ τηρ. 2. Ἰλμ οὐλ ἀρζὰ ταῖρ ἀχβάλ οὐ κέφιγιατὴν ζεμάνη ἰτζραατηνῆ ἔμρι χιλκατ χικιαγεσινιν πασλαμασηντάν ἐββὲλ ὄλάν πῖρ μούττετιν, γιάνι πιριντζι ἀγέτ ἰλέ κιντζι ἀγέτ ἀρασηνά τούσέν βακτὰ χάσρ ἐτέρ ἰσὲκ, μεσελέ κολαῖλασῆρ πού ἰζαχατὰ κόρε, κιντζι ἀγέτ ζεμινιν ἔλκ γαζι ἀχβαληνῆ τεγιλ, ἔλλα ἀνήν ἰνσανά μούνασιπ πῖρ μεβὰ ὄλμαγὰ χαζηρλανῆρ ἰκέν κέτζιριμζ ὄλτηγῆ σὸν ἰνεηλαπατῆ (ἰχτιμάλεν πούζ τεβρινί) κόστερίρ. 3. Χαλικ Τασάλα χαζρέτι Ἄδαμῆ σίνι κεμαλιντὲ

γιαρατῆγη μισιλλού, ὄλ ούζούν μούττετελεριν γιαπηλατζὰκ ἰσλερινί ἰχτιμάλεν 6 κησὰ κούνλερ ἰτζιντὲ γιαπηπ, καγιαλάρ τερουνινὲ ἀσάρη χαγιατῆ ὀίλε πῖρ σουρεττὲ κοίτου κί, πίζ ἀνλεριν ἀκτέμτζε μετζουτ ἰτιγινί ἰστιντὰτζ ἐίλεριζ.

Πάζη ἰλχαμὴ ρέτι ἐτὲν τινσιζλερ «Ἐγερ χαλικινιζ κατίρι μουτλὰκ ἰσὲ νίτζούν τζούμλεσινι ἀνη βαχίττὲ γιαράτματῆ τα 6 κούνλερτὲ γιαπηπ;» τεγιού ἰτιράζ ἐτερλέρ. Κατίρι Μουτλὰκ ἰσσεσὲ ἰτι, τζούμλε μετζουτατῆ πῖρ λαχζατὰ γιαρατὰ πῖλιρ ἰτι. Χιλκατὴν σουρέτι ἰτζρασηντὰ τερακκι πλανηνῆν κουλλανηλασηντάν γεγιανὲ μακσέτ Ἄνήν ἀτέμι ἰκτιταρῆ τεγιλ, ἔλλα πίζιμ πουνά τετρίτζεν βακῆφ ὄλὰ πῖλμεκλιγιμζ τερ. Ἐγερ Κατίρ ἀνλερι πῖρ ἀντὲ γιαπά ἰτι, μαχτούτ ἀκλαρημῆζ ἀνλερι ἀνλαμαγια τεχαμμούλ ἐτέμεζ ἰτι.

(Μαπατῆ βάρ)

Σιμ Χαδζῆ Κόι Π. Χ. Ι.

ΤΑΛΙΜΑΤΗ ΤΙΝΙ ΜΕΣΙΧΙΓΕ

(11 ντιζι νούσχετὲν μαπάτ)

Σούάλ. ἄτὲμ Ἄλλαχὴν σουρετιντὲ χάλκ ολουμηζ τηρ,» τεμέκλε νὲ ἀνλαγιατζάγῆζ;

Ἰζεβάπ. Ἄλλάχ χούρρ ἰρατέτὲ μαλικ ρουχανί βὲ ἀχλακί πῖρ Ζάτ ὄλτηγῆ κίπι, ἀτέμ τάχι χούρρ ἰρατέτὲ μαλικ ὄλάν ρουχανί βὲ ἀχλακί πῖρ ζάτ τηρ, τεμέκ ἰστενιλιρ. Ἄλλάχ ρούχ τηρ, πού σεπεπῆν «Ἄτὲμ τζεσετὶ τζιχατὶ ἰλέ Ἄλλαχὰ μούσαπίχ τερ,» τεμέκ πατῆλ τηρ.

Σ. Νὲ ζεμάν Ἄλλαχὴν σουρετινὲ τεκμίλεν μούσαπίχ ὄλούρηζ;

Ἰζ. Ἄνήν κούττουζ ὄλτηγῆ κίπι πίζ τάχι μουκατῆς ὄλουρ ἰσὲκ, Ἄνήν σουρετινὲ τεκμίλεν μούσαπίχ ὄλουρζ.

Σ. Ἄτὲμ νίτζε μουκατῆς ὄλὰ πῖλιρ;

Ἰζ. Ἄλλαχὴν ἰρατέτινι ὀιρενίπ ἀνή ἰτζρά ἐτμέκλε μουκατῆς ὄλουρ.

Σ. Ἄλλαχὴν ἰρατέτινι νὲ σφραλαρτὰ ἰτζρά ἐτμελί ἰζ;

Ἰζ. Ἄλλαχὴν ἰρατέτινι κεντὶ ζατημηζά, χεμτζινισμζ ὄλάν ἀτεμλερὲ, βὲ Ἄλλαχὰ ὄλάν ἀλακαμηζτὰ ἰτζρά ἐτμελί ἰζ.

Σ. Ἄλλαχὴν ἰρατέτινι νίτζε ὀιρενίρ ἰζ;

Ἰζ. Ἄλλαχὴν ἰρατέτινι Ἄνήν ἀμελλεριντὲν, βιτζζανμηζτάν βὲ Κιτάπη Μουκατῆστέν ὀιρεφ ἰζ.

Σ. Ἰρατέτ Ούλλαχῆ Ἄνήν ἀμελλεριντὲν νίτζε ὀιρενίρ ἰζ;

Ἰζ. Πούτουν ἀλέμ οὐ τζιχάν Ἄλλαχὴν ἀμελί ὄλουπ, ἔλαν κεντῖνιν ἰταρεσί ταχτηντὰ πουλουντήγη ἰτζούν ἀλεμτὲ τζαρι ὄλάν καθιτὶ κέσφ ἐτμέκλε ἰρατέτι ἰλαχιγεγι κέσφ ἐτμιζ ὄλούρηζ.

Σ. Βιτζζανμηζ ἰρατέτ Ούλλαχῆ πίζε νίτζε ἰχπάρ ἐτέρ;

Ἰζ. Πῖρ ἀμελί ἰτζρά ἐτμέκ ούζεβ ἰκέν «Πουνὴ ἐτμελῖσιν,» γιάχοτ ἀετμεμῖσιν,» τεγιού, βὲ ἰτζρά ἐττικτὲν σόνρε, «Πουνὴ ἐτμελί ἰτιν,»

γιαχού έτμεμελι ίτιν,» τειγιού πέρ τερουνι σεχατέτ χις έτέρ ίζ. Πού σεχατέτ πιζέ ίρατέτ Ούλλαχί ίχπάρ έτέν βιτζάνην σετάση τήρ.

Σ. Βιτζάνην σετάσηνά ίταάτ έτμεκ τάίμα τζαίτ μι τήρ;

Τζ. Έββετ· βάκηνα βιτζάν μουτλάκ πέρ τέλιλ τεγίλ τήρ, βέ άνή τενθέρ βέ ταλίμ έτμεγε σάί έτμελί ίζ. Γίνε τε χέρ τάίμ βιτζάνην σετάσηνά ριαγέτ έτμεκ φαρζημηζ τήρ.

Σ. Κιτάπη Μουκατίτες νέ τεσιγιέ έτίλιρ;

Τζ. Κιτάπη Μουκατίτες ίμάν βέ άμελ κωνουνημηζ τεσιγιέ έτίλιρ.

Σ. Πού νέ τεμέκ τήρ;

Τζ. Πού τεμέκ τήρ κι, πούιλέ ίράν βέ ίτζρά έτμεκ ίτζούν τακτίμ έτίλιν χέρ πέρ ταλίμ βέ έμρ Κιτάπη Μουκατίτεςίν ρουχουνά μουταπήκ όλμάκ κέρέκ τήρ. Πούιλέ όλμάζ ίσε άνή καπούλ για ίτζρά έτμεγε μετζπούρ τεγίλ ίζ.

Σ. Κιτάπη Μουκατίτες κάτζ κησιμάν ίπαρέτ τήρ;

Τζ. Κιτάπη Μουκατίτες Άχτή Άτικ βέ Άχτή Τζετίτ τεσιγιέ όλουνάν ίκί κησιμάν ίπαρέτ τήρ.

Σ. Άχτή Άτικ χάνκι κιταπλάρτάν ίπαρέτ τήρ;

Τζ. (Κιτάπη Μουκατίτεςίν όίρενερέκ σηρασή ίλέ τατάτ έίλέ.)

Σ. Άχτή Τζετίτ χάνκι κιταπλάρτάν ίπαρέτ τήρ;

Τζ. (Κιτάπη Μουκατίτεςίν όίρενερέκ σηρασή ίλέ τατάτ έίλέ.)

Σ. Πού κιταπλάρ νίτζε ταχρίρ έτίλιμίζ τήρ;

Τζ. Πείγαμπερλέρ βέ άποστολοσλάρ Άλλαχίν κεντί καθμη ίλέ όλάν μουαμελεσινί κόρούπ όίρενερέκ, όλ πούλτουκλάρη βακηλαρη βέ Άλλαχίν κεντίλερέ κέσφ έίλετιγι χακικατλάρ ταχρίρ έίλετιλέρ.

Σ. Όίιλέ ίσε Κιτάπη Μουκατίτες κάτζ ούνσουρτάν ίπαρέτ τήρ;

Τζ. Κιτάπη Μουκατίτες ίκί, γιάνι ίλαχί βέ ίνσανί ούνσουρλάρτάν ίπαρέτ τήρ. Άντέ πούλουνάν χακικατλάρ ίλαχί ούνσουρ τήρ. Λάκιν πού χακικατλάρη μουχαρριλέρ ίνσανί φίκρ ίλέ κόρούπ, ίνσανί ίσάν ίλέ ταρίφ βέ ταχρίρ έτίκλερ ίτζούν πού ταρικτέ μεϊτάνά κελέν χαλλέρ ίνσανί ούνσουρ τήρ.

Σ. Κιτάπη Μουκατίτεςίν Άλλαχίν ίρατεπινί νάσηλ όίρενίρ ίζ;

Τζ. Άλλάχ βακτλή ίλέ κεντί καθμηνά νέ χακικατλάρ ταλίμ έτμίζ ίσε, σίμτι πιζ όλ χακικατλάρη Κιτάπη Μουκατίτεςίν όίρενίρ, βέ κεντί όμρούμιζέ ταπίκ έτέριζ.

Σ. Κιτάπη Μουκατίτεςίν έν κιαμίλ ίλχάμ χάνκηση τήρ;

Τζ. Κιτάπη Μουκατίτεςίν έν κιαμίλ ίλχάμ Ραππμηζ Ίησους Χριστός τήρ. Έρεντίμιζ πούτούν Κιτάπη Μουκατίτεςίν μερκεζί όλούπ, τζούμλεσι άνήν όμρού βέ μεπίσε ίλέ τεφίρ βέ τερεχχούμ έτίλιρ.

Σ. Κούναχ νέ τήρ;

Τζ. Ίρατέτ Ούλλαχί ίτζρά έτμεγιπ, χού-

σουσα όλ ίρατέτε καρσή άμελ έτμεκ κούναχ τήρ.

Σ. Χεμτζινσιμιζτέν όλάν άτεμελερέ καρσή ίσλετιγιμίζ χαταλαρά τάρ νέ τέρεσιν;

Τζ. Άτεμελεριν χέρ κάνγη πιρινέ καρσή χατά έτέρ ίσεκ, πού άμελιμιζ έββελα Άλλαχά καρσή κούναχ τήρ, βέ άντέν άτεμελερέ χακκηζηλήκ τήρ.

Σ. Πού νίτζούν πούιλέ τήρ;

Τζ. Χεμτζινσιμιζτέν όλάν πέρ κισεγε χακκηζηλήκ έτμεκ ίσλετιγιμιζτέ, έββελα Άλλαχίν τερουνιμιζέ κέσφ έτμίζ ίτιγι ίρατέτ βέ σεριατηνή παίμάλ έτέρ, βέ σούρα όλ χακκηζηλήγη έτέριζ. Τζούνκι Άλλάχ πιλ τζούμλε χάκκ βέ χακικατήν σαχιπί βέ μενπάη τήρ.

Σ. Όίιλέ ίσε Άλλάχ κούναχά νέ ναζάρ ίλέ πακάρ;

Τζ. Κούναχ κότου όλάν άμελ ίρτικιάπ έτμεκ, βέ πούιλετζε Άλλαχά καρσή χουσουμέτ όλτήγη ίτζούν Άλλάχ κούναχά νεφρέτ ίλέ πακάρ, βέ κούναχί σεβίπ άντέ τεβάρ έτένι τεκτίρ έτέρ.

Σ. Πιζ κούναχκίάρ μη ίζ;

Τζ. Έββετ· Ίησους Χριστός Έρεντίμιζτέν μάτα τζούμλε άτεμελερέ κούναχκίάρ όλούπ, Άλλαχίν ναχόσνουτίσινε μαζχάρ όλμούς τήρλάρ.

Σ. Τζοτζουκλάρ τάχι κούναχκίάρμη τήρλάρ;

Τζ. Άνλερ ταχά κούναχ έτμεμιζ ίσελέρ τε, χάρ ου σερρί τεφρίκ έτμεγε πάσλατήκλαρηνά κούναχ έτετζεκλερί μουχακκάκ τήρ.

Σ. Χελάς όλμάκ νέ τήρ;

Τζ. Κούναχκίάρη κούναχτάν βέ κούναχίν νετιτζεσι όλάν τεκτιρτέν άζάτ βέ μουάφ όλούπ, Άλλαχίν χούσιν τεβετζετζούχουνέ μαζχάρ όλμασή τήρ.

Σ. Πού χελαση κίμ ίτζρά έτέρ;

Τζ. Κούναχκίάρη άντζακ Άλλάχ χελάς έτέ πιλίρ.

Σ. Άλλάχ πιζ νάσηλ χελάς έτέρ;

Τζ. Άλλάχ πιζ Ραππμηζ Ίησους Χριστούς βασητασά ίλέ χελάς έτέρ.

(Μαπατή βάρ)

Άίνταπ

X. K. K.

ΣΗΧΧΕΤ ΧΕΜ ΦΑΡΖ ΧΕΜ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΤΗΡ

(11ιντζί νούσετέν μαπάτ βέ χιτάμ)

Χήφζη σηχχέτ χέμ φάρζ χέμ ίμτιγιαζ όλτήγη τακτιρτέ, άνήν ίτζούν πί κάρτ πούλουνμάκ, βέ σηχχεσίν κηίμετινί τανήμαμακ χακικάτεν κούναχ άτέ όλουνμάκ κέρέκ τήρ. «Σηχχεσίν μουχαφαζαση πέρ φάρζ όλμασή ίτικατή κατάρ πέλι χιτζ πέρ σέί τζεσετ ίλέ άκλήν πούρικτέ κάρηλατζαγή βακτλή τατζίλ έτμέζ. Άζ κισελερ φυσική άχλάκ τευλέν πέρ σέί βάρ ίτιγινί πιλίρλερ. Καβαίτι σηχχιγεσίν χέρ νέβ ίχλαλή φυσική κούναχ τήρ.» Πού κούναχίν τάχι μούτζαζατή βάρ τήρ. «Έγερ πέρ κισέ Άλλαχίν χεϊκελινί ποζάρσα, Άλλάχ άνή ποζατζακ τήρ· ζίρα Άλλαχίν χεϊκελί μουκατίτες τήρ, όλ (χεϊκέλ) τάχι σίζ σινάζ» (Α΄ Κορ. γ΄. 17). Χακικάτεν πεκριλίκ, πιρεκιλίκ, σεχβέτ, σίσπογαζλήκ, χασέτ, ταμά βέ σάρ πέτχουίλάρ βέ χάττα βαζιφειζιλίκ ίλέ Άλλαχίν άμελί βέ χεϊκελί όλούπ Άνήν σουρετινί τασηγιάν βούτζουτιν σηχχέτ, έντάμ βέ χούσινούνυό ποζάν πέρ κισέ πού τζεζαγια σεζά τήρ. Κέζα ίταρεσί όχτεσινέ χεβαλέ όλουνάν τζοτζουκλάρην σηχχέτ ου άφιγετινέ τικκάτ

έτμεγιπ άνή ίχλαλή έτενλερ χαταγια τούτζάρ όλουρλάρ. Πέρ πετερέ έβλατή ίτζούν πίν λιρά μιράς πρακμασηντάν ίσε, σαγλάμ πέρ βούτζουτ πρακμασή έβλά τήρ.

Γίνε χήφζη σηχχέτ φάρζ, βέ σηχχέτ ίμτιγιαζ ίσε, όμρούν χέπ άλακά βέ μεσγουλιγετλεριντέ σηχχετέ μουχιμμ πέρ μεβκί βεριλμελί τήρ. Έλπισέ, ταάμ, μεσκέν, σενατ βέ σαίρε ίντιχάπ βέ τερτιπιντέ πάζ νοκτάί ναζάρ σηχχέτ όλμαλή τήρ. Γιακησηκλή έλπισέ, λεζιζ ταάμ, κούζελ μεσκέν για χανέ, βέ κολάι σενατ μεργούπ σείλερ ίσε τε, σηχχετέ ναφι έλπισέ, πεσλεγιτζί βέ χαζιμή κολάι ταάμ, μεβκί γέουκσέν βέ κουρού βέ κούνεσε άτζήκ πέρ χανέ, χαιρεκέτι πέτενιγέ ταλέπ έτέν σενατ τάχα ζιγιατέ μεργούπ τήρ. Σηχχετιν χουσουλί ίτζούν, καθαίτι σηχχιγετέ τεκμιλ ίταάτ λαζήμ τήρ. Πάζηλαρ χελασην τερτιπινέ μούτεπαάτ έτμεκσιζιν χελάς πούλμάκ ίσλετικλερί κίπ, νιτζελέρ τε καθαίτι σηχχετέ ίταάτ έίλέμεικσιζιν σαγλάμ όλμάκ ίστερλερ· πού μούμκινσιζ τήρ. Σηχχέτ ίτζούν καθαίτι ταπίγεγε μούτεπαάτ, τεκμιλ ίταάτ σάρτη μουτλάκ τήρ. Ίταλιαληλαρην πέρ ζάρπη μεσελίντζε, ακουνέζ κίρμεγεν χανεγε χεκιμ κίρερ.» Χανετέ χασταλήκ όλμαμασην, βέ σήκ σήκ χεκιμ κέλμεμεσινί ίστερ ίσέν, χανενί σεμσίν σίφαπάχζ νουρηνά μούστεργάκ έίλέ, βέ όλ ζεμάν τζόκ μουαλετζέ ίστιμαληνά μούχτάτζ όλμαγιατζακην. Χουσουσάτη σαίρε τάχι πούιλέ άνλασηλμαλή τήρ. Δοκτώρ Τάλμηδζ Ζαίφ κατήνλαρά χιτάπεν ίράτ έτίγι πέρ νουτκηντά σούιλέ ίρατέ έτίγορ· ασίμτι σηχχετινέ τικκάτ έτίπ μούστακπέλ ίτζούν Άλλάχά ίτιματ έίλέ· λάκιν σέν πεντζερελερινί καπαγιήπ ούγιούρ ίκέν, γιαχού τααμηνή κέτζέλεγιν σαάτ 11 τέ (άλαφράνκία) γέρ, βέ σερινλενμεκ ίτζούν πέρ πούζ παρτζασή γιουτάρ ίκέν, Άλλαχίν σανά μουκαίγέτ όλμασή ίτζούν άντέν μουαθενέτ τιλεμέκ κούναχηνά τούσμε· φираσετλί όλ.» Πέρ γαιρиси σούιλέ νασιχάτ έτίγορ· «Σακίν όλτήγην χανέ — τζεσετιν χακκηντά τεσννί βέ τικκάτ ίλέ μούταλαά έίλέ· άνή ίφσάτ έτμεμεγι φικρινέ κό· ανά ζιγιάν έτετζεκ χιτζ πέρ σέί γέμε· ανά μουτζίπι ζαχμέτ όλάν χιτζ πέρ λιπάς κίγινμε· άνή μεκούλάτ, για μεσρούπάτ, για μεσγουλιγέτ ίλέ ταζγικ έτμε. Κεντινί νιζαμί βέ τολγούν ούικουτάν μαχρούμ έτμε· έτραφηνή ίχατά έτμίζ όλάν τούσμενλεριν χέρ χάνη πιριντέν κελέν ίλκ τεχλικέ άλαμετιντέ κεντινί μουχαφαζά έίλέ. Σογούκ αλμα· ανά καρσή κεντινί μουχαφαζά έίλέ· ίλκ άλαμετινί χις έτίγιντέ τζεσαρέτλε κεντινί τεταβί έίλέ· χαιρεκέτ ίλέ έγι πέρ χεραρέτ κέσπ έίλέ· πέρ έγιτζε κέζ, γιαχού κόζ, σούρα τερετεγιντέ τικκάτ έίλέ· όμρούν σεφά βέ ζαχμετινίν κήσημ άζαμηνή άνή ίστιμάλ έτμέκλε κέτζιρ· άνήν τερτιπινί, άνή ίταρέ έτέν καθαίτι, χαγιατ για σηχχετιν χέρ πέρ καίτεσινί ίχλαλή ίλέ χακίκατεν χασήλ όλάν άγρη βέ μούτζαζατή άμικ πέρ σουρετινέ βέ γαιρέτλε μούταλαά έίλέ.» (Γούδχελτχ)

Μαράζ

Σ. Τ.

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ Μάρτιος 18. βέ 'Αλαφρ. Μάρτιος 30, 1895

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

'Αλμανιατά άμμεί νασήν ζιχνλερινί ισγάλ έτέν πασλήτζα ματτέ Πρένς Βισμαρκήν βελα-
τετινίν ρέσι σενεί τεθριγεσι μούνασεπετίλιε
'Απρίλιος 1 τέ ιτζρά όλουνατζάκ σενλικλέρ τίρ.
Κετζέν τζουμά έρτεσι κούνου 'Αλμανία Ρείχσταγ
μετζλισιντέ ρέτσι μετζλις Χέρ Φών Λεβέτζο,
μούσιν πάζ βεκίλι έσπάκ Πρένς Βισμαρκά μετζλι-
σιν τεπίρικιάτη ρεσιμεγισιν άρζ έτμέκ ούζρέ,
μούσαριλειχίν νεζτινέ πέρ χειγέτι μεπουσέ Ιρ-
σάλ όλουμασηνή τεκλιφ, βέ μούμαϊλειχίν Ισ-
πού τεκλιφί 146 ρεγέ καρσή 163 ρεί ιλέ ρέτι
όλουνηγηντάν, τέρχαλ Ιστιφαγιά μετζπούρ
όλμούς τίρ. Κατολικλέρ ιλέ χούκούμετι άδάμ
ταραφταρλή ούμούρη ταχιλιγετέν τολαγιή
μούσαριλειχέ όλάν άταβέτι κατιμελερινί ού-
νούτμαμπήλαρ τίρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, μετζλι-
σι μεζκούρην ρέτσι σανισί Χέρ Πούρκλιν τάχι
Ιστιφά έτετζέκ τίρ. 'Ιμπερατώρ Πρένς Βισμαρκά
άτιτεκί τηλεγραφεμαγι τζεκιμζ τίρ. «Ρείχσ-
ταγτά βεριλέν ρεϊτέν τολαγιή γάγετλε χι-
τέτελεντιγιμι πεγιάν έτέριμ. Μεζκούρ ρεί κιαφ-
φέι 'Αλμανία χούκματταρλή ιλέ 'Αλμάν καθμη-
νήν άρά ού έφκιαρηνά ταπάν ταπάνά ζήττ τίρ.»
Πρένς σόιλε τζεβάπ βερμίζ τίρ. «Ζάτη χασ-
μετμεαπλερινιζτέν, έσκι πολιτικά τούσμενλερι-
μιν πανά βερμέκ Ισπετινλερι χέρ κόνε ιζατζάτ
βέ τατζικατή μεμνονιγετέ ταχβιλ έτμέκ ούζ-
ρέ βακή όλάν πεγιανάτη άλιγεσιζτέν τολαγιή
Ιχτιραμάτη φαϊκά βέ τεσεκκούράτη μαχσουσε-
μι καπούλ πουγιουρμανηζή χάσσετεν τεμεννί
έτέριμ. 'Ισπού μουαμελέι τίλνούθαζανενιζ πά-
κηγέι όμρούμετέ πεντενιζι μεμνούν βέ μεσοούρ
έιλεγετζέκ τίρ.» Προυσία μεπουσάν μετζλισί
πέρ έκσεριγέτι άζιμέ ιλέ μετζλισιν τεπίρικιάτη
ρεσιμεγισιν τεπλιγ έτμέκ ούζρέ Πρενσιν νεζτι-
νέ πέρ χειγέτι μεπουσέ κόντερμεγέ καράρ βερ-
μίζ τίρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, Πρένς χαζρετλερινιν
σηγγέτ ού άφιγετι πέρ κεμάλ Ισέ τε, πού κα-
τάρ τζόκ χειγέτι μεπουσελεριν τεπίρικιατηνή
καπούλ έτμέκ ζαχμετιντέν πεκ τζόκ γιοργουν-
ληγά τούτζάρ όλμαμακ Ιτζούν πέρ κατζ κούν
σενλικ ιτζρά όλουνατζάκ τίρ. 'Ιμπερατώρ χαζρετ-
λερι Πρενσι γέβμι βελατετιντέν πέρ κατζ κούν
έββελ, γιάνι κετζέν σαλή κούνου ζιγιαρέτ έτ-
μιζ όλτήγη χίπι, σαϊρλέρ τάχι μούσαριλειχι
πού βέτζχλε ζιγιαρέτ έιλεμισλέρ τίρ. Παζάρ
έρτεσι κούνου 35 σήμεντήφέρ κατάρη μαχ-
σουσελερίλιε Φριδριχσερουχεγέ ζιγιαρετζιλέρ
κελετζέκ τίρ. — 'Ισπανιατά κέρεκ Σινγιόρ Σά-
γαστα, κέρεκ Μαρεσάλ Μαρτινεζ Κάμπος χει-
γέτι βούκελά τεσκιλί μεμουριγετιντέν Ιστινικιάφ
έτικλεριντέν, Ναιπέ Κραλίτζα μουχαφαζακια-
ράν φηκαση ρεϊσι Κάνοθας δελ Καστελλογια
καπινέ τεσκιλί μεμουριγετινί Ιχαλέ έιλεμιζ, βέ
μούμαϊλειχ τάχι πιλ καπούλ καπινέ τεσκιλι-
νέ μουβαφράκ όλμούς τίρ. Μεπουσάν μετζλι-
σινιν Ιλκ Ισί πούτζεγι καπούλ έτμέκ ολατζάκ
τίρ, βέ έγερ μετζλις τέρχαλ πούτζε μούζα-
κερατηνά πασλαγιατζάκ όλουρ Ισέ, μεπουσάν

μετζλισί ταγητήληπ γενιτέν Ιντιχαπάτ Ιτζρα-
ση έμρ όλουνατζάκ τίρ. — «Ρένα Ρεδζάντα»
νάμ 'Ισπανία κρουαζόρινν γάρκ όλμασηνά
ταϊρ χασήλ όλάν ζαννλάρ κέσπι μεθσουκι-
γέτ έιλεμισλέρ τίρ. 'Ισπανιανήν 12ντζι 'Αλ-
φόνσο ναμήιλε γιάτ όλουνά κρουαζόρι σεφινεί
μεζκούρενιν Γιβραλτάρ πογαζή μετχελι τζιθα-
ρηντά γάρκ όλμούς Ιτιγινί ταχινί έιλεμιζ, βέ
άνήν τιρεκλεριντέν πινρινί σουτάν τησαρη τζηκ-
μής όλτήγηνή κόρμούς τίρ. Σεφινετέ πούλουνά
430 νεφέρ άσκερτέν χιτζ πίρι κουρτούλμαμηζ
τίρ. Πουντάν τολαγιή πούτουν 'Ισπανιατά, ά-
λελ χουσοús ταϊφελεριν έκσερισινιν βατανή ό-
λάν Κάδιξ, Καρταδζινε σεχαλεριντέ φέβκ έλ άτέ
ιζχάρη κετέρ έτιλμεκτέ τίρ. Σεφινεί μεζκούρε
Μαρτιοσήν 10ηντζή κετζεσιντέ ζουχούρ έτμιζ
όλάν πέρ κασηργά έσνασηντά γάρκ όλμούς τίρ.
Ριθαγετέ ναζάρεν, «Ρένα Ρεδζάντα» ούζερι-
ντέ πούλουνάν τοπλαρήν άγηρηγηή σεπετίλιε
πατημής τίρ. — Ριθαγετέ ναζάρεν, ναμζετλεν-
τιγινί κετζέν χαφτά χαπέρ βερτιγιμιζ Δούκ
δη 'Αουστα ιλέ Πρενσές 'Ελένη δη 'Ορλεανήν
ρέσμι ιζτιβατζή Μάιος άγινητά 'Ιγγιλτερρατά
ιτζρά κληνημασή μούχτεμιλ τίρ. — Μούττε-
χιτέι 'Αμερικανήν Βαγιουμιγγ έγιαλετιντέ κιαίν
πέρ κόμούρ ματενιντέ πέρ πατλαγιής βουκού
πούλουπι, 68 κισί τελέφ όλμούς τίρ. Ματέν
Ισλετιλέν μεμλεκελερτέ ματενλερτέ πού κίπι
καζαλαρήν σηκ σηκ βουκού πούλμασή φέβκ έλ
άτέ πέρ τερετζεγε βαρμασηντάν τολαγιή Αυσ-
τριανήν Ρείχσρατ μετζλισινέ πού κίπι καζαλα-
ρήν όνούνου άλμακ ούζρέ ματενλερτέ χούκούμετ
ταραφηντάν μούφετισλέρ βέ σάϊρ μεμουρλάρ
ταγινί παπήντά πέρ κανούν λαϊχασή τακτιμ
έτιμιζ τίρ. — Μούττεχιτέι 'Αμερική βέ 'Ια-
πωνία τεβλετι άρασηντά άκί έτιλέν γενι τι-
τζαρέτ άχτιναμεσινιν ταστικατή άχιρεσι κετζέν
χαφτά Βασίγγτωντά τεατι όλουμηζ τίρ. —
'Ιγγιλτέρρα χούκούμετι Σηρπιστάν χούκούμετι-
νέ 'Ιταλία ιλέ μούνακί άχτιναμέ μούττετινιν
μούτεπακή Ικί σεσεσινιν τάχι Ινκηζασηνά
Χινδιστάν ποστασηνήν Βελγραδ βέ Τερισακτέτ
ταρικίιλε κόντεριλετζεγινί ρέσμεν τεπλιγ έιλεμιζ
τίρ. — Λιχούγγ Τζάγγ ιλέ έρκιανηνή χαμιλ όλάν
βαπόρ Μάρτιος 19τά Σιμονεσέκι Ιμανηνά μού-
θασελέτ έτμιζ, βέ 'Ιαπωνιανήν Χαριτζιγέ μούσ-
τεσάρη Μ. 'Ινουγι μούσαριλειχι ζιγιαρέτ, βέ
ρέσμι χούσαμετιγι Ιφά έτμιζ, βέ κεντίσι Ιτζούν
χέρ κόνά χητμετλεριν Ιφασηνά χαζήρ όλτή-
γηνή πιλτιριμίζ τίρ. Πέρ άζ σόνρα Λιχούγγ
Τζάγγ 'Αμερικαλή μούσαθιρι Μ. Φόστερ ιλέ
έρκιανη μαιγετινιν έν μεσχοουραρή καραγιά
τζηκηησλάρ, βέ πέρ πόλδουκ χασσά άσκερλερι
ταραφηντάν Ιχτιραμάτη φαϊκά ιλέ καπούλ ό-
λουνησλάρ τίρ. 'Ιαπωνία πάζ βεκίλι Κόντ 'Ι-
το ιλέ χαριτζιγέ νάζηρη Βικόντ Μούτου ζάτεν
Σιμονογακίτε Λιχούγγ Τζαγγήν μούθασελετινέ
μουνταζήρ πούλουνημακτά Ιτίλερ. 'Ερτεσι κού-
νού μούραχχασλάρ γεκίπερλερινιν Ιτιματνα-
μελερινί, βέ χαϊζ όλτήκλαρη χούκμ ού νου-
φουζλαρηνή τερτίσι ού μουαϊγενέ έτίπ, άνλεριν
ματλουπά μουβαφάκ όλτήκλαρηνή πούλτούλαρ.
Μάρτιος 21τέ μούραχχασλάρ πινριντζι τέρα
άκτη μετζλισί μεσθερέτ έτίπ, Ιτζρά όλουνά

μούζακεράτ κίζλι τουτουμηζ τίρ, βέ χαπέρ
βεριλτιγινέ κόρε, ούμούμι πέρ Ιτιφάκ γιολη-
τά χάϊλητζα τερακκή βουκού πούλμούς τίρ.
Γιοκοχαματά μούζακεράτη σουλχιγενιν μου-
βαφφακιγετπεζιρ ολατζαγηνά σούπιχέ έτιλμεκ-
τέ τίρ, ζίρα 'Ιαπωνιατά άσκερλέρ μουχαρεπε-
νιν τεβαμηνή άρζουλαμακτά τηρλάρ. Τζιν μου-
ραχχασή μούζακεράτη σουλχιγέ έσνασηντά
μούταρεκέ Ιτζρά έτιλμεσινέ άρζουκές πούλου-
μακτά τίρ, βέ ριθαγετέ ναζάρεν, μούσαριλειχ
'Ιαπωνία χούκούμετινέ μούταρεκέ έσνασηντά
Τζιν τεβλετινιν 'Ιαπωνία άσκερλερινί πεσλε-
γιπ, άιληκλαρηνή βερετζεγινί πιλτιριμεσι έμρ
όλουμηζ τίρ. Τέκρας βαριτ όλάν γάϊρι ρεσμλ
πέρ χαπέρε κόρε, 'Ιγγιλτέρρα, Ρουσία βέ Φράν-
σα τεβλετελερι άκί όλουνατζάκ σουρέτι τεσθι-
γεγε ταϊρ Ιτιχάζ έτετζεκλερι βαζιγέτ ού μεσ-
λεκί άραλαρηντά καραλαστήρηησλάρ τίρ. 'Ισ-
πού καραρά κόρε, έλλεριντέν κελτιγι κατάρ
σουλχη τερβιτζ έτετζεκλέρ, βέ κιαφφέι Τζιν
λιμανλαρηνήν Εύρώπα τιτζαρετινέ κούσάτ έ-
τιλμεσινί Ιτιφάκη άρά ιλέ Τζιν τεβλετιντέν
ταλέπ έτετζεκλέρ τίρ. 'Ιτικατ όλουνηγηνά κό-
ρε, 'Ιαπωνία Τζιν τεβλετιντέν Φορμούζα άτα-
σή τάχι ταχιλ όλτήγη χαλτέ, άντζακ πέρ
κατζ Τζιν άταλαρηνήν κεντίσινέ τέρκ όλου-
μασηνή ταλέπ έτετζέκ τίρ. Πρένς Κομάτζο
'Ιαπωνία άσακρινέ κομαντάνηκ έτμέκ ούζρέ
τέρχαλ Τζιν μεμαλικινέ άζιμέτ έτμέκ Ιτζούν
έμρ άλμηζ τίρ. Τιεντζιντέ χάϊλητζα γεγετζάν
χούκμ σούριμεκτέ τίρ. Σέχρι μεζκούρτέ ζάνν
όλουνηγηνά κόρε, 'Ιαπωνιαληλάρ Τιέντζιν τα-
ρικίιλε Πεκίν ούζερινέ γιούρουμεζέ έτμέκ κ-
γετιντέ τίρλέρ. Τζαπκήν 'Ιαπωνιαληνήν πέρ
Τζιν τεβλετινιν φέβκ έλ άτέ μούραχχασή Λι-
χούγγ Τζαγγήν ούζερινέ άτέ έτίπ, μούμαϊ-
λειχι γιούζούντέν γιαραλαμηζ τίρ. Τζανί μερ-
κούμ άχζ ού κίριφτ όλουμηζ τίρ. — 'Αλμανία
τεβλετινιν Πετερσθούργ σεφρι Τζενεράλ Φών
Βέρδερ Περλινέ τζαγρημηζ, βέ μούσαριλειχίν
γερινέ τεβλέτι μούσαριλειχανήν Τερισακτέτ
σεφρι Πρένς Ραδολιν ταγιν όλουνηζ τίρ. 'Ισ-
πού τεπεττόυλ πέρ κόνά έχεμμιγέτι σιγισσι-
γεγι χαιζ τεγιλ τίρ. Ρουσία τεβλετινιν Περ-
λιν σεφαρετινέ 'Αλμανία ούμούρηνά κιαμιλεν
βακήφ πούλουνάν βέ 10 σενετέν περού Ρου-
σιανήν Μουνιχ σεφαρετιντέ πούλουνηζ όλάν
Κόντ 'Οστιεν Σάκεν ταγιν όλουνηζ τίρ. —
Χουρριγέτι τινιγέ κανούν λαϊχασηνά ταϊρ Μα-
δζαριστάν άγιάν μετζλισιντέ τζερεγιάν έτέν
μούζακεράτ κετζέν πεντζεσενπιχ κούνου χιτάμ
πούλμηζ τίρ. Βεριλέν κουρανήν νετιτζεσιντέ
πέρ ταραφτά κουραλαρή σαγιανλάρ 119 έββετ,
βέ 118 χάϊρ τεγιού ρεί βεριμιζ Ιτιγινί Ιτ-
τιά έτικλερι χαλτέ, τίκέρ ταραφτά κουρά σα-
γιανλάρ τάμμ πούνν άκσινί Ιτζιά έτμισλέρ
τίρ. 'Ερτεσι κούν γενιτέν Ισάι ρεί όλουμηζ,
βέ πού τέρα μεζκούρ κανούν λαϊχασή καπούλ
όλουμηζ Ισέ τε, άντζακ άντέ τινσιζλέρ χακ-
κηντά μούντεριτζ Ιπάρε χάζφ όλουνηκτάν
σόνρα καπούλ όλουμηζ τίρ. Γεχουδιλεριν τά-
χι σάϊρ μεζχεπταρλαρήν ναϊλ όλτήκλαρη Ιμ-
τιγιαζατά ναϊλ όμαλαρή, βέ Χριστιανληκτάν
Γεχουδιλιγέ τόνμεκ Ισπεγνλεριν μεν όλουνημα-

μαλαρηνα μαχσοὺς ὄλαν κανοὺν λαϊχαση ρεττι ὄλουνης τήρ. — Πουντάν οὐτζ χαφτά ἐββέλ Φράνσα μεπούσαν μετζλισιντέ Χαρπίγιέ ναζαρετι πούττζεσινν μούζακερεσι ἐσνασηνά Μ. Ζούλ Ρώξ Φράνσα ἀσακιρινίν ἀχβάλη χαζηρεσινέ ταίρ γάγετ μουχαφαζακιαρανέ πεγιαναττά πούλουνης, βέ μούμαϊλεϊχίν πεγιαναττή μετζλιστέ βέ Φρανσανήν χέρ παραφηντά ἔπεγι χεγετζάν χασλήλ εἰλεμιζ τήρ. Μούμαϊλεϊχίν μουαχεζαττή Φράνσα ρεῖσι τζούμχουρή Μὰκ Μαχωνήν ζεμανηντά χαρπίγιέ ναζαρετιντέ πούλουνης ὄλαν Τζενεράλ Δού Παρελιν ἐσέρι καλεμι ὄλαν πῆρ πενττέ ταστικ ὄλουνούγιουρ. Σαχιπί πεντίν ἰττίασηντζα, Φράνσα ἀσακιρινίν σιλαχλαρή μούκεμελ ἰσέ τε, 1895 Φράνσα ἀσακιρι μικτάρτζα μούστεσνά ὄλαράκ, 1870τὲ μετζζούτ ὄλαν Φράνσα ἀσακιριντέν χέρ χουσουστά ἐτνά τήρλάρ.—Αὐστρία τιτζαρετ ναζηρη πῆρ τακῆμ κουμπανγιαλαρήν ἔλλεριντέ πούλουνάν 3 ἐν πόγιούκ τεμῆρ γιολού χαττλαρηνήν χούκούμετ παραφηντάν σατῆν ἀληνημασηνή τεκλιφ ἐτμεκτέ τήρ.

ΔΑΧΙΑΓΕ

Τζουμά κούνου Σελαμλήκ ρέσμι ἀλισιντέν σόνρα Ρουσία τεβλετι σεφιρί Μ. δὴ Νελιδώφ τζεναπλερί ἰλὲ Φράνσα τεβλετι σεφιρί Μ. Κανπόν τζεναπλερί σουρέτι χουσουσιγετὲ χουζούρη Σαχανετὲ μούσουλ σερφερινέ ναίλ ὄλουσλάρ τήρ. — Πά ἰρατέϊ Σενιγέ μαχκεμελερτέ ούμούρη ἀμμενίν σουράτλε τεσβιγέ βέ ρουγέτ ὄλουνημασῆ ἰτζούν ἀτλιγέ τεβλαίρι μεμουρλαρή ούμούρη μεμουρελερινέ ἐρκέν πασλαγιήπ, χανελερινέ κέτζ ἀβτέτ ἐτέτζε κλέρ τήρ. — Δζομιστὶλ μερασσηνήν ταπού ἀραζισινέ ταχβιλ ἰτζούν ἰρατέϊ Σενιγέ σατῆρ ὄλουσέ τήρ. Πεγιάν ὄλουνηγηνήν ναζάρεν, μεζκούρ μερατὰ Μαράξ βέ Ζεϊτουντὰ ἀραμσάζ ὄλαν ἀσακιρι Σαχανενίν ἀτλαρή 20 σενετὲν περού ραί ἐτίλμεκτέ ὄλουπ, ὃ παραφλαρτὰ πού μακσετὲ ἔλ βερσιόλι τικέρ πῆρ μαχάλ γιόκ τήρ. — Παζάρ κούνου Ἰταλία σεφιρί Μ. Καταλάν Μαπέινι Χούμαγιουντὰ ἰφτάρ ἐτμεγέ ταβέτ ὄλουνούπ, πάτεχου χουζούρη Σαχανεγέ τζηκμάκ σερφερινέ ναίλ ὄλουσέ τήρ. — Παιρόμ σένλικλερί μούνασεπετίλε τζαρσένπιχ κούνου Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρί Παιρόμ ναμαζηνή κηλμάκ ούζρε Πέσικταστὰ κιαίν Σινάν Πασά τζαμῆ σερφερινέ ἀζιμέτ ἐτμισλέρ τήρ. Ἐτάϊ σελάτ ἐτίλτικτέν σόνρα, Ζάτη Σαχανέ τὸρτ ἀτλή πῆρ ἀραπαγια ρακίπεν Δολμά Παγτζε σεραϊ σέβκέτ ἰχτιβασηνά ἀζιμέτ ἐτμιζ, βέ ὄρατὰ μούτὰτ ὄλανμουαίγετῆϊ σενιγέ ρεσμι ἰτζρά ὄλουνης τήρ. Μουάχχερεν μιλέλι μουχατελιφὲ ρουεσσασῆ ἰλὲ σεφαράτῆ ἐτζνεπιγέ πὰς τερτζούμανλαρή Μαπέινι Χούμαγιουντὰ ἀζιμέτλε ἄρξη βετζαίπι τεπερικιὰτ εἰλεμισλέρ τήρ. — Πουντάν πῆρ βακῆτ ἐββέλ βεριλέν πῆρ κροαρά κόρε, ἐσνάνη ρετιφὲ ταχιλιντέ ὄλουπ τα μούχατελιφ μεμουριγετερτέ μούσταχτῆμ ὄλανλαρήν μεμουριγεττέ πούλουνηλαρή μούτῆτέτζε σιλάχ ἀλτηνά ἀληνημακτάν ἰστισνά ἐτίλετζεκ ἰτίλερ. Βουκού πούλάν ἄρξ οὐ ἰστιζάν ούζερινέ τικέρ μεμουρλεριν τάχι πού ἰστισνατέν χισσεμέντ ἐτίλμε-

λερί χουσουσηνά ἰρατέϊ Σενιγέ σατῆρ ὄλουσέ τήρ. Ζηραάτ πανκασηνήν ἐσνάνη κελμιζ μεμουρλαρηνητάν πάζσηνην μαχαλλεριντζε σιλάχ ἀλτηνά ἀληνητήγῆ ἀνλασηλητηγηνητάν πάχσλε, ἰκτιζαί χαλιν ἰφασηνά ταίρ Τιτζαρετ ναζαρετιντέν Σουραϊ τεβλετε πῆρ τεζικρέ ἰσάλ ὄλουνης ἰτί. Βέ λάκιν μεζκούρ ἰστισνανήν πανάκ μεμουρλερινέ πῆρ κόνε σούμουλή ὄματῆγη τζεβάπεν πιλτίριμιζ τήρ. Πού κίπι μεμουρλάρ ἄντζακ πετέλι ἀσκερί ἰτασήιλε σιλάχ ἀλτηνά ἀληνημακτάν ἰστισνά ἐτίλε πιλριλέρ. — «Σαπάχνην πεγιανηνά κόρε, Καρακόϊ κόπρούσουνούν ἰνσασῆ ἰτζούν ἰτά ὄλουνάν προζελερ ἰτζιντέ Ἄλμανία Δόλιγγερ νὰμ κόπρού φαπρικασηνήν προζεσι ἐν ζιγιατὲ ναζάρν τεκίκ οὐ μούταλααγια ἀληνατζάκ τήρ. Μεζκούρ προζέ βέτζχλε ἰνσά ἐτίλετζεκ κόπρού πεχερί 38 μέτρο τουληντά 46 ἀτέτ δουπά ούζερινέ μεζού βέ μούστενετ πούλουνατζάκ, βέ ἄρξη 22 μέτρο βούσατηντά ὄλατζαγῆ κίπι, χέρ ἰκί τζιχετιντέ τὸρτῆρ μέτρο ἄρξηνητὰ γιαγια γιολού πούλουνατζάκ, βέ κόπρούνούν ὄρτασῆ 14 μέτρο ἄρξηνητὰ πῆρακῆληπ, ἰσπου μαχαλτέν ἀραπαλάρ ἰλὲ τραμδαί χαττή κέτζετζεκ τήρ. Κόπρούνούν ἀτζηλατζάκ μαχαλή 60 μέτρο βούσατηντά ἰνσά ἐτίλερεκ, σεφινελεριν τούχούλ βέ χουρουτζηνητὰ καζά βουκουνηνά μαχάλ κάλμαγιατζάκ τήρ. Πογάζ ἰτζι, Ἰτάρεϊ Μαχσοὺς βέ Χαλιτζ βαπορλαρή τὸγρουτζα κόπρού δουπαλαρηνά γιανασάτζακλάρ τήρ. Ἰσπου δουπαλάρ ούζεριντέ τούκκιανλάρ βέ πῆρ μεβκῆλερί ἰλὲ γιολτζουλαρά μαχσοὺς τεβεκκούφ σαλονλαρή ἰνσά ὄλουνατζακλάρ τήρ.—Ἄλμανία τεβλετινίν Τερισαατέτ σεφιρί Πρένς δὴ Ραδολίν τζεναπλερινίν Πέτρεσθουρ σεφαρετινέ νάκλ οὐ ταγίν ἐτίλμεσι χασεπίλε μούσαριλεϊχίν γερινέ Ἄλμανιανήν Βάσιγγτων σεφιρί λαχηκῆ Βαρόν Σούρμαϊλεδζ τζεναπλερινίν ταγίν ὄλουνηλαρήν ρέσμεν ἰλάν ὄλουνης τήρ. Μούσαριλεϊχ τάχι σελεφι μισιλλού Καθολικ μεζχεπινέ μόντεσιπ πούλουνης τήρ. — Παπανήν Τερισαατέτ βεκίλι Μ. Πονέτι τζεναπλερινίν Παπανήν Εὐρώπα σεφαρετιντέν πῆρινέ ταγίν ὄλουνατζαγῆ Ἰταλία γαζεταλαρηντά ὄλουνης τήρ.—Σάπηκα Χηδιβιγέτι Μησριγέ χητμετιντέ μούσταχτῆμ ὄλουπ, 1883 σενεσιντέν περού Χερτουμτὰ μαχπούς βέ μεβκούφ πούλουνάν Σλατιν πῆϊ πού τερά σαλιμεν Καχρηγέ μούβασελέτ εἰλεμιζ τήρ. Μούμαϊλεϊχ τσσταληρηνήν μουαβενετίλε φιδάρ, βέ τεβέ ούζερινέ πῆνιζ ὄλαράκ γιολτζουλήκ ἐττικτέν σόνρα Ἄσουανὰ μούβασελέτ εἰλεμισλέρ τήρ. Σλατιν πῆϊ χουζούρη Χητῆβιγέ τζηκαράκ μούσαριλεϊχ παραφηνητάν ἰτιφάτ βέ ταλιφάτὰ ναίλ ὄλουσέ τήρ. Μούμαϊλεϊχ χένουζ 38 γιασηντά ἰσέ τε, πῆριντζι τερα Σουδανὰ κίτμεσιντέν περού πάζσηντάν κέτζεν σερεντζαμλάρ πὲκ ἀζ ἀτεμελεριν πάζσηντάν κέτζιμιζ τήρ. — Σαγιέ Σαχανετὲ Χαλέπ, Μαμουρέτ οὐλ Ἄζιζ, Ἐνκαρε, Τραπζόν, Ἐρζρούμ, Διγιαρπεκίρ, Βάν, Καστέμονη, Πίτλις βιλαγετελερί ταχιλιντέ πῆρ κόνε βουκουάτ ὄματῆγη μαχαλλεριντέν πιλτίριμιζ τήρ. — Φρανσανήν Τερισαατέτ σεφιρί Μ. Κανπόν τζεναπλερί ἀτά ρακίπεν πῆρ γερὲ κίτμεκτέ ἰκέν, πῆρ κια ἀραπασηνήν τεκερλεγι

ἀγιαγηνά τζαρπαράκ ἀγιαγῆ κηρηλης τήρ.— Γαλάτα Πόρσασηντά σιμαρλαρτάν πάζση ἰτζούν κέτζεν σαλή κούνου ἄσλα ούνουτούμαγιατζάκ πῆρ κούν ὄλατζάκ τήρ. Πῆρ τακῆμ κίμσελερ πῆρ ἰτιχιάτ ἰστετικλερί βακττά κεντίλερε τεσλιμ ὄλουνακ ούζρε 50,000 Ρουμेलι τεμῆρ γιολού ταχβιλατῆ σατῆν ἀλτηλάρ. Μούστεριλερ κέτζεν σαλή κούνου κελπὶ ταχβιλατῆ ταλέπ εἰλετελερ ἰσέ τε, ἀνλερι ἐλε κέτζιρέμετελερ. Παιλέρ (σατανλάρ) γιούκσεκ φιγιατλε ταχβιλατ σατουν ἀλῆπ μούστεριλερε βερμεκ ἰστετελερ ἰσέ τε, ὃ κούν ἀκσάμὰ κατάρ ἄντζακ 23,000 ταχβιλατ τεταρικ ἐτέ πιλτίλερ. Ἄκτ ὄλουνάν μουκαβελεναμενίν ἀχκιαμηνή ἰτζερά ἐτέμεγεγν παιλέρ Πορσά νιζαμανεσε ἰκτιζασῆτζα, μούτεπακῆ 27,000 ταχβιλατ ἰτζούν μούστεριλερε ταχβιλατῆ μεζκούρενίν μουκαβελενίν ἀκτ ἐτίλιγι ζεμάν ἰλὲ σουρέτι τεσβιγενίν βουκουή ζεμανηντά ραίτζ φιγιατλαρηνήν φερκινί τετιγεγε μετζπούρ ὄλτουλάρ. Ἰσπου φέρκ, γιανι παιλεριν ζαράρ οὐ ζιγιανή χέρ ταχβιλατ πάζσηνὰ 1.48½ φράνκ, γιαχὸτ ἐλε κέτζιρέμετικλερι 27,000 ταχβιλατ ἰτζούν τακρίπεν 40,000 φρανκά πάλιγ ὄλουσέ τήρ.

ΙΛΑΝ

Πουντάν ἐββιλ Ἀτλιγέ βέ Μεζαχιπ ναζαρετιντέν βαρίτ ὄλαν πῆρ τεζικρέϊ ρεσιμιγετὲ μεμαλίκι Σαχανετὲ μετζζούτ μεκιατίπι γάϊρι Μούσλιμὲ σούκρτανηνήν Ὀσμανλή ἰσσηνηνήν τεαλλούμουνέ μετζπούρ ὄλτηλαρή πεγιάν ὄλουνης τήρ. Ναζαρέτι μούσαριλεϊχατάν βαρίτ ὄλαν ἰκιντζι πῆρ τεζικρέϊ ἀλιγετὲ σῆμτικι χαλτέ καριγελερτέ ἰσάνη Ὀσμανί ταλιμ ἐτέτζεκ μουαλλιμλερ ἐλτέ ἐτμεκ μούσκιλ ὄλτηγηνητάν, σῆμτικικ ἔμρι μεζκούρην χούκμὸ γιάληνης σέχρλερτέ πούλουνάν μεκιατίπι γάϊρι Μούσλιμετὲ μεβκῆ ἰτζραγὰ κολουλήπ, καριγελερτέ ἔμρι μεζκούρ ἀχκιαμηνήν ἰτζρασῆ μούστακπέλε ταλικ ὄλουνατζαγῆ ἰχτάρ ὄλουνης τήρ. Πῆνὰπεριν μεκτεπελεριν μούχτερεμ χεϊγέτι ἰταρελερινέ σῆμτικῆ κατάρ τῆρε προγραμλαρηντά ἰσάνη Ὀσμανί τῆρε πούλουμαγιαν μεκτεπελερτέ ἰσάνη Ὀσμανί τῆρε ἰτζαλ ἐτίλιπ, κεμάλη ἰτινὰ ἰλὲ ταλιμινέ τικκὰτ ἐτμελερί ἰλάν ὄλουνούρ.

Προτεστάν μιλλετι Βεκιαλετι Ἰστανπόλ, Μάρτιος 13, 1895

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Μάρτιος 18/30, 1895

Ἐσχάμη Οὐμμά [κεπὸνὴ κεσιλιμῆ] 29 30
Ρούμελι Τιμούρ γιολή σεχιμελερί 143
Τασφιγῆ Δούγιούν καϊμεσί 18
Ταχβιλατῆ Ὀσμανιγῆ 104
Παρίς ούζερινέ Κάρπιε 22 72
Λόνδρα » » 111½

ΑΚΤΕ ΦΗΓΙΑΤΗ, ΔΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ			
Μεδζιδιγῆ 108 18	Κῆμὲς οὐφακλήκ 103	—	—
Μεδζ. τζαργεγι 107 10	Πῆλ 90	30	—
Μεταλίχ 96	—	Ναπολέων 88	17
Πεθλίχ 103	—	Κριμῆτζα 51	15
Ἄλτηλήκ 103	—	Δίρα Ἰγγλιζ 111	—
Μανῆτ Καϊμέ 8 36			

ΙΣΤΑΝΠΟΛΑ

ΜΑΤΠΙΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιοκουσού — Ἀμερικάν Χάν.